叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 20,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 20,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 20,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 20,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 20,)
第1/4页

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['blækberi] ['pɪkər] .
THE BIGGEST BLACKBERRY PICKER .
这 最大 黑莓 拣货员 .

最大的黑莓采摘者。

[ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] .
IN THE SWING .
在 这 摇摆 .

在秋千上。

[pɜːrlz] — ['riːəl] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
PEARLS — REAL AND IMITATION .
珍珠 — 真实的 和 模仿 .

珍珠——真珍珠和仿珍珠。

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] .
THE MORAL PIRATES .
这 道德 海盗 .

道德海盗。

[haʊ] [gɪl] [pleɪd] [ven'trɪləkwɪst] .
HOW GIL PLAYED VENTRILOQUIST .
如何 吉尔 玩 腹语师 .

吉尔是如何扮演腹语师的。

['biːtlz] .
BEETLES .
甲虫 .

甲虫。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .
THE STORY OF THE AMERICAN NAVY .
这 故事 的 这 美国人 海军 .

美国海军的故事。

['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [aɪ] .
MR . MARTIN'S EYE .
先生 . 马丁的 眼睛 .

马丁先生的眼睛。

['pɑːli] .
POLLY .
波莉 .

波莉。

[haʊ] ['trɔti] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .
HOW TROTTY GOT HIS JUMPING - JACK .
如何 小火车 得到 他的 跳 - 杰克 .

Trotty是如何获得跳跃能力的。

['bɜːrdiz] ['vænəti] .
BIRDIE'S VANITY .
小鸟球 虚荣 .

小鸟的虚荣心。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 537]
[页 -]

[第537页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 38 .
我 . — 不 . - .

一、第38号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Tuesday , July 20 , 1880 .
周二 , 七月 - , - .

1880年7月20日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [ə; eɪ] [pʊr] , [duːd] , [ded] [ber] . " — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['kæri] .
" A POOR , DOOD , DEAD BEAR . " — Drawn by W . M . Cary .
" 一个 贫穷的 , 伙计 , 死的 熊 . " — 绘制 经过 W . M . 凯瑞 .

“一只可怜的、死掉的熊。”——威廉·凯瑞绘。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['blækberi] ['pɪkər] .
THE BIGGEST BLACKBERRY PICKER .
这 最大 黑莓 拣货员 .

最大的黑莓采摘者。

[baɪ]['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY W . O . STODDARD .
经过 W . 哦 . 斯托达德 .

作者：W.O.斯托达德。

[dɑːt]['kælɪpər][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

Dot	Calliper	had	come	out	on	the	mountain	-	side	,	with	all	the	rest	of
点	卡尺	有	来	出去	在	这	山	-	边	,	和	全部	这	休息	的

[ðem; ðəm] , ['æftər] ['blæk͵beriz] .

them	,	after	blackberries	.
他们	,	后	黑莓	.

多特·卡利珀和其他人一样，为了采摘黑莓，来到了山坡上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][peɪl] [fʊl] [ɪn'dʌstriəsli] ,

She	had	picked	her	little	pail	full	industriously	,
她	有	挑选	她	小的	桶	满的	勤奋地	,

她勤劳地把小桶装满了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fæt][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [klaɪm] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks]

but	she	was	too	fat	and	too	small	to	climb	any	further	among	the	rocks
但	她	曾是	也	胖的	和	也	小的	到	爬	任何	更远	之中	这	岩石

[ænd; ənd] [stʌmps] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

and	stumps	and	bushes	,
和	树桩	和	灌木丛	,

但她太胖太矮，无法再往前爬，穿过岩石、树桩和灌木丛。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][left][hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃesnʌt] - [triː] ,

so	they	had	left	her	there	,	in	the	shade	of	the	great	chestnut	-	tree	,
所以	他们	有	左边	她	那里	,	在	这	阴影	的	这	伟大的	板栗	-	树	,

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][mɪlk] - [peɪlz] .

to	watch	the	milk	-	pails	.
到	手表	这	牛奶	-	水桶	.

于是，他们把她留在了那里，在那棵大栗树的树荫下，让她看管牛奶桶。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [mɪlk][ɪn][ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] ,

Not	that	there	was	any	milk	in	them	just	now	,
不是	那	那里	曾是	任何	牛奶	在	他们	只是	现在	,

当然，它们里面刚才并没有牛奶。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] , [plʌmp] ,

for	all	three	of	them	were	more	than	half	full	of	great	,	plump	,
为了	全部	三	的	他们	是	更多的	比	一半	满的	的	伟大的	,	丰满	,

因为它们三个都装满了超过一半的饱满、丰满的.....

[͵oʊvər'groʊn] ['beriz] — ['blæk͵beriz] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst] ['enibɑːdi] [hæd; həd]

overgrown	berries	—	blackberries	,	and	the	best	and	largest	anybody	had
长得太茂盛了	浆果	—	黑莓	,	和	这	最好的	和	最大	任何人	有

['evər] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['maʊntnz] .

ever	seen	among	those	mountains	.
曾经	已见	之中	那些	山脉	.

长得过大的浆果——黑莓，还有人们在那些山脉中见过的最好、最大的黑莓。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][fɔːr; fər] ['beriz] !

Such	a	season	for	berries	!
这样的	一个	季节	为了	浆果	!

现在正是浆果丰收的季节！

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][͵aɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd]

There	had	been	a	great	fire	three	years	before	,	and	it	had	burned
那里	有	到过	一个	伟大的	火	三	年	前	,	和	它	有	烧伤

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] ,

the	woods	away	,
这	树林	离开	,

三年前曾发生过一场大火，烧毁了整片树林。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['blækberi] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

and	nobody	knew	where	the	blackberry	bushes	had	come	from	,
和	无人	知道	在哪里	这	黑莓	灌木丛	有	来	从	,

没有人知道这些黑莓灌木是从哪里来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [raɪt] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	they	had	moved	right	in	as	if	the	country	belonged	to	them	,
但	他们	有	已搬	正确的	在	作为	如果	这	国家	属于	到	他们	,

但他们却像这片国家是他们的一样，径直搬了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɔːl]['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

and	they	had	climbed	all	over	everything	.
和	他们	有	攀登	全部	超过	一切	.

它们爬遍了所有地方。

[dɑːt][sæt][baɪ][hɜːr; hər][peɪlz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

Dot	sat	by	her	pails	and	looked	around	,
点	卫星	经过	她	水桶	和	看起来	大约	,

多特坐在她的水桶旁，环顾四周。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] ['sɑːri] [ɔːl][ðə; ði] ['beriz] [nɪr] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ænd; ənd]

and	she	was	half	sorry	all	the	berries	near	her	had	been	picked	and
和	她	曾是	一半	对不起	全部	这	浆果	靠近	她	有	到过	挑选	和

[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][peɪlz] .

put	into	the	big	pails	.
放	进入	这	大的	水桶	.

她有点遗憾，她附近的浆果都被摘下来装进了大桶里。

[ɔːl][ðə; ði][rest] , ['iːv(ə)n] ['dʒɑːni] ['kɔɪn] [ænd; ənd][pen] [bɜːrk] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l][peɪlz][ɔːr] [els] ['bæskəts]

All	the	rest	,	even	Johnny	Coyne	and	Pen	Burke	,	had	little	pails	or	else	baskets
全部	这	休息	,	甚至	约翰尼	科因	和	笔	伯克	,	有	小的	水桶	或者	别的	篮子

,

,

,

其他人，甚至包括约翰尼·科因和彭·伯克，都用的是小桶或篮子。

[ɪk'sept] [dɑːts] [bɪg] ['brʌðər] [bɑːb] ,

except	Dot's	big	brother	Bob	,
除了	点的	大的	兄弟	鲍勃	,

除了多特的哥哥鲍勃之外，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl] [ðæt] [wʊd] [hoʊld]

and	he	was	now	away	up	the	mountain	-	side	with	a	pail	that	would	hold
和	他	曾是	现在	离开	向上	这	山	-	边	和	一个	桶	那	会	抓住

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mɪlk] - [peɪl] .

almost	as	much	as	a	milk	-	pail	.
几乎	作为	很多	作为	一个	牛奶	-	桶	.

现在他提着一个几乎和牛奶桶一样大的桶，爬上了山坡。

[dɑːt] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Dot	knew	where	the	others	were	picking	,	for	they	didn't	keep	still	a	minute	.
点	知道	在哪里	这	其他的	是	挑选	,	为了	他们	没有	保持	仍然	一个	分钟	.

多特知道其他人在哪里采摘，因为他们一刻也不停歇。

['dʒesi] [mæk] [ænd; ənd] ['betsi] [wɜːr; wər] [daʊn]

Jessie	Mack	and	Betsy	were	down
杰西	麦克	和	贝齐	是	向下

杰西·麦克和贝齐都倒下了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	538	]
[	页	-	]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət] [hɜːr; hər] [raɪt] ,
among **the** **rocks** **at** **her** **right** **,**
之中 这 岩石 在 她 正确的 ,

在她右侧的岩石之间，

[ænd; ənd] ['mɑːli] ['kælɪpər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [left] .
and **Molly** **Calliper** **was** **with** **the** **boys** **up** **there** **on** **the** **left** **.**
和 莫莉 卡尺 曾是 和 这 男孩们 向上 那里 在 这 左边 .

莫莉·卡利珀当时和男孩们在一起，在左边那边。

[dɑːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ,
Dot **was** **not** **in** **the** **least** **afraid** **at** **being** **alone** **,**
点 曾是 不是 在 这 至少 害怕的 在 存在 独自的 ,

多特一点也不害怕独处。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['beriz] .
but **she** **did** **wish** **she** **was** **hungry** **enough** **to** **eat** **some** **more** **berries** **.**
但 她 做过 希望 她 曾是 饥饿的 足够的 到 吃 一些 更多的 浆果 .

但她确实希望自己能饿到可以再吃些浆果。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ,
She **thought** **of** **it** **,** **and** **she** **tried** **to** **,** **but** **it** **was** **of** **no** **use** **,**
她 想法 的 它 , 和 她 尝试 到 , 但 它 曾是 的 不 使用 ,

她想到了，也尝试过了，但毫无用处。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [wʌn] ['beri] [ɪn] [hɜːr; hər] ['roʊzi]
for **all** **the** **while** **she** **had** **been** **picking** **she** **had** **put** **one** **berry** **in** **her** **rosy**
为了 全部 这 尽管 她 有 到过 挑选 她 有 放 一 浆果 在 她 红润
['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ə'nʌðər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [peɪl] .
little **mouth** **every** **time** **she** **had** **put** **another** **in** **her** **little** **tin** **pail** **.**
小的 嘴 每一个 时间 她 有 放 其他 在 她 小的 锡 桶 .

在她采摘浆果的整个过程中，每当她把一颗浆果放进她的小锡桶里，她就会把一颗浆果放进她粉嫩的小嘴里。

" [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] ['beriz] ! " [said] [dɑːt] .
" **Oh** **,** **so** **much** **berries** **!** **"** **sighed** **Dot** **.**
" 哦 , 所以 很多 浆果 ! " 叹了口气 点 .

“哦，好多浆果啊！”多特叹了口气。

" [ðeə(r)] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['beriz] , [tuː] .
" **They're** **all** **our** **berries** **,** **too** **.**
" 它们是 全部 我们的 浆果 , 也 .

“它们也都是我们本地的浆果。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kælɪpər] [ment] [tuː; tə] [draɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] ,
" **Yes** **,** **and** **Mrs** **.** **Calliper** **meant** **to** **dry** **them** **all** **and** **sell** **them** **,**
" 是的 , 和 太太 . 卡尺 意思是 到 干燥 他们 全部 和 卖 他们 ,

“是的，卡利珀太太打算把它们全部晒干卖掉。”

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [dɑːt] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] .
and **buy** **some** **things** **for** **Dot** **and** **Molly** **and** **the** **baby** **.**
和 买 一些 事物 为了 点 和 莫莉 和 这 婴儿 .

给多特、莫莉和宝宝买些东西。

[bɑːb] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['beriz] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
Bob **had** **said** **that** **he** **meant** **to** **sell** **his** **own** **berries** **and** **buy** **him** **a**
鲍勃 有 说 那 他 意思是 到 卖 他的 自己的 浆果 和 买 他 一个
[nuː] [gʌn] .
new **gun** **.**
新的 枪 .

鲍勃曾说过他打算卖掉自己的浆果，给自己买一把新枪。

[wɑːnt][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][dɑːt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi]

Want	of	appetite	was	the	trouble	with	Dot	;	but	there	was	somebody
想	的	食欲	曾是	这	麻烦	和	点	;	但	那里	曾是	某人

[els] [ɪn][ðer; ðər] ,

else	in	there	,
别的	在	那里	,

多特食欲不振；但她的肚子里还有另一个人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊʃɪz] , ['pɪkɪŋ] , ['pɪkɪŋ] , ['pɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['evri]

among	the	thickest	of	those	bushes	,	picking	,	picking	,	picking	,	and	eating	every
之中	这	最厚	的	那些	灌木丛	,	挑选	,	挑选	,	挑选	,	和	吃	每一个

[wʌn][hiː; hi] [pɪkt] ,

one	he	picked	,
一	他	挑选	,

在最茂密的灌木丛中，他不停地采摘、采摘、采摘，然后把采摘的每一个都吃掉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [æn; ən]['aʊər][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	that	fellow	had	never	seen	an	hour	in	all	his	life	when	he	could	not
和	那	同伴	有	绝不	已见	一个	小时	在	全部	他的	生活	什么时候	他	可以	不是

[hæv; həv] ['iːtn] [sʌm; səm] [mɔːr] ['blækˌberiz] .

have	eaten	some	more	blackberries	.
有	吃	一些	更多的	黑莓	.

那家伙一生中从来没有过一刻不想再吃点黑莓。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['fætə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪz][ðæn; ðən][dɑːt]['kælɪpər]

An	enormous	fellow	he	was	,	and	fatter	for	his	size	than	Dot	Calliper
一个	巨大的	同伴	他	曾是	,	和	更胖	为了	他的	尺寸	比	点	卡尺

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːrz] .

was	for	hers	.
曾是	为了	她的	.

他是个身材魁梧的大块头，而且就他的体型而言，比多特·卡利珀的体型来说还要胖。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ,

He	did	not	look	at	all	ill	-	natured	,
他	做过	不是	看	在	全部	患病的	-	自然	,

他看起来一点也不像心怀恶意。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ,

and	there	was	even	a	sort	of	funny	twinkle	in	his	little	black	eyes	,
和	那里	曾是	甚至	一个	种类	的	有趣的	闪烁	在	他的	小的	黑色的	眼睛	,

他那双小黑眼睛里甚至还闪过一丝滑稽的光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [fʊl] [ʌv; əv][fruːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt]

as	he	pulled	the	branches	full	of	fruit	to	his	mouth	with	his	great
作为	他	拉	这	分支	满的	的	水果	到	他的	嘴	和	他的	伟大的

['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] [pɔːz] .

clumsy	-	looking	paws	.
笨拙	-	寻找	爪子	.

他用他那笨拙的大爪子，把挂满果实的树枝拽到嘴边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hæf][soʊ] ['klʌmzi] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

They	were	not	half	so	clumsy	as	they	looked	,	and	they	were	armed	with
他们	是	不是	一半	所以	笨拙	作为	他们	看起来	,	和	他们	是	武装	和

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

他们远没有看起来那么笨拙，而且他们还配备了长枪。

[ʃɑːrp] , ['kruːəl] [klɔːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bent] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] ,

sharp	,	cruel	claws	that	were	bent	in	a	curve	,
锋利的	,	残忍的	爪子	那	是	弯曲	在	一个	曲线	,

锋利而残忍的爪子呈弯曲状，

[laɪk] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʃel] [koʊm] [dɑːts] ['mʌðər] [bɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pedlər] [fɔːr; fər]

like	the	teeth	of	the	big	shell	comb	Dot's	mother	bought	of	the	peddler	for
喜欢	这	牙齿	的	这	大的	壳	梳子	点的	母亲	买	的	这	小贩	为了

[hɜːr; hər] [bæk] [her] .

her	back	hair	.
她	后退	头发	.

就像多特的妈妈从小贩那里买来梳理背上头发的大贝壳梳子的齿一样。

[ðen] , [tuː] , [wen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [waɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv]

Then	,	too	,	when	his	mouth	opened	wide	,	as	it	did	when	he	made	one	of
然后	,	也	,	什么时候	他的	嘴	打开	宽的	,	作为	它	做过	什么时候	他	制成	一	的

[hɪz; ɪz] ['leɪzi] ,

his	lazy	,
他的	懒惰的	,

然后，当他张大嘴巴时，就像他懒洋洋地做鬼脸时那样，

['sliːpi] [jɔːnz] , [ðə; ði] [tiːθ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

sleepy	yawns	,	the	teeth	he	showed	were	something	dreadful	to	look	at	.
困	打哈欠	,	这	牙齿	他	显示	是	某物	可怕	到	看	在	.

他打着哈欠，露出的牙齿看起来十分可怕。

[tiːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['blækˌberiz] .

Teeth	of	that	size	were	never	needed	for	eating	such	things	as	blackberries	.
牙齿	的	那	尺寸	是	绝不	需要	为了	吃	这样的	事物	作为	黑莓	.

吃黑莓之类的东西根本不需要那么大的牙齿。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [dɑːt] ['kælɪpərz] .

They	looked	a	great	deal	more	as	if	they	were	meant	for	eating	Dot	Callipers	.
他们	看起来	一个	伟大的	交易	更多的	作为	如果	他们	是	意思是	为了	吃	点	卡尺	.

它们看起来更像是用来吃 Dot 卡尺的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['beriz] ,

He	was	evidently	very	fond	of	berries	,
他	曾是	显然	非常	喜爱	的	浆果	,

他显然非常喜欢浆果。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

and	did	not	seem	to	have	any	doubt	but	what	they	all	belonged	to	him
和	做过	不是	似乎	到	有	任何	怀疑	但	什么	他们	全部	属于	到	他

.

:

.

他似乎毫不怀疑这些东西都属于他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [praɪz] [ðæt] ['sʌmər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊʃ]

It	was	just	as	if	he	had	offered	a	prize	that	summer	for	the	bush
它	曾是	只是	作为	如果	他	有	提供	一个	奖	那	夏天	为了	这	衬套

[ðæt] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [moʊst] ['blækˌberiz] ,

that	would	bear	the	most	blackberries	,
那	会	熊	这	最多	黑莓	,

就好像他那年夏天悬赏奖励哪棵灌木丛结的黑莓最多似的。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	now	going	around	among	them	to	see	which	had	won	it	.
和	曾是	现在	去	大约	之中	他们	到	看	哪个	有	韩元	它	.

现在他正在人群中四处走动，看看谁赢了。

['evri] [bʊʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dʒʌst] [held] [aʊt] [ɪts] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;

Every	bush	he	came	to	just	held	out	its	branches	for	him	to	look	at	;
每一个	衬套	他	来了	到	只是	握住	出去	它是	分支	为了	他	到	看	在	;

他遇到的每一丛灌木都伸出枝条供他观赏；

[bʌt; bət] [ɪf] [dɑ:t][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

but	if	Dot	had	been	watching	him	,
但	如果	点	有	到过	观看	他	,

但如果多特一直在看着他，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][fæt][oʊld] ['ræskl] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]

she	would	have	seen	at	once	that	the	fat	old	rascal	never	seemed	to	count	the
她	会	有	已见	在	一次	那	这	胖的	老的	恶棍	绝不	似乎	到	数数	这

['beriz] [æt; ət][ɔ:l] ,

berries	at	all	,
浆果	在	全部	,

她一眼就能看出，那个肥胖的老家伙似乎从来不数浆果。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['gæðərd] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .

but	just	gathered	and	swallowed	them	.
但	只是	聚集	和	吞咽	他们	.

但他只是把它们收集起来吞了下去。

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] ,

How	would	he	be	able	to	tell	,	when	he	was	done	,
如何	会	他	是	有能力的	到	告诉	,	什么时候	他	曾是	完毕	,

他怎么能知道什么时候完成了呢?

[wɪtʃ] [bʊʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][best][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

which	bush	had	done	the	best	for	him	?
哪个	衬套	有	完毕	这	最好的	为了	他	?

哪一丛灌木对他帮助最大?

[bʌt; bət][dɑ:t][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	Dot	was	not	watching	him	.
但	点	曾是	不是	观看	他	.

但多特并没有看着他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm] [jet] ,

She	had	not	even	seen	him	yet	,
她	有	不是	甚至	已见	他	然而	,

她甚至还没见过他呢。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tɪl] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	she	did	not	know	he	was	there	till	he	made	a	great	crash	among	the
和	她	做过	不是	知道	他	曾是	那里	直到	他	制成	一个	伟大的	碰撞	之中	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

直到他重重地跌进灌木丛中，她才知道他就在那里。

[wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊld] [daʊn] [θru:] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]

when	his	foot	slipped	,	and	he	rolled	down	through	half	a	dozen	of	them
什么时候	他的	脚	滑倒了	,	和	他	滚动	向下	通过	一半	一个	打	的	他们

.

:

.

他的脚滑了一下，就滚下了六个洞。

" [bɑ:b] , " [ɪk'skleɪmd] [dɑ:t] , " [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?

"	Bob	,	"	exclaimed	Dot	,	"	is	that	you	?
"	鲍勃	,	"	惊呼	点	,	"	是	那	你	?

“鲍勃,”多特惊呼道，“是你吗？”

[dɪd][ju:; jʊ]['tʌmb(ə)l] [daʊn] ?

Did	you	tumble	down	?
做过	你	翻滚	向下	?

你摔下来了吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'gen] , " [bɑ:b] , [dɪd][ju:; jʊ] - [pɪl][jʊr; jər]
" There was no answer , and she asked again , " Bob , did you ' pill your
" 那里 曾是 不 回答 , 和 她 问 再次 , " 鲍勃 , 做过 你 - 丸 你的
['beriz] ?
berries ?
浆果 ?

没有回答，她又问："鲍勃，你摘浆果了吗？"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [grʌnt] ,
" Then she thought she heard something like a grunt ,
" 然后 她 想法 她 听到 某物 喜欢 一个 咕哝 ,

然后她好像听到了一声类似咕哝的声音，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pɪgz] [meɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ru:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
such as the pigs made when they were rooting in the garden ,
这样的 作为 这 猪 制成 什么时候 他们 是 根 在 这 花园 ,

例如猪在花园里拱土时留下的痕迹，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][bɑ:b] [went] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [ðə; ði]
and she and Bob went to drive them out , and she said , " Oh , the
和 她 和 鲍勃 去 到 驾驶 他们 出去 , 和 她 说 , " 哦 , 这
[pɪdz][ɑ:r; ər] [kʌm] !
pids are come !
进程ID 是 来 !

于是她和鲍勃去把它们赶走，她说："哦，这些家伙来了！"

[ðeɪl] [pɪk] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['beriz] .
they'll pick all our berries .
他们会 挑选 全部 我们的 浆果 .

他们会摘光我们所有的浆果。

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [mɔ:r] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" Then there came more rustling and crashing among the bushes ,
" 然后 那里 来了 更多的 沙沙声 和 崩溃 之中 这 灌木丛 ,

"接着，灌木丛中传来更多沙沙作响和噼啪作响的声音，

[ænd; ənd] [ðen] [dɑ:t] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][gɑ:t][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θri:] [bɪg] [peɪlz] ,
and then Dot jumped up and got behind the three big pails ,
和 然后 点 跳了起来 向上 和 得到 在后面 这 三 大的 水桶 ,

然后多特跳起来躲到三个大桶后面。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɪg] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k]
for it was not anything like a pig that came out and began to walk
为了 它 曾是 不是 任何事物 喜欢 一个 猪 那 来了 出去 和 开始 到 走
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [tri:] .
toward the chestnut - tree .
朝向 这 板栗 - 树 .

因为那根本不像一头猪，它走出来，开始向栗子树走去。

" [oʊ] [dɪr] [ˌem 'i:] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [dɑ:t] .
" Oh dear me ! " whispered the frightened Dot .
" 哦 亲爱的 我 ! " 低声说道 这 害怕 点 .

"哦，天哪！"受惊的朵特低声说道。

" [aɪ] ['dɛrənt] - [pi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" I daren't ' peak to him .
" 我 不敢 - 顶峰 到 他 .

我不敢向他偷看。

" ['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" Neither did he say a word to her .
" 两者都不 做过 他 说 一个 单词 到 她 .

"他一句话也没跟她说。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tel] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['bruːɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd]

He	did	not	even	tell	her	his	name	was	Bruin	,	and	that	he	was	fond
他	做过	不是	甚至	告诉	她	他的	姓名	曾是	布鲁因	,	和	那	他	曾是	喜爱

[ʌv; əv] ['blækˌberiz] ,

of	blackberries	,
的	黑莓	,

他甚至没有告诉她他的名字叫布鲁因，也没有告诉她他喜欢黑莓。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ]

but	he	walked	straight	forward	,	and	his	little	black	eyes	were	twinkling
但	他	步行	直的	向前	,	和	他的	小的	黑色的	眼睛	是	闪烁

[mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən]['evər] .

more	brightly	than	ever	.
更多的	明亮地	比	曾经	.

但他径直向前走去，他那双黑色的小眼睛比以往任何时候都更加明亮地闪烁着光芒。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd][dɑːt] [stept] [bæk] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði]

As	fast	as	he	came	forward	Dot	stepped	back	,	till	she	stood	right	against	the
作为	快速地	作为	他	来了	向前	点	步	后退	,	直到	她	站立	正确的	反对	这

[triː] ,

tree	,
树	,

他上前的速度越快，多特就越后退，直到她背靠着树干站着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	then	she	slipped	around	behind	it	,	and	began	to	feel	that	she	was
和	然后	她	滑倒了	大约	在后面	它	,	和	开始	到	感觉	那	她	曾是

['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

perfectly	safe	.
完美	安全的	.

然后她绕到它后面，开始觉得她绝对安全了。

['bruːɪn] [lʊkt] ['ɪntuː][wʌn][peɪl]['æftər] [ə'nʌðər] ,

Bruin	looked	into	one	pail	after	another	,
布鲁因	看起来	进入	一	桶	后	其他	,

布鲁因一个接一个地查看了水桶，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['biːtn] ,

as	if	he	saw	at	once	that	all	the	bushes	were	beaten	,
作为	如果	他	锯	在	一次	那	全部	这	灌木丛	是	被打败	,

仿佛他一眼就看出所有的灌木丛都被打倒了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪlz][ðə; ði][praɪz] [bɪ'lɔːŋd] .

and	was	trying	to	decide	to	which	of	the	pails	the	prize	belonged	.
和	曾是	尝试	到	决定	到	哪个	的	这	水桶	这	奖	属于	.

他当时正在犹豫该把奖品放进哪个桶里。

" [bɑːb] ! [bɑːb] ! " [skriːmd] [dɑːt] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

"	Bob	!	Bob	!	"	screamed	Dot	,	at	the	top	of	her	little	voice	,	"	there's	a
"	鲍勃	!	鲍勃	!	"	尖叫	点	,	在	这	顶部	的	她	小的	嗓音	,	"	有	一个

[ber] [kʌm] ,

bear	come	,
熊	来	,

"鲍勃！鲍勃！"多特用她稚嫩的声音尖叫道，"有熊来了！"

[ænd; ənd] ['hiːz] - [tiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['beriz] .

and	he's	'	tealing	our	berries	.
和	他是	-	蒂林	我们的	浆果	.

他正在偷我们的浆果。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ['veri] [fæst] ,
" He was eating them up very fast ,
" 他 曾是 吃 他们 向上 非常 快速地 ,

他吃得非常快，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [fɔːr; fər]
that was a fact — for all the world as if they had been picked for
那 曾是 一个 事实 — 为了 全部 这 世界 作为 如果 他们 有 到过 挑选 为了
[hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
his benefit .
他的 益处 .

这是事实——就好像他们是专门为他挑选的一样。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðem; ðəm] ['betər] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,
Perhaps he would have liked them better with plenty of milk and sugar ,
也许 他 会 有 喜欢 他们 更好的 和 很多 的 牛奶 和 糖 ,

或许他会更喜欢加了大量牛奶和糖的版本。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][dɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
but he did not ask Dot for anything of the kind .
但 他 做过 不是 问 点 为了 任何事物 的 这 种类 .

但他并没有向多特提出过任何此类要求。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
He just sat down on the grass ,
他 只是 卫星 向下 在 这 草 ,

他直接坐在了草地上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg][peɪl][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][læp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [fɔːr] - [pɔːz] ,
and took a big pail up in his lap with his clumsy fore - paws ,
和 采取 一个 大的 桶 向上 在 他的 膝 和 他的 笨拙 前 - 爪子 ,

他用笨拙的前爪把一个大桶抱到腿上，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [hæf][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and then lifted it high enough to bury half his head in it .
和 然后 抬起 它 高的 足够的 到 埋葬 一半 他的 头 在 它 .

然后他把瓶子举得很高，把半个头埋了进去。

[dɑːt] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] ['blækˌberiz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mɪlk] - [peɪl] ,
Dot saw that he knew exactly how to eat blackberries out of a milk - pail ,
点 锯 那 他 知道 确切地 如何 到 吃 黑莓 出去 的 一个 牛奶 - 桶 ,

多特发现他非常清楚如何从牛奶桶里吃黑莓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][læst][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] .
and she felt sure they would not last him long .
和 她 毛毡 当然 他们 会 不是 最后的 他 长的 .

她确信这些东西撑不了多久。

" ['mɑːli] !
" Molly !
" 莫莉 !

“莫莉！”

['dʒesi] ! ['betsi] !
Jessie ! Betsy !
杰西 ! 贝齐 !

杰西！贝茜！

['dʒɑːni] ['kɔɪn] !
Johnny Coyne !
约翰尼 科因 !

约翰尼·科因！

[pen] [bɜːrk] !
Pen Burke !
笔 伯克 !

彭·伯克!

[ðə; ði] ['bɛrz] - [tiːlɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] !
the bear's ' tealing the berries !
这 熊的 - 蒂林 这 浆果 !

熊在偷浆果!

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [tə'geðər] : " [ber]
" The other children heard her , and they all began to scream together : " Bear
" 这 其他 孩子们 听到 她 , 和 他们 全部 开始 到 尖叫 一起 : " 熊
! [ber] !
! bear !
! 熊 !

其他孩子听到了她的话，都一起尖叫起来："熊！熊！"

['hiːz] ['iːtɪŋ] [ʌp][dɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['beriz] .
He's eating up Dot and the berries .
他是 吃 向上 点 和 这 浆果 .

他把小点和浆果都吃光了。

" ['bruːɪn][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd][tuː; tə][dɑːt] ,
" Bruin had not so much as said a cross word to Dot ,
" 布鲁因 有 不是 所以 很多 作为 说 一个 叉 单词 到 点 ,

布鲁因甚至都没跟多特说过一句不耐烦的话，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriz] ;
although it was true that he had not thanked her for the berries ;
虽然 它 曾是 真的 那 他 有 不是 谢谢 她 为了 这 浆果 ;

虽然他确实没有感谢她送的浆果;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][peɪl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
but he was just lifting the second pail to his mouth ,
但 他 曾是 只是 举重 这 第二 桶 到 他的 嘴 ,

但他当时正把第二个桶举到嘴边。

[wen] [dɑːts] [bɪg] ['brʌðər] [bɑːb] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
when Dot's big brother Bob heard the screaming , and came hurrying down the hill
什么时候 点的 大的 兄弟 鲍勃 听到 这 尖叫 , 和 来了 匆忙 向下 这 爬坡道
[tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] .
toward the chestnut - tree .
朝向 这 板栗 - 树 .

当多特的哥哥鲍勃听到尖叫声时，他急忙从山上跑下来，朝栗子树跑去。

" [wʌn][peɪl] [left] , [bʌt; bət]['hiːz] [iːt] [ʌp][ðə; ði] - , " [sed] [dɑːt] ,
" Der's one pail left , but he's eat up the odders , " said Dot ,
" 德尔的 一 桶 左边 , 但 他是 吃 向上 这 - , " 说 点 ,

"德尔还剩最后一桶，但他把剩下的都吃光了，"多特说。

[ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz][bɑːb] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [bʊʃɪz] ;
excitedly , as Bob sprang out of the nearest bushes ;
兴奋地 , 作为 鲍勃 弹簧 出去 的 这 最近的 灌木丛 ;

鲍勃兴奋地从附近的灌木丛中跳了出来;

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriz] [ɔːr]
but to her surprise he did not pay the least attention to the berries or
但 到 她 惊喜 他 做过 不是 支付 这 至少 注意力 到 这 浆果 或者
[ðə; ði] [ber] .
the bear .
这 熊 .

但令她惊讶的是，他丝毫没有注意到浆果或熊。

[hiː; hi][dʒʌst] [kɔːt] [ʌp][dɑːt][hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ræn][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	just	caught	up	Dot	herself	in	his	strong	arms	,	and	ran	away	with	her	.
他	只是	捕捉	向上	点	她自己	在	他的	强的	武器	,	和	跑	离开	和	她	.

他一把将多特抱在怀里，带着她逃走了。

" [bɑːb] , [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər][peɪl] ? "

"	Bob	,	did	you	lose	your	pail	?	"
"	鲍勃	,	做过	你	失去	你的	桶	?	"

鲍勃，你的水桶丢了吗?

" [bɔɪz] ! ['betsi] ! ['mɑːli] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɑːb] , " [rʌn] ! [rʌn] !

"	Boys	!	Betsy	!	Molly	!	"	shouted	Bob	,	"	run	!	run	!
"	男孩们	!	贝齐	!	莫莉	!	"	喊叫	鲍勃	,	"	跑步	!	跑步	!

"孩子们！贝茜！莫莉！"鲍勃喊道，"快跑！快跑！"

" [ðeɪ] [dɪd][rʌn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk][bɑːb] ,

"	They	did	run	;	but	they	were	not	like	Bob	,
"	他们	做过	跑步	;	但	他们	是	不是	喜欢	鲍勃	,

他们确实跑了；但他们不像鲍勃那样，

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kept] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] ['beri] [peɪlz] .

for	every	one	of	them	kept	tight	hold	of	their	berry	pails	.
为了	每一个	一	的	他们	保留	紧的	抓住	的	他们的	浆果	水桶	.

他们每个人都紧紧地抱着自己的浆果桶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][rʌn][fæst] [ə'mʌŋ] [soʊ]['meni] ['rɑːks][ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	could	not	run	fast	among	so	many	rocks	and	bushes	,	but	they	could
他们	可以	不是	跑步	快速地	之中	所以	许多	岩石	和	灌木丛	,	但	他们	可以

['skræmb(ə)l] ,

scramble	,
争夺	,

在这么多的岩石和灌木丛中，他们跑不快，但可以攀爬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌf] [vɔɪs] [nɪr] [ðem; ðəm]

and	they	had	not	gone	far	before	they	heard	a	great	rough	voice	near	them
和	他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	听到	一个	伟大的	粗糙的	嗓音	靠近	他们

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

他们还没走多远，就听到附近有一个粗犷的声音在喊叫:

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好!

[wɒts] ['ɑːrtɜ-][jiː; ji][ɔːl] ?

What's	arter	ye	all	?
是什么	动脉	是的	全部	?

什么是动脉?

[dɪd][jiː; ji][gɪt] [skɪrd] ? "

Did	ye	git	skeered	?	"
做过	是的	git	惊恐	?	"

你被吓到了吗?

" [dʒoʊ] — [dʒoʊ][mɪks] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

"	Joe	—	Joe	Mix	!	"	exclaimed	Bob	.
"	乔	—	乔	混合	!	"	惊呼	鲍勃	.

"乔——乔·米克斯！"鲍勃惊呼道。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [ber] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
" The biggest bear you ever saw in your life .
" 这 最大 熊 你 曾经 锯 在 你的 生活 .

你这辈子见过的最大的熊。

[eint] [aɪ][glæd] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [gʌn] [ə'lɔːŋ] ! "
Ain't I glad you've got your gun along ! "
不是 我 高兴的 你已经 得到 你的 枪 沿着 ! "

真庆幸你带了枪！

" [bɑːr] ? [wɔːr] ? "
" Bar ? Whar ? "
" 酒吧 ? 码头 ? "

酒吧？哪里？

" [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blækˌberiz] . "
" Up among the blackberries . "
" 向上 之中 这 黑莓 . "

“在黑莓丛中。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [nɔːr][ə; eɪ] ['bʌkʃɑːt] ; ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][smɔːl] [ʃɑːt] .
" And I haven't a bullet nor a buckshot ; nothin ' but small shot .
" 和 我 还没有 一个 子弹 也不 一个 霰弹 ; 什么也没有 - 但 小的 射击 .

“我既没有子弹也没有霰弹；只有小霰弹。”

[tel] [jiː; ji] [wʌt] , [bɑːb] .
Tell ye what , Bob .
告诉 是的 什么 , 鲍勃 .

告诉你吧，鲍勃。

[dræp] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌn] .
Drap that little one .
德拉普 那 小的 一 .

把那小家伙放下来。

[ðə; ði][bɑːr][wəʊnt] ['fɒlər] [jiː; ji] .
The bar won't foller ye .
这 酒吧 惯于 福勒 是的 .

酒吧不会跟着你。

[juː; jʊ][dʒest] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gɪt] [jər] [gʌn] , [ænd; ənd] [tel] [jər] ['fɑːðər] ,
You jest run for the house and git yer gun , and tell yer father ,
你 笑话 跑步 为了 这 房子 和 git 你的 枪 , 和 告诉 你的 父亲 ,

你赶紧跑回家拿枪，然后告诉你父亲。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['bʌkʃɑːt] [ænd; ənd] [slʌgz] [fɔːr; fər]
and have him come along , and bring some buckshot and slugs for
和 有 他 来 沿着 , 和 带来 一些 霰弹 和 蛞蝓 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

让他一起来，给我带些鹿弹和独头弹。

[bɑːz][ɪz][fæt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [dʒest] ['gæðər] [ðɪs] [wʌn] .
Bars is fat now , and we'll jest gather this one .
酒吧 是 胖的 现在 , 和 出色地 笑话 收集 这 一 .

Bars现在很胖，我们就来收集这个吧。

" [bɑːb][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [dɑːt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Bob was putting Dot on the ground , when she said to him ,
" 鲍勃 曾是 推杆 点 在 这 地面 , 什么时候 她 说 到 他 ,

“鲍勃正把多特放在地上，这时多特对他说：

" [meɪk] [ðə; ði] [ber] [dɪv] [bæk] [ðə; ði] [peɪlz] , [tuː] .
" **Make** **the** **bear** **div** **back** **the** **pails** **,** **too** **.**
" 制作 这 熊 div 后退 这 水桶 , 也 .

“让熊把桶也扔回去。”

" [waɪl] [bɑːb] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [dʒoʊ] [mɪks] [meɪd] [dɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ,
" **While** **Bob** **was** **gone** **,** **Joe** **Mix** **made** **Dot** **tell** **him** **all** **about** **it** **,** **but** **he** **said** **,**
" 尽管 鲍勃 曾是 已消失 , 乔 混合 制成 点 告诉 他 全部 关于 它 , 但 他 说 ,

“鲍勃不在的时候，乔·米克斯让多特把事情的来龙去脉都告诉了他，但他却说，

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [sker] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ; ['hiːl] [steɪ] [ænd; ənd] [pɪk] [ə'raʊnd] . "
" **I** **guess** **I** **won't** **go** **ahead** **and** **scare** **him** **off** **;** **he'll** **stay** **and** **pick** **around** **.** **"**
" 我 猜测 我 惯于 去 前方 和 吓 他 离开 ; 地狱 停留 和 挑选 大约 . "

“我想我还是别去吓唬他了；他会留下来四处闲逛。”

" ['hiːl] [pɪk] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['beriz] . "
" **He'll** **pick** **all** **our** **berries** **.** **"**
" 地狱 挑选 全部 我们的 浆果 . "

“他会把我们所有的浆果都摘光。”

" [naʊ] , [dɑːt] , [ðeəz; ðəz] ['beriz] [ɪ'nʌf] .
" **Now** **,** **Dot** **,** **there's** **berries** **enough** **.**
" 现在 , 点 , 有 浆果 足够的 .

“现在，多特，浆果够多了。”

[wiːl] [pɪk] [hɪm; ɪm] .
We'll **pick** **him** **.**
出色地 挑选 他 .

我们会选他。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [pɪgz] .
It **won't** **do** **to** **have** **him** **come** **and** **pick** **some** **of** **your** **father's** **pigs** **.**
它 惯于 做 到 有 他 来 和 挑选 一些 的 你的 父亲的 猪 .
"
"
"

让他来挑走你父亲的猪可不行。

" [wʊd] [hiː; hi] [pɪk] [ˌem 'iː] ? "
" **Would** **he** **pick** **me** **?** **"**
" 会 他 挑选 我 ? "

他会选我吗?

" [nɑːt] [ən'les] [ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌts] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪgz] .
" **Not** **unless** **the** **berries** **were** **all** **gone** **,** **and** **the** **nuts** **too** **,** **and** **the** **pigs** **.**
" 不是 除非 这 浆果 是 全部 已消失 , 和 这 坚果 也 , 和 这 猪 .

“除非浆果都吃光了，坚果也吃光了，猪也吃光了。”

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [bɑːb] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] .
But **I'm** **glad** **Bob** **got** **away** **with** **ye** **.**
但 我是 高兴的 鲍勃 得到 离开 和 是的 .

但我很高兴鲍勃把你带走了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [jiː; ji] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['beri] . "
He **might** **have** **mistaken** **ye** **for** **a** **berry** **.** **"**
他 可能 有 错误 是的 为了 一个 浆果 . "

他或许会把你错当成浆果了。

" [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ][peɪl] ; [aɪ][gɑːt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

"	I	wasn't	in	a	pail	;	I	got	behind	a	tree	.
"	我	不是	在	一个	桶	;	我	得到	在后面	一个	树	.

"我当时不在桶里；我躲到了一棵树后面。"

" [dɑːt][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [wel] [skerd] , [bʌt; bət]['bruːɪn][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] , [ɪk'sept] [ə'baʊt][ðə; ði] ['beriz] ,

"	Dot	had	been	pretty	well	scared	,	but	Bruin	had	behaved	very	well	,	except	about	the	berries	,
"	点	有	到过	漂亮的	出色地	害怕的	,	但	布鲁因	有	表现	非常	出色地	,	除了	关于	这	浆果	,

"多特吓坏了，但布鲁因表现得很好，除了吃浆果那件事。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] .

and	she	was	not	half	so	much	frightened	as	the	older	children	were	.
和	她	曾是	不是	一半	所以	很多	害怕	作为	这	老	孩子们	是	.

她远没有大孩子们那么害怕。

['mɑːli][ænd; ənd] ['betsi] [keɪm] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər]['evər][soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['kɔɪn] [ɪk'skleɪmd] ,

Molly	and	Betsy	came	and	hugged	her	ever	so	hard	,	and	Johnny	Coyne	exclaimed	,
莫莉	和	贝齐	来了	和	拥抱	她	曾经	所以	难的	,	和	约翰尼	科因	惊呼	,

莫莉和贝茜走过来，紧紧地拥抱了她，约翰尼·科因惊呼道：

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [dʒoʊ] , [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] ! "

"	Tell	you	what	,	Joe	,	if	I'd	had	a	gun	!	"
"	告诉	你	什么	,	乔	,	如果	ID	有	一个	枪	!	"

"乔，你跟我说，要是我当时有把枪就好了！"

" [oʊ] , [dəunt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] ! " ['ekəud] [pen] [bɜːrk] ;

"	Oh	,	don't	I	wish	I'd	had	a	gun	!	"	echoed	Pen	Burke	;
"	哦	,	不	我	希望	ID	有	一个	枪	!	"	回声	笔	伯克	;

"哦，我真希望当时我有一把枪！"彭·伯克附和道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ðeid] [brɪŋ] ['gʌnz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [keɪm] ['æftər] ['beriz] .

and	then	they	both	said	they'd	bring	guns	with	them	the	next	time	they	came	after	berries	.
和	然后	他们	两个都	说	他们会	带来	枪支	和	他们	这	下一个	时间	他们	来了	后	浆果	.

然后他们俩都说，下次来采浆果的时候要带枪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	539	]
[	页	-	]

[第539页]

[bɑːb]['kælɪpər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tuː] ,

Bob	Calliper	must	have	been	a	good	runner	,	and	his	father	too	,
鲍勃	卡尺	必须	有	到过	一个	好的	跑步者	,	和	他的	父亲	也	,

鲍勃·卡利珀一定是一位优秀的跑步运动员，他的父亲也是如此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'loʊ] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

for	it	was	wonderful	how	soon	the	noise	they	made	among	the	bushes	below	told	that	they	were	coming	.
为了	它	曾是	精彩的	如何	很快	这	噪音	他们	制成	之中	这	灌木丛	以下	讲述	那	他们	是	未来	.

因为令人惊奇的是，他们在下面灌木丛中发出的声音很快就表明他们来了。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] , ['iːðər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['mɪsɪz] .

That	was	not	all	,	either	,	for	a	little	distance	behind	them	was	Mrs	.
那	曾是	不是	全部	,	任何一个	,	为了	一个	小的	距离	在后面	他们	曾是	太太	.

['kælɪpər] [hɜːr'self] ,

Calliper	herself	,
卡尺	她自己	,

但这还不是全部，因为在他们身后不远处，就是卡利珀夫人本人。

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

all	out	of	breath	,	with	the	baby	in	her	arms	,
全部	出去	的	气息	,	和	这	婴儿	在	她	武器	,

她气喘吁吁，怀里抱着婴儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]['kerf(ə)l][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] ['hændɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə]['mɑːli] ,

and	she	was	not	nearly	so	careful	as	usual	in	handing	the	baby	to	Molly	,
和	她	曾是	不是	几乎	所以	小心	作为	通常	在	处理	这	婴儿	到	莫莉	,

她把孩子交给莫莉时，远没有平时那么小心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][hʌg][dɑːt] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , "

she	was	in	such	a	hurry	to	hug	Dot	,	and	kiss	her	,	and	exclaim	,	"
她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	拥抱	点	,	和	吻	她	,	和	惊叹	,	"

[dɪr] !

Dear	!
亲爱的	!

她急切地想要拥抱多特，亲吻她，并惊呼："亲爱的！

[dɪr] !

dear	!
亲爱的	!

亲爱的！

[dɪr] !

dear	!
亲爱的	!

亲爱的！

[maɪ][pet] !

My	pet	!
我的	宠物	!

我的宠物！

[berz] !

Bears	!
熊	!

熊！

[oʊ] , [dɑːt] , [berz] !

Oh	,	Dot	,	bears	!
哦	,	点	,	熊	!

哦，多特，熊！

['beriz] !

Berries	!
浆果	!

浆果！

[maɪ] ['preʃəs] ! "

My	precious	!	"
我的	宝贵的	!	"

我的宝贝！

" [ðə; ði] [ber] [dɑ:t][ðə; ði] ['beriz] , ['mæmə] . "
" The bear dot the berries , mamma . "
" 这 熊 点 这 浆果 , 妈妈 . "

"熊在浆果上点缀，妈妈。"

" ['beriz] [ɪn'di:d] !
" Berries indeed ! "
" 浆果 的确 ! "

"真是浆果啊！"

[hu:] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] ['beriz] !
Who cares for berries !
WHO 关心 为了 浆果 !

谁会在乎浆果啊!

" [dʒoʊ][mɪks] [æskt] , [ðə; ði]['moʊmənt][bɑ:b] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] , " ['eni] [slʌgz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
" Joe Mix asked , the moment Bob came near enough , " Any slugs for me ?
" 乔 混合 问 , 这 片刻 鲍勃 来了 靠近 足够的 , " 任何 蛞蝓 为了 我 ?

鲍勃刚一靠近，乔·米克斯就问道："有鼻涕虫给我吗？"

" [ænd; ənd][bɑ:b][held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['bʌkʃɑ:t] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] - ['bulits] .
" And Bob held out to him a handful of buckshot and rifle - bullets .
" 和 鲍勃 握住 出去 到 他 一个 少数 的 霰弹 和 步枪 - 子弹 .

"鲍勃递给他一把鹿弹和步枪子弹。

[dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [tʃɑ:rdʒ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] ,
Joe had been drawing the old charge out of his gun ,
乔 有 到过 绘画 这 老的 收费 出去 的 他的 枪 ,

乔正从枪里掏出那枚旧弹药。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['paʊdər] ,
and loading it again with more powder ,
和 加载中 它 再次 和 更多的 粉末 ,

然后再次装填更多火药。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [pɔ:d] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg] ['bʌkʃɑ:t] [ænd; ənd] [θri:] ['bulits] .
and now he poured in half a dozen big buckshot and three bullets .
和 现在 他 倾倒 在 一半 一个 打 大的 霰弹 和 三 子弹 .

然后他又灌进了六颗大号鹿弹和三颗子弹。

" [ðeɪl] [du:][fɔ:r; fər] [slʌgz] .
" They'll do for slugs .
" 他们会 做 为了 蛞蝓 .

"它们对付蛞蝓还行。"

[gɑ:t] [jər] ['raɪf(ə)l] , ['mɪstər] . ['kælɪpər] ? "
Got yer rifle , Mr . Calliper ? "
得到 你的 步枪 , 先生 . 卡尺 ? "

卡利珀先生，你的步枪带了吗?

" [noʊ] , ['bɑ:bz] [brɔ:t] [ðæt] .
" No , Bob's brought that .
" 不 , 鲍勃的 带来 那 .

"不，是鲍勃带来的。"

[aɪv] [gɑ:t][maɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [dɪr] [gʌn] , [ænd; ənd] [aɪv] [stʌk] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]
I've got my double - barrelled deer gun , and I've stuck an awful charge into it
我已经 得到 我的 双倍的 - 桶装 鹿 枪 , 和 我已经 卡住 一个 可怕 收费 进入 它
. "
: "
. "

我带了一支双管猎鹿枪，里面装了威力巨大的炸药。

" ['ðætəl] [du:] . "
" **That'll do . "**
" 那将 做 . "

“这样就可以了。”

" ['meri] [dʒeɪn] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kælɪpər] ,
" **Mary Jane , " said her husband to Mrs . Calliper ,**
" 玛丽 简 , " 说 她 丈夫 到 太太 . 卡尺 ,

“玛丽·简，”她丈夫对卡利珀太太说。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" **you and the children go on down the hill .**
" 你 和 这 孩子们 去 在 向下 这 爬坡道 .

“你和孩子们继续下山。”

[pen] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [hɔ:l] [aʊt] [ðæt] [oʊld][stoʊn] - [boʊt] .
Pen , you and Johnny see if you can't haul out that old stone - boat .
笔 , 你 和 约翰尼 看 如果 你 不能 运输 出去 那 老的 石头 - 船 .

潘，你和约翰尼看看能不能把那艘旧石船拖出来。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz][ʌp] [ðɪs] [wei] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
It lies up this way , close to the foot of the mountain .
它 谎言 向上 这 方式 , 关闭 到 这 脚 的 这 山 .

它就位于这个方向，靠近山脚。

[wi:l] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][get][ðə; ði] [ber] [hoʊm] . "
We'll need it to get the bear home . "
出色地 需要 它 到 得到 这 熊 家 . "

我们需要它把熊送回家。

" [oʊ] , ['mæmə] , " [ɪk'skleɪmd] [dɑ:t] , " [ɪz][ðə; ði] [ber] ['kʌmɪn] - [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ?
" **Oh , mamma , " exclaimed Dot , " is the bear comin ' to our house ?**
" 哦 , 妈妈 , " 惊呼 点 , " 是 这 熊 即将到来 - 到 我们的 房子 ?

“哦，妈妈，”多特惊呼道，“熊要来我们家了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ,
" **She knew very well that if he did ,**
" 她 知道 非常 出色地 那 如果 他 做过 ,

她很清楚，如果他那样做，

[hi:; hi] [wʊd] [i:t] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] ['beriz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [spred] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə][draɪ] ,
he would eat up all the berries that were spread out on the roof to dry ,
他 会 吃 向上全部 这 浆果 那 是 传播 出去 在 这 屋顶 到 干燥 ,

他会把所有摊在屋顶晾干的浆果都吃光。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][ænd; ənd][dʒoʊ][mɪks][ænd; ənd][bɑ:b] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
but her father and Joe Mix and Bob hurried away in the direction
但 她 父亲 和 乔 混合 和 鲍勃 慌忙 离开 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['tʃesnʌt] .
of the big chestnut .
的 这 大的 板栗 .

但她的父亲、乔·米克斯和鲍勃却匆匆朝着那棵大栗树的方向走去。

['mɪsɪz] . ['kælɪpər] [wʊd] [nɑ:t][let] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] ,
Mrs . Calliper would not let any of the children go ,
太太 . 卡尺 会 不是 让 任何 的 这 孩子们 去 ,

卡利珀太太不肯放走任何一个孩子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][pʊt] [daʊn] [dɑ:t][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['beɪbi] .
but she put down Dot to carry the baby .
但 她 放 向下 点 到 携带 这 婴儿 .

但她放下多特去抱孩子。

[pen] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌlki] [æt; ət] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [hʌnt] [ðə; ði]

Pen	and	Johnny	were	a	little	sulky	at	not	being	allowed	to	help	hunt	the
笔	和	约翰尼	是	一个	小的	闷闷不乐的	在	不是	存在	允许	到	帮助	打猎	这

[ber] ,

bear	,
熊	,

潘和约翰尼因为没能帮忙猎熊而有点闷闷不乐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['æftər] [ðə; ði]

but	they	were	glad	to	have	something	to	do	,	and	went	on	after	the
但	他们	是	高兴的	到	有	某物	到	做	,	和	去	在	后	这

[stoʊn] - [boʊt] .

stone	-	boat	.
石头	-	船	.

但他们很高兴有事可做，于是继续追赶石船。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [flæt] [sled] , [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ʌv; əv] [plæŋk] ,

That	was	a	kind	of	flat	sled	,	made	of	a	thick	piece	of	plank	,
那	曾是	一个	种类	的	平坦的	雪橇	,	制成	的	一个	厚的	片	的	板	,

那是一种扁平的雪橇，由一块厚木板制成。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [hɔːl] [stoʊnz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [wer] ['mɪstər] . ['kælɪpər]

and	used	to	haul	stones	on	,	and	they	found	it	just	where	Mr	.	Calliper
和	用过的	到	运输	石头	在	,	和	他们	成立	它	只是	在哪里	先生	.	卡尺

[sed] .

said	.
说	.

他们过去常常用石头运送食物，结果发现它就在卡利珀先生所说的地方。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [bɑːb] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

He	and	Joe	and	Bob	went	on	up	the	mountain	-	side	more	and	more
他	和	乔	和	鲍勃	去	在	向上	这	山	-	边	更多的	和	更多的

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

他和乔、鲍勃继续小心翼翼地向上攀登山坡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [bɑːb] ['wɪspəd] , " [ðer; ðər]

but	they	had	not	far	to	go	,	and	pretty	soon	Bob	whispered	,	"	There
但	他们	有	不是	远的	到	去	,	和	漂亮的	很快	鲍勃	低声说道	,	"	那里

[hiː; hi] [ɪz] ;

he	is	;
他	是	;

但他们离目的地不远了，很快鲍勃就低声说："他就在那里；

[hiː; hi] ['hæznt] [gɔːn] . "

he	hasn't	gone	.	"
他	还没有	已消失	.	"

他还没走。

" [gɑːt] [ə; eɪ] [peɪl] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] , " [sed] [hɪz; ɪz]

"	Got	a	pail	on	each	side	of	him	,	and	another	in	his	lap	,	"	said	his
"	得到	一个	桶	在	每个	边	的	他	,	和	其他	在	他的	膝	,	"	说	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

"他两边各放了一个桶，腿上还有一个，"他父亲说。

" [naʊ] , " [sed] [dʒoʊ] , " [wiːv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] .

"	Now	,	"	said	Joe	,	"	we've	got	him	.
"	现在	,	"	说	乔	,	"	我们已经	得到	他	.

"现在，"乔说，"我们抓住他了。"

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ʃuːt] [təˈgeðər] .

We	must	all	shoot	together	.
我们	必须	全部	射击	一起	.

我们必须一起射击。

[kiːp] [jər] ['sekənd] ['bærəl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['kælɪpər] .

Keep	yer	second	barrel	a	moment	,	Mr	.	Calliper	.
保持	你的	第二	桶	一个	片刻	,	先生	.	卡尺	.

卡利珀先生，请稍等片刻，保留您的第二个枪管。

[ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	give	it	to	him	.
然后	给	它	到	他	.

然后把它给他。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['hʌntər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ;

"	Joe	was	an	old	hunter	,	and	he	wasn't	good	for	anything	else	;
"	乔	曾是	一个	老的	猎人	,	和	他	不是	好的	为了	任何事物	别的	;

“乔是个老猎人，他除了打猎什么都不会；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][əˈbaʊt] [berz] .

but	he	knew	all	about	bears	.
但	他	知道	全部	关于	熊	.

但他对熊了如指掌。

['mɪsɪz] . ['kælɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ðə; ði]['gʌnz][goʊ][ɔːf] ['prɪti] ['kwɪkli] ['æftər][ðæt]

Mrs	.	Calliper	and	the	children	heard	the	guns	go	off	pretty	quickly	after	that
太太	.	卡尺	和	这	孩子们	听到	这	枪支	去	离开	漂亮的	迅速地	后	那

卡利珀太太和孩子们很快就听到了枪声。

— [bæŋ] ! [bæŋ] !

—	bang	!	bang	!
—	砰	!	砰	!

砰！砰！

[bæŋ] !

bang	!
砰	!

砰！

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [bæŋ] .

and	then	another	bang	.
和	然后	其他	砰	.

然后又是一声巨响。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [weʊnt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][get][hɜːrt] !

I	hope	they	won't	either	of	them	get	hurt	!
我	希望	他们	惯于	任何一个	的	他们	得到	伤害	!

我希望他们俩都不会受伤！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] ,

"	There	was	no	danger	of	that	,	for	the	distance	had	been	short	,
"	那里	曾是	不	危险	的	那	,	为了	这	距离	有	到过	短的	,

“不存在那种危险，因为距离很短。”

[ænd; ənd]['evər][soʊ]['meni] [slʌgz] [ænd; ənd] ['bʌkʃɑːt] [hæd; həd] [strʌk] [dɑːts] [ber] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]

and	ever	so	many	slugs	and	buckshot	had	struck	Dot's	bear	almost	at
和	曾经	所以	许多	蛞蝓	和	霰弹	有	击	点的	熊	几乎	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

几乎同时，无数颗子弹和霰弹击中了多特的熊。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	dropped	the	pail	and	rolled	over	on	the	ground	,
他	掉落	这	桶	和	滚动	超过	在	这	地面	,

他扔下水桶，翻滚倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɜːrt]['eni][wʌn]['æftər] [ðæt] .

and	he	could	not	have	hurt	any	one	after	that	.
和	他	可以	不是	有	伤害	任何	一	后	那	.

在那之后，他不可能再伤害任何人了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] ['blækberi] .

He	could	not	have	picked	a	blackberry	.
他	可以	不是	有	挑选	一个	黑莓	.

他不可能摘到黑莓。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

There	came	a	great	shout	of	triumph	down	the	mountain	-	side	.
那里	来了	一个	伟大的	喊	的	胜利	向下	这	山	-	边	.

山坡下传来一声响亮的胜利欢呼。

" ['meri] [dʒeɪn] ! [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

"	Mary	Jane	!	come	and	look	at	him	!
"	玛丽	简	!	来	和	看	在	他	!

玛丽·简！快来看他！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌgd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][æt; ət][ðə; ði][stoʊn] - [boʊt]

"	The	boys	heard	it	,	and	they	tugged	harder	than	ever	at	the	stone	-	boat
"	这	男孩们	听到	它	,	和	他们	拉扯	更难	比	曾经	在	这	石头	-	船

.

:

.

“男孩们听到了，他们比以往更加用力地拉着石头船。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ber] [ðæt] [wʌz; wəz] !

Such	a	bear	that	was	!
这样的	一个	熊	那	曾是	!

那真是一头熊啊！

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beri] [bɪg] [ber] ! " [sed] [dɑːt] .

"	Such	a	berry	big	bear	!	"	said	Dot	.
"	这样的	一个	浆果	大的	熊	!	"	说	点	.

“好大一只熊啊！”多特说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [wɜːrk][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][stoʊn] - [boʊt]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

It	was	hard	enough	work	to	get	him	upon	the	stone	-	boat	after	it	came	,
它	曾是	难的	足够的	工作	到	得到	他	之上	这	石头	-	船	后	它	来了	,

把他弄上运来的石船就已经够费劲了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kælɪpər][ænd; ənd][dʒoʊ][mɪks][ænd; ənd][bɑ:b][wɜ:r; wər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['drægɪŋ] [ðæt]

and	Mr	.	Calliper	and	Joe	Mix	and	Bob	were	so	long	in	dragging	that
和	先生	.	卡尺	和	乔	混合	和	鲍勃	是	所以	长的	在	拖拽	那

[loʊd][tu:; tə]['mɪstər] . - [haʊs] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [θri:]

load	to	Mr	.	Calliper's	house	that	the	children	had	time	to	pick	the	three
加载	到	先生	.	-	房子	那	这	孩子们	有	时间	到	挑选	这	三

[bɪg][peɪlz] [fʊl] [ʌv; əv] ['beriz] [ə'gen] .

big	pails	full	of	berries	again	.
大的	水桶	满的	的	浆果	再次	.

卡利珀先生、乔·米克斯和鲍勃花了很长时间才把那堆东西拖到卡利珀先生家，孩子们有时间再次采摘了三大桶浆果。

[dʒoʊ][mɪks][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Joe	Mix	sat	down	on	a	log	in	front	of	the	door	,
乔	混合	卫星	向下	在	一个	日志	在	正面	的	这	门	,

乔·米克斯坐在门前的一根圆木上，

[ænd; ənd] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

and	mopped	his	face	with	his	handkerchief	,
和	拖把	他的	脸	和	他的	手帕	,

他用手帕擦了擦脸。

[ænd; ənd][pen][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [tʊk] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][stoʊn] - [boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Pen	and	Johnny	took	a	useless	pull	at	the	stone	-	boat	with	the
和	笔	和	约翰尼	采取	一个	无用	拉	在	这	石头	-	船	和	这

[ber] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

bear	on	it	,
熊	在	它	,

潘和约翰尼徒劳地拉着那艘有熊在船上的石船。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kælɪpər] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði]['beɪbi] .

and	Mrs	.	Calliper	stood	behind	her	husband	and	hugged	the	baby	.
和	太太	.	卡尺	站立	在后面	她	丈夫	和	拥抱	这	婴儿	.

卡利珀太太站在丈夫身后，抱住了婴儿。

[ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [θri:] [peɪlz][ʌv; əv] ['beriz] [daʊn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	had	put	the	three	pails	of	berries	down	only	a	few	feet	from	the
他们	有	放	这	三	水桶	的	浆果	向下	仅有的	一个	很少	脚	从	这

[noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][stoʊn] - [boʊt] ,

nose	of	the	bear	as	he	lay	on	the	stone	-	boat	,
鼻子	的	这	熊	作为	他	躺	在	这	石头	-	船	,

他们把三桶浆果放在离躺在石船上的熊的鼻子只有几英尺远的地方。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [mæk] [ænd; ənd] ['betsi] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][peɪlz] , [wer] [ðeɪ]

and	Jessie	Mack	and	Betsy	went	and	stood	behind	the	pails	,	where	they
和	杰西	麦克	和	贝齐	去	和	站立	在后面	这	水桶	,	在哪里	他们

[wɜ:r; wər] [seɪf] ,

were	safe	,
是	安全的	,

于是杰西·麦克和贝齐走到水桶后面站着，那里很安全。

[bʌt; bət][dɑ:t] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ber] [naʊ] .

but	Dot	wasn't	a	bit	afraid	of	that	bear	now	.
但	点	不是	一个	少量	害怕的	的	那	熊	现在	.

但现在多特一点也不怕那只熊了。

[ʃi:; ʃi] ['tɔdld] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	toddled	close	up	to	her	father	,	as	he	stood	at	the	head	of	the
她	蹒跚学步	关闭	向上	到	她	父亲	,	作为	他	站立	在	这	头	的	这

[stoʊn] - [boʊt] ,

stone	-	boat	,
石头	-	船	,

她蹒跚地走到父亲身边，父亲正站在石船的船头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['fɜːri] ['beri] ['pɪkər] .
and looked down on the great furry berry picker .
和 看起来 向下 在 这 伟大的 毛茸茸的 浆果 拣货员 .

然后俯视着那只毛茸茸的巨型浆果采摘者。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [pɪk] [ˌem 'iː] , ['pɑːpə] . "
" He didn't pick me , papa . "
" 他 没有 挑选 我 , 爸爸 . "

“爸爸，他没选我。”

" [noʊ] , [dɑːt] , " [riˈmɑːkt] [dʒoʊ][mɪks] ;
" No , Dot , " remarked Joe Mix ;
" 不 , 点 , " 评论 乔 混合 ;

“不，多特，”乔·米克斯说道；

" [hiː; hi] ['kudnt] [sɪt][ʌp] [naʊ] [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [brʌŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['beriz] [juːv] [gɑːt] . "
" he couldn't sit up now ef you brung him all the berries you've got . "
" 他 不能 坐 向上 现在 ef 你 带来 他 全部 这 浆果 你已经 得到 . "

“就算你把所有的浆果都给他，他现在也坐不起来。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [pʊr] , [duːd] , [ded] [ber] , " [sed] [dɑːt] , ['pɪtiɪŋli] .
" He's a poor , dood , dead bear , " said Dot , pityingly .
" 他是 一个 贫穷的 , 伙计 , 死的 熊 , " 说 点 , 可怜地 .

“他是一只可怜的、死熊，”多特怜悯地说。

" [pʊr] [ber] ! "
" Poor bear ! "
" 贫穷的 熊 ! "

“可怜的熊！”

" - , [noʊ] , [dɑːt] , " [sed] [dʒoʊ] , " ['hiːz][ðə; ði] ['fætɪst] [bɑːr][aɪ]['evər] [hɔːld] [ɑːn] .
" Wa'al , no , Dot , " said Joe , " he's the fattest bar I ever hauled on .
" - , 不 , 点 , " 说 乔 , " 他是 这 最胖的 酒吧 我 曾经 拖拽 在 .

“瓦尔，不，多特，”乔说，“他是我拖过的最胖的酒吧。”

[its] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ʌv; əv][taː(r); taː(r), təː(r)] ['biːɪŋ] [sek] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['beriz] [ðɪs] [jɪr] .
It's all along of thar being sech heaps and heaps of berries this year .
它是 全部 沿着 的 那里 存在 sech 堆积如山 和 堆积如山 的 浆果 这 年 .

今年浆果一直都很多。

" [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .
" IN THE SWING .
" 在 这 摇摆 .

“在摇摆中。

[baɪ][em] . [em] .
BY M . M .
经过 M . M .

MM

[oʊ] , [swɪŋ] [ˌem 'iː] [haɪ] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌem 'iː] [loʊ] ,
Oh , swing me high , and swing me low ,
哦 , 摇摆 我 高的 , 和 摇摆 我 低的 ,

哦，把我高高荡起，再把我低低荡起，

['ʌndər] [ðə; ði]['lɪndən] - [triː] ,
Under the linden - tree ,
在下面 这 菩提树 - 树 ,

在菩提树下，

[huːz] ['freɪgrənt] ['blɔsəmz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,
Whose fragrant blossoms , like a shower ,
谁 香 花朵 , 喜欢 一个 淋浴 ,

它的芬芳花朵，如同阵阵细雨，

[fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌem 'iː] .
Fall down and cover me .
落下 向下 和 覆盖 我 .

快倒下掩护我。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['flɪkɝz] [θruː] [ðə; ði] [liːvz]
The sunshine flickers through the leaves
这 阳光 闪烁 通过 这 树叶

阳光透过树叶洒下斑驳的光影。

[æz; əz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [aɪ] [swɪŋ] ;
As to and fro I swing ;
作为 到 和 弗 我 摇摆 ;

我来回摇摆;

[geɪ] ['bʌtərflaɪz] [goʊ] ['flæʃɪŋ] [baɪ] ;
Gay butterflies go flashing by ;
同性恋 蝴蝶 去 闪烁 经过 ;

金色的蝴蝶飞掠而过;

[bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɑːp] [sɪŋ] .
Birds in the tree - top sing .
鸟类 在 这 树 - 顶部 唱歌 .

树梢上的鸟儿歌唱。

[ðə; ði] [brʊk] [telz] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊərz]
The brook tells stories to the flowers
这 溪 讲述 故事 到 这 花朵

小溪向花朵诉说着故事。

[ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] ;
The livelong summer day ;
这 终身 夏天 天 ;

漫长的夏日;

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [braɪt] ,
And everywhere the earth is bright ,
和 到处 这 地球 是 明亮的 ,

地球的每个角落都明亮起来,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [geɪ] .
And all the world is gay .
和 全部 这 世界 是 同性恋 .

全世界都是同性恋。

[soʊ] [swɪŋ] [ˌem 'iː] [haɪ] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌem 'iː] [loʊ] ,
So swing me high , and swing me low ,
所以 摇摆 我 高的 , 和 摇摆 我 低的 ,

所以，让我高高荡起，再让我低低荡起。

['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] - [triː] ,
Under the linden - tree ,
在下面 这 菩提树 - 树 ,

在菩提树下,

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['blɔsəmz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] ,
And let the blossoms , like a shower ,
和 让 这 花朵 , 喜欢 一个 淋浴 ,

让花朵如雨般落下,

[fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌem 'iː] .
Fall down and cover me .
落下 向下 和 覆盖 我 .

快倒下掩护我。

[pɜːrlz] — ['riːəl] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
PEARLS — REAL AND IMITATION .
珍珠 — 真实的 和 模仿 .

珍珠——真珍珠和仿珍珠。

[frʌm; frəm] [æd'væns] [ʃiːts] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɑːr] [iːst] . " [pɑːrt] ['sekənd]
FROM ADVANCE SHEETS OF " THE BOY TRAVELLERS IN THE FAR EAST . " PART SECOND
从 进步 纸张 的 " 这 男生 旅行者 在 这 远的 东方 . " 部分 第二
.
:
.

摘自《远东少年旅行者》预印本。第二部分。

[baɪ] ['tɔməs] ['dʌbljuː] . [nɑːks] .
BY THOMAS W . KNOX .
经过 托马斯 W . 诺克斯 .

作者：托马斯·W·诺克斯

[waɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] ['bæŋˌkɑːk] [tuː; tə] ['sɪŋəpɔːr] ,
While on their way from Bangkok to Singapore ,
尽管 在 他们的 方式 从 曼谷 到 新加坡 ,

在从曼谷前往新加坡的途中，

[fræŋk] [ænd; ənd] [fred] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʌndɝz]
Frank and Fred were much interested in accounts of some of the wonders
坦率 和 弗雷德 是 很多 感兴趣的 在 账户 的 一些 的 这 奇迹
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] ['siːz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [baɪ] ['kæptɪn] ['dʒɑːnsən] ,
of the Eastern seas given them by Captain Johnson ,
的 这 东 海域 给定 他们 经过 队长 约翰逊 ,

弗兰克和弗雷德对约翰逊船长讲述的东方海洋的一些奇观非常感兴趣。

[ə; eɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] .
a fellow - passenger .
一个 同伴 - 乘客 .

一位同车乘客。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [pɜːrlz] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ]
In answer to some of their inquiries about pearls , he gave them the
在 回答 到 一些 的 他们的 查询 关于 珍珠 , 他 给予 他们 这
['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :
following information :
下列的 信息 :

针对他们提出的有关珍珠的问题，他提供了以下信息：

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] [ɪz] [æt; ət] [bɑː'reɪn] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['pɜːrʒn]
" One of the favorite fishing grounds for pearls is at Bahrein , on the Persian
" 一 的 这 最喜欢的 钓鱼 理由 为了 珍珠 是 在 巴林 , 在 这 波斯语
[gʌlf] .
Gulf .
海湾 .

“巴林位于波斯湾，是珍珠最受欢迎的渔场之一。”

[ðə; ðɪ] ['daɪvərz] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔɪstər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [bæŋks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gʌlf] ,
The divers bring in the oysters from the fishing banks in the Gulf ,
这 潜水员 带来 在 这 牡蛎 从 这 钓鱼 银行 在 这 海湾 ,

潜水员从墨西哥湾的渔场捕捞牡蛎。

[ænd; ənd] [paɪl] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ɪn] [greɪt] [hiːps] .
and pile them on the shore in great heaps .
和 桩 他们 在 这 支撑 在 伟大的 堆积如山 .

并将它们堆放在岸边，形成巨大的堆垛。

[hɪr] [ðeɪ] [laɪ] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔtid] ;
Here they lie till they are rotted ;
这里 他们 说谎 直到 他们 是 腐烂的 ;

它们就这么躺在这里，直到腐烂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [ðæt] [ɜˈaɪzɪz][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][tɜːrn]['eni] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] ['stʌmək] .
and the stench that arises is enough to turn any inexperienced stomach .
和 这 恶臭 那 出现 是 足够的 到 转动 任何 缺乏经验 胃 .

散发出的恶臭足以让任何没有经验的人感到恶心。

[wen] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɪz][kwaɪt] [ˌdiːkəmˈpoʊzd] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər]['oʊpənd] ,
When the substance of the oyster is quite decomposed , the shells are opened ,
什么时候 这 物质 的 这 牡蛎 是 相当 分解 , 这 贝壳 是 打开 ,

当牡蛎肉完全腐烂后，就可以打开牡蛎壳了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['mætər] [ðeɪ] [kənˈteɪn] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː] [tʌb] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ]
and the mass of matter they contain is thrown into tubs , and washed with
和 这 大量的 的 事情 他们 包含 是 抛掷 进入 浴缸 , 和 洗过 和
['wɔːtər] .
water .
水 .

它们所包含的物质被倒入桶中，并用水清洗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [pʌlp] ['veri] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði]['fɪŋgərz] ,
It is necessary to pass the pulp very carefully through the fingers ,
它 是 必要的 到 经过 这 纸浆 非常 小心 通过 这 手指 ,

必须非常小心地用手指将果肉穿过。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] [wɪl] [biː; bi][lɔːst] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]
for fear that some of the pearls will be lost , and consequently the
为了 害怕 那 一些 的 这 珍珠 将要 是 丢失的 , 和 最后 这
['wɑːʃɪŋ] [ɪz] ['veri] [sloʊ] .
washing is very slow .
洗涤 是 非常 慢的 .

因为担心有些珍珠会丢失，所以清洗速度很慢。

[wen] [ə; eɪ] [pɜːrl] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪz][ɪz] [faʊnd] , [ðə; ði] ['wɑːʃər] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ə; eɪ]
When a pearl beyond a certain size is found , the washer receives a
什么时候 一个 珍珠 超过 一个 肯定 尺寸 是 成立 , 这 垫圈 接收 一个
['hænsəm] ['prez(ə)nt] ;
handsome present ;
英俊的 展示 ;

当发现一颗超过一定尺寸的珍珠时，洗珠人会收到一份贵重的礼物；

[bʌt; bət] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] ['fɪgjər] [hiː; hi] [gets] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['weɪdʒɪz] .
but below the regulation figure he gets nothing but his daily wages .
但 以下 这 规定 数字 他 获得 没有什么 但 他的 日常的 工资 .

但低于规定标准，他就只能拿到每日工资。

[lɑːrdʒ] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] ['veri] [rer] ,
Large pearls are very rare ,
大的 珍珠 是 非常 稀有的 ,

大颗珍珠非常罕见。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pɜːrl] - ['wɑːʃər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ][ə; eɪ]
and consequently the chances that a pearl - washer will make a fortune by a
和 最后 这 机会 那 一个 珍珠 - 垫圈 将要 制作 一个 财富 经过 一个
['lʌki] [faɪnd][ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [smɔːl] .
lucky find are exceedingly small .
幸运的 寻找 是 非常 小的 .

因此，珍珠洗选者通过一次幸运的发现而发家致富的机会微乎其微。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [kwaɪt] ['kɜːrənt] [θruː] [ðə; ði] [iːst] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrl] [ɪz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]

"	There	is	a	belief	quite	current	through	the	East	that	the	pearl	is	a	drop	of
"	那里	是	一个	信仰	相当	当前的	通过	这	东方	那	这	珍珠	是	一个	降低	的

[reɪn] - ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

rain	-	water	which	has	fallen	into	the	shell	of	the	oyster	when	he	was
雨	-	水	哪个	有	倒下	进入	这	壳	的	这	牡蛎	什么时候	他	曾是

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

at	the	surface	,
在	这	表面	,

“东方流传着一种说法，认为珍珠是牡蛎浮出水面时落入其壳中的一滴雨水。”

[ænd; ənd] [bɪn] ['æftərwərd] ['hɑrdnd] .

and	been	afterward	hardened	.
和	到过	之后	硬化	.

后来被硬化了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ;

This	is	a	pretty	bit	of	sentiment	;
这	是	一个	漂亮的	少量	的	情绪	;

这是一段颇为感伤的话语;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['nevər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ən'les] [hiː; hi][ɪz]

but	as	the	oyster	never	goes	to	the	surface	unless	he	is
但	作为	这	牡蛎	绝不	去	到	这	表面	除非	他	是

但牡蛎只有在.....的情况下才会浮出水面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	540	]
[	页	-	]

[第540页]

['kærid] [ðer; ðər] , [ðə; ði]['stɔːri] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [faʊn'deɪʃ(ə)n][tuː; tə][rest][ə'pɑːn] . "

carried	there	,	the	story	does	not	have	much	foundation	to	rest	upon	.	"
携带	那里	,	这	故事	做	不是	有	很多	基础	到	休息	之上	.	"

从这个角度来看，这个故事缺乏足够的依据。

" [ɪf] [ðə; ði] [pɜːrl] [ɪz][soʊ]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] ,

"	If	the	pearl	is	so	valuable	,	and	so	difficult	to	get	,
"	如果	这	珍珠	是	所以	有价值的	,	和	所以	难的	到	得到	,

“如果珍珠如此珍贵，又如此难得，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][men] [huː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [fræŋk]

I	should	think	there	would	be	men	who	would	try	to	imitate	it	,	"	Frank
我	应该	思考	那里	会	是	男人	WHO	会	尝试	到	模拟	它	,	"	坦率

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“我想应该会有人试图模仿它吧，”弗兰克说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

"	You	are	quite	right	,	"	was	the	reply	;
"	你	是	相当	正确的	,	"	曾是	这	回复	;

“你说得完全正确，”对方回答道;

" [ænd; ənd][men][hæv; həv][traɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːls] [pɜːrlz] . "

"	and	men	have	tried	a	great	many	times	to	make	false	pearls	.	"
"	和	男人	有	尝试	一个	伟大的	许多	时代	到	制作	错误的	珍珠	.	"

“人们曾多次尝试制造假珍珠。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ? "

"	Have	they	succeeded	?	"
"	有	他们	成功了	?	"

他们成功了吗?

" ['pɑːrʃəli] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] .
" **Partially , but not altogether .**
" 部分 , 但 不是 共 .

"部分如此，但不完全如此。"

[noʊ] ['kaʊntərfɪt] [pɜːrlz] [hæv; həv] [jet] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [pæs] [ɔːl][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv][ðə; ði]
No counterfeit pearls have yet been made that could pass all the tests of the
不 伪造 珍珠 有 然而 到过 制成 那 可以 经过 全部 这 测试 的 这
['dʒenjuɪn] ;
genuine ;
真的 ;

迄今为止，还没有制造出任何能够通过真珍珠所有检测的假珍珠；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['lʌstər] [ɪz] [kwaɪt] ['iːkwəl] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [pɜːrlz] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,
but their lustre is quite equal sometimes to the best pearls of Ceylon ,
但 他们的 光泽 是 相当 平等的 有时 到 这 最好的 珍珠 的 锡兰 ,

但它们的光泽有时完全可以媲美锡兰最好的珍珠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][æn; ən]['ekspɜːrt] . "
and they can be made to deceive anybody but an expert . "
和 他们 能 是 制成 到 欺骗 任何人 但 一个 专家 . "

除了专家之外，任何人都可能被蒙蔽。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ? "
" **How do they make them ? "**
" 如何 做 他们 制作 他们 ? "

"他们是怎么制造出来的？"

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [pɜːrlz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **The best of the false pearls , " said the Captain ,**
" 这 最好的 的 这 错误的 珍珠 , " 说 这 队长 ,

"最好的假珍珠，"船长说道。

" [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - ['prɑːses] .
" **are made by what is known as Jaquin's process .**
" 是 制成 经过 什么 是 已知 作为 - 过程 .

"采用所谓的 Jaquin 工艺制造。"

[em] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [biːdz] [ɪn] [fræns] ,
M . Jaquin was a manufacturer of beads in France ,
M . - 曾是 一个 制造商 的 珠子 在 法国 ,

雅金先生是法国的一位珠子制造商。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
and he spent a great deal of time and money in trying to make his
和 他 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 和 钱 在 尝试 到 制作 他的
[biːdz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['mænz] .
beads better than any other man's .
珠子 更好的 比 任何 其他 男人的 .

他花费了大量的时间和金钱，力求让自己的珠子比任何其他人的都好。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,
One day he was walking in his garden ,
一 天 他 曾是 步行 在 他的 花园 ,

有一天，他在花园里散步，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['sɪlvəri] ['lʌstər] [ɑːn][sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .
and observed a remarkably silvery lustre on some water in a basin .
和 观察到 一个 非常 银色 光泽 在 一些 水 在 一个 盆地 .

并观察到水盆中的一些水面呈现出非常漂亮的银色光泽。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [ðæt] [ˈlʌstər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːdz] ,

It	instantly	occurred	to	him	that	if	he	could	put	that	lustre	on	his	beads	,
它	即刻	发生	到	他	那	如果	他	可以	放	那	光泽	在	他的	珠子	,

他立刻想到，如果他能把那种光泽赋予他的念珠，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [nuː] .

he	would	have	something	decidedly	new	.
他	会	有	某物	绝对地	新的	.

他将拥有一些全新的东西。

" [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

"	So	he	called	his	old	servant	,	and	asked	what	had	been	in	the	water	.
"	所以	他	称为	他的	老的	仆人	,	和	问	什么	有	到过	在	这	水	.

于是他叫来老仆人，问他水里有什么。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [kɔːld] - ,

She	answered	that	it	was	nothing	but	some	little	fish	called	ablettes	,
她	回答	那	它	曾是	没有什么	但	一些	小的	鱼	称为	-	,

她回答说，那不过是一种叫做小鱼的鱼而已。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [θroʊ]

that	had	been	crushed	in	the	basin	,	and	she	had	neglected	to	throw
那	有	到过	碎	在	这	盆地	,	和	她	有	被忽视的	到	扔

[ðə; ði][ˈwɔːtər][aʊt] .

the	water	out	.
这	水	出去	.

那些东西被压碎在盆里，而她却忘了把水倒掉。

" [em] . - [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] , [fɔːr; fər][wʌns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [hɜːr; hər][ˈduːti] .

"	M	.	Jaquin	was	very	glad	,	for	once	,	that	she	had	neglected	her	duty	.
"	M	.	-	曾是	非常	高兴的	,	为了	一次	,	那	她	有	被忽视的	她	责任	.

“贾金先生很高兴，这一次，她疏忽了自己的职责。”

[hiː; hi][bɪˈgæn] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

He	began	experimenting	with	the	scales	of	the	ablette	,
他	开始	实验	和	这	秤	的	这	-	,

他开始尝试调整小音阶，

[ɔːr] [bliːk] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɑːrˈdiːn] ,

or	bleak	—	a	little	fish	about	the	size	of	a	sardine	,
或者	苍凉	—	一个	小的	鱼	关于	这	尺寸	的	一个	沙丁鱼	,

或者叫作白鲑——一种体型和沙丁鱼差不多的小鱼，

[ænd; ənd] [ˈveri] [əˈbʌndənt] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .

and	very	abundant	in	certain	parts	of	Europe	.
和	非常	丰富	在	肯定	部分	的	欧洲	.

在欧洲某些地区非常丰富。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈtraɪəlz][hiː; hi][əˈdɑːptɪd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [skeɪlz] [ˈsevrəl] [taɪmz][ɪn]

After	several	trials	he	adopted	the	plan	of	washing	the	scales	several	times	in
后	一些	试验	他	已采用	这	计划	的	洗涤	这	秤	一些	时代	在

[ˈwɔːtər] ,

water	,
水	,

经过多次尝试，他最终决定用清水反复冲洗秤砣。

[ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈsedəmənt] [ðæt] [ˈgæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .

and	saving	the	sediment	that	gathered	at	the	bottom	of	the	basin	.
和	保存	这	沉淀	那	聚集	在	这	底部	的	这	盆地	.

并保存聚集在盆地底部的沉积物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lʌstər] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] .

This	**was**	**about**	**the**	**consistency**	**of**	**oil**	**,**	**and**	**had**	**the**	**lustre**	**he**	**desired**	**.**
这	曾是	关于	这	一致性	的	油	,	和	有	这	光泽	他	想要的	.

这东西的质地像油一样，而且有他想要的光泽。

[nekst] , [hi:; hi] [blu:] [sʌm; səm] [bi:dz] [ʌv; əv] ['veri] [θɪn] [glæs] ,

Next	**,**	**he**	**blew**	**some**	**beads**	**of**	**very**	**thin**	**glass**	**,**
下一个	,	他	吹	一些	珠子	的	非常	薄的	玻璃	,

接下来，他吹制了一些非常薄的玻璃珠。

[ænd; ənd] ['æftər] ['koʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bi:d] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbstəns] , [hi:; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:]

and	**after**	**coating**	**the**	**inside**	**of**	**a**	**bead**	**with**	**this**	**substance**	**,**	**he**	**filled**	**it**
和	后	涂层	这	里面	的	一个	珠子	和	这	物质	,	他	已填	它

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [wæks] ,

up	**with**	**wax**	**,**
向上	和	蜡	,

他先在珠子内侧涂上这种物质，然后用蜡将其填满。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [sə'lɪdəti] .

so	**as**	**to**	**give**	**it**	**solidity**	**.**
所以	作为	到	给	它	固体	.

以便赋予它坚固性。

[ðʌs] [ðə; ði] [fɪʃ] [skeɪlz] [geɪv] [ðə; ði] ['lʌstər] ,

Thus	**the**	**fish**	**scales**	**gave**	**the**	**lustre**	**,**
因此	这	鱼	秤	给予	这	光泽	,

因此，鱼鳞赋予了鱼鳞光泽。

[ðə; ði] [glæs] [geɪv] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [ænd; ənd] ['briljəns,-jənsi] [ðæt] [wi:; wi] [faɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [pɜ:rl] ,

the	**glass**	**gave**	**the**	**polish**	**and**	**brilliancy**	**that**	**we**	**find**	**on**	**the**	**genuine**	**pearl**	**,**
这	玻璃	给予	这	抛光	和	才华横溢	那	我们	寻找	在	这	真的	珍珠	,

玻璃赋予了珍珠如同天然珍珠般的光泽和亮度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wæks] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] ['bækɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [θɪn] [glæs] .

and	**the**	**wax**	**furnished**	**a**	**solid**	**backing**	**to**	**the**	**thin**	**glass**	**.**
和	这	蜡	提供	一个	坚硬的	后盾	到	这	薄的	玻璃	.

蜡为薄玻璃提供了坚实的支撑。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [bli:k] [ɪz] ['veri] [ə'bʌndənt] , [ɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]

It	**is**	**fortunate**	**that**	**the**	**bleak**	**is**	**very**	**abundant**	**,**	**or**	**he**	**would**	**run**	**the**	**risk**	**of**
它	是	幸运	那	这	苍凉	是	非常	丰富	,	或者	他	会	跑步	这	风险	的

[ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] . "

extermination	**.**	**"**
灭绝	.	"

幸好这种矮壮动物数量众多，否则它就面临灭绝的危险。

" [ɪz] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [pɜ:rlz] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] ?

"	**Is**	**the**	**manufacture**	**of**	**false**	**pearls**	**so**	**great**	**as**	**that**	**?**
"	是	这	生产	的	错误的	珍珠	所以	伟大的	作为	那	?

"假珍珠的制造真的有那么大吗？"

" [fred] [in'kwaiəd] .

"	**Fred**	**inquired**	**.**
"	弗雷德	询问	.

弗雷德问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪti] [ɪk'stensɪv] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'spɑ:ns] , " [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪ'nɔ:rməsli] [soʊ]

"	**It**	**is**	**pretty**	**extensive**	**,**	**"**	**was**	**the**	**Captain's**	**response**	**,**	**"**	**but**	**not**	**enormously**	**so**
"	它	是	漂亮的	广泛的	,	"	曾是	这	船长的	回复	,	"	但	不是	非常	所以

.

:
.

"确实相当广泛，"船长回答说，"但也没到非常非常大的程度。"

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [aʊns]
it requires more than a thousand of these little fish to make an ounce
它 需要 更多的 比 一个 千 的 这些 小的 鱼 到 制作 一个 盎司
[ʌv; əv][ðə; ði] - ['es(ə)ns] [dɔri:ɪnt] ,
of the ' essence d'Orient ,
的 这 - 本质 东方 ,

制作一盎司"东方精华"需要上千条这样的小鱼。

- [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [pɜːrl] .
' as the French call it , or essence of pearl .
- 作为 这 法语 称呼 它 , 或者 本质 的 珍珠 .

正如法国人所称，它是珍珠的精华。

['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [fɔːr; fər]
Other substances have been tried , in the hope of obtaining the same result for
其他 物质 有 到过 尝试 , 在 这 希望 的 获得 这 相同的 结果 为了
[ə; eɪ] ['smɔːlər] ['aʊtleɪ] ,
a smaller outlay ,
一个 较小的 支出 ,

人们尝试过其他物质，希望能以更少的投入获得同样的效果。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] .
but none of them have been entirely successful .
但 没有任何 的 他们 有 到过 完全 成功的 .

但他们中没有一个人完全成功。

" [ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]
" In China and Japan the natives have long followed the practice of putting
" 在 中国 和 日本 这 本地人 有 长的 随后 这 实践 的 推杆
[smɔːl] [biːdz] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɔɪstər] ,
small beads of porcelain inside the oyster ,
小的 珠子 的 瓷 里面 这 牡蛎 ,

"在中国和日本，当地人长期以来都有在牡蛎内放置小瓷珠的习俗。"

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [wer] [hiː; hi][ɪz][left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər]
and then returning him to the water , where he is left undisturbed for
和 然后 返回 他 到 这 水 , 在哪里 他 是 左边 未受干扰 为了
[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .
three or four years .
三 或者 四 年 .

然后把他放回水中，让他在那里不受打扰地生活三四年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd] ,
At the end of that time he is taken up and opened ,
在 这 结尾 的 那 时间 他 是 已采取 向上 和 打开 ,

最后，他被带走并打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːdz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrli] ['sʌbstəns] .
and the beads are found to be coated with the pearly substance .
和 这 珠子 是 成立 到 是 涂层 和 这 珍珠般的 物质 .

研究发现，这些珠子表面覆盖着一层珍珠状物质。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ɪmɪdʒɪz][ɔːr]['aɪdəlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔɪstər] ,
They also have the trick of putting little images or idols into the oyster ,
他们 还 有 这 诡计 的 推杆 小的 图片 或者 偶像 进入 这 牡蛎 ,

他们还有个诀窍，就是在牡蛎里放入小图像或偶像。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [ðiːz] [bɪ'kʌm] ['koʊtɪd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ][hæv; həv]

and	in	course	of	time	these	become	coated	over	in	the	manner	I	have
和	在	课程	的	时间	这些	变得	涂层	超过	在	这	方式	我	有

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

随着时间的推移，这些物质会以我所描述的方式被覆盖。

" [[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dʒuːn][wʌn] .]

"	[	Begun	in	No	.	31	of	Harper's	Young	People	,	June	1	.	]
"	[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	六月	1	.	]

【始于6月1日出版的《哈珀斯青少年》杂志第31期。】

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] .

THE	MORAL	PIRATES	.
这	道德	海盗	.

道德海盗。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] .

BY	W	.	L	.	ALDEN	.
经过	W	.	L	.	奥尔登	.

作者：WL·奥尔登。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'woʊk] ['ɜːrli] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] ['naɪts]

The	next	morning	the	boys	awoke	early	,	having	had	a	thoroughly	good	night's
这	下一个	早晨	这	男孩们	醒来	早期的	,	拥有	有	一个	彻底	好的	夜晚

[rest] .

rest	.
休息	.

第二天早上，男孩们早早醒来，因为他们昨晚睡得非常好。

[tɑːm] , [huːz] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][mɪlk] , [faʊnd][ə; eɪ] [wel] - ['stɑːkt] [fɑːrm] -

Tom	,	whose	turn	it	was	to	go	for	milk	,	found	a	well	-	stocked	farm	-
汤姆	,	谁	转动	它	曾是	到	去	为了	牛奶	,	成立	一个	出色地	-	库存充足	农场	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

轮到汤姆去买牛奶，他找到了一家储备充足的农舍。

[wer] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [nɑːt]['oʊnli][mɪlk] , [bred] , [ænd; ənd] [egz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['bʌtər]

where	he	obtained	not	only	milk	,	bread	,	and	eggs	,	but	a	supply	of	butter
在哪里	他	获得	不是	仅有的	牛奶	,	面包	,	和	鸡蛋	,	但	一个	供应	的	黄油

,

,

,

他在那里不仅获得了牛奶、面包和鸡蛋，还获得了黄油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .

and	a	chicken	all	ready	for	cooking	.
和	一个	鸡	全部	准备好	为了	烹饪	.

还有一只准备好烹饪的鸡。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl]

After	breakfast	the	boat	was	put	in	the	water	,	and	,	to	the	delight	of	all
后	早餐	这	船	曾是	放	在	这	水	,	和	,	到	这	喜	的	全部

,

,

,

早餐后，船被放入水中，令所有人欣喜的是，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] .

proved	to	be	almost	as	tight	as	she	was	before	running	into	the	rock	.
已证实	到	是	几乎	作为	紧的	作为	她	曾是	前	跑步	进入	这	岩石	.

事实证明，她撞到岩石之前的身体状况几乎和之前一样糟糕。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [keɪm] [ɪn][æt; ət][fɜːrst]['ʌndər][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][zɪŋk] ,

A	little	water	came	in	at	first	under	the	edges	of	the	zinc	,
一个	小的	水	来了	在	在	第一的	在下面	这	边缘	的	这	锌	,

起初，少量水从锌板边缘渗了进来。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [wʊd] [sweld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːk] [ɪn'taɪərli] ['siːst] .

but	in	a	short	time	the	wood	swelled	,	and	the	leak	entirely	ceased	.
但	在	一个	短的	时间	这	木头	肿胀	,	和	这	泄露	完全	停止	.

但不久之后，木头膨胀了，漏水完全停止了。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]['loʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [suːn] ['æftər][sɪks]

The	boat	was	loaded	,	and	the	boys	were	ready	to	start	soon	after	six
这	船	曾是	已加载	,	和	这	男孩们	是	准备好	到	开始	很快	后	六

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

船已装载完毕，男孩们六点刚过就准备出发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz] ,

There	was	no	wind	,	but	the	two	long	oars	,
那里	曾是	不	风	,	但	这	二	长的	桨	,

没有风，但两根长桨，

[pʊld] [wʌn][baɪ][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]['dʒɪm] , [sent][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][faɪn] [reɪt] .

pulled	one	by	Tom	and	the	other	by	Jim	,	sent	her	along	at	a	fine	rate	.
拉	一	经过	汤姆	和	这	其他	经过	吉姆	,	发送	她	沿着	在	一个	美好的	速度	.

一辆由汤姆拉，另一辆由吉姆拉，把她以不错的速度送走了。

[ðeɪ] [rəud] [ʌn'tɪl][ten][ə'klɔk, əu-] , ['restɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , [ænd; ənd]

They	rowed	until	ten	o'clock	,	resting	occasionally	for	a	few	moments	,	and
他们	划船	直到	十	点钟	,	休息	偶尔	为了	一个	很少	时刻	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他们一直划船到十点钟，偶尔休息片刻，然后，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

as	there	were	no	signs	of	a	breeze	,	and	as	it	was	growing
作为	那里	是	不	标志	的	一个	微风	,	和	作为	它	曾是	生长

[ɪk'sesɪvli] [hɑːt] ,

excessively	hot	,
过度	热的	,

由于没有一丝微风，而且天气越来越热，

[ðeɪ] [went] [ə'ʃɔːr] , [tuː; tə][weɪt][ʌn'tɪl][ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ri'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

they	went	ashore	,	to	wait	until	afternoon	before	resuming	their	journey	.
他们	去	岸上	,	到	等待	直到	下午	前	恢复	他们的	旅行	.

他们上岸，打算等到下午再继续旅程。

['dʒɪm][ænd; ənd][dʒoʊ] [pleɪ] ['mʌmb(ə)l] - [tuː; tə] - [peg] .

JIM	AND	JOE	PLAY	MUMBLE	-	TO	-	PEG	.
吉姆	和	乔	玩	咕哝	-	到	-	聚乙二醇	.

吉姆和乔玩"喃喃自语接龙"游戏。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] ['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] .

The	sun	became	hotter	and	hotter	.
这	太阳	成为	更热	和	更热	.

太阳越来越热。

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃeɪd] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

The	boys	tried	to	fish	,	but	there	was	no	shade	near	the	bank	of	the
这	男孩们	尝试	到	鱼	,	但	那里	曾是	不	阴影	靠近	这	银行	的	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

男孩们想去钓鱼，但是河岸附近没有阴凉处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][stænd][ɔːr][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər] [fɪʃ]

and	it	was	too	hot	to	stand	or	sit	in	the	sunshine	and	wait	for	fish
和	它	曾是	也	热的	到	站立	或者	坐	在	这	阳光	和	等待	为了	鱼

[tuː; tə][baɪt] .

to	bite	.
到	咬	.

天气太热，不适合站在阳光下或坐在那里等鱼上钩。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['swɪmɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] , ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [siːmd] ['hɔtə(r)] [waɪl]

They	went	in	swimming	,	but	the	sun	,	beating	on	their	heads	,	seemed	hotter	while
他们	去	在	游泳	,	但	这	太阳	,	殴打	在	他们的	头部	,	似乎	更热	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

they	were	in
他们	是	在

他们下水游泳，但太阳炙烤着他们的头，在水里似乎更热了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	541	]
[	页	-	]

[第541页]

[ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][lænd] .

the	water	than	it	did	when	they	were	on	the	land	.
这	水	比	它	做过	什么时候	他们	是	在	这	土地	.

水比他们在陆地上时要浑浊得多。

['dʒɪm][ænd; ənd][dʒoʊ][traɪd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['mʌmb(ə)l] - [tuː; tə] - [peg] ,

Jim	and	Joe	tried	a	game	of	mumble	-	to	-	peg	,
吉姆	和	乔	尝试	一个	游戏	的	咕哝	-	到	-	钉子	,

吉姆和乔试玩了"口述猜谜"游戏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] " [kɑːrz] .

but	they	gave	it	up	long	before	they	had	reached	"	cars	.
但	他们	给予	它	向上	长的	前	他们	有	达到	"	汽车	.

但他们在到达"汽车"之前很久就放弃了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

"	It	was	probably	the	hottest	day	of	the	year	;
"	它	曾是	大概	这	最热门	天	的	这	年	;

"这可能是今年最热的一天；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [roʊ] [ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] [waɪl]

and	as	it	was	clearly	impossible	to	row	or	to	do	anything	else	while
和	作为	它	曾是	清楚地	不可能的	到	排	或者	到	做	任何事物	别的	尽管

[ðə; ði] [hiːt] ['læstɪd] ,

the	heat	lasted	,
这	热	持续	,

显然，在酷热持续期间，不可能划船或做任何其他事情，

[ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ,

the	boys	brought	their	blankets	from	the	boat	,
这	男孩们	带来	他们的	毯子	从	这	船	,

男孩们从船上带来了他们的毯子。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][groʊv][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp]

and	going	to	a	grove	not	far	from	the	shore	,	lay	down	and	fell	asleep
和	去	到	一个	树林	不是	远的	从	这	支撑	,	躺	向下	和	跌倒	睡着了

.

:

.

于是，他们走到离岸边不远的一片小树林里，躺下睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] , [wen] [ðeɪ] [əˈwoʊk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [əˈklɔk, əu-] .

They	were	astonished	to	find	,	when	they	awoke	,	that	it	was	two	o'clock	.
他们	是	惊讶	到	寻找	,	什么时候	他们	醒来	,	那	它	曾是	二	点钟	.

他们醒来后惊讶地发现，已经是两点钟了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

None	of	them	had	been	accustomed	to	sleep	in	the	daytime	,
没有任何	的	他们	有	到过	习惯	到	睡觉	在	这	白天	,

他们都没有白天睡觉的习惯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [slept]

and	they	could	not	understand	how	it	came	about	that	they	had	all	slept
和	他们	可以	不是	理解	如何	它	来了	关于	那	他们	有	全部	睡着了

[fɔːr; fər] ['fʊli] [tuː] ['aʊərz] .

for	fully	two	hours	.
为了	完全	二	小时	.

他们无法理解为什么他们所有人都睡了整整两个小时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] " ['kæmpɪŋ] [aʊt] ,

They	had	yet	to	learn	that	one	of	the	results	of	"	camping	out	,
他们	有	然而	到	学习	那	一	的	这	结果	的	"	野营	出去	,

他们当时还不知道，“露营”的后果之一是……

" [ɔːr] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ɪz][æn; ən][əˈbɪləti][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]['ɔːlmoʊst]['eni] [taɪm] .

"	or	living	in	the	open	air	,	is	an	ability	to	sleep	at	almost	any	time	.
"	或者	活的	在	这	打开	空气	,	是	一个	能力	到	睡觉	在	几乎	任何	时间	.

“或者说，生活在户外的人，几乎随时都能入睡。”

[ɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][waɪld] ['kriːtʃərz] , ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [biːsts] [ɔːr]['sævidʒiz] ,

All	animals	and	wild	creatures	,	whether	they	are	beasts	or	savages	,
全部	动物	和	荒野	生物	,	无论	他们	是	野兽	或者	野蛮人	,

所有动物和野生动物，无论它们是野兽还是野蛮人，

[hæv; həv] [ðɪs] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

have	this	happy	faculty	of	sleeping	in	the	daytime	.
有	这	快乐的	学院	的	睡眠	在	这	白天	.

拥有这种白天也能睡觉的幸福能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sævɪdʒ]['ænsestərz] [ðæt] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

It	is	one	of	the	habits	of	our	savage	ancestors	that	comes	back	to	us
它	是	一	的	这	习惯	的	我们的	野蛮的	祖先	那	来	后退	到	我们

[wen] [wiː; wi][ə'bændən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

when	we	abandon	civilization	,
什么时候	我们	放弃	文明	,

这是我们野蛮祖先的习惯之一，当我们放弃文明社会后，这些习惯又重新回到了我们身上。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] ['eriən] [traɪbz] , [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

and	live	as	Aryan	tribes	,	from	whom	we	are	descended	,	lived	in	the
和	居住	作为	雅利安	部落	,	从	谁	我们	是	下降	,	居住地	在	这

[fɑːr] [iːst] ,

far	East	,
远的	东方	,

我们像雅利安部落一样生活，我们的祖先曾生活在遥远的东方。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][frʌm; frəm]['ɪndiə] ,

before	they	marched	with	their	wives	and	children	and	cattle	from	India	,
前	他们	行军	和	他们的	妻子们	和	孩子们	和	牛	从	印度	,

在他们带着妻子、孩子和牲畜从印度出发之前，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [nuː] ['hoʊmz][ɪn] ['jʊrəp] .

and	made	themselves	new	homes	in	Europe	.
和	制成	他们自己	新的	房屋	在	欧洲	.

他们在欧洲安家落户。

['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ][wɪnd] ;

After	lunch	the	boys	prepared	to	start	,	although	there	was	still	no	wind	;
后	午餐	这	男孩们	准备	到	开始	,	虽然	那里	曾是	仍然	不	风	;

午饭后，男孩们准备出发，尽管当时仍然没有风；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːt]

but	when	they	went	down	to	the	boat	they	found	that	the	sun	was	as	hot
但	什么时候	他们	去	向下	到	这	船	他们	成立	那	这	太阳	曾是	作为	热的

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

但当他们走到船上时，发现太阳依然炙热如初。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] ,

So	they	returned	to	the	shade	of	the	grove	,
所以	他们	返回	到	这	阴影	的	这	树林	,

于是他们回到了树林的阴凉处。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

and	made	up	their	minds	to	stay	there	until	the	end	of	the	afternoon	.
和	制成	向上	他们的	思想	到	停留	那里	直到	这	结尾	的	这	下午	.

他们决定在那里待到下午结束。

" ['hæri] , " [sed] [tɑːm] , " [wiːv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [θriː] [deɪz] ,

"	Harry	,	"	said	Tom	,	"	we've	been	on	the	river	three	days	,
"	哈里	,	"	说	汤姆	,	"	我们已经	到过	在	这	河	三	天	,

"哈里，"汤姆说，"我们已经在河上漂了三天了。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] ['hʌdsn] .

and	we	are	only	a	little	way	above	Hudson	.
和	我们	是	仅有的	一个	小的	方式	多于	哈德逊	.

我们距离哈德逊河只有一点点距离。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə]['ɔːlbəni] ? "

How	much	longer	will	it	be	before	we	get	to	Albany	?	"
如何	很多	更长	将要	它	是	前	我们	得到	到	奥尔巴尼	?	"

我们还要多久才能到奥尔巴尼？

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔːr] ,
" We ought to get there in two days more ,
" 我们 应该 到 得到 那里 在 二 天 更多的 ,

“再过两天我们应该就能到了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [roʊ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
even if we have to row all the way , " replied Harry .
甚至 如果 我们 有 到 排 全部 这 方式 , " 回复 哈里 .

“即使我们要一路划船过去，”哈利回答说。

" [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][get][tuː; tə] ['ɔːlbəni] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][nekst] ? "
" And after we get to Albany , what are we to do next ? "
" 和 后 我们 得到 到 奥尔巴尼 , 什么 是 我们 到 做 下一个 ? "

“到了奥尔巴尼之后，我们下一步该做什么？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [ʃæm'plein] [kə'næl][tuː; tə][fɔːrt] ['edwərd] .
" We are going up the Champlain Canal to Fort Edward .
" 我们 是 去 向上 这 尚普兰 运河 到 堡 爱德华 .

“我们将沿着尚普兰运河前往爱德华堡。”

[ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][tuː; tə]
There we will have a wagon to carry us and the boat to
那里 我们 将要 有 一个 车皮 到 携带 我们 和 这 船 到
['wɔːrənzˌbɜːrg] ,
Warrensburg ,
沃伦斯堡 ,

在那里我们会有一辆马车载我们，还有一艘船前往沃伦斯堡。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃruːn] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [ʃruːn] [leɪk] .
on the Schroon River , and will go up the river to Schroon Lake .
在 这 施龙 河 , 和 将要 去 向上 这 河 到 施龙 湖 .

在施罗恩河上，将沿河而上到达施罗恩湖。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][leɪd] [aʊt][ðə; ði] [ruːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
Uncle John laid out the route for us . "
叔叔 约翰 铺设 出去 这 路线 为了 我们 . "

约翰叔叔为我们规划好了路线。

" [haʊ] ['meni] [deɪz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ? " [æskt] [tɑːm] .
" How many days will it take us to get to the lake ? " asked Tom .
" 如何 许多 天 将要 它 拿 我们 到 得到 到 这 湖 ? " 问 汤姆 .

汤姆问道：“我们需要多少天才能到达湖边？”

['hæri] [θɔːt] [ə'waɪl] .
Harry thought awhile .
哈里 想法 一会儿 .

哈利想了一会儿。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] , [tuː] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] ,
" There's two days more on the Hudson , two on the canal ,
" 有 二 天 更多的 在 这 哈德逊 , 二 在 这 运河 ,

“在哈德逊河上还有两天，在运河上还有两天，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [ʃruːn] ['rɪvər] .
and maybe two on the Schroon River .
和 或许 二 在 这 施龙 河 .

或许还有两处位于施罗恩河畔。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [wɪtʃ] [dəunt] [kaʊnt] .
And then there's a Sunday , which don't count .
和 然后 有 一个 星期日 , 哪个 不 数数 .

还有星期天，星期天不算在内。

['itl] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] . "

It'll	**be**	**just**	**a**	**week**	**before**	**we**	**get**	**to**	**the**	**lake**	**.**	**"**
它将	是	只是	一个	星期	前	我们	得到	到	这	湖	.	"

再过一周我们就到湖边了。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][hoʊm][baɪ] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] ,

"	**I've**	**got**	**to**	**be**	**home**	**by**	**two**	**weeks**	**from**	**next**	**Monday**	**,**	**"**	**continued**	**Tom**	**,**
"	我已经	得到	到	是	家	经过	二	周	从	下一个	周一	,	"	持续	汤姆	,

“我必须在下周一之前回家，”汤姆继续说道。

" [soʊ][aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

"	**so**	**I**	**sha'n't**	**have**	**much**	**time**	**on**	**the**	**lake**	**.**
"	所以	我	不会	有	很多	时间	在	这	湖	.

所以我在湖边的时间不多。

[kɑːnt] [wiː; wi] [get] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] ?

Can't	**we**	**get**	**along**	**a**	**little**	**faster**	**?**
不能	我们	得到	沿着	一个	小的	快点	?

我们能不能加快速度一点?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [sə'poʊz] [wiː; wi][seɪl][ɔːl] [naɪt] — [ɔːr][roʊ] ,

There's	**a**	**full**	**moon**	**to**	**-**	**night**	**,**	**and**	**suppose**	**we**	**sail**	**all**	**night**	**—**	**or**	**row**	**,**
有	一个	满的	月亮	到	-	夜晚	,	和	认为	我们	帆	全部	夜晚	—	或者	排	,

今晚是满月，假设我们整夜航行——或者划船，

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp] ? "

if	**the**	**wind**	**doesn't**	**come**	**up**	**?**	**"**
如果	这	风	不	来	向上	?	"

如果没起风呢?

" [ðæts] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [aɪ'diːə] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

"	**That's**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**idea**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Harry**	**.**
"	那就是	一个	第一的	-	速度	主意	,	"	惊呼	哈里	.

“这真是个绝妙的主意！”哈利惊呼道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [tɜːrnz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

"	**We**	**can**	**take**	**turns**	**sleeping**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**.**
"	我们	能	拿	转弯	睡眠	在	这	底部	的	这	船	.

我们可以轮流睡在船底。

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [briːz] [kʌmz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Why	**,**	**if**	**the**	**breeze**	**comes**	**up**	**in**	**the**	**night**	**,**
为什么	,	如果	这	微风	来	向上	在	这	夜晚	,

为什么，如果夜里起了风，

[wiː; wi] [maɪt] [meɪk] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

we	**might**	**make**	**twenty**	**or**	**thirty**	**miles**	**before**	**morning**	**.**
我们	可能	制作	二十	或者	三十	英里	前	早晨	.

我们或许能在天亮前走完二三十英里。

" [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'dɑːpt]

"	**All**	**the**	**boys**	**liked**	**the**	**plan**	**of**	**sailing**	**at**	**night**	**,**	**and**	**they**	**resolved**	**to**	**adopt**
"	全部	这	男孩们	喜欢	这	计划	的	帆船	在	夜晚	,	和	他们	已解决	到	采纳

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“所有男孩都喜欢夜间航行的计划，他们决定采纳这个计划。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [spræŋ] [ʌp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

While	**they**	**were**	**yet**	**discussing**	**it**	**,**	**a**	**light**	**breeze**	**sprang**	**up**	**,**	**from**	**the**	**south**
尽管	他们	是	然而	讨论	它	,	一个	光	微风	弹簧	向上	,	从	这	南

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

as	**usual**	**,**
作为	通常	,

他们还在讨论的时候，一阵微风从南方吹来，一如既往。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**they**	**hastened**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**it**	**.**
和	他们	加快	到	拿	优势	的	它	.

他们急忙利用了这个机会。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [mɔːr] [ðə; ði][sʌn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [luːz] [ɪts] [ˈpaʊər] ;

In	**the**	**course**	**of**	**an**	**hour**	**more**	**the**	**sun**	**began**	**to**	**lose**	**its**	**power**	**;**
在	这	课程	的	一个	小时	更多的	这	太阳	开始	到	失去	它是	力量	;

又过了一个小时，太阳开始失去光辉；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [əˈʃɔːr] [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] ,

and	**when**	**they**	**went**	**ashore**	**at**	**six**	**o'clock**	**to**	**cook**	**their**	**supper**	**,**
和	什么时候	他们	去	岸上	在	六	点钟	到	厨师	他们的	晚餐	,

六点钟的时候，他们上岸准备晚饭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] .

they	**had**	**sailed**	**about**	**fifteen**	**miles**	**.**
他们	有	航行	关于	十五	英里	.

他们航行了大约十五英里。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈprɑːgres] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

As	**they**	**expected**	**to**	**make**	**so**	**much**	**progress**	**during**	**the**	**night**	**,**
作为	他们	预期的	到	制作	所以	很多	进步	期间	这	夜晚	,

由于他们预期夜间会取得很大进展，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [əˈbaʊt] [ˈsʌpər] ,

they	**were**	**in**	**no**	**hurry**	**about**	**supper**	**,**
他们	是	在	不	匆忙	关于	晚餐	,

他们并不着急吃晚饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl]['æftər]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [ðæt] [ðeɪ] [əˈgen] [meɪd] [seɪl] .

and	**it**	**was**	**not**	**until**	**after**	**seven**	**o'clock**	**that**	**they**	**again**	**made**	**sail**	**.**
和	它	曾是	不是	直到	后	七	点钟	那	他们	再次	制成	帆	.

直到七点多，他们才再次扬帆起航。

[ˈhæri] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [kruː] [ˈɪntuː] [ˈwɑːtʃɪz] — [wʌn] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪmˈself][ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈʃaːp]

Harry	**divided**	**the**	**crew**	**into**	**watches**	**—**	**one**	**consisting**	**of**	**himself**	**and**	**Joe**	**Sharpe**
哈里	分割	这	全体人员	进入	手表	—	一	由	的	他自己	和	乔	夏普

,

,

,

哈里将船员分成若干小组——一组由他和乔·夏普组成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][ˈdʒɪm] .

and	**the**	**other**	**of**	**Tom**	**and**	**Jim**	**.**
和	这	其他	的	汤姆	和	吉姆	.

还有汤姆和吉姆。

[iːtʃ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] , [waɪl] [ðə; ði]

Each	**watch**	**was**	**to**	**have**	**charge**	**of**	**the**	**boat**	**for**	**three**	**hours**	**,**	**while**	**the**
每个	手表	曾是	到	有	收费	的	这	船	为了	三	小时	,	尽管	这

['ʌðər] [wɑːtʃ] [slept] .

other	**watch**	**slept**	**.**
其他	手表	睡着了	.

每班值班人员轮流掌管船只三个小时，另一班值班人员则睡觉。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tɑːm][ænd; ənd]['dʒɪm] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

At	eight	o'clock	Tom	and	Jim	lay	down	in	the	bottom	of	the	boat	,
在	八	点钟	汤姆	和	吉姆	躺	向下	在	这	底部	的	这	船	,

八点钟，汤姆和吉姆躺在了船底。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [keɪm] [æft][tuː; tə] [teɪk] ['tɑːmz] ['kʌstəmeri] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] .

and	Joe	came	aft	to	take	Tom's	customary	place	at	the	sheet	.
和	乔	来了	后部	到	拿	汤姆的	习惯	地方	在	这	床单	.

乔随后跟了过来，接替汤姆在床单旁的惯常位置。

['hæri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [stiəd] .

Harry	,	of	course	,	steered	.
哈里	,	的	课程	,	转向	.

当然，掌舵的是哈里。

[ɔːl] [went] [wel] .

All	went	well	.
全部	去	出色地	.

一切顺利。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [laɪt] [bʌt; bət] ['stedi] ,

The	breeze	was	light	but	steady	,
这	微风	曾是	光	但	稳定的	,

微风轻柔而稳定。

[ænd; ənd] ['hæri] [kept] [ðə; ði][boʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'nʌðər]

and	Harry	kept	the	boat	in	the	middle	of	the	river	to	avoid	another
和	哈里	保留	这	船	在	这	中间	的	这	河	到	避免	其他

['ʃɪprek] .

shipwreck	.
海难	.

为了避免再次发生沉船事故，哈利将船停在了河中央。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [dɪd][nɑːt] [sliːp] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [næp][æt; ət]

The	watch	below	did	not	sleep	much	,	for	they	had	had	a	long	nap	at
这	手表	以下	做过	不是	睡觉	很多	,	为了	他们	有	有	一个	长的	午睡	在

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

下面的守夜人没怎么睡觉，因为他们中午已经睡了个长长的午觉。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] ['weɪkfl] .

and	,	besides	,	the	novelty	of	their	position	made	them	wakeful	.
和	,	除了	,	这	新奇	的	他们的	位置	制成	他们	清醒	.

此外，他们所处位置的新奇性也让他们保持清醒。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [drɑːpt] [ə'sliːp] [wen] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ə'raɪvd] ,

They	had	just	dropped	asleep	when	eleven	o'clock	arrived	,
他们	有	只是	掉落	睡着了	什么时候	十一	点钟	到达的	,

他们刚睡着，十一点就到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃ] .

and	they	were	awakened	to	relieve	the	other	watch	.
和	他们	是	觉醒	到	缓解	这	其他	手表	.

他们被叫醒去接替其他值班人员。

[tɑːm] [went] ['sliːpɪli] [tuː; tə][ðə; ði][helm] , [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ]['glædli] " [tɜːrnd] [ɪn] ,

Tom	went	sleepily	to	the	helm	,	and	Harry	and	Joe	gladly	"	turned	in	,
汤姆	去	昏昏欲睡地	到	这	舵	,	和	哈里	和	乔	乐意	"	转向	在	,

汤姆睡眼惺忪地走到舵前，哈里和乔也高兴地"睡下了"。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [əˈsliːp] .
" and were soon fast asleep .
" 和 是 很快 快速地 睡着了 .

然后他们很快就睡着了。

[tɑːm]['ɔːlweɪz] [diˈklɛəz] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][helm]
Tom always declares that he never closed his eyes while he was at the helm
汤姆 总是 声明 那 他 绝不 关闭 他的 眼睛 尽管 他 曾是 在 这 舵
,
,
,

汤姆总是宣称，他在掌舵时从未闭过眼睛。

[ænd; ənd]['dʒɪm]['ɔːlsoʊ] [əˈsɜːts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] - [əˈweɪk] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [wɑːtʃ] ,
and Jim also asserts that he was wide - awake during his entire watch ,
和 吉姆 还 断言 那 他 曾是 宽的 - 醒 期间 他的 全部的 手表 ,

吉姆还声称，他值班期间一直保持清醒。

[ðoʊ] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][tɑːm] [spoʊk] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .
though neither he nor Tom spoke , for fear of waking up the other boys .
尽管 两者都不 他 也不 汤姆 辐 , 为了 害怕 的 醒来 向上 这 其他 男孩们 .

虽然他和汤姆都没有说话，因为害怕吵醒其他男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [waɪd] - [əˈweɪk] [jʌŋ] ['mɔːrəl]['paiərits][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt]
It was strange that these two wide - awake young Moral Pirates did not notice that
它 曾是 奇怪的 那 这些 二 宽的 - 醒 年轻的 道德 海盗 做过 不是 注意 那
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stiːmboʊt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlbəni] [naɪt] ['boʊts] — [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
a large steamboat — one of the Albany night boats — was in sight ,
一个 大的 汽船 — 一 的 这 奥尔巴尼 夜晚 船 — 曾是 在 视线 ,

奇怪的是，这两个精神抖擞的年轻"道德海盗"竟然没有注意到一艘大型汽船——奥尔巴尼夜航船队的其中一艘——就在附近。

[ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ,
until she was within a mile of them , and it is just possible that ,
直到 她 曾是 之内 一个 英里 的 他们 , 和 它 是 只是 可能的 那 ,

直到她离他们不到一英里，而且很有可能，

[wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['draʊzi] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['prɑːpər] [lʊk] -
without knowing it , they were a little too drowsy to keep a proper look -
没有 会心 它 , 他们 是 一个 小的 也 昏昏欲睡 到 保持 一个 恰当的 看 -
[aʊt] .
out .
出去 .

他们浑然不知，自己已经昏昏欲睡，无法保持警惕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 542]
[页 -]

[第542页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][tɑːm] [sɔː] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [hæˈluː] !
As soon as Tom saw the steamboat , he remarked , " Halloo !
作为 很快 作为 汤姆 锯 这 汽船 , 他 评论 , " 你好 !

汤姆一看到汽船，就说道："哈喽！"

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlbəni] ['boʊts] , " [ænd; ənd] [stiəd] [ðə; ði][boʊt]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst]
there's one of the Albany boats , " and steered the boat over toward the east
有 一 的 这 奥尔巴尼 船 , " 和 转向 这 船 超过 朝向 这 东方
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

"那里有一艘奥尔巴尼的船，"然后他把船驶向东岸。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] ['nɪrli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [muːvd] ['veri] ['sloʊli] .

The	breeze	had	nearly	died	away	,	and	the	Whitewing	moved	very	slowly	.
这	微风	有	几乎	死亡	离开	,	和	这	白翅	已搬	非常	缓慢地	.

微风几乎停止了，白翼鸟飞得很慢。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [keɪm] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [hɜːr; hər] ['pædlz] [θrɑːbɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .

The	steamboat	came	rapidly	down	the	river	,	her	paddles	throbbing	loudly	in	the	night	air	.
这	汽船	来了	快速	向下	这	河	,	她	桨	悸动	高声	在	这	夜晚	空气	.

汽船沿着河面快速驶来，桨叶在夜空中发出响亮的拍打声。

['dʒɪm][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][wəʊnt][rʌn][ˌjuː 'es] [daʊn] . "

Jim	began	to	get	a	little	uneasy	,	and	said	,	"	I	hope	she	won't	run	us	down	.	"
吉姆	开始	到	得到	一个	小的	不安	,	和	说	,	"	我	希望	她	惯于	跑步	我们	向下	.	"

吉姆开始有些不安，说道："我希望她不会撞到我们。"

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] !

"	Oh	,	there's	no	danger	!
"	哦	,	有	不	危险	!

"哦，没有危险！"

" [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

"	replied	Tom	;	"	we	shall	get	out	of	her	way	easy	enough	.
"	回复	汤姆	;	"	我们	将	得到	出去	的	她	方式	简单的	足够的	.

汤姆回答说："我们很容易就能避开她。"

" [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðə; ði]['rɪvər] ,

"	But	,	to	his	dismay	,	the	steamboat	,	instead	of	keeping	in	the	middle	of	the	river	,
"	但	,	到	他的	沮丧	,	这	汽船	,	反而	的	保持	在	这	中间	的	这	河	,

但令他沮丧的是，汽船并没有保持在河中央，

['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][bent][ə'pɑːn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] .

presently	turned	toward	the	east	shore	,	as	if	she	were	bent	upon	running	down	the	Whitewing	.
目前	转向	朝向	这	东方	支撑	,	作为	如果	她	是	弯曲	之上	跑步	向下	这	白翅	.

她随即转向东岸，仿佛一心要沿着白翼河奔跑。

[tɑːm][wʌz; wəz] [naʊ] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] ,

Tom	was	now	really	alarmed	;	and	as	he	saw	that	the	sail	was	doing	very	little	good	,
汤姆	曾是	现在	真的	惊慌	;	和	作为	他	锯	那	这	帆	曾是	正在做	非常	小的	好的	,

汤姆这下真的慌了；当他看到帆几乎没有起到什么作用时，

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [toʊld]['dʒɪm][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd][get] [aʊt][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

he	hurriedly	told	Jim	to	take	down	the	mast	and	get	out	the	oars	as	quick	as	possible	.
他	匆匆	讲述	吉姆	到	拿	向下	这	桅杆	和	得到	出去	这	桨	作为	快的	作为	可能的	.

他赶紧告诉吉姆，让他尽快把桅杆拆下来，拿出船桨。

['dʒɪm]['ræpɪdli] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔ:rdər] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði][mæst][ɑ:n] ['hɛri:z] [hed] ,

Jim	rapidly	obeyed	the	order	,	dropping	the	mast	on	Harry's	head	,
吉姆	快速	服从	这	命令	,	下降	这	桅杆	在	哈利的	头	,

吉姆迅速执行命令，将桅杆砸在了哈利的头上。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][dʒoʊ][baɪ][ðə; ði][noʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .

and	catching	Joe	by	the	nose	in	his	search	for	the	oars	.
和	捕捉	乔	经过	这	鼻子	在	他的	搜索	为了	这	桨	.

在乔寻找船桨的时候，他抓住了乔的鼻子。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][tɑ:m][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][heɪl][ðə; ði] ['sti:mboʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

By	this	time	Tom	had	begun	to	hail	the	steamboat	at	the	top	of	his
经过	这	时间	汤姆	有	开始	到	冰雹	这	汽船	在	这	顶部	的	他的

[lʌŋz] ;

lungs	;
肺	;

这时，汤姆开始扯着嗓子向汽船喊话；

[bʌt; bət][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['sti:mboʊt] [men] ,

but	no	attention	was	paid	to	him	by	the	steamboat	men	,
但	不	注意力	曾是	有薪酬的	到	他	经过	这	汽船	男人	,

但汽船上的船员们并没有理会他。

[sɪns] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] [draʊnd] ['tɑ:mz] [vɔɪs] .

since	the	noise	of	the	paddles	drowned	Tom's	voice	.
自从	这	噪音	的	这	桨	溺水	汤姆的	嗓音	.

因为桨声盖过了汤姆的声音。

['hæri] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [waɪd] - [ə'weɪk] , [sɔ:] [wʌt] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ,

Harry	and	Joe	,	who	were	now	wide	-	awake	,	saw	what	danger	they	were	in	,
哈里	和	乔	,	WHO	是	现在	宽的	-	醒	,	锯	什么	危险	他们	是	在	,

哈里和乔此时完全清醒过来，意识到自己身处险境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .

and	they	sprang	to	the	oars	.
和	他们	弹簧	到	这	桨	.

他们立刻跳上船桨。

[ðə; ði] ['sti:mboʊt] [wʌz; wəz] ['fraɪfəli] [nɪr] , [ænd; ənd] [stɪl] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ;

The	steamboat	was	frightfully	near	,	and	still	hugging	the	shore	;
这	汽船	曾是	可怕地	靠近	,	和	仍然	拥抱	这	支撑	;

汽船离岸边非常近，仍然紧贴着海岸行驶；

[bʌt; bət][tɑ:m] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] ,

but	Tom	called	on	the	boys	to	give	way	with	their	oars	,
但	汤姆	称为	在	这	男孩们	到	给	方式	和	他们的	桨	,

但汤姆叫孩子们让开桨。

[ænd; ənd] [stiəd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

and	steered	straight	for	the	shore	,
和	转向	直的	为了	这	支撑	,

然后径直驶向岸边。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sti:mboʊt]

knowing	that	there	must	be	room	for	the	boat	between	the	steamboat
会心	那	那里	必须	是	房间	为了	这	船	之间	这	汽船

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	the	bank	of	the	river	,
和	这	银行	的	这	河	,

知道汽船和河岸之间必须留出小船停靠的空间，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stiəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['stiːmboʊt]

and	fearing	that	if	he	steered	in	the	opposite	direction	the	steamboat
和	害怕	那	如果	他	转向	在	这	对面的	方向	这	汽船

[maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

might	change	her	course	and	run	them	down	,
可能	改变	她	课程	和	跑步	他们	向下	,

他担心如果朝相反的方向驶去，汽船可能会改变航向撞上他们。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['swɪmɪŋ] .

when	they	would	have	little	chance	of	escape	by	swimming	.
什么时候	他们	会	有	小的	机会	的	逃脱	经过	游泳	.

那时他们几乎没有机会游泳逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ,

It	was	certainly	very	doubtful	if	they	could	avoid	the	steamboat	,
它	曾是	当然	非常	疑	如果	他们	可以	避免	这	汽船	,

他们能否避开汽船，这的确非常值得怀疑。

[ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Tom	was	well	aware	of	it	.
和	汤姆	曾是	出色地	意识到的	的	它	.

汤姆对此心知肚明。

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [daʊn] ,

He	told	the	other	boys	that	,	if	they	were	sure	to	be	run	down	,
他	讲述	这	其他	男孩们	那	,	如果	他们	是	当然	到	是	跑步	向下	,

他告诉其他男孩，如果他们确定会被撞倒，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dʒʌmp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [strʌk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [daɪv] , [soʊ] [æz; əz]

they	must	jump	before	the	steamboat	struck	them	,	and	dive	,	so	as
他们	必须	跳	前	这	汽船	击	他们	,	和	潜水	,	所以	作为

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pædlz] .

to	escape	the	paddles	.
到	逃脱	这	桨	.

他们必须在汽船撞到他们之前跳下去，然后潜入水中，才能躲开桨叶。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə][dʒʌmp] , [ɪf] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][wɜːrst] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	I'll	tell	you	when	to	jump	,	if	worst	comes	to	worst	,	"	said	he	;
"	患病的	告诉	你	什么时候	到	跳	,	如果	最差	来	到	最差	,	"	说	他	;

"如果情况变得最糟糕，我会告诉你什么时候跳下去，"他说；

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [naʊ] , [nɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [roʊ] .

"	but	don't	you	look	around	now	,	nor	do	anything	but	row	.
"	但	不	你	看	大约	现在	,	也不	做	任何事物	但	排	.

"但是你现在不要四处张望，也不要做任何事，除了划船以外什么都不要做。"

[roʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [bɔɪz] .

Row	for	your	lives	,	boys	.
排	为了	你的	生活	,	男孩们	.

孩子们，为了生存而划吧！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [roʊ] ['gæləntli] .

"	And	the	boys	did	row	gallantly	.
"	和	这	男孩们	做过	排	英勇地	.

"小伙子们确实英勇地划船。"

['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skʌlz] , [ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr] ,

Harry	had	a	pair	of	sculls	,	and	Jim	had	a	long	oar	,
哈里	有	一个	一对	的	单人双桨	,	和	吉姆	有	一个	长的	桨	,

哈里有两艘单桨，吉姆有一根长桨。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [boʊt] [flai] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

and	between	them	they	made	the	boat	fly	through	the	water	.
和	之间	他们	他们	制成	这	船	飞	通过	这	水	.

他们合力使船在水中飞驰。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

As	they	neared	the	shore	,
作为	他们	接近	这	支撑	,

当他们靠近岸边时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv] [speɪs]

it	seemed	to	them	that	there	was	not	more	than	three	feet	of	space
它	似乎	到	他们	那	那里	曾是	不是	更多的	比	三	脚	的	空间

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sti:mboʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] ;

between	the	steamboat	and	the	land	;
之间	这	汽船	和	这	土地	;

在他们看来，汽船和陆地之间似乎没有超过三英尺的距离；

[ænd; ənd] [tɑ:m] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kru:z] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

and	Tom	had	almost	made	up	his	mind	that	the	cruise	was	coming	to
和	汤姆	有	几乎	制成	向上	他的	头脑	那	这	巡航	曾是	未来	到

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] ,

a	sudden	end	,
一个	突然	结尾	,

汤姆几乎已经认定这次游轮之旅即将戛然而止。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['sti:mboʊt] [swʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði]

when	the	great	steamboat	swung	her	head	around	,	and	drew	out	toward	the
什么时候	这	伟大的	汽船	摇摆	她	头	大约	,	和	画	出去	朝向	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

middle	of	the	river	.
中间	的	这	河	.

当那艘巨大的汽船调转船头，驶向河中央时。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rɑ:d] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd]

She	did	not	seem	to	be	more	than	a	rod	from	them	as	she	changed
她	做过	不是	似乎	到	是	更多的	比	一个	杆	从	他们	作为	她	已更改

[hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ,

her	course	,
她	课程	,

她改变方向时，似乎离他们只有一杆之遥。

[ðoʊ] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] .

though	in	reality	she	was	probably	much	farther	off	.
尽管	在	现实	她	曾是	大概	很多	更远	离开	.

但实际上她可能离事实远不及此。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['hwaitwiŋ] [ri:tʃt] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

At	the	same	moment	the	Whitewing	reached	what	appeared	to	be	the	shore	,
在	这	相同的	片刻	这	白翅	达到	什么	出现	到	是	这	支撑	,

就在同一时刻，白翼号抵达了看似岸边的地方。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [paɪlz] [prə'dʒektɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

but	what	was	really	a	long	row	of	piles	projecting	about	a	foot	above	the
但	什么	曾是	真的	一个	长的	排	的	堆	投影	关于	一个	脚	多于	这

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

但实际上，那是一长排桩子，高出水面约一英尺。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst] ['siːst] ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][boʊt][ə; eɪ] [ʃɪr]

The	boys	had	just	ceased	rowing	,	and	Tom	had	given	the	boat	a	sheer
这	男孩们	有	只是	停止	划船	,	和	汤姆	有	给定	这	船	一个	透明

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdər] ,

with	the	rudder	,
和	这	舵	,

男孩们刚刚停止划桨，汤姆就用舵使船身猛地一偏。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪlz] , [wen] [ðə; ði] ['stiːmˌboʊts] [swel] ,

so	as	to	bring	her	alongside	of	the	piles	,	when	the	steamboat's	swell	,
所以	作为	到	带来	她	旁边	的	这	堆	,	什么时候	这	汽船的	膨胀	,

以便当汽船起伏时，能将她靠到桩柱旁。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] , [hæd; həd]['toʊtəli]

which	the	boys	,	in	their	excitement	over	their	narrow	escape	,	had	totally
哪个	这	男孩们	,	在	他们的	激动	超过	他们的	狭窄的	逃脱	,	有	完全

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

男孩们因为死里逃生而兴奋不已，完全忘记了这件事。

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] , [siːzd] [ðə; ði][boʊt] ,

came	rushing	up	,	seized	the	boat	,
来了	匆忙	向上	,	查获	这	船	,

冲上前去，夺取了船只，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][paɪlz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] ['mʌdi] [lə'guːn] .

and	threw	it	over	the	piles	into	a	shallow	and	muddy	lagoon	.
和	扔	它	超过	这	堆	进入	一个	浅的	和	浑	泻湖	.

然后把它扔过桩子，落入一个浅而泥泞的泻湖中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][nɑːt]['kæpsaɪzd] ;

It	was	almost	miraculous	that	the	boat	was	not	capsized	;
它	曾是	几乎	神奇	那	这	船	曾是	不是	倾覆	;

船没有倾覆简直是个奇迹；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði][paɪlz] ,

but	she	was	actually	lifted	up	and	thrown	over	the	piles	,
但	她	曾是	实际上	抬起	向上	和	抛掷	超过	这	堆	,

但她实际上是被举起来扔过那些土堆的。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [spreɪ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

without	taking	more	than	a	few	quarts	of	spray	into	her	.
没有	采取	更多的	比	一个	很少	夸脱	的	喷	进入	她	.

没给她喷太多喷雾剂。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] ,

When	they	saw	that	they	were	absolutely	safe	,
什么时候	他们	锯	那	他们	是	绝对地	安全的	,

当他们确认自己绝对安全后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 20,)
第2/4页

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][boʊt] [bæk] ['ɪntu:]
the **boys** **began** **to** **wonder** **how** **in** **the** **world** **they** **could** **get** **the** **boat** **back** **into**
这 男孩们 开始 到 想知道 如何 在 这 世界 他们 可以 得到 这 船 后退 进入
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the **river** **,**
这 河 ,

男孩们开始琢磨，他们到底该怎么把船弄回河里去。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ]
and **Jim** **proposed** **to** **light** **the** **lantern** **and** **see** **if** **anything** **was** **missing**
和 吉姆 建议的 到 光 这 灯笼 和 看 如果 任何事物 曾是 丢失的
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
out **of** **the** **boat** **,**
出去 的 这 船 ,

于是吉姆提议点亮灯笼，看看船上是否少了什么东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] .
and **if** **she** **had** **been** **injured** **.**
和 如果 她 有 到过 受伤 .

如果她受伤了呢?

" [naʊ] [aɪ] [si:] [waɪ] [ðə; ði] ['sti:mboʊt] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ˌju: 'es] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .
" **Now** **I** **see** **why** **the** **steamboat** **did** **not** **notice** **us** **,** **"** **exclaimed** **Tom** **.**
" 现在 我 看 为什么 这 汽船 做过 不是 注意 我们 , " 惊呼 汤姆 .

"现在我明白为什么汽船没有注意到我们了，"汤姆惊呼道。

" [waɪ] ? " [æskt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [tə'geðər] .
" **Why** **?** **"** **asked** **all** **the** **others** **together** **.**
" 为什么 ? " 问 全部 这 其他的 一起 .

"为什么？"其他人异口同声地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **Because** **,** **"** **he** **replied** **,**
" 因为 , " 他 回复 ,

"因为，"他回答说。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ˌevər'læstɪŋ] ['idiəts][æz; əz][tu:; tə][seɪl][æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ]
" **we** **have** **been** **such** **everlasting** **idiots** **as** **to** **sail** **at** **night** **without** **showing**
" 我们 有 到过 这样的 永恒 白痴 作为 到 帆 在 夜晚 没有 显示
[ə; eɪ] [laɪt] .
a **light** **.**
一个 光 .

"我们真是愚蠢至极，竟然在夜间航行而不亮灯。"

" [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
" **[** **to** **be** **continued** **.** **]**
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[haʊ] [gɪl] [pleɪd] [ven'trɪləkwɪst] .
HOW **GIL** **PLAYED** **VENTRILOQUIST** **.**
如何 吉尔 玩 腹语师 .

吉尔是如何扮演腹语师的。

[baɪ][dʒeɪmz][biː] . ['mɑːrʃl] .

BY	JAMES	B	.	MARSHALL	.
经过	詹姆斯	B	.	马歇尔	.

作者：詹姆斯·B·马歇尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['dɔːrə][ænd; ənd][gɪl] ['nɔːrmən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [læst] [fɔːl][wɪð; wɪθ]

It	was	before	Dora	and	Gil	Norman	came	back	to	the	city	last	fall	with
它	曾是	前	多拉	和	吉尔	诺曼	来了	后退	到	这	城市	最后的	落下	和

[ðer; ðər] ['mæmə] [frʌm; frəm]['fɑːrmər]['dʒɑːnəθənz] ,

their	mamma	from	Farmer	Jonathan's	,
他们的	妈妈	从	农民	乔纳森的	,

那是在去年秋天多拉和吉尔·诺曼带着他们的妈妈从乔纳森农场回到城里之前的事了。

[wer] [ðer; ðər]['pɑːpə][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ['evri] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn][ænd; ənd][steɪd] [ʌn'tɪl]

where	their	papa	joined	them	every	Saturday	afternoon	and	staid	until
在哪里	他们的	爸爸	加入	他们	每一个	周六	下午	和	稳重	直到

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

Monday	morning	.
周一	早晨	.

他们的爸爸每周六下午都会来和他们一起住，一直待到周一早上。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] ['dɔːrə][ɔːr][gɪl] [wʌt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] ,

If	you	had	asked	Dora	or	Gil	what	the	farmer's	full	name	was	,
如果	你	有	问	多拉	或者	吉尔	什么	这	农民的	满的	姓名	曾是	,

如果你问朵拉或吉尔农夫的全名是什么，

[ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] , " [waɪ] , ['fɑːrmər]['dʒɑːnəθən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

the	answer	would	probably	have	been	,	"	Why	,	Farmer	Jonathan	,	of	course	.
这	回答	会	大概	有	到过	,	"	为什么	,	农民	乔纳森	,	的	课程	.

答案很可能是："当然是乔纳森农夫啦。"

" ['evri] [wʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['fɑːrmər]['dʒɑːnəθən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

"	Every	one	called	him	Farmer	Jonathan	,	but	his	letters	were	usually
"	每一个	一	称为	他	农民	乔纳森	,	但	他的	信件	是	通常

[də'rektɪd] , " ['mɪstər] . ['dʒɑːnəθən] ['weɪnˌraɪt] .

directed	,	"	Mr	.	Jonathan	Wainwright	.
指导	,	"	先生	.	乔纳森	温赖特	.

"大家都叫他乔纳森农夫，但他的信件通常署名为'乔纳森·温赖特先生'。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɑːrn] ,

"	One	morning	he	came	to	the	house	from	his	great	barn	,
"	一	早晨	他	来了	到	这	房子	从	他的	伟大的	谷仓	,

一天早晨，他从他的大谷仓来到房子里，

[ænd; ənd][toʊld]['dɔːrə][ænd; ənd][gɪl][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][loʊd][ʌv; əv]

and	told	Dora	and	Gil	to	go	down	there	and	see	the	largest	load	of
和	讲述	多拉	和	吉尔	到	去	向下	那里	和	看	这	最大	加载	的

[heɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [heɪ] - ['wægən] .

hay	that	he	had	ever	had	on	his	hay	-	wagon	.
干草	那	他	有	曾经	有	在	他的	干草	-	车皮	.

他告诉朵拉和吉尔下去看看他那辆运草车上装载的最大一批干草。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,

Going	to	the	barn	,
去	到	这	谷仓	,

去谷仓，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][hju:dʒ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ðə; ði]

they	saw	the	huge	load	of	hay	waiting	for	the	horses	to	be	put	to	the
他们	锯	这	巨大的	加载	的	干草	等待	为了	这	马匹	到	是	放	到	这

['wægən] [tʌŋ] ,

wagon	tongue	,
车皮	舌头	,

他们看到一大堆干草等着马匹拉上货车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['lædər] [riəd] [ə'genst] [ðə; ði]['wægən] ,

and	a	long	ladder	reared	against	the	wagon	,
和	一个	长的	梯子	饲养	反对	这	车皮	,

还有一架靠在马车上的长梯，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑ:rm][men][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd]['æftər]

by	which	the	farm	men	had	descended	from	the	top	of	the	load	after
经过	哪个	这	农场	男人	有	下降	从	这	顶部	的	这	加载	后

[kəm'pli:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

completing	it	.
完成	它	.

农夫们完成装载工作后，便从装载物顶部下来了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə] [si:] [haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] , " [sed] [gɪl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

"	I'm	going	to	the	top	to	see	how	high	it	looks	,	"	said	Gil	,	beginning	to
"	我是	去	到	这	顶部	到	看	如何	高的	它	看起来	,	"	说	吉尔	,	开始	到

[klaɪm] .

climb	.
爬	.

"我要爬到顶上去看看它有多高，"吉尔说着，开始往上爬。

['dɔ:rə] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ,

Dora	watched	him	until	he	was	about	half	way	up	the	ladder	,
多拉	观看	他	直到	他	曾是	关于	一半	方式	向上	这	梯子	,

多拉一直看着他，直到他爬到梯子一半左右。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] .

and	then	thought	that	she	too	would	like	to	see	how	high	it	looked	.
和	然后	想法	那	她	也	会	喜欢	到	看	如何	高的	它	看起来	.

然后她想，她也很想看看它看起来有多高。

[gɪl][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv]['dɔ:rə] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʃi:; ʃi] [wʊd]

Gil	had	not	thought	of	Dora	following	him	,	nor	of	the	danger	she	would
吉尔	有	不是	想法	的	多拉	下列的	他	,	也不	的	这	危险	她	会

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

吉尔没有想到朵拉会跟着他，也没有想到她会面临危险。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔ:l] [self] , ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

even	more	than	his	own	small	self	,	climbing	to	that	considerable	height	,
甚至	更多的	比	他的	自己的	小的	自己	,	攀登	到	那	大量	高度	,

甚至比他渺小的身躯更甚，攀登到了如此高的高度。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [weɪ] [ʌp] .

until	he	had	reached	the	top	,	and	saw	that	she	was	half	way	up	.
直到	他	有	达到	这	顶部	,	和	锯	那	她	曾是	一半	方式	向上	.

直到他爬到顶端，才发现她已经爬到半山腰了。

[ðen] [hi:; hi][dɪd] ['waɪzli] ,

Then	he	did	wisely	,
然后	他	做过	明智地	,

然后他明智地做了这件事。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][kən'tɪnjuː][tuː; tə][klaɪm] ['ræðər][ðæn; ðən] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ]
encouraging **her** **to** **continue** **to** **climb** **rather** **than** **frightening** **her** **by**
鼓励 她 到 继续 到 爬 相当 比 令人恐惧 她 经过
['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ,
sending **her** **back** **,**
发送 她 后退 ,

鼓励她继续攀登，而不是吓唬她把她送回去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒɔɪfəli] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
and **he** **joyfully** **caught** **her** **in** **his** **arms** **,**
和 他 欣喜地 捕捉 她 在 他的 武器 ,

他欣喜若狂地将她拥入怀中。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] .
drawing **her** **to** **the** **middle** **of** **the** **broad** **top** **of** **the** **load** **of** **hay** **.**
绘画 她 到 这 中间 的 这 广阔 顶部 的 这 加载 的 干草 .

把她拉到宽阔的干草堆顶部的中央。

[wen] ['fɑːrmər]['dʒɑːnəθən][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [pʊt][tuː; tə]
When **Farmer** **Jonathan** **should** **come** **down** **to** **the** **barn** **to** **see** **the** **horses** **put** **to**
什么时候 农民 乔纳森 应该 来 向下 到 这 谷仓 到 看 这 马匹 放 到
[ðə; ði][loʊd] ,
the **load** **,**
这 加载 ,

当农夫乔纳森来到谷仓观看马匹装车时，

[ɔːr] [wen] [sæm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [gɪl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ,
or **when** **Sam** **should** **come** **with** **the** **horses** **,** **Gil** **intended** **to** **call** **out** **,**
或者什么时候 山姆 应该 来 和 这 马匹 , 吉尔 故意的 到 称呼 出去 ,

或者等山姆带着马来了，吉尔打算喊道。

[ænd; ənd][hæv; həv]['dɔːrə] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .
and **have** **Dora** **carried** **down** **the** **ladder** **.**
和 有 多拉 携带 向下 这 梯子 .

然后让朵拉被抱下梯子。

[gɪl] ['kudnt] [siː] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] ,
Gil **couldn't** **see** **over** **the** **sides** **of** **the** **hay** **,**
吉尔 不能 看 超过 这 侧面 的 这 干草 ,

吉尔看不到干草堆边缘的情况。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] ['fɑːrmər]['dʒɑːnəθən][ɔːr][sæm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['iːðər]
but **he** **knew** **he** **would** **hear** **Farmer** **Jonathan** **or** **Sam** **the** **moment** **that** **either**
但 他 知道 他 会 听到 农民 乔纳森 或者 山姆 这 片刻 那 任何一个
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .
of **them** **should** **come** **into** **the** **barn** **.**
的 他们 应该 来 进入 这 谷仓 .

但他知道，只要乔纳森农夫或萨姆一走进谷仓，他就会立刻听到他们的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][laɪ][hæf] ['berid] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] [heɪ] ,
It **was** **so** **very** **pleasant** **to** **lie** **half** **buried** **on** **the** **sweet** **hay** **,**
它 曾是 所以 非常 令人愉快的 到 说谎 一半 埋葬 在 这 甜的 干草 ,

半埋在香甜的干草上真是太舒服了。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɔləuz] [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɑːrn]['ræftəz] [ə'weɪ] [ə'bʌv]
watching **the** **swallows** **darting** **and** **circling** **among** **the** **barn** **rafters** **away** **above**
观看 这 燕子 飞镖 和 盘旋 之中 这 谷仓 椽子 离开 多于
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

看着燕子在他们头顶的谷仓椽木间飞来飞去，盘旋飞舞，

[ðæt] [waɪl] [gɪl][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['dɔːrə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] ,

that	while	Gil	was	wondering	why	Dora	should	be	taking	a	nap	,
那	尽管	吉尔	曾是	好奇	为什么	多拉	应该	是	采取	一个	午睡	,

吉尔正纳闷朵拉为什么要午睡时，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [sliːp] .

his	own	head	nodded	in	sleep	.
他的	自己的	头	点头	在	睡觉	.

他睡梦中点了点头。

[wen] [gɪl] [ə'woʊk] , [ðə; ði] [hoʊl] [loʊd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]

When	Gil	awoke	,	the	whole	load	was	shaking	,	and	he	called	out	,	"	Are	you
什么时候	吉尔	醒来	,	这	所有的	加载	曾是	摇晃	,	和	他	称为	出去	,	"	是	你

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

吉尔醒来时，整辆车都在摇晃，他喊道："你在吗？"

['fɑːrmər]['dʒɑːnəθən] ?

Farmer	Jonathan	?
农民	乔纳森	?

农夫乔纳森?

" [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Receiving	no	answer	,	he	rubbed	his	eyes	,
"	接收	不	回答	,	他	摩擦	他的	眼睛	,

见无人应答，他揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][æt; ət][ɔːl] .

and	found	that	he	was	not	in	the	barn	at	all	.
和	成立	那	他	曾是	不是	在	这	谷仓	在	全部	.

结果发现他根本不在谷仓里。

" [aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] , " [sed] [gɪl] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

"	I've	been	asleep	,	"	said	Gil	,	sitting	up	,
"	我已经	到过	睡着了	,	"	说	吉尔	,	坐着	向上	,

"我一直在睡觉，"吉尔说着坐了起来。

" [ænd; ənd]['fɑːrmər]['dʒɑːnəθən][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪ] , [ænd; ənd]

"	and	Farmer	Jonathan	is	taking	us	to	town	on	top	of	his	hay	,	and
"	和	农民	乔纳森	是	采取	我们	到	镇	在	顶部	的	他的	干草	,	和

[dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

don't	know	it	.
不	知道	它	.

"农夫乔纳森正用他的干草把我们送到镇上，而我们却浑然不知。"

[ðæts] ['dʒɑːli] .

That's	jolly	.
那就是	快乐的	.

真令人高兴。

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][stɑːp] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ˌem 'iː] ,

When	we	get	to	town	,	and	stop	,	I	can	make	him	hear	me	,
什么时候	我们	得到	到	镇	,	和	停止	,	我	能	制作	他	听到	我	,

当我们进城停下来的时候，我可以让他听到我的声音。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

if	I	can't	now	,	and	he	will	take	us	down	.
如果	我	不能	现在	,	和	他	将要	拿	我们	向下	.

如果我现在做不到，他就会把我们拉下马。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [sel] [ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd]['æftərwərd] , [æz; əz][wiː; wi][raɪd] [hoʊm] ,

Then	**we**	**can**	**see**	**him**	**sell**	**the**	**hay**	**,**	**and**	**afterward**	**,**	**as**	**we**	**ride**	**home**	**,**
然后	我们	能	看	他	卖	这	干草	,	和	之后	,	作为	我们	骑	家	,

然后我们可以看到他卖干草，之后，当我们骑马回家时，

[pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [let] [juː ˈes] [teɪk] [tɜːrnz] ['draɪvɪŋ] . "

perhaps	**he**	**will**	**let**	**us**	**take**	**turns**	**driving**	**.**	**"**
也许	他	将要	让	我们	拿	转弯	驾驶	.	"

或许他会让我们轮流开车。

" [oʊ] , [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][dʒʌst] ['splendɪd] ！ " [sed] ['dɔːrə] ,

"	**Oh**	**,**	**won't**	**that**	**be**	**just**	**splendid**	**!**	**"**	**said**	**Dora**	**,**
"	哦	,	惯于	那	是	只是	灿烂	！	"	说	多拉	,

“哦，那该有多棒啊！”朵拉说道。

['hævɪŋ] [əˈweɪkənd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] ['nɪrli] [ɔːl] [ðæt] [gɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

having	**awakened**	**in**	**time**	**to**	**hear**	**nearly**	**all**	**that**	**Gil**	**had**	**been**	**saying**	**to**	**himself**	**.**
拥有	觉醒	在	时间	到	听到	几乎	全部	那	吉尔	有	到过	说	到	他自己	.

醒来时，他几乎听到了吉尔自言自语的所有话。

[wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pæs] ['haʊzɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈloʊ]

When	**they**	**began**	**to**	**pass**	**houses**	**,**	**though**	**they**	**could**	**see**	**nothing**	**of**	**them**	**below**
什么时候	他们	开始	到	经过	房屋	,	尽管	他们	可以	看	没有什么	的	他们	以下

[ðə; ði]['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊz] ,

the	**second**	**-**	**story**	**windows**	**,**
这	第二	-	故事	视窗	,

当他们开始经过房屋时，虽然他们看不到二楼窗户以下的任何景象，

[gɪl] [ænd; ənd]['dɔːrə] [nuː] [ðæt] ['fɑːrmər]['dʒɑːnəθən][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Gil	**and**	**Dora**	**knew**	**that**	**Farmer**	**Jonathan**	**had**	**reached**	**the**	**town**	**,**	**and**	**was**
吉尔	和	多拉	知道	那	农民	乔纳森	有	达到	这	镇	,	和	曾是

['draɪvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

driving	**along**	**the**	**streets**	**.**
驾驶	沿着	这	街道	.

吉尔和朵拉知道乔纳森农夫已经到达镇上，正在街上开车。

[dəˈrektli; daɪˈrektli]['dɔːrə] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [stʊd] [dʒʌst] [bɪˈloʊ]

Directly	**Dora**	**discovered**	**the**	**steeple**	**of**	**the**	**church**	**that**	**stood**	**just**	**below**
直接地	多拉	发现	这	尖顶	的	这	教会	那	站立	只是	以下

[ðer; ðər] [ænt] ['mɛriːz] [haʊs] .

their	**aunt**	**Mary's**	**house**	**.**
他们的	阿姨	玛丽的	房子	.

多拉径直发现了教堂的尖顶，教堂就在她们姨妈玛丽家的正下方。

[ðen] [gɪl] , ['lʊkɪŋ] [əˈhed] , [sɔː] [ðə; ði] ['veri] [haʊs] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,

Then	**Gil**	**,**	**looking**	**ahead**	**,**	**saw**	**the**	**very**	**house**	**,**	**and**	**,**	**what**	**was**	**more**	**,**
然后	吉尔	,	寻找	前方	,	锯	这	非常	房子	,	和	,	什么	曾是	更多的	,

然后吉尔向前望去，看到了那栋房子，而且，更重要的是，

['kʌz(ə)n] [wɪl] ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [bʌnz] [waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Cousin	**Will**	**eating**	**from**	**a**	**paper**	**of**	**buns**	**while**	**he**	**leaned**	**out**	**of**	**the**	**window**
表哥	将要	吃	从	一个	纸	的	面包	尽管	他	倾斜	出去	的	这	窗户

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [loʊd][ʌv; əv] [heɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

to	**watch**	**the**	**great**	**load**	**of**	**hay**	**coming**	**down**	**the**	**street**	**.**
到	手表	这	伟大的	加载	的	干草	未来	向下	这	街道	.

表弟威尔一边吃着纸包子，一边探出窗外，看着街上驶来一大车干草。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['wægən] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [trɑːt] ;

Before	**the**	**wagon**	**came**	**opposite**	**the**	**window**	**it**	**was**	**going**	**on**	**a**	**noisy**	**trot**	**;**
前	这	车皮	来了	对面的	这	窗户	它	曾是	去	在	一个	嘈杂	小跑	;

马车还没走到窗前，就发出嘈杂的小跑声；

[wɪl] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['dɔːrə][ænd; ənd][gɪl][ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd]
Will caught sight of Dora and Gil on top , and he was so much surprised
将要 捕捉 视线 的 多拉 和 吉尔 在 顶部 , 和 他 曾是 所以 很多 惊讶
[ðæt] ,
that ,
那 ,

威尔瞥见朵拉和吉尔在山顶上，他非常惊讶。

[wen] [gɪl] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bʌn] ,
when Gil made a motion to him to throw them a bun ,
什么时候 吉尔 制成 一个 运动 到 他 到 扔 他们 一个 包子 ,

吉尔示意他扔个面包过去的时候，

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['peɪpəfjl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][heɪ] .
he threw the whole paperful right on the hay .
他 扔 这 所有的 满纸 正确的 在 这 干草 .

他把整张纸都扔到了干草堆上。

[waɪl] [ðə; ði][heɪ] - ['wægən] [roʊld] [ɑːn] , [gɪl][ænd; ənd]['dɔːrə][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][bʌnz] ,
While the hay - wagon rolled on , Gil and Dora began eating the buns ,
尽管 这 干草 - 车皮 滚动 在 , 吉尔 和 多拉 开始 吃 这 面包 ,

干草车继续向前行驶，吉尔和朵拉开始吃面包卷。

[ænd; ənd] [wɪl] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and Will disappeared from the window .
和 将要 消失 从 这 窗户 .

威尔从窗户消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 543]
[页 -]

[第543页]

[hiː; hi][went] [daʊn] [sterz] [fɔːr] [steps][æt; ət][ə; eɪ][dʒʌmp] , ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
He went down stairs four steps at a jump , tumbled into the dining - room ,
他 去 向下 楼梯 四 步骤 在 一个 跳 , 翻滚 进入 这 用餐 - 房间 ,

他一跃而下四级台阶，跌跌撞撞地走进了餐厅。

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ænt] ['meri] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] [dɪ'mændɪŋ] , " [oʊ] , ['mæmə]
and astonished Aunt Mary , his mother , very much by demanding , " Oh , mamma
和 惊讶 阿姨 玛丽 , 他的 母亲 , 非常 很多 经过 要求 , " 哦 , 妈妈
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

他大声问道："哦，亲爱的妈妈"，这让他的母亲玛丽阿姨非常惊讶。

[kæn; kən][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][ɑːn][æn; ən]['ɔːf(ə)l][bɪg][loʊd][ʌv; əv][heɪ] ?
can I go and take a ride on an awful big load of hay ?
能 我 去 和 拿 一个 骑 在 一个 可怕 大的 加载 的 干草 ?

我可以坐上一大车干草兜风吗?

" [ænt] ['meri][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hɜːr; hər][ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ]
" Aunt Mary was for some time puzzled to know just what her excited boy
" 阿姨 玛丽 曾是 为了 一些 时间 困惑 到 知道 只是 什么 她 兴奋的 男生
[ment] ;
meant ;
意思是 ;

玛丽阿姨一时想不明白她兴奋的儿子到底是什么意思；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][ˌʌndər'stænd] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd][ɪn'vaɪt]['fɑ:rmər]
but **when** **she** **did** **understand** **,** **she** **told** **him** **he** **might** **go** **and** **invite** **Farmer**
但 什么时候 她 做过 理解 , 她 讲述 他 他 可能 去 和 邀请 农民
['dʒɑ:nəθən] ,
Jonathan **,**
乔纳森 ,

但当她明白过来后，她告诉他，他可以去邀请乔纳森农夫。

[gɪl] , [ænd; ənd]['dɔ:rə][tu:; tə] ['dɪnər] .
Gil **,** **and** **Dora** **to** **dinner** **.**
吉尔 , 和 多拉 到 晚餐 .

吉尔和朵拉去吃晚饭。

[ðə; ði] [heɪ] - ['wægən][hæd; həd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
The **hay** **-** **wagon** **had** **then** **disappeared** **down** **the** **street** **,**
这 干草 - 车皮 有 然后 消失 向下 这 街道 ,

这时，运草车已经消失在街道的另一头了。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
and **Will** **had** **to** **stop** **every** **few** **minutes** **to** **inquire** **which** **way** **it** **had**
和 将要 有 到 停止 每一个 很少 分钟 到 查询 哪个 方式 它 有
[gɔ:n] ,
gone **,**
已消失 ,

威尔不得不每隔几分钟就停下来询问它往哪个方向走了。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['pɜ˞:sənz] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ðə; ði][loʊd][wʌz; wəz] .
for **many** **persons** **had** **noticed** **how** **large** **the** **load** **was** **.**
为了 许多 人 有 注意到 如何 大的 这 加载 曾是 .

很多人都注意到了这笔负担有多么沉重。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɑ:rkɪt] - [deɪ] [ɪn] [taʊn] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [su:n] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd]
As **it** **was** **market** **-** **day** **in** **town** **,** **a** **number** **of** **people** **soon** **collected** **around**
作为 它 曾是 市场 - 天 在 镇 , 一个 数字 的 人们 很快 集 大约
[ðə; ði]['wægən] ,
the **wagon** **,**
这 车皮 ,

那天正好是镇上的集市日，很快就有一群人聚集在马车周围。

[wen] ['fɑ:rmər]['dʒɑ:nəθən] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['groʊsər]['beɪkənz] ,
when **Farmer** **Jonathan** **stopped** **in** **front** **of** **Grocer** **Bacon's** **,**
什么时候 农民 乔纳森 停止 在 正面 的 杂货商 培根的 ,

当农夫乔纳森停在培根杂货店门前时，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə][æsk]['beɪkən] [ɪf] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bai] [ðə; ði] [heɪ] .
and **went** **into** **the** **store** **to** **ask** **Bacon** **if** **he** **wouldn't** **buy** **the** **hay** **.**
和 去 进入 这 店铺 到 问 熏肉 如果 他 不会 买 这 干草 .

于是他走进商店，问培根是否愿意买下这些干草。

[gɪl] ['dɪdnt] [laɪk][tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə]['fɑ:rmər]['dʒɑ:nəθən] [waɪl] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [stʊd] [ə'raʊnd] ,
Gil **didn't** **like** **to** **call** **to** **Farmer** **Jonathan** **while** **the** **people** **stood** **around** **,**
吉尔 没有 喜欢 到 称呼 到 农民 乔纳森 尽管 这 人们 站立 大约 ,

吉尔不喜欢在众人围观的时候呼唤乔纳森农夫，

[ðoʊ] [baɪ] ['getɪŋ] [æz; əz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [æz; əz][hi:; hi] [derd] ,
though **by** **getting** **as** **close** **to** **the** **edge** **of** **the** **hay** **as** **he** **dared** **,**
尽管 经过 获得 作为 关闭 到 这 边缘 的 这 干草 作为 他 敢于 ,

尽管他尽可能地靠近干草堆边缘，

[gɪl][kʊd; kəd][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [lu:s] [heɪ] ,
Gil **could** **just** **have** **a** **peep** **at** **him** **through** **the** **loose** **hay** **,**
吉尔 可以 只是 有 一个 窥视 在 他 通过 这 松动的 干草 ,

吉尔可以透过散落的干草偷偷看他一眼。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [dɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][daiə'nisiəs]['beɪkən] .

as	he	stood	in	the	store	door	talking	with	Dionysius	Bacon	.
作为	他	站立	在	这	店铺	门	说	和	狄奥尼修斯	熏肉	.

他站在商店门口与狄奥尼修斯·培根交谈。

[æz; əz][daiə'nisiəs] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['prɪti] [smɑ:rt] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['krækɪŋ] [dʒoʊks][wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] ,

As	Dionysius	considered	himself	a	pretty	smart	fellow	,	and	enjoyed	cracking	jokes	with	people	,
作为	狄奥尼修斯	经过考虑的	他自己	一个	漂亮的	聪明的	同伴	,	和	享受	裂纹	笑话	和	人们	,

由于狄奥尼修斯自认为是个相当聪明的人，而且喜欢和人开玩笑，

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['tʃæfɪŋ] ['fɑ:rmər] ['dʒɑ:nəθən][ə'baʊt][ðə; ði] [heɪ] .

particularly	when	the	joke	was	on	his	side	,	he	went	on	chaffing	Farmer	Jonathan	about	the	hay	.
特别	什么时候	这	开玩笑	曾是	在	他的	边	,	他	去	在	摩擦	农民	乔纳森	关于	这	干草	.

尤其是当他占上风的时候，他不停地拿干草的事取笑乔纳森农夫。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [treɪd] [bru:mz] , [kloʊðz] - [laɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [læft] ,

He	offered	to	trade	brooms	,	clothes	-	lines	,	etc	.	,	for	it	,	while	those	standing	around	laughed	,
他	提供	到	贸易	扫帚	,	衣服	-	线条	,	ETC	.	,	为了	它	,	尽管	那些	常设	大约	笑了	,

他提出用扫帚、晾衣绳等物品交换，周围的人都笑了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [pɔ:zd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði][fʌn][wʌz; wəz] .

and	those	passing	along	the	street	paused	to	see	what	the	fun	was	.
和	那些	通过	沿着	这	街道	暂停	到	看	什么	这	乐趣	曾是	.

路过的行人纷纷驻足观看，想看看发生了什么有趣的事。

" [naʊ] [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l][naɪs] [heɪ] ? " [æskt] [daiə'nisiəs] , ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] ['dʒoʊkɪŋ] ,

"	Now	is	this	all	nice	hay	?	"	asked	Dionysius	,	speaking	as	though	he	was	done	joking	,
"	现在	是	这	全部	好的	干草	?	"	问	狄奥尼修斯	,	请讲	作为	尽管	他	曾是	完毕	开玩笑	,

"现在这些干草都好吗？"狄奥尼修斯问道，语气仿佛玩笑已经结束了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

and	was	very	much	in	earnest	.
和	曾是	非常	很多	在	认真	.

而且他是非常认真的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz]['slaɪli] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊðz] - [peg]['ɪntu:][ðə; ði] [heɪ] ,

At	the	same	time	he	was	slyly	working	a	clothes	-	peg	into	the	hay	,
在	这	相同的	时间	他	曾是	狡猾地	在职的	一个	衣服	-	钉子	进入	这	干草	,

与此同时，他正偷偷地把一个衣夹插进干草堆里。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑ:n]['dʒoʊkɪŋ] [ə'gen] .

which	he	intended	to	find	in	a	moment	after	,	and	then	go	on	joking	again
哪个	他	故意的	到	寻找	在	一个	片刻	后	,	和	然后	去	在	开玩笑	再次

.

:

.

他打算过一会儿再去找，然后继续开玩笑。

" ['evri] [spɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [swi:t] [ænd; ənd][draɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Every	spear	of	it	sweet	and	dry	,	"	was	the	answer	.
"	每一个	矛	的	它	甜的	和	干燥	,	"	曾是	这	回答	.

“每一根都又甜又干，”有人回答说。

" [ðæts] [soʊ] , ['groʊsər]['beɪkən] , " [ɪk'skleɪmd] [gɪl] , ['ɜ:rnɪstli] , [ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] ['veri] ['kwaɪət] ,

"	That's	so	,	Grocer	Bacon	,	"	exclaimed	Gil	,	earnestly	,	and	then	lying	very	quiet	,
"	那就是	所以	,	杂货商	熏肉	,	"	惊呼	吉尔	,	切实	,	和	然后	说谎	非常	安静的	,

“正是如此，培根杂货店老板，”吉尔认真地说道，然后便安静了下来。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['kɔ:ʃənɪŋ] ['dɔ:rə] .

so	as	not	to	be	discovered	,	and	also	cautioning	Dora	.
所以	作为	不是	到	是	发现	,	和	还	警告	多拉	.

以免被发现，同时也告诫了朵拉。

[daiə'nisiəs]['beɪkən] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] , [drɑ:pt] [ðə; ði] [kloʊðz] - [peg] , [ænd; ənd]

Dionysius	Bacon	jumped	away	from	the	hay	,	dropped	the	clothes	-	peg	,	and
狄奥尼修斯	熏肉	跳了起来	离开	从	这	干草	,	掉落	这	衣服	-	钉子	,	和

[lʊkt] ['fu:lɪʃ] ,

looked	foolish	,
看起来	愚蠢	,

狄奥尼修斯·培根从干草堆旁跳开，扔掉了衣夹，看起来很傻。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] ['ʌðər] ,

for	the	voice	seemed	to	him	,	as	well	as	to	others	,
为了	这	嗓音	似乎	到	他	,	作为	出色地	作为	到	其他的	,

因为对他来说，以及对其他人来说，那声音似乎

[tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] .

to	come	right	out	of	the	middle	of	the	load	of	hay	.
到	来	正确的	出去	的	这	中间	的	这	加载	的	干草	.

从一堆干草中间走出来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] , ['fɑ:rmər]['dʒɑ:nəθən] , "

"	I	didn't	know	that	you	pretended	to	be	a	ventriloquist	,	Farmer	Jonathan	,	"
"	我	没有	知道	那	你	假装	到	是	一个	腹语师	,	农民	乔纳森	,	"

[sed] [hi:; hi] ,

said	he	,
说	他	,

“我不知道你假扮成腹语表演者，乔纳森农夫，”他说。

['læfɪŋ] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] ,

laughing	;	"	but	if	you	can't	imitate	a	boy's	voice	better	than	that	,
笑	;	"	但	如果	你	不能	模拟	一个	男孩们	嗓音	更好的	比	那	,

笑着说：“但是如果你模仿男孩的声音都模仿不好，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] .

you	should	take	some	more	lessons	in	the	art	.
你	应该	拿	一些	更多的	课程	在	这	艺术	.

你应该多学习一些这门艺术课程。

" ['fɑ:rmər]['dʒɑ:nəθən]['oʊnli][smaɪld] ,

"	Farmer	Jonathan	only	smiled	,
"	农民	乔纳森	仅有的	微笑	,

农夫乔纳森只是笑了笑，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvər] [hu:] [ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst]

and	looked	about	him	to	see	if	he	could	discover	who	the	ventriloquist
和	看起来	关于	他	到	看	如果	他	可以	发现	WHO	这	腹语师

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他环顾四周，想看看能不能找出腹语表演者是谁。

" ['mɪstər] . [daiə'nisiəs]['beɪkən] , [dəunt][stænd][ɪn][ðə; ði][sʌn] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][hæt] , " [sed] [gɪl] ,

"	Mr	.	Dionysius	Bacon	,	don't	stand	in	the	sun	without	your	hat	,	"	said	Gil	,
"	先生	.	狄奥尼修斯	熏肉	,	不	站立	在	这	太阳	没有	你的	帽子	,	"	说	吉尔	,

“狄奥尼修斯·培根先生，别不戴帽子就站在阳光下，”吉尔说道。

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] .

in	a	queer	voice	.
在	一个	酷儿	嗓音	.

用一种酷儿的语气。

[æt; ət] [ðɪs] ['evri] [wʌn] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ɪk'sept] [daiə'nisiəs] .

At	this	every	one	laughed	and	shouted	,	except	Dionysius	.
在	这	每一个	一	笑了	和	喊叫	,	除了	狄奥尼修斯	.

这时，除了狄奥尼修斯之外，所有人都大笑欢呼。

[gɪl][ænd; ənd]['dɔ:rə] [læft] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pi:p(ə)l][dɪd] ,

Gil	and	Dora	laughed	,	because	the	people	did	,
吉尔	和	多拉	笑了	,	因为	这	人们	做过	,

吉尔和朵拉笑了，因为周围的人都笑了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] .

and	this	made	the	others	laugh	and	shout	harder	than	ever	.
和	这	制成	这	其他的	笑	和	喊	更难	比	曾经	.

这让其他人笑得更厉害了，叫喊声也更大了。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['fɑ:rmər]['dʒɑ:nəθən] ! " [sed] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɝ:sənz] .

"	Good	for	you	,	Farmer	Jonathan	!	"	said	half	a	dozen	persons	.
"	好的	为了	你	,	农民	乔纳森	!	"	说	一半	一个	打	人	.

“乔纳森农夫，你真棒！”大约有六个人说道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]['haɪər][ðə; ði]['mju:zɪk][hɔ:l] , [ænd; ənd][stɑ:rt][ə; eɪ] [ʃoʊ] . "

"	You	ought	to	hire	the	Music	Hall	,	and	start	a	show	.	"
"	你	应该	到	聘请	这	音乐	大厅	,	和	开始	一个	展示	.	"

“你应该租下音乐厅，开办一场演出。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ven'trɪləkwɪzəm] , " [sed] [hi:; hi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

"	I	don't	know	anything	about	ventriloquism	,	"	said	he	,	putting	his	hands	into	his
"	我	不	知道	任何事物	关于	腹语术	,	"	说	他	,	推杆	他的	双手	进入	他的

['pɑ:kəts] ,

pockets	,
口袋	,

“我对腹语一窍不通，”他一边说着，一边把手插进口袋里。

[ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['veri][aɪ'di:ə] .

and	chuckling	at	the	very	idea	.
和	轻笑	在	这	非常	主意	.

想到这个主意，他忍不住轻笑出声。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] , " [sed] [daiə'nisiəs] , ['traɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] [prə'vəukt] :

"	But	you	can't	imitate	this	,	"	said	Dionysius	,	trying	not	to	appear	provoked	:
"	但	你	不能	模拟	这	,	"	说	狄奥尼修斯	,	尝试	不是	到	出现	挑衅	:

“但你无法模仿这个，”狄奥尼修斯说道，尽量不让自己显得恼怒：

" - [ɪf] ['pi:tər]['paɪpər] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['pepərz] . - "

"	'	If	Peter	Piper	picked	a	peck	of	pickled	peppers	.	'	"
"	-	如果	彼得	派珀	挑选	一个	啄	的	腌制	辣椒	.	-	"

“如果彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒的话。”

" - [ɪf] ['pi:tər]['paɪpər] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['pepərz] , - " [sed] [gɪl] ,

"	'	If	Peter	Piper	picked	a	peck	of	pickled	peppers	,	'	"	said	Gil	,
"	-	如果	彼得	派珀	挑选	一个	啄	的	腌制	辣椒	,	-	"	说	吉尔	,

“如果彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒，”吉尔说，

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['groʊsɚz] [vɔɪs] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

imitating	**the**	**grocer's**	**voice**	**as**	**near**	**as**	**he**	**could**	**.**
模仿	这	杂货店	嗓音	作为	靠近	作为	他	可以	.

他尽可能地模仿杂货店老板的声音。

[æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['piːpəlz] [hɑː] !

At	**which**	**you**	**could**	**have**	**heard**	**the**	**people's**	**ha**	**!**
在	哪个	你	可以	有	听到	这	人们的	哈	!

这时，你本可以听到人们的"哈！"

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈!

[hæz; həz] !

has	**!**
有	!

有!

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] .

and	**their**	**shouts**	**of**	**delight**	**a**	**block**	**away**	**.**
和	他们的	喊叫	的	喜	一个	堵塞	离开	.

隔着一个街区都能听到他们的欢呼声。

" [naʊ] [duː][juː; jʊ] [stɪl] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['fɑːrmər]['dʒɑːnəθən] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['pleɪɪŋ]

"	**Now**	**do**	**you**	**still**	**mean**	**to**	**tell**	**me**	**,**	**Farmer**	**Jonathan**	**,**	**that**	**you**	**are**	**not**	**playing**
"	现在	做	你	仍然	意思是	到	告诉	我	,	农民	乔纳森	,	那	你	是	不是	玩耍

[ðɪs] [trɪk] ?

this	**trick**	**?**
这	诡计	?

"现在你还是要告诉我，乔纳森农夫，你没有耍这个花招吗？"

" [æskt] [ðə; ði]['groʊsər] .

"	**asked**	**the**	**grocer**	**.**
"	问	这	杂货商	.

"杂货店老板问道。"

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] .

"	**Certainly**	**I**	**do**	**.**
"	当然	我	做	.

当然，我的确如此。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [sə'spekt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ?

But	**why**	**don't**	**you**	**suspect**	**some**	**of**	**these**	**gentlemen**	**?**
但	为什么	不	你	怀疑	一些	的	这些	先生们	?

但你为什么不怀疑这些人呢?

" [ðen] [daiə'nisiəs] [ə'piːld] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ['seprətli] ,

"	**Then**	**Dionysius**	**appealed**	**to**	**each**	**one**	**separately**	**,**
"	然后	狄奥尼修斯	上诉	到	每个	一	分别地	,

"然后狄奥尼修斯分别向他们每个人求情，

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ]

not	**even**	**missing**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**who**	**had**	**been**	**drawn**	**to**	**the**	**spot**	**by**
不是	甚至	丢失的	这	男孩们	和	女孩们	WHO	有	到过	绘制	到	这	点	经过

[ðə; ði] ['merimənt] ;

the	**merriment**	**;**
这	欢乐	;

甚至没有错过那些被欢乐气氛吸引到现场的男孩女孩们;

[bʌt; bət][ɔ:l] [dɪ'naɪd] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ven'trɪlə,kwaɪz] ,

but	all	denied	being	able	to	ventriloquize	,
但	全部	否认	存在	有能力的	到	腹语	,

但他们都否认自己会腹语。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:rmər]['dʒɑ:nəθən] .

and	said	that	they	were	sure	it	had	been	Farmer	Jonathan	.
和	说	那	他们	是	当然	它	有	到过	农民	乔纳森	.

他们说他们确信那就是乔纳森农夫。

[stɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['fɑ:rmər][hæd; həd][tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

Still	,	of	course	,	the	farmer	had	to	deny	it	.
仍然	,	的	课程	,	这	农民	有	到	否定	它	.

当然，这位农夫不得不否认这件事。

" [si:] [hɪr] , " [sed] [daiə'nisiəs] , " [aɪl] [bai] [jʊr; jər] [heɪ] , [ænd; ənd] [tri:t] ['evri] [mæn] ,

"	See	here	,	"	said	Dionysius	,	"	I'll	buy	your	hay	,	and	treat	every	man	,
"	看	这里	,	"	说	狄奥尼修斯	,	"	患病的	买	你的	干草	,	和	对待	每一个	男人	,

“瞧，”狄奥尼修斯说，“我来买你们的干草，款待每一位男士。”

[gɜ:rl] , [ænd; ənd] [bɔɪ] ['prez(ə)nt][tu:; tə] ['smɪθs] [best] ['twenti] - [faɪv] - [sent] ['ɔɪstər] [stju:z] , [ɪf] [jʊə(r)]

girl	,	and	boy	present	to	Smith's	best	twenty	-	five	-	cent	oyster	stews	,	if	you're
女孩	,	和	男生	展示	到	史密斯	最好的	二十	-	五	-	中心	牡蛎	炖菜	,	如果	你是

[nɑ:t][ðə; ði][mæn] ;

not	the	man	;
不是	这	男人	;

如果你不是男的，那就带女孩和男孩去史密斯家品尝他最好的 25 美分牡蛎炖菜吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stju:z] . "

and	if	you	are	,	you	are	to	pay	for	the	stews	.	"
和	如果	你	是	,	你	是	到	支付	为了	这	炖菜	.	"

如果你是，你就得付炖菜的钱。

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] , " [sed] ['fɑ:rmər]['dʒɑ:nəθən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['nʌmbər] [ðoʊz] [hu:] [stʊd]

"	One	,	two	,	three	,	"	said	Farmer	Jonathan	,	beginning	to	number	those	who	stood
"	一	,	二	,	三	,	"	说	农民	乔纳森	,	开始	到	数字	那些	WHO	站立

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“一、二、三，”农夫乔纳森说着，开始数着周围站着的人。

" [ˌaɪ 'ti:][dəunt] ['mætər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " ['kwɪkli] [ˌɪntər'poʊzd] [daiə'nisiəs] ;

"	It	don't	matter	if	there	are	fifty	of	them	,	"	quickly	interposed	Dionysius	;
"	它	不	事情	如果	那里	是	五十	的	他们	,	"	迅速地	插入	狄奥尼修斯	;

“就算有五十个也没关系，”狄奥尼修斯连忙插话道；

" [wɪl] [ju:; jʊ][ək'sept][maɪ]['weɪdʒər][ɔ:r][nɑ:t] ? "

"	will	you	accept	my	wager	or	not	?	"
"	将要	你	接受	我的	赌注	或者	不是	?	"

你接受我的赌注吗?

" [aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['fɑ:rmər]['dʒɑ:nəθən] .

"	I	accept	it	,	of	course	,	"	said	Farmer	Jonathan	.
"	我	接受	它	,	的	课程	,	"	说	农民	乔纳森	.

“我当然接受，”农夫乔纳森说道。

[wɪl] , ['hævɪŋ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [heɪ] - ['wægən] , [dʒʌst] [ðen] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .

Will	,	having	sighted	the	hay	-	wagon	,	just	then	came	running	up	the	street	.
将要	,	拥有	目击者	这	干草	-	车皮	,	只是	然后	来了	跑步	向上	这	街道	.

威尔看到运草车，立刻沿着街道跑了过来。

" [pliːz] , ['fɑːrmər]['dʒɑːnəθən] , " [sed] [hiː; hi] , " ['mʌðər] ['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
" Please , Farmer Jonathan , " said he , " mother wants you to come to our
" 请 , 农民 乔纳森 , " 说 他 , " 母亲 想要 你 到 来 到 我们的
[haʊs] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
house to dinner ,
房子 到 晚餐 ,

"请你来我家吃晚饭吧，乔纳森农夫，"他说，"我母亲想让你来我家吃晚饭。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [gɪl][ænd; ənd]['dɔːrə] .
and bring Gil and Dora .
和 带来 吉尔 和 多拉 .

带上吉尔和朵拉。

[meɪ] [aɪ] [tuː] [klaɪm] [ʌp][ɑːn][jʊr; jər] [heɪ] ? "
May I too climb up on your hay ? "
可能 我 也 爬 向上 在 你的 干草 ? "

我可以爬到你的干草堆上吗?

" [waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [aɪ][left] [gɪl][ænd; ənd]['dɔːrə][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" Why , my little man , I left Gil and Dora out in the country ,
" 为什么 , 我的 小的 男人 , 我 左边 吉尔 和 多拉 出去 在 这 国家 ,

"哎呀，我的小家伙，我把吉尔和朵拉留在乡下了。"

[æt; ət][maɪ][fɑːrm] , " ['ænsər] ['fɑːrmər]['dʒɑːnəθən] .
at my farm , " answered Farmer Jonathan .
在 我的 农场 , " 回答 农民 乔纳森 .

"在我的农场，"农夫乔纳森回答道。

" [oʊ][noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] .
" Oh no , you didn't .
" 哦 不 , 你 没有 .

"哦不，你不会真的这么做吧。"

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [heɪ] - ['wægən] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [went] [pæst]['aʊər; ɑːr] [haʊs]
I saw them on top of your hay - wagon here when you went past our house
我 锯 他们 在 顶部 的 你的 干草 - 车皮 这里 什么时候 你 去 过去的 我们的 房子
. "
. "
. "

"你路过我家的时候，我看到它们在你那辆运草车顶上了。"

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [wɪl] ? " ['ʃaʊtɪd] [gɪl] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [heɪ] .
" How are you , Will ? " shouted Gil , standing up on the hay .
" 如何 是 你 , 将要 ? " 喊叫 吉尔 , 常设 向上 在 这 干草 .

"威尔，你好吗？"吉尔站起身，站在干草堆上喊道。

[ðen] , [ðoʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][gɪl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] ,
Then , though the people could see nothing of Gil but his head ,
然后 , 尽管 这 人们 可以 看 没有什么 的 吉尔 但 他的 头 ,

当时，虽然人们只能看到吉尔的头部，但

[ðeɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [daiə'nisiəs] ['beɪkən][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz]['weɪdʒər] .
they knew at once that Dionysius Bacon had lost his wager .
他们 知道 在 一次 那 狄奥尼修斯 熏肉 有 丢失的 他的 赌注 .

他们立刻就知道狄奥尼修斯·培根输掉了赌局。

[wen] ['fɑːrmər]['dʒɑːnəθən][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [gɪl][ænd; ənd]['dɔːrə] [daʊn] [tuː; tə]
When Farmer Jonathan and some others had lifted Gil and Dora down to
什么时候 农民 乔纳森 和 一些 其他的 有 抬起 吉尔 和 多拉 向下 到
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
the sidewalk ,
这 人行道 ,

当乔纳森农夫和其他一些人把吉尔和朵拉抬到人行道上时，

[ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [heɪ] .

they	told	how	they	came	to	be	on	the	hay	.
他们	讲述	如何	他们	来了	到	是	在	这	干草	.

他们讲述了自己是如何来到干草堆上的。

['æftərwərd] , ['fɑːrmər]['dʒɑːnəθən] , [daiə'nisiəs] , ['dɔːrə] , [gɪl] ,

Afterward	,	Farmer	Jonathan	,	Dionysius	,	Dora	,	Gil	,
之后	,	农民	乔纳森	,	狄奥尼修斯	,	多拉	,	吉尔	,

之后，农夫乔纳森、狄俄尼索斯、朵拉、吉尔，

[ænd; ənd] [wɪl] ['hedɪd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['smɪθs] ['ɔɪstər] [sə'luːn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

and	Will	headed	a	procession	to	Smith's	oyster	saloon	of	those	who	had
和	将要	标题	一个	游行	到	史密斯	牡蛎	酒吧	的	那些	WHO	有

[hɜːrd] [daiə'nisiəs] [meɪk] [ðə; ði]['weɪdʒər] .

heard	Dionysius	make	the	wager	.
听到	狄奥尼修斯	制作	这	赌注	.

威尔带领着一群人前往史密斯的牡蛎酒吧，这些人都是听见狄俄尼索斯打赌的人。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fɔːrti] - [tuː] ['ɔɪstər] [stjuːz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ]

It	took	forty	-	two	oyster	stews	to	supply	all	,	and	if	it	hadn't	been	a
它	采取	四十	-	二	牡蛎	炖菜	到	供应	全部	,	和	如果	它	之前没有	到过	一个

['mɑːrkɪt] - [deɪ] ,

market	-	day	,
市场	-	天	,

用了四十二份牡蛎汤才供应完所有人，如果不是赶集日的话，

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt] ['dɪnər] - [taɪm] , [smɪθ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd]

and	just	about	dinner	-	time	,	Smith	wouldn't	have	known	how	to	have	served
和	只是	关于	晚餐	-	时间	,	史密斯	不会	有	已知	如何	到	有	服务

[ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

them	quickly	.
他们	迅速地	.

到了晚餐时间，史密斯不可能知道如何快速地把饭菜端上来。

['fɔːrti] - [tuː] [stjuːz] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [iːtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $10 . - ,

Forty	-	two	stews	,	at	a	quarter	each	,	you	see	,	would	amount	to	$10	.	50	,
四十	-	二	炖菜	,	在	一个	四分之一	每个	,	你	看	,	会	数量	到	$10	.	-	,

42份炖菜，每份25美分，加起来就是10.50美元。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [smɪθ] ['oʊnli] [tʃɑːrdʒd] [daiə'nisiəs] [æn; ən]['iːv(ə)n][ten] - ['dɑːlər] [bɪl] ,

and	though	Smith	only	charged	Dionysius	an	even	ten	-	dollar	bill	,
和	尽管	史密斯	仅有的	带电	狄奥尼修斯	一个	甚至	十	-	美元	账单	,

尽管史密斯只向狄奥尼修斯收取了整整十美元，

[ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['weɪdʒərz] [ðæt] [deɪ] .

the	latter	seemed	to	think	that	he	wouldn't	make	any	more	wagers	that	day	.
这	后者	似乎	到	思考	那	他	不会	制作	任何	更多的	赌注	那	天	.

后者似乎认为他当天不会再下注了。

[ðə; ði] [heɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌʌn'loʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['fɑːrmər]['dʒɑːnəθən] [droʊv] [ə'raʊnd] [baɪ]

The	hay	having	been	unloaded	in	the	mean	time	,	Farmer	Jonathan	drove	around	by
这	干草	拥有	到过	卸载	在	这	意思是	时间	,	农民	乔纳森	驾驶	大约	经过

['wɪlz] [hoʊm] ,

Will's	home	,
遗嘱	家	,

干草卸完后，乔纳森农夫开车绕到威尔家附近。

['stɑːpɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ænt] ['meri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] ,

stopping	long	enough	to	tell	Aunt	Mary	about	the	ventriloquist	,
停止	长的	足够的	到	告诉	阿姨	玛丽	关于	这	腹语师	,

他停下来，把腹语表演者的事告诉了玛丽阿姨。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ][gɪl][ænd; ənd]['dɔːrə] .

and	then	continued	on	to	the	farm	with	Gil	and	Dora	.
和	然后	持续	在	到	这	农场	和	吉尔	和	多拉	.

然后和吉尔、朵拉一起继续前往农场。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hædnt] [bɪn] [mɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mæmə] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	the	children	hadn't	been	missed	,	because	mamma	thought	that	they	were
但	这	孩子们	之前没有	到过	错过	,	因为	妈妈	想法	那	他们	是

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][nekst][fɑːrm] - [haʊs] ,

over	at	the	next	farm	-	house	,
超过	在	这	下一个	农场	-	房子	,

但是孩子们并没有被人发现，因为妈妈以为他们去了隔壁的农舍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] ['evri] ['moʊmənt] .

and	she	was	looking	for	their	return	every	moment	.
和	她	曾是	寻找	为了	他们的	返回	每一个	片刻	.

她每时每刻都在盼望他们回来。

['biːtlz] .

BEETLES	.
甲虫	.

甲虫。

[ðə; ði] [greɪt] ['fæməli][ʌv; əv] ['biːtlz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['ɪnsekt][wɜːrld] .

The	great	family	of	beetles	is	one	of	the	most	important	in	the	insect	world	.
这	伟大的	家庭	的	甲虫	是	一	的	这	最多	重要的	在	这	昆虫	世界	.

甲虫这个庞大的家族是昆虫界最重要的家族之一。

[ɪn] ['bɜːrnɪŋ] ['sændi] [pleɪnz] , [ɪn]['trɑːpɪk(ə)l]['dʒʌŋglz] , [ɪn] [freʃ] [griːn] [fiːldz] ,

In	burning	sandy	plains	,	in	tropical	jungles	,	in	fresh	green	fields	,
在	燃烧	沙	平原	,	在	热带	丛林	,	在	新鲜的	绿色的	字段	,

在灼热的沙质平原上，在热带丛林中，在翠绿的田野里，

[ɪn][bɑːgz][ænd; ənd] [swɔmps] — [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːr]['wɔːtər] — [ðer; ðər]

in	bogs	and	swamps	—	wherever	there	is	a	bit	of	earth	or	water	—	there
在	沼泽	和	沼泽	—	无论	那里	是	一个	少量	的	地球	或者	水	—	那里

[ɑːr; ər] ['biːtlz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

are	beetles	of	one	kind	or	another	,
是	甲虫	的	一	种类	或者	其他	,

在沼泽和湿地——凡是有泥土或水的地方——都会有这样那样的甲虫。

['fɑːloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['neɪtʃər] .

following	out	the	instincts	assigned	to	them	by	nature	.
下列的	出去	这	本能	分配	到	他们	经过	自然	.

遵循天性赋予他们的本能。

[ðə; ði] ['biːtl] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd] - [wʌz; wəz][held][ɪn] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði]

The	beetle	known	as	the	sacred	scarabæus	was	held	in	great	veneration	by	the
这	甲虫	已知	作为	这	神圣	-	曾是	握住	在	伟大的	崇敬	经过	这

['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] ,

ancient	Egyptians	,
古老的	埃及人	,

古埃及人对被称为圣甲虫的甲虫极为崇敬。

[ænd; ənd][ɪz] [kaːvd] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] [ɑːn][ðer; ðər] [tuːmz] .

and	is	carved	in	great	profusion	on	their	tombs	.
和	是	雕刻	在	伟大的	丰富	在	他们的	陵墓	.

他们的墓碑上大量雕刻着这些图案。

[smɔːl] [goʊld][ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [ɑːn]

Small	**gold**	**and**	**porcelain**	**figures**	**of**	**the**	**scarabæus**	**,**	**which**	**were**	**strung**	**on**
小的	金子	和	瓷	数据	的	这	-	,	哪个	是	串	在

['neklisiz] ,

necklaces	**,**
项链	,

用金和瓷制成的小型圣甲虫雕像，被串成项链。

[ænd; ənd] [juːst] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] ['ɔrnəmənts] , [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]

and	**used**	**in**	**other**	**ways**	**for**	**personal**	**ornaments**	**,**	**have**	**also**	**been**	**found**	**in**
和	用过的	在	其他	方式	为了	个人的	装饰品	,	有	还	到过	成立	在

[iˈdʒɪpʃn] [sɑːˈkɔfə^ai, -dʒai, -^iː] .

Egyptian	**sarcophagi**	**.**
埃及人	石棺	.

此外，人们还在埃及石棺中发现了以其他方式用作个人装饰品的物品。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] - [dɪˈpɔzɪts] [ɪts] [egz] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]

The	**way**	**the**	**sacred**	**scarabæus**	**deposits**	**its**	**eggs**	**is**	**a**	**wonderful**	**exhibition**	**of**	**animal**
这	方式	这	神圣	-	存款	它是	鸡蛋	是	一个	精彩的	展览	的	动物

['ɪnstɪŋkt] .

instinct	**.**
本能	.

圣甲虫产卵的方式是动物本能的绝佳展现。

[fɜːrst] [kəˈlektɪŋ] [æn; ən]['æmp(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈtɪrɪəl] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wɪl] [niːd]

First	**collecting**	**an**	**ample**	**supply**	**of**	**the**	**material**	**which**	**the**	**young**	**larvæ**	**will**	**need**
第一的	收集	一个	充足	供应	的	这	材料	哪个	这	年轻的	幼虫	将要	需要

[fɔːr; fər] [fuːd] ,

for	**food**	**,**
为了	食物	,

首先要收集充足的幼虫所需的食物材料，

[ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz][hɜːr; hər] [egz] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

she	**places**	**her**	**eggs**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**.**
她	地方	她	鸡蛋	在	这	中间	的	它	.

她把蛋放在中间。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [roʊlz][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌmp] , [ænd; ənd]['stɑːrts][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]

She	**then**	**rolls**	**it**	**into**	**a**	**lump**	**,**	**and**	**starts**	**with**	**it**	**on**	**a**	**voyage**	**of**
她	然后	卷	它	进入	一个	块	,	和	开始	和	它	在	一个	航程	的

[dɪˈskʌvəri] .

discovery	**.**
发现	.

然后她把它揉成一团，开始了她的探索之旅。

[ʃiː; ʃi][wɜːrks] ['bækwərd] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ][bɔːl] [kənˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [egz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,

She	**works**	**backward**	**,**	**pushing**	**the**	**ball**	**containing**	**her**	**eggs**	**behind**	**her**	**,**
她	作品	落后	,	推动	这	球	包含	她	鸡蛋	在后面	她	,

她倒退着操作，把装着鸡蛋的球推到身后。

[ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][faindz][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['bɜːroʊ] [ænd; ənd] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] .

until	**she**	**finds**	**soil**	**in**	**which**	**she**	**can**	**burrow**	**and**	**conceal**	**her**	**precious**	**burden**	**.**
直到	她	发现	土壤	在	哪个	她	能	洞穴	和	隐藏	她	宝贵的	负担	.

直到她找到可以挖洞藏匿她珍贵胎儿的土壤。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz] ['venəˌreɪtɪd] [baɪ]

It	**is**	**said**	**to**	**be**	**for**	**this**	**peculiarity**	**that**	**the**	**scarabæus**	**was**	**venerated**	**by**
它	是	说	到	是	为了	这	特点	那	这	-	曾是	受人尊敬	经过

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [iˈdʒɪpʃnz] .

the	**ancient**	**Egyptians**	**.**
这	古老的	埃及人	.

据说正是由于这种特殊性，圣甲虫才受到古埃及人的崇拜。

[ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [egz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv]
The **lump** **of** **earth** **containing** **the** **eggs** **was** **considered** **an** **emblem** **of**
这 块 的 地球 包含 这 鸡蛋 曾是 经过考虑的 一个 徽 的
['fruːtflnəs] ,
fruitfulness **,**
丰硕 ,

含有鸡蛋的土块被认为是丰饶的象征。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wʊd] [luːz] [ɪts] [laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪts]
and **the** **devotion** **of** **the** **scarabæus** **,** **which** **would** **lose** **its** **life** **rather** **than** **its**
和 这 虔诚 的 这 - , 哪个 会 失去 它是 生活 相当 比 它是
['preʃəs] [egz] ,
precious **eggs** **,**
宝贵的 鸡蛋 ,

还有圣甲虫的虔诚，它们宁愿牺牲自己的生命也不愿失去珍贵的卵。

[wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [tɔːrd] [men] .
was **thought** **to** **symbolize** **the** **exceeding** **love** **of** **the** **Creator** **toward** **men** **.**
曾是 想法 到 象征 这 超过 爱 的 这 创作者 朝向 男人 .

人们认为它象征着造物主对人类的无尽之爱。

[ðə; ði] ['taɪgər] - ['biːtlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [və'raɪətiz] ,
The **tiger** **-** **beetles** **,** **of** **which** **there** **are** **many** **varieties** **,**
这 老虎 - 甲虫 , 的 哪个 那里 是 许多 品种 ,

虎甲虫有很多品种，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **544** **]**
[页 -]

[第544页]

[ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
are **one** **of** **the** **most** **important** **branches** **of** **the** **family** **.**
是 一 的 这 最多 重要的 分支 的 这 家庭 .

是家族中最重要的分支之一。

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [hʊkt] [dʒɔːz] , [fɔːrmd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnsekts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
They **have** **great** **hooked** **jaws** **,** **formed** **to** **seize** **the** **small** **insects** **upon** **which** **they**
他们 有 伟大的 钩子 下颚 , 形成 到 抢占 这 小的 昆虫 之上 哪个 他们
[lɪv; laɪv] .
live **.**
居住 .

它们有巨大的钩状颚，专门用来捕捉它们赖以生存的小昆虫。

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['veri] [koʊld] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] [faʊnd] [ɪn]
They **can** **not** **exist** **in** **very** **cold** **countries** **,** **and** **they** **are** **rarely** **found** **in**
他们 能 不是 存在 在 非常 寒冷的 国家 , 和 他们 是 很少 成立 在
['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] ,
cultivated **land** **,**
栽培 土地 ,

它们无法在极寒地区生存，而且在耕地中也很少发现它们的身影。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] ['bʌrəuɪŋ] [ɪn] [luːs] , ['sændi] [sɔɪl] ,
as **they** **prefer** **burrowing** **in** **loose** **,** **sandy** **soil** **,**
作为 他们 更喜欢 掘穴 在 松动的 , 沙 土壤 ,

因为它们喜欢在疏松的沙质土壤中挖洞。

[wer] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['hoʊmz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz]

where	their	little	homes	are	not	in	danger	of	being	disturbed	by	the	gardener's
在哪里	他们的	小的	房屋	是	不是	在	危险	的	存在	不安	经过	这	园丁的

[speɪd] .

spade	.
铲	.

在那里，它们的小家不会受到园丁铁锹的破坏。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['taɪgər] - ['biːtl] [ɪz][ðə; ði][goʊld] - [krɔːs] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [diːp]

A	remarkable	tiger	-	beetle	is	the	gold	-	cross	of	India	,	which	has	a	deep
一个	卓越	老虎	-	甲虫	是	这	金子	-	叉	的	印度	,	哪个	有	一个	深的

['velvəti] [blæk] ['bɑːdi] ,

velvety	black	body	,
天鹅绒般的	黑色的	身体	,

印度金十字虎甲是一种非常奇特的虎甲虫，它的身体呈深黑色，质地如天鹅绒般柔软。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən][mɑːrk][ɑːn][ɪts] [wɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɔːs] .

and	a	golden	mark	on	its	wings	in	shape	like	a	St	.	Andrew's	cross	.
和	一个	金的	标记	在	它是	翅膀	在	形状	喜欢	一个	英石	.	安德鲁的	叉	.

它的翅膀上有一个金色的标记，形状像圣安德鲁十字。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - ['biːtl] [ɑːr; ər] [blæk] , [griːn] , [ænd; ənd] [bluː] ;

The	prevailing	colors	of	the	tiger	-	beetle	are	black	,	green	,	and	blue	;
这	盛行	颜色	的	这	老虎	-	甲虫	是	黑色的	,	绿色的	,	和	蓝色的	;

虎甲虫的主要颜色是黑色、绿色和蓝色；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [mə'tælɪk]

but	there	is	a	little	Brazilian	member	of	the	family	of	a	glistening	metallic
但	那里	是	一个	小的	巴西	成员	的	这	家庭	的	一个	闪闪发光	金属

['krɪmz(ə)n] .

crimson	.
赤红	.

但巴西有一种闪闪发光的金属深红色小蜜蜂，属于这个家族。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['veri] [lɔːŋ] [legz] , [ænd; ənd] [priˈfəːz] ['klaɪmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]

It	has	very	long	legs	,	and	prefers	climbing	among	the	foliage	to	living	on
它	有	非常	长的	腿	,	和	偏好	攀登	之中	这	叶子	到	活的	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

它腿很长，比起生活在地面上，更喜欢在树叶间攀爬。

[laɪk][moʊst] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - ['biːtl] .

like	most	varieties	of	the	tiger	-	beetle	.
喜欢	最多	品种	的	这	老虎	-	甲虫	.

就像大多数种类的虎甲虫一样。

[ɪts] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] ['veri] [kwɪk] .

Its	movements	are	very	quick	.
它是	移动	是	非常	快的	.

它的动作非常迅速。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [paʊns] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][flai] ,

It	will	pounce	like	lightning	on	a	fly	,
它	将要	猛扑	喜欢	闪电	在	一个	飞	,

它会像闪电一样扑向苍蝇。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['rerli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] .

which	can	rarely	escape	the	grasp	of	this	formidable	enemy	.
哪个	能	很少	逃脱	这	抓牢	的	这	强大	敌人	.

几乎不可能逃脱这个强大敌人的魔爪。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['biːtl] [ɪz][ðə; ði] [ˌbɑːmbər'dɪr] , [ə; eɪ] [braʊn] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [griːn] [glɑːs] [ɑːn][ɪts] [wɪŋz] .

A	very	curious	beetle	is	the	bombardier	,	a	brown	creature	with	green	gloss	on	its	wings	.
一个	非常	好奇的	甲虫	是	这	轰炸机	,	一个	棕色的	生物	和	绿色的	光泽	在	它是	翅膀	.

有一种非常奇特的甲虫叫作轰炸甲虫，它通体棕色，翅膀上泛着绿色的光泽。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɑːm] - [ʃel] ,

It	carries	a	little	bomb	-	shell	,
它	携带	一个	小的	炸弹	-	壳	,

它携带了一个小型炸弹，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [wen] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] .

which	it	uses	as	a	weapon	of	defense	when	disturbed	by	an	enemy	.
哪个	它	用途	作为	一个	武器	的	防御	什么时候	不安	经过	一个	敌人	.

当受到敌人骚扰时，它会将其用作防御武器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʌg] ,

It	is	a	very	sociable	little	bug	,
它	是	一个	非常	善于交际的	小的	漏洞	,

它是一种非常喜欢社交的小虫子，

[ænd; ənd] [wɪl] ['gæðər] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ['ʌndər] [bɪg] [flæt] [stoʊnz] [ɪn][dæmp]['pleɪsɪz] .

and	will	gather	in	a	crowd	under	big	flat	stones	in	damp	places	.
和	将要	收集	在	一个	人群	在下面	大的	平坦的	石头	在	潮湿	地方	.

他们会聚集在潮湿地方的大扁平石头下。

[ɪf] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,

If	the	stone	is	suddenly	overturned	,
如果	这	石头	是	突然	翻覆	,

如果石头突然被翻过来，

[ðə; ði] [ˌbɑːmbər'dɪr] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] [laɪk][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,

the	bombardiers	at	once	begin	a	cannonade	like	the	explosion	of	a	grain	of	gunpowder	,
这	轰炸员	在	一次	开始	一个	炮击	喜欢	这	爆炸	的	一个	粮食	的	火药	,

炮兵们立刻开始猛烈炮击，如同火药粒爆炸一般。

[ænd; ənd] [θroʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] ['veɪpər] [rɪ'zemblɪŋ] [smoʊk] .

and	throw	out	a	puff	of	whitish	vapor	resembling	smoke	.
和	扔	出去	一个	噗	的	白色	汽	类似	抽烟	.

然后喷出一团类似烟雾的白色蒸汽。

[ðə; ði] [ˌbɑːmbər'dɪr] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɔːrm] ['kʌntriz] ,

The	bombardiers	of	South	America	,	China	,	and	other	warm	countries	,
这	轰炸员	的	南	美国	,	中国	,	和	其他	温暖的	国家	,

南美洲、中国和其他温暖国家的轰炸机飞行员

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fluːɪd] [ðeɪ] [ɪ'dʒekt] ,

are	much	larger	than	those	found	in	England	,	and	the	fluid	they	eject	,
是	很多	更大的	比	那些	成立	在	英格兰	,	和	这	体液	他们	喷射	,

它们比在英国发现的要大得多，而且它们喷出的液体，

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['taɪni] [ɪk'sploʊʒn] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [steɪn] ,

which	causes	the	tiny	explosion	,	is	capable	of	making	a	black	stain	,
哪个	原因	这	微小的	爆炸	,	是	有能力的	的	制作	一个	黑色的	弄脏	,

它引起的微小爆炸能够留下黑色污渍。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['eni][wʌn]['traɪɪŋ]
and **leaving** **an** **unpleasant** **burning** **sensation** **upon** **the** **hand** **of** **any** **one** **trying**
和 离开 一个 令人不快的 燃烧 感觉 之上 这 手 的 任何 一 尝试
[tuː; tə]['kæptʃər][ðem; ðəm] .
to **capture** **them** **.**
到 捕获 他们 .

任何试图捕捉它们的人都会感到手部灼痛。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtl] ['fæməli][ɪz][faʊnd][ɪn][ˌnɪkə'rɑːgwə] .
A **large** **member** **of** **the** **beetle** **family** **is** **found** **in** **Nicaragua** **.**
一个 大的 成员 的 这 甲虫 家庭 是 成立 在 尼加拉瓜 .

尼加拉瓜有一种体型较大的甲虫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][bɪg] - ['bɑdɪd] ['elɪfənt] .
It **is** **about** **five** **inches** **long** **,** **and** **is** **called** **the** **big** **-** **bodied** **elephant** **.**
它 是 关于 五 英寸 长的 , 和 是 称为 这 大的 - 有形的 大象 .

它大约五英寸长，被称为大体象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [blæk] [ɪn]['kʌlər] , [bʌt; bət] [ə'pɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] - ['tʃesnʌt] ,
It **is** **black** **in** **color** **,** **but** **appears** **of** **a** **yellowish** **-** **chestnut** **,**
它 是 黑色的 在 颜色 , 但 出现 的 一个 淡黄色 - 板栗 ,

它的颜色是黑色的，但看起来像黄栗色。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] , [sɔːft][fɜːr] ,
as **it** **is** **entirely** **covered** **with** **a** **thick** **,** **soft** **fur** **,**
作为 它 是 完全 涵盖 和 一个 厚的 , 柔软的 毛皮 ,

因为它全身都覆盖着厚厚的、柔软的皮毛。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtɝˌflaɪz] [wɪŋ] , [wɪtʃ] [rʌbz] [ɔːf] ['veri] ['iːzəli] ,
something **like** **the** **down** **on** **a** **butterfly's** **wing** **,** **which** **rubs** **off** **very** **easily** **,**
某物 喜欢 这 向下 在 一个 蝴蝶的 翼 , 哪个 摩擦 离开 非常 容易地 ,

就像蝴蝶翅膀上的绒毛一样，很容易被擦掉。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['skeɪli] [blæk] ['sɜːrfɪs] [bɪ'niːθ] .
and **shows** **the** **scaly** **black** **surface** **beneath** **.**
和 演出 这 鳞片状的 黑色的 表面 下面 .

并显示出其下方的鳞状黑色表面。

[ðə; ði][bɪg] - ['bɑdɪd] ['elɪfənt] [ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [blæk] [hɔːrn] , [fɔːrkt] [æt; ət][ðə; ði]
The **big** **-** **bodied** **elephant** **is** **armed** **with** **a** **formidable** **black** **horn** **,** **forked** **at** **the**
这 大的 - 有形的 大象 是 武装 和 一个 强大 黑色的 喇叭 , 分叉 在 这
[end] ,
end **,**
结尾 ,

这头体型庞大的大象长着一根末端分叉的黑色巨角。

[wɪtʃ] ['kɝːvz] ['ʌpwərd] [laɪk][ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [raɪ'nɑːsərəs] .
which **curves** **upward** **like** **the** **horn** **of** **a** **white** **rhinoceros** **.**
哪个 曲线 向上 喜欢 这 喇叭 的 一个 白色的 犀牛 .

它向上弯曲，像白犀牛的角一样。

['biːtlz] — [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [flaɪt] .
BEETLES **—** **AN** **EVENING** **FLIGHT** **.**
甲虫 — 一个 晚上 航班 .

甲虫——傍晚的飞行。

['sɜːrt(ə)n] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['elətər] ['biːtlz] [ɑːr; ər][fə'mɪliər][tuː; tə] ['evri] [skuːl] - [bɔɪ] .
Certain **species** **of** **the** **elater** **beetles** **are** **familiar** **to** **every** **school** **-** **boy** **.**
肯定 物种 的 这 稍后 甲虫 是 熟悉的 到 每一个 学校 - 男生 .

某些种类的金龟子是每个小学生都熟悉的。

['elətər] ['signifaiz] ['straikiŋ] [ɔ:r] ['baʊndiŋ] .
Elater signifies striking or bounding .
稍后 表示 引人注目 或者 边界 .

Elater 表示猛烈的或跳跃的。

[bɔiz] [wil] [noʊ] ['betər] [wʌt] [iz] [ment] [bai][æn; ən]['elətər] ['bi:tl] [if] [ðei] [ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ˌai 'ti:]
Boys will know better what is meant by an elater beetle if they are told that it
男孩们 将要 知道 更好的 什么 是 意思是 经过 一个 稍后 甲虫 如果 他们 是 讲述 那 它
[iz][ðə; ði] [seim] [θiŋ] [æz; əz][ə; ei][skip] - [dʒæk] ,
is the same thing as a skip - jack ,
是 这 相同的 事物 作为 一个 跳过 - 杰克 ,

如果告诉男孩们，弹尾甲虫和跳甲是同一种东西，他们就会更好地理解弹尾甲虫是什么意思。

[ɔ:r] ['snæpiŋ] - [bʌg] .
or snapping - bug .
或者 啪啪 - 漏洞 .

或者叫作"卡住的虫子"。

[if] [ðis] ['bi:tl] [iz][leid][ɑ:n][its] [bæk] ,
If this beetle is laid on its back ,
如果 这 甲虫 是 铺设 在 它是 后退 ,

如果这只甲虫仰面躺下，

[its] [legz] [ɑ:r; ər][ʌn'eib(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [tu:; tə] ['i:ðər] [said][ænd; ənd][gein][ə; ei] [fʊt] - [hoʊld] ,
its legs are unable to reach to either side and gain a foot - hold ,
它是 腿 是 无法 到 抵达 到 任何一个 边 和 获得 一个 脚 - 抓住 ,

它的腿无法伸向两侧找到立足点。

[ænd; ənd][ˌai 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][roʊl]['oʊvər] .
and it can not roll over .
和 它 能 不是 卷 超过 .

它不会翻滚。

[ˌai 'ti:] [ə'kɔ:rdiŋli] [goʊz] [θru:] [ə; ei][dʒim'næstik] ['mu:vmənt] .
It accordingly goes through a gymnastic movement .
它 因此 去 通过 一个 体操 移动 .

因此，它会进行一段体操动作。

['kɜ:rliŋ] [its] [legz] ['kloʊsli] [tu:; tə][its]['bɑ:di] , [ˌai 'ti:]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃiz][it'self][ə; ei]['lit(ə)l] ,
Curling its legs closely to its body , it arches itself a little ,
冰壶 它是 腿 密切 到 它是 身体 , 它 拱门 本身 一个 小的 ,

它蜷缩着双腿贴近身体，身体微微弓起。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sprɪŋz] ['intu:][ðə; ði] [er] , ['lændiŋ] [ɑ:n][its] [fi:t] ,
and suddenly springs into the air , landing on its feet ,
和 突然 弹簧 进入 这 空气 , 降落 在 它是 脚 ,

然后突然跃入空中，稳稳落地。

[in] [witʃ] [pə'ziʃ(ə)n][ˌai 'ti:][iz] [ə'gen] ['mæstər][ʌv; əv][it'self] .
in which position it is again master of itself .
在 哪个 位置 它 是 再次 掌握 的 本身 .

在这种状态下，它再次掌控了自己。

[ðə; ði][moʊst][ri'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['elətər] ['bi:tlz] [iz][ðə; ði] - , [ɔ:r]['faiər] - [flai] , [ʌv; əv]
The most remarkable among the elater beetles is the cuculio , or fire - fly , of
这 最多 卓越 之中 这 稍后 甲虫 是 这 - , 或者 火 - 飞 , 的
[ðə; ði]['trɑ:piks] .
the tropics .
这 热带 .

在所有萤火虫中，最引人注目的是热带地区的萤火虫（cuculio）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] - ['lʊkɪŋ] [dɑːrk] [braʊn] ['biːtl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ðə; ði] [tuː] [biːdz] ,

It	is	a	very	common	-	looking	dark	brown	beetle	in	the	daytime	,	the	two	beads	,
它	是	一个	非常	常见的	-	寻找	黑暗的	棕色的	甲虫	在	这	白天	,	这	二	珠子	,

白天，它是一种看起来很常见的深棕色甲虫，两只珠子，

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ɪts] [hed] , [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [ɑːr; ər][soʊ] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

one	on	each	side	of	its	head	,	which	at	night	are	so	luminous	and	beautiful	,
一	在	每个	边	的	它是	头	,	哪个	在	夜晚	是	所以	发光的	和	美丽的	,

它头部两侧各有一只眼睛，夜晚时分，这两只眼睛会发出明亮的光芒，非常美丽。

['biːɪŋ] [dʌl] [waɪt] .

being	dull	white	.
存在	乏味的	白色的	.

呈暗白色。

[bʌt; bət] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪt] [kʌmz] ,

But	,	wait	until	night	comes	,
但	,	等待	直到	夜晚	来	,

但是，等到夜幕降临.....

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['kaʊntləs] [perz] [ʌv; əv]['taɪni] ['jeloʊ] - [griːn] ['læntərnz][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,

and	then	what	countless	pairs	of	tiny	yellow	-	green	lanterns	are	flying	over	the	fields	,
和	然后	什么	无数	对	的	微小的	黄色的	-	绿色的	灯笼	是	飞行	超过	这	字段	,

然后，无数对黄绿色的小灯笼在田野上空飞舞，

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] !

and	creeping	about	among	the	foliage	!
和	爬行	关于	之中	这	叶子	!

在树叶间悄悄爬行!

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn]['kjuːbə] [meɪk] ['keɪdʒɪz][ʌv; əv] [staʊt] [riːdz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Boys	and	girls	in	Cuba	make	cages	of	stout	reeds	,	and	fill	them	with
男孩们	和	女孩们	在	古巴	制作	笼子	的	肥硕	芦苇	,	和	充满	他们	和

-	.
cuculios	.
-	.

古巴的男孩女孩们用粗壮的芦苇编织笼子，并在笼子里装满库库利奥鸟。

[ɪf] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ,

If	the	cage	is	hung	in	a	dark	room	,
如果	这	笼	是	悬挂	在	一个	黑暗的	房间	,

如果把笼子挂在黑暗的房间里，

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [riːd] [prɪnt] ,

the	light	from	the	cuculios	is	strong	enough	to	enable	one	to	read	print	,
这	光	从	这	-	是	强的	足够的	到	使能够	一	到	读	打印	,

灯罩发出的光线足够强，可以让人看清印刷文字。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][held] [nɪr] [ðə; ði][keɪdʒ] .

if	the	book	is	held	near	the	cage	.
如果	这	书	是	握住	靠近	这	笼	.

如果书本靠近笼子。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['bɑːdi][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['biːtl] [i'mɪts] [laɪt] ,

There	is	also	a	small	place	underneath	the	body	from	which	this	singular	beetle	emits	light	,
那里	是	还	一个	小的	地方	下	这	身体	从	哪个	这	单数	甲虫	发出	光	,

这种奇特的甲虫身体下方还有一个小地方会发光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bi:dz] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

but	the	effect	is	not	so	beautiful	as	that	of	the	two	beads	on	the	head	.
但	这	影响	是	不是	所以	美丽的	作为	那	的	这	二	珠子	在	这	头	.

但效果不如头上那两颗珠子那么美观。

[ɪf] [ðə; ði] - [ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['ʃeɪkən] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] , [ɔ:r][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

If	the	cuculio	is	disturbed	by	being	shaken	in	its	cage	,	or	in	any	other	way	,
如果	这	-	是	不安	经过	存在	摇晃	在	它是	笼	, 或者		在	任何	其他	方式	,

如果库库利奥鸟在笼子里被摇晃，或者以任何其他方式受到惊扰，

[ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:] [θroʊz] [aʊt] [ɪn'tensɪfaɪz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ferli] ['dæzlɪŋ] .

the	light	it	throws	out	intensifies	until	it	is	fairly	dazzling	.
这	光	它	投掷	出去	加剧	直到	它	是	相当	耀眼的	.

它发出的光线越来越强，直到变得非常刺眼。

[ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['bi:tlz] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['keɪdʒɪz] ,

These	beautiful	beetles	may	easily	be	brought	across	the	ocean	in	their	little	cages	,
这些	美丽的	甲虫	可能	容易地	是	带来	穿过	这	海洋	在	他们的	小的	笼子	,

这些美丽的甲虫很容易就能装在小笼子里运过大洋，

[ænd; ənd] [ɪf] ['gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][koʊld] [er] , [ænd; ənd] [fed] ['plentɪfəli] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] - [keɪn] ,

and	if	guarded	from	cold	air	,	and	fed	plentifully	with	sugar	-	cane	,
和	如果	守卫	从	寒冷的	空气	,	和	美联储	大量	和	糖	-	甘蔗	,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌk] [ðə; ði][dʒu:s] ,

from	which	they	suck	the	juice	,
从	哪个	他们	吸	这	汁	,

如果能避免受寒，并喂以充足的甘蔗汁（它们会吸食甘蔗汁），

[ɔ:r]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [braʊn] ['ʃʊgər] ['mɔɪsnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

or	even	with	coarse	brown	sugar	moistened	a	little	,	they	will	live	a	long	time	.
或者	甚至	和	粗	棕色的	糖	湿润	一个	小的	,	他们	将要	居住	一个	长的	时间	.

即使只用粗粒红糖稍微润湿一下，它们也能保存很长时间。

[ði:z] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['bi:tlz] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hændfʊl] [ə'mʌŋ]

These	varieties	of	beetles	mentioned	are	only	a	small	handful	among
这些	品种	的	甲虫	提及	是	仅有的	一个	小的	少数	之中

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands	,
数千	,

文中提到的这些甲虫种类只是成千上万种甲虫中的一小部分。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli][ðæn; ðən]['nætʃərələsts][hæv; həv] [jet]

for	there	are	more	members	of	this	great	family	than	naturalists	have	yet
为了	那里	是	更多的	成员	的	这	伟大的	家庭	比	自然学家	有	然而

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kaʊnt] .

been	able	to	count	.
到过	有能力的	到	数数	.

因为这个大家族的成员数量远超博物学家们目前所能统计的数量。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['bi:tlz] [ðæt] [flai][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['bi:tlz] [ðæt] [flai][baɪ] [deɪ] ;

There	are	beetles	that	fly	by	night	,	and	beetles	that	fly	by	day	;
那里	是	甲虫	那	飞	经过	夜晚	,	和	甲虫	那	飞	经过	天	;

有些甲虫夜间飞行，有些甲虫白天飞行；

[sʌm; səm] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

some	that	live	in	the	ground	,	others	in	the	water	,
一些	那	居住	在	这	地面	,	其他的	在	这	水	,

有些生活在地下，有些生活在水中。

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðər] [ɑ:n] [tri:z] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

and	yet	others	on	trees	and	among	the	leaves	and	flowers	.
和	然而	其他的	在	树木	和	之中	这	树叶	和	花朵	.

还有一些在树上，在树叶和花朵之间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['verid] ['æpitaits] , [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['soʊlli] [ɑːn]['ɪnsekts]

They	are	of	all	colors	,	and	of	varied	appetites	,	some	living	solely	on	insects
他们	是	的	全部	颜色	,	和	的	多种多样	食欲	,	一些	活的	仅	在	昆虫

,

,

,

它们颜色各异，食性也各不相同，有些甚至完全以昆虫为食。

['ʌðər] [ɑːn] [fruːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

others	on	fruits	and	vegetables	and	leaves	of	different	kinds	.
其他的	在	水果	和	蔬菜	和	树叶	的	不同的	种类	.

其他的则包括各种水果、蔬菜和叶子。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , [dʒʊ'laɪ] - .]

[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	37	,	July	13	.	]
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	七月	-	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第37期，7月13日。]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .

THE	STORY	OF	THE	AMERICAN	NAVY	.
这	故事	的	这	美国人	海军	.

美国海军的故事。

[baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] .

BY	BENSON	J	.	LOSSING	.
经过	本森	J	.	损失	.

作者：本森J·洛辛。

['tʃæptər] [iː] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr][ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [leɪk] [ʃæm'plein] , [ɪn] ['nɔːrðərn] [nuː] [jɔːk] ,

There	was	war	on	the	bosom	of	Lake	Champlain	,	in	Northern	New	York	,
那里	曾是	战争	在	这	怀	的	湖	尚普兰	,	在	北方	新的	约克	,

在纽约州北部尚普兰湖畔，战火纷飞。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - .

in	the	fall	of	1776	.
在	这	落下	的	-	.

1776年秋季。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [frʌm; frəm]['kænədə][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðæt]

The	British	were	about	to	invade	the	colonies	from	Canada	by	way	of	that
这	英国	是	关于	到	入侵	这	殖民地	从	加拿大	经过	方式	的	那

[leɪk] .

lake	.
湖	.

英国人正准备从加拿大经由那个湖泊入侵殖民地。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

To	meet	the	danger	,
到	见面	这	危险	,

为了应对危险，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] [floʊ'tɪlə][ʌv; əv] [gʌn] - ['boʊts][ænd; ənd] ['gɔndələz] [ɪn][ɪts] ['ʌpər]

the	Americans	built	a	small	flotilla	of	gun	-	boats	and	gondolas	in	its	upper
这	美国人	建造	一个	小的	船队	的	枪	-	船	和	贡多拉	在	它是	上

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

美国人在其上游水域建造了一支由炮艇和贡多拉组成的小型舰队。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][floʊ'tɪlə][æt; ət][ɪts] [fʊt] .

The	British	constructed	a	flotilla	at	its	foot	.
这	英国	建造	一个	船队	在	它是	脚	.

英国人在其脚下建造了一支舰队。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [seɪld] [frʌm; frəm][taɪˌkɑ:ndɝ'oʊgə] , ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['benədɪkt]['ɑ:rnəld] ,

The	former	sailed	from	Ticonderoga	,	under	the	command	of	Benedict	Arnold	,
这	以前的	航行	从	蒂康德罗加	,	在下面	这	命令	的	本尼迪克特	阿诺德	,

前者从蒂康德罗加港起航，由本尼迪克特·阿诺德指挥。

[tu:; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði][foʊ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

to	confront	the	foe	at	the	foot	of	the	lake	.
到	面对	这	敌人	在	这	脚	的	这	湖	.

在湖边与敌人对峙。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	545	]
[	页	-	]

[第545页]

[ðeɪ] [met][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]['plætsbɜ:rg] , [fɔ:t] ['despərətli] , [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪ'saɪsɪvli] ,

They	met	not	far	from	Plattsburg	,	fought	desperately	,	but	not	decisively	,
他们	遇见	不是	远的	从	普拉茨堡	,	战斗	绝望地	,	但	不是	果断地	,

他们在普拉茨堡附近相遇，进行了殊死搏斗，但并未分出胜负。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [dɑ:rk] [naɪt] ['ɑ:rnəld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ves(ə)lz] [ɪ'skeɪpt] [ʌp][ðə; ði] [leɪk]

and	during	the	ensuing	dark	night	Arnold	with	his	vessels	escaped	up	the	lake
和	期间	这	随后	黑暗的	夜晚	阿诺德	和	他的	船只	逃脱	向上	这	湖

.

:

.

在随后的漆黑夜晚，阿诺德带着他的船只逃到了湖上游。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pər'su:d] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['vɪktəri] ,

The	British	pursued	,	and	gained	a	complete	victory	,
这	英国	追击	,	和	获得	一个	完全的	胜利	,

英国人乘胜追击，最终取得了彻底的胜利。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][bɪ'gɪn][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [jɪr] .

but	did	not	begin	the	invasion	until	the	next	year	.
但	做过	不是	开始	这	入侵	直到	这	下一个	年	.

但直到第二年才开始入侵。

[ɪn] [meɪ] , - , ['kæptɪn] ['kʌnɪŋˌhæm] [seɪld] [frʌm; frəm][dʌn'kɜ:rk] , [fræns] , [ɪn][ðə; ði][brɪg] [sər'praɪz]

In	May	,	1777	,	Captain	Conyngham	sailed	from	Dunkirk	,	France	,	in	the	brig	Surprise
在	可能	,	-	,	队长	康宁汉姆	航行	从	敦刻尔克	,	法国	,	在	这	布里格	惊喜

,

,

,

1777年5月，康宁汉姆船长驾驶着"惊喜号"双桅帆船从法国敦刻尔克起航。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['fræŋklənz] [kə'miʃənz] ,

with	one	of	Franklin's	commissions	,
和	一	的	富兰克林的	佣金	,

这是富兰克林委托创作的作品之一。

[ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][pɔ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [brɪg][ænd; ənd] ['pækɪt] [æz; əz]['praɪzɪz] .

and	soon	returned	to	port	with	a	British	brig	and	packet	as	prizes	.
和	很快	返回	到	港口	和	一个	英国	布里格	和	包	作为	奖品	.

不久后，他们带着一艘英国双桅帆船和一艘邮轮作为战利品返回港口。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ɪmˈbærəst] .

The	French	were	embarrassed	.
这	法语	是	尴尬的	.

法国人感到尴尬。

[ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,

They	desired	to	help	the	Americans	,
他们	想要的	到	帮助	这	美国人	,

他们渴望帮助美国人，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [dʒʌst] [ðen] .

but	did	not	wish	to	provoke	an	open	quarrel	with	the	English	just	then	.
但	做过	不是	希望	到	惹	一个	打开	争吵	和	这	英语	只是	然后	.

但当时并不想与英国人公开争吵。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [æmˈbæsədər] [æt; ət] [ˈpærɪs] [prəuˈtestid] , [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː]

The	English	Ambassador	at	Paris	protested	,	and	Conyngham	and	his	crew
这	英语	大使	在	巴黎	抗议	,	和	康宁汉姆	和	他的	全体人员

[wɜːr; wər] [ɪmˈprɪznd] .

were	imprisoned	.
是	被监禁	.

英国驻巴黎大使提出抗议，康宁汉姆和他的船员被监禁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [rɪˈliːst] , [ænd; ənd] [seɪld] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwɔːtərz] ,

They	were	soon	released	,	and	sailed	in	the	Revenge	for	British	waters	,
他们	是	很快	发布	,	和	航行	在	这	复仇	为了	英国	水	,

他们很快获释，并乘坐“复仇号”驶往英国水域。

[wer] [ðeɪ] [spred] [ˈhævək] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈʃɪpɪŋ] .

where	they	spread	havoc	among	the	English	shipping	.
在哪里	他们	传播	混乱	之中	这	英语	船运	.

他们给英国航运造成了严重破坏。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] [skerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɪts] - [end] .

The	British	were	so	scared	that	they	were	at	their	wits	'	end	.
这	英国	是	所以	害怕的	那	他们	是	在	他们的	智慧	-	结尾	.

英国人吓坏了，简直不知所措。

[ɪnˈʃʊrəns] [roʊz] [tuː; tə] [ˈtwenti] [pər] [ˈsentəm] ;

Insurance	rose	to	twenty	per	centum	;
保险	玫瑰	到	二十	每	百	;

保险费用上涨了百分之二十；

[ænd; ənd] [soʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmɜːtʃənts] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər] [gʊdz] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbɔtəms]

and	so	unwilling	were	English	merchants	to	risk	their	goods	in	British	bottoms
和	所以	不情愿	是	英语	商人	到	风险	他们的	商品	在	英国	底部

[ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˈfɔːrti] [frentʃ] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːgəuz] [ɪn] [ðə; ði] [temz] .

that	at	one	time	forty	French	vessels	were	taking	in	cargoes	in	the	Thames	.
那	在	一	时间	四十	法语	船只	是	采取	在	货物	在	这	泰晤士河	.

英国商人非常不愿意将货物冒险放在英国的船底，以至于一度有四十艘法国船只在泰晤士河上装卸货物。

[ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ˈteɪkɪŋ] [haɪrd] [ˈdʒɜːrmən]

The	Revenge	tried	to	intercept	the	British	transports	taking	hired	German
这	复仇	尝试	到	截距	这	英国	运输	采取	雇用	德语

[truːps] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [bʌt; bət] [feɪld] .

troops	to	America	,	but	failed	.
军队	到	美国	,	但	失败的	.

“复仇号”试图拦截运送德国雇佣兵前往美国的英国运输船，但失败了。

['æftər][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [fræns] [wʌz; wəz] [saɪnd] , [ðə; ði] [frentʃ] ['oʊpənli] [ə'sɪstɪd]

After	the	treaty	of	alliance	with	France	was	signed	,	the	French	openly	assisted
后	这	条约	的	联盟	和	法国	曾是	签名	,	这	法语	公然	协助

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

the	Americans	,
这	美国人	,

与法国签订同盟条约后，法国公开援助美国人。

[huːz] ['kruːzəz] [ænd; ənd] [ˌpraɪvə'tɪr] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['æktɪv] [ðæn; ðən]['evər] .

whose	cruisers	and	privateers	became	more	active	than	ever	.
谁	巡洋舰	和	私掠船	成为	更多的	积极的	比	曾经	.

他们的巡洋舰和私掠船比以往任何时候都更加活跃。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'splɔɪts][ɪn]['diːteɪl][fɔːrmz][ə; eɪ][moʊst][roʊ'mæntɪk] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

The	story	of	their	exploits	in	detail	forms	a	most	romantic	chapter	of	American
这	故事	的	他们的	漏洞	在	细节	表格	一个	最多	浪漫的	章	的	美国人

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他们的英勇事迹详细记载了美国历史上最浪漫的一章。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['wɔːtərz] .

In	the	spring	of	1778	,	John	Paul	Jones	first	appeared	in	European	waters	.
在	这	春天	的	-	,	约翰	保罗	琼斯	第一的	出现	在	欧洲的	水	.

1778年春天，约翰·保罗·琼斯首次出现在欧洲水域。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪndʒər] , [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['gʌnz] , [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['westərn] [koʊst][ʌv; əv]

With	the	Ranger	,	of	eighteen	guns	,	he	went	up	the	western	coast	of
和	这	游骑兵	,	的	十八	枪支	,	他	去	向上	这	西	海岸	的

['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['waɪtˌheɪvən] ;

England	to	Whitehaven	;
英格兰	到	白港	;

他带着十八门大炮的游骑兵号，沿着英格兰西海岸北上，到达怀特黑文；

[siːzd] [ðə; ði][fɔːrt] , [spaɪkt] [ðə; ði] ['kænənz] , [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ,

seized	the	fort	,	spiked	the	cannons	,	set	fire	to	the	shipping	,
查获	这	堡	,	尖峰	这	大炮	,	放	火	到	这	船运	,

攻占堡垒，凿毁大炮，放火焚烧船只，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

and	departed	as	quickly	as	he	came	.
和	已离开	作为	迅速地	作为	他	来了	.

他来得快，走得也快。

[ðen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld] [frend] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɜːrl] [ʌv; əv]

Then	he	attempted	to	make	his	father's	old	friend	,	the	Scotch	Earl	of
然后	他	尝试过	到	制作	他的	父亲的	老的	朋友	,	这	苏格兰威士忌	伯爵	的

['selkəːk] ,

Selkirk	,
塞尔柯克	,

然后他试图拉拢他父亲的老朋友，苏格兰塞尔柯克伯爵。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət] [feɪld] .

a	prisoner	,	but	failed	.
一个	囚犯	,	但	失败的	.

一名囚犯，但失败了。

[hɪz; ɪz][men] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði]['fæməli] [pleɪt] , [wɪtʃ] [dʒəʊnz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['leɪdi]['selkəːk] .

His	men	carried	off	the	family	plate	,	which	Jones	restored	to	Lady	Selkirk	.
他的	男人	携带	离开	这	家庭	盘子	,	哪个	琼斯	恢复	到	女士	塞尔柯克	.

他的手下抢走了这件家传餐具，琼斯又将它归还给了塞尔柯克夫人。

['swi:pɪŋ] [ə'raʊnd]['aɪərlənd] , [hi:; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [seɪld] [fɔ:r; fər] [fræns] .

Sweeping	around	Ireland	,	he	made	several	prizes	,	and	sailed	for	France	.
扫荡	大约	爱尔兰	,	他	制成	一些	奖品	,	和	航行	为了	法国	.

他在爱尔兰各地巡游，赢得了几项奖项，然后乘船前往法国。

[ðɪs] [reɪd] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊsts] .

This	raid	greatly	frightened	the	people	of	the	English	coasts	.
这	袭击	非常	害怕	这	人们	的	这	英语	海岸	.

这次袭击令英国沿海地区的人民感到非常恐惧。

[tu:; tə][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dʒəʊnz] [si:md] [laɪk][ə; eɪ][ri'vaivd][oʊld] [si:] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

To	their	imagination	Jones	seemed	like	a	revived	old	Sea	King	of	the	North	.
到	他们的	想像力	琼斯	似乎	喜欢	一个	复活	老的	海	国王	的	这	北	.

在他们看来，琼斯就像是复活的北方海王。

[dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['wɔ:tərz][ɪn] [sep'tembər] , - .

Jones	was	again	in	British	waters	in	September	,	1779	.
琼斯	曾是	再次	在	英国	水	在	九月	,	-	.

1779年9月，琼斯再次出现在英国水域。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fræŋklɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [hæd; həd]['dʒɔɪntli] ['fɪtɪd] [aʊt][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Dr	.	Franklin	and	the	French	King	had	jointly	fitted	out	an	expedition
博士	.	富兰克林	和	这	法语	国王	有	共同	适配	出去	一个	远征

[tu:; tə] [kru:z] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['oʊʃ(ə)n] ,

to	cruise	in	the	British	Channel	and	the	German	Ocean	,
到	巡航	在	这	英国	渠道	和	这	德语	海洋	,

富兰克林博士和法国国王共同组建了一支探险队，计划航行于英吉利海峡和德国洋。

[ænd; ənd] [pleɪst] [dʒəʊnz][ɪn] [kə'mænd] .

and	placed	Jones	in	command	.
和	放置	琼斯	在	命令	.

并任命琼斯为指挥官。

[hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɔ:n] [ɔm] ['ritʃəd] .

His	flagship	was	the	Bon	Homme	Richard	.
他的	旗舰	曾是	这	邦	男士	理查德	.

他的旗舰机型是 Bon Homme Richard。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['skwɑ:drən][hi:; hi] [went] [fɑ:r][ʌp][ðə; ði] ['i:stərn] [koʊst][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;

With	his	little	squadron	he	went	far	up	the	eastern	coast	of	Great	Britain	;
和	他的	小的	中队	他	去	远的	向上	这	东	海岸	的	伟大的	英国	;

他率领他的小队沿着英国东海岸一路北上；

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [mu:n] - [lɪt] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-]

and	on	a	moon	-	lit	evening	had	a	desperate	battle	with	the	Serapis
和	在	一个	月亮	-	点燃	晚上	有	一个	绝望的	战斗	和	这	塞拉皮斯

,

,

,

在月光皎洁的夜晚，他与塞拉皮斯展开了一场殊死搏斗。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ʌv; əv] [tu:] [ɑ:rmd] ['ves(ə)lz][dʒʌst]['stɑ:rtɪd][tu:; tə]['kɑ:nvɔɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔ:ltɪk] [fli:t]

the	larger	of	two	armed	vessels	just	started	to	convoy	the	English	Baltic	fleet
这	更大的	的	二	武装	船只	只是	开始	到	护航	这	英语	波罗的海	舰队

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['oʊʃ(ə)n] .

across	the	German	Ocean	.
穿过	这	德语	海洋	.

两艘武装舰艇中较大的一艘刚刚开始护送英国波罗的海舰队穿越德国海域。

['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " [bɔːn] [ɔm] ['ritʃəd] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['serəpis,sə'rei-] . " — [drɔːn]
BATTLE **BETWEEN** **THE** **"** **BON** **HOMME** **RICHARD** **"** **AND** **THE** **"** **SERAPIS** **.** **"** **—** **Drawn**
战斗 之间 这 " 邦 男 理查德 " 和 这 " 塞拉皮斯 . " — 绘制
[baɪ] ['haʊərd] [paɪl] .
by **Howard** **Pyle** **.**
经过 霍华德 派尔 .

"好人理查德"与"塞拉皮斯"之间的战斗。——霍华德·派尔绘制。

[dʒəʊnz][ræn][ðə; ði] ['ritʃəd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] , [læʃ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ; [ænd; ənd]
Jones **ran** **the** **Richard** **alongside** **the** **Serapis** **,** **lashed** **them** **together** **;** **and**
琼斯 跑 这 理查德 旁边 这 塞拉皮斯 , 鞭打 他们 一起 ; 和
[soʊ] , ['mʌzl] [tuː; tə] ['mʌzl] ,
so **,** **muzzle** **to** **muzzle** **,**
所以 , 枪口 到 枪口 ,

琼斯驾着理查德号与塞拉皮斯号并排而行，将它们捆绑在一起；于是，两艘船的船头对着船头，

[ðeɪ] [pɔːd] [dɪ'strʌktɪv] ['brɔːdˌsaɪdz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
they **poured** **destructive** **broadsides** **into** **each** **other** **for** **an** **hour** **and** **a** **half** **.**
他们 倾倒 破坏性的 传单 进入 每个 其他 为了 一个 小时 和 一个 一半 .

他们互相猛烈攻击了一个半小时。

['sʌmtaɪmz] [bəuθ]['ves(ə)lz][wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .
Sometimes **both** **vessels** **were** **on** **fire** **.**
有时 两个都 船只 是 在 火 .

有时两艘船都会着火。

[wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['ritʃəd] ['siːst] ['faɪərɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-]
When **for** **a** **minute** **the** **Richard** **ceased** **firing** **,** **the** **Captain** **of** **the** **Serapis**
什么时候 为了 一个 分钟 这 理查德 停止 射击 , 这 队长 的 这 塞拉皮斯
[kɔːld] [aʊt] ,
called **out** **,**
称为 出去 ,

当理查德号停止射击一分钟后，塞拉皮斯号的舰长喊道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [strʌk] [jʊr; jər] ['kʌlɚz] ? "
" **Have** **you** **struck** **your** **colors** **?** **"**
" 有 你 击 你的 颜色 ? "

你们表明立场了吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] , " ['ænsər] [dʒəʊnz] .
" **I** **have** **not** **yet** **begun** **to** **fight** **,** **"** **answered** **Jones** **.**
" 我 有 不是 然而 开始 到 斗争 , " 回答 琼斯 .

"我还没有开始战斗，"琼斯回答道。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [fɪrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ,
The **struggle** **was** **fierce** **for** **a** **few** **minutes** **longer** **,**
这 斗争 曾是 凶猛的 为了 一个 很少 分钟 更长 ,

这场搏斗又激烈地持续了几分钟。

[wen] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-][wɜːr; wər] [hɔːld] [daʊn] .
when **the** **colors** **of** **the** **Serapis** **were** **hauled** **down** **.**
什么时候 这 颜色 的 这 塞拉皮斯 是 拖拽 向下 .

当塞拉皮斯的色彩被拉下来的时候。

[wen] [ðə; ði]['ves(ə)lz][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] , [ðə; ði] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,
When **the** **vessels** **were** **separated** **,** **the** **Richard** **was** **sinking** **,**
什么时候 这 船只 是 分开 , 这 理查德 曾是 下沉 ,

两艘船分开时，"理查德"号正在下沉。

[ænd; ənd] [suːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and **soon** **went** **to** **the** **bottom** **of** **the** **sea** **.**
和 很快 去 到 这 底部 的 这 海 .

不久便沉入了海底。

[hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt]

Her	people	took	refuge	on	the	Serapis	,	and	she	and	her	consort
她	人们	采取	避难所	在	这	塞拉皮斯	,	和	她	和	她	配偶

[wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['teksəl] ,

were	taken	into	the	Texel	,
是	已采取	进入	这	特塞尔岛	,

她的人民在塞拉皮斯河避难，她和她的配偶则被带入了特塞尔人之中。

[ɪn] ['hɑːlənd] .

in	Holland	.
在	荷兰	.

在荷兰。

[wen] , ['æftərwərd] , [dʒəʊnz] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [naɪt] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv]

When	,	afterward	,	Jones	heard	that	the	King	had	knighted	the	commander	of
什么时候	,	之后	,	琼斯	听到	那	这	国王	有	受封骑士	这	指挥官	的

[ðə; ði]['serəpis,sə'rei-] ,

the	Serapis	,
这	塞拉皮斯	,

后来，当琼斯听说国王册封塞拉皮斯号的指挥官为骑士时，

[hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

he	said	,	"	He	deserves	it	;	and	if	I	fall	in	with	him	again	,
他	说	,	"	他	值得	它	;	和	如果	我	落下	在	和	他	再次	,

他说："他罪有应得；如果我再跟他纠缠不清，

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I'll	make	a	lord	of	him	.
患病的	制作	一个	主	的	他	.

我要封他为领主。

" [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [suːn] [spred] [ə'brɔːd] .

"	The	fame	of	this	victory	soon	spread	abroad	.
"	这	名声	的	这	胜利	很快	传播	国外	.

这场胜利的盛名很快传遍了国外。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [geɪv] [dʒəʊnz][ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l] .

The	Congress	gave	Jones	a	gold	medal	.
这	国会	给予	琼斯	一个	金子	勋章	.

国会授予琼斯一枚金质奖章。

[ˌjʊrə'piːən] ['mɔnəks] [geɪv] [hɪm; ɪm]['təukənz][ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'gɑːrd] .

European	monarchs	gave	him	tokens	of	high	regard	.
欧洲的	君主	给予	他	代币	的	高的	看待	.

欧洲君主们都向他赠送了表示高度敬意的礼物。

[æt; ət][ə; eɪ][grænd] [kɔːrt] ['bæŋkwɪt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] "

At	a	grand	court	banquet	the	King	of	France	made	him	a	Knight	of	the	"
在	一个	盛大	法庭	宴会	这	国王	的	法国	制成	他	一个	骑士	的	这	"

['mɪlətəri] ['ɔːrdər][ʌv; əv]['merɪt] ,

Military	Order	of	Merit	,
军队	命令	的	优点	,

在一次盛大的宫廷宴会上，法国国王授予他"军事功绩勋章"骑士称号。

" [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒuːəl] .

"	and	decorated	him	with	its	jewel	.
"	和	装饰	他	和	它是	宝石	.

并用宝石装饰了他。

[hiː; hi][ɪz] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] " [ˌʃevə'liə] [dʒɑːn] [pɔːl] [dʒəʊnz] .

He	is	known	in	history	as	the	"	Chevalier	John	Paul	Jones	.
他	是	已知	在	历史	作为	这	"	骑士	约翰	保罗	琼斯	.

他在历史上被称为"约翰·保罗·琼斯骑士"。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['neɪv(ə)l] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [hu:] ['æftərwərd]

" Among the younger naval heroes of the war for independence , who afterward

" 之中 这 年轻 海军 英雄 的 这 战争 为了 独立 , WHO 之后

[bɪ'keɪm] [rɪ'naʊnd] , [wʌz; wəz]['dʒɔʃwə] ['bɑ:rni] .

became renowned , was Joshua Barney .

成为 著名 , 曾是 约书亚 巴尼 .

在独立战争中涌现出的年轻海军英雄中，有一位名叫约书亚·巴尼，他后来声名鹊起。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

At the close of 1780 , when he was less than twenty - two years of age

在 这 关闭 的 - , 什么时候 他 曾是 较少的 比 二十 - 二 年 的 年龄

,

,

,

1780年底，他不到22岁的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['kæptɪn] , [pʊt][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] [ə'laɪəns] , [ænd; ənd] [kən'veid]

he was made Captain , put in command of the frigate Alliance , and conveyed

他 曾是 制成 队长 , 放 在 命令 的 这 护卫舰 联盟 , 和 传递

[tu:; tə] [fræns] [dʒɑ:n] ['lɔrənz] ,

to France John Laurens ,

到 法国 约翰 劳伦斯 ,

他被任命为上尉，指挥护卫舰"联盟"号，并将约翰·劳伦斯送往法国。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] .

a special envoy of the Congress .

一个 特别的 使者 的 这 国会 .

国会特使。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] ['bɑ:rni] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [tu:] [ɑ:rmd] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] ,

On his return Barney was attacked by two armed English vessels ,

在 他的 返回 巴尼 曾是 遭到攻击 经过 二 武装 英语 船只 ,

巴尼返回途中遭到两艘英国武装船只的袭击。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪn'geɪdʒmənt] ['kæptʃərd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and after a severe engagement captured both of them .

和 后 一个 严重 订婚 捕获 两个都 的 他们 .

经过一番激烈的交战，两人都被俘虏了。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , ['bɑ:rni] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdɜ-]['æli] ,

In the spring of 1782 , Barney , in command of the Hyder Ali ,

在 这 春天 的 - , 巴尼 , 在 命令 的 这 海德 阿里 ,

1782年春天，巴尼指挥着海德尔·阿里号，

[ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['kru:zər] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['deləwɛə] [klɪr] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [mɜ-'ɔdɜ-z] ,

a Pennsylvania cruiser keeping the Delaware clear of English marauders ,

一个 宾夕法尼亚州 巡洋舰 保持 这 特拉华州 清除 的 英语 乱兵 ,

一艘宾夕法尼亚巡洋舰负责保护特拉华河免受英国劫掠者的侵扰。

['ɑ:nərd] [ðə; ði]['ɪnfənt] [ə'merɪkən] ['neɪvi][baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪt] .

honored the infant American navy by a brilliant exploit .

荣幸 这 婴儿 美国人 海军 经过 一个 杰出的 开发 .

以一次辉煌的壮举为初生的美国海军赢得了荣誉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɒnvɒɪ] [sʌm; səm] ['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)lz] ,

He was convoying some merchant vessels ,

他 曾是 车队 一些 商人 船只 ,

他当时正在为一些商船护航。

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət] ['æŋkər] [nɪr] [keɪp] [meɪ] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kruːzər]
and **while** **at** **anchor** **near** **Cape** **May** **was** **attacked** **by** **an** **English** **cruiser**
和 尽管 在 锚 靠近 岬 可能 曾是 遭到攻击 经过 一个 英语 巡洋舰
[wɪð; wɪθ] [tuː] [kəm'pænjənz] .
with **two** **companions** **.**
和 二 同伴 .

当它在梅角附近抛锚时，遭到一艘英国巡洋舰及其两名同伴的攻击。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['məːtʃəntmən] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
He **sent** **the** **merchantmen** **up** **the** **river** **,**
他 发送 这 商船 向上 这 河 ,

他派商船沿河而上，

[ænd; ənd] [baɪ][æn; ən] ['ekspɜːrt] ['muːvmənt] [gɑːt][ðə; ði] ['haɪdɚ] ['æli] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
and **by** **an** **expert** **movement** **got** **the** **Hyder** **Ali** **entangled** **with** **her**
和 经过 一个 专家 移动 得到 这 海德 阿里 纠缠 和 她
[æn'tægənɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hɜːr; hər] [greɪt] ['gʌnz] [swept] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ]
antagonist **in** **such** **a** **way** **that** **her** **great** **guns** **swept** **the** **decks** **of** **the** **foe**
反派 在 这样的 一个 方式 那 她 伟大的 枪支 扫荡 这 甲板 的 这 敌人
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['reɪkɪŋ] ['faɪər] .
with **a** **destructive** **raking** **fire** **.**
和 一个 破坏性的 耙草 火 .

海德尔·阿里号凭借精湛的战术，与对手缠斗在一起，其强大的火炮以毁灭性的扫射火力席卷了敌舰的甲板。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)l] ([wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [brɪg]
In **less** **than** **half** **an** **hour** **the** **British** **vessel** **(** **which** **proved** **to** **be** **the** **brig**
在 较少的 比 一半 一个 小时 这 英国 血管 (哪个 已证实 到 是 这 布里格
['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk]) [sə'rendərd] .
General **Monk** **)** **surrendered** **.**
一般的 僧) 投降 .

不到半小时，英国船只（后来证实是"蒙克将军"号双桅帆船）就投降了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bædli] [bruːzd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɔːst] ['fɪfti] [men] .
She **was** **badly** **bruised** **,** **and** **had** **lost** **fifty** **men** **.**
她 曾是 糟糕 瘀伤 , 和 有 丢失的 五十 男人 .

她浑身是伤，还失去了五十名战友。

[ðɪs] [wʌz; wəz] " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] ['ækʃnz] [ðæt] ['evər] [ə'kɜːrd] ['ʌndər] [ðə; ði]
This **was** **"** **one** **of** **the** **most** **brilliant** **actions** **that** **ever** **occurred** **under** **the**
这 曾是 " 一 的 这 最多 杰出的 行动 那 曾经 发生 在下面 这
[ə'merɪkən] [flæg] ,
American **flag** **,**
美国人 旗帜 ,

这是"在美国国旗下发生的最辉煌的行动之一"，

" [roʊt] ['kuːpər] , ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftərwərd] .
" **wrote** **Cooper** **,** **fifty** **years** **afterward** **.**
" 写道 库珀 , 五十 年 之后 .

五十年后，库珀写道。

[ðə; ði] [wɔːr] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
The **war** **for** **independence** **was** **now** **about** **to** **close** **with** **triumph** **for** **the**
这 战争 为了 独立 曾是 现在 关于 到 关闭 和 胜利 为了 这
[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kɔːz] .
Americans **and** **their** **cause** **.**
美国人 和 他们的 原因 .

独立战争即将以美国人及其事业的胜利而告终。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['neɪvi][hæd; həd] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] - ['hɑrtɪd]

The	little	Continental	Navy	had	fully	justified	the	faith	of	the	stout	-	hearted
这	小的	大陆	海军	有	完全	合理的	这	信仰	的	这	肥硕	-	心地

['pi:p(ə)l][baɪ][ɪts][grænd] [pə'fɔ:mənsɪz] .

people	by	its	grand	performances	.
人们	经过	它是	盛大	表演	.

这支小小的美国大陆海军用其辉煌的战绩，完全证明了勇敢的人民的信任是正确的。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['deɪvɪd][hæd; həd] [fɔ:t] [ðə; ði][gə'laɪəθ][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [moʊst] ['væliəntli]

This	little	David	had	fought	the	Goliath	of	England	most	valiantly
这	小的	大卫	有	战斗	这	歌利亚	的	英格兰	最多	英勇地

这个小小的戴维曾英勇地与英格兰的歌利亚作战。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	546	]
[	页	-	]

[第546页]

[fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

for	seven	years	,
为了	七	年	,

七年来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [raɪt] [ɪts] " ['peblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] " [hæd; həd] [bɪn] ['i:kwəl]

and	in	the	might	of	right	its	"	pebbles	from	the	brook	"	had	been	equal
和	在	这	可能	的	正确的	它是	"	鹅卵石	从	这	溪	"	有	到过	平等的

[ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] " [spɪr] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊstfl] [ə'presər] .

in	efficiency	to	the	huge	"	spear	"	of	the	boastful	oppressor	.
在	效率	到	这	巨大的	"	矛	"	的	这	自夸	压迫者	.

在正义的力量中，它的"溪流中的鹅卵石"与自夸的压迫者的巨大"长矛"一样有效。

[dɪ'vaɪn] [help] [geɪv] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [tu:; tə][ðə; ði]['peitriəts] .

Divine	help	gave	final	victory	to	the	patriots	.
神圣的	帮助	给予	最终的	胜利	到	这	爱国者	.

神灵的帮助最终使爱国者取得了胜利。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] ['θɜ:rti] - [sɪks]['pʌblɪk]['ves(ə)lz][ə'floʊt] , [bɪ'saɪdz] [swɔ:mz]

During	the	war	the	Americans	had	thirty	-	six	public	vessels	afloat	,	besides	swarms
期间	这	战争	这	美国人	有	三十	-	六	民众	船只	漂浮	,	除了	蜂群

[ʌv; əv] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌpraɪvə'tɪr] .

of	active	and	efficient	privateers	.
的	积极的	和	高效的	私掠船	.

战争期间，除了大量活跃高效的私掠船外，美国还有 36 艘公共船只在海上航行。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪlt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - - [gʌn] [ʃɪp] ([ðə; ði][ə'merɪkə]) ,

They	had	also	built	a	large	74	-	gun	ship	(	the	America	)	,
他们	有	还	建造	一个	大的	-	-	枪	船	(	这	美国	)	,

他们还建造了一艘拥有74门火炮的大型战舰（美洲号）。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə] [si:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ]

but	before	she	was	put	to	sea	she	was	presented	to	the	French
但	前	她	曾是	放	到	海	她	曾是	呈现	到	这	法语

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

但在下水之前，她被呈献给了法国政府。

[ðə; ði] ['vetərən] ['mænli] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['wɔ:rfer] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	veteran	Manly	,	the	pioneer	of	the	naval	warfare	on	the	part	of	the
这	老将	曼利	,	这	先锋	的	这	海军	战争	在	这	部分	的	这

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

老兵曼利是美国海军作战的先驱，

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kæp'tɪvəti] , [kru:zd] [ɪn][ðə; ði] [heɪg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiə]['aɪləndz] ,

after	a	long	captivity	,	cruised	in	the	Hague	among	the	West	India	Islands	,
后	一个	长的	囚禁	,	巡航	在	这	海牙	之中	这	西方	印度	岛屿	,

经过长期囚禁，在海牙附近西印度群岛间巡游。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['tri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] - .

until	the	preliminary	treaty	of	peace	was	signed	in	the	fall	of	1782	.
直到	这	初步的	条约	的	和平	曾是	签名	在	这	落下	的	-	.

直到 1782 年秋季签署了初步和平条约。

[hi:; hi][ðer; ðər][kloʊzd][ðə; ði]['regjələr]['mærɪtaɪm] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ɪn] - .

He	there	closed	the	regular	maritime	operations	which	he	had	opened	in	1775	.
他	那里	关闭	这	常规的	海上	运营	哪个	他	有	打开	在	-	.

他在那里关闭了他在 1775 年开办的常规海上业务。

[ðə; ði] ['kru:zəz] [wɜ:r; wər] [ri'kɔ:ld] , [ðə; ði] [kə'miʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [wɜ:r; wər] [ri'vəukt] ,

The	cruisers	were	recalled	,	the	commissions	of	the	privateers	were	revoked	,
这	巡洋舰	是	召回	,	这	佣金	的	这	私掠船	是	撤销	,

巡洋舰被召回，私掠船的委任状被撤销。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['neɪvi]['oʊnli][ðə; ði]

and	of	all	the	vessels	of	the	remarkable	little	Continental	Navy	only	the
和	的	全部	这	船只	的	这	卓越	小的	大陆	海军	仅有的	这

[ə'laɪəns] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - .

Alliance	remained	in	1783	.
联盟	剩余	在	-	.

1783 年，在规模虽小但实力雄厚的美国大陆海军的所有舰船中，只剩下"联盟"号。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi]

Nothing	but	the	recollection	of	the	services	and	sufferings	of	the	navy
没有什么	但	这	回忆	的	这	服务	和	苦难	的	这	海军

[wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] .

was	left	behind	.
曾是	左边	在后面	.

留下的只有对海军服役经历和所遭受苦难的回忆。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [soʊld][ɪn] - [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

The	Alliance	was	reluctantly	sold	in	1785	to	save	the	expense	of	repairs	.
这	联盟	曾是	勉强	卖	在	-	到	节省	这	费用	的	维修	.

为了节省维修费用，联盟号于 1785 年不情愿地被出售。

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [ə'mɛrɪkənz] [kreivd] [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd][felt][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]

The	exhausted	Americans	craved	the	enjoyment	of	peace	,	and	felt	no	need	of
这	筋疲力尽的	美国人	渴望	这	享受	的	和平	,	和	毛毡	不	需要	的

[ə; eɪ]['neɪvi] .

a	navy	.
一个	海军	.

疲惫不堪的美国人渴望享受和平，并不觉得需要海军。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [aɪ] .
MR . **MARTIN'S** **EYE** .
先生 . 马丁的 眼睛 .

马丁先生的眼睛。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY **JIMMY** **BROWN** .
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
I've **made** **up** **my** **mind** **to** **one** **thing** , **and** **that** **is** ,
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 一 事物 , 和 那 是 ,

我已经下定决心要做一件事，那就是：

[aɪl] ['nevər][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ə'gen] .
I'll **never** **have** **anything** **to** **do** **with** **Mr** . **Martin** **again** .
患病的 绝不 有 任何事物 到 做 和 先生 . 马丁 再次 .

我以后绝不再跟马丁先生有任何瓜葛。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm'self] , ['goʊɪŋ][ə'raʊnd][ænd; ənd] ['getɪŋ] [bɔɪz] ['ɪntuː]
He **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **himself** , **going** **around** **and** **getting** **boys** **into**
他 应该 到 是 羞愧 的 他自己 , 去 大约 和 获得 男孩们 进入
[skreɪps] ,
scrapes ,
刮伤 ,

他应该感到羞耻，到处惹是生非，让男孩们陷入困境。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [pʊt] [tə'geðər] [soʊ] ['mɪzrəbli] .
just **because** **he's** **put** **together** **so** **miserably** .
只是 因为 他是 放 一起 所以 惨痛地 .

就因为他穿得太难看了。

[suː] [sez] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [its] ['mjʊsəlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [raɪt] .
Sue **says** **she** **believes** **it's** **mucilage** , **and** **I** **think** **she's** **right** .
起诉 说道 她 相信 它是 粘液 , 和 我 思考 她是 正确的 .

苏说她认为那是粘液，我觉得她说得对。

[ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [meɪd] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [waɪ] [dəunt][hiː; hi] [steɪ]
If **he** **couldn't** **afford** **to** **get** **himself** **made** **like** **other** **people** , **why** **don't** **he** **stay**
如果 他 不能 买得起 到 得到 他自己 制成 喜欢 其他 人们 , 为什么 不 他 停留
[æt; ət][hoʊm] ?
at **home** **?**
在 家 ?

如果他负担不起像其他人一样让自己变得有钱，为什么不待在家里呢?

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His **father** **and** **mother** **must** **have** **been** **awfully** **ashamed** **of** **him** .
他的 父亲 和 母亲 必须 有 到过 非常 羞愧 的 他 .

他的父母一定为他感到非常羞愧。

[waɪ] , ['hiːz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːrt][æt; ət]['eni] [taɪm] , ['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] ,
Why , **he's** **liable** **to** **fall** **apart** **at** **any** **time** , **Mr** . **Travers** **says** ,
为什么 , 他是 容易 到 落下 除 在 任何 时间 , 先生 . 特拉弗斯 说道 ,

特拉弗斯先生说，他随时都有可能崩溃。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [swept] [ʌp] [ɔːf][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
and **some** **of** **these** **days** **he'll** **have** **to** **be** **swept** **up** **off** **the** **floor** ,
和 一些 的 这些 天 地狱 有 到 是 扫荡 向上 离开 这 地面 ,

总有一天，他会跌倒在地，需要人把他扶起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['bæskəts] .

and	carried	home	in	three	or	four	baskets	.
和	携带	家	在	三	或者	四	篮子	.

用三四个篮子装着带回家。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [goʊst] [wʌn] [taɪm] [huː] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] , [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ,

There	was	a	ghost	one	time	who	used	to	go	around	,	up	stairs	and	down	stairs	,
那里	曾是	一个	鬼	一	时间	WHO	用过的	到	去	大约	,	向上	楼梯	和	向下	楼梯	,

从前有个鬼魂，经常在楼上楼下游荡。

[ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['kæs(ə)l] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

in	an	old	castle	,	carrying	his	head	in	his	hand	,
在	一个	老的	城堡	,	携带	他的	头	在	他的	手	,

在一座古老的城堡里，他一手捧着自己的头颅。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hiː; hi] [met] , [bʌt; bət] ['nevər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and	stopping	in	front	of	everybody	he	met	,	but	never	saying	a	word	.
和	停止	在	正面	的	大家	他	遇见	,	但	绝不	说	一个	单词	.

他会停下来，走到遇到的每个人面前，但一句话也不说。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dredfəli] ,

This	frightened	all	the	people	dreadfully	,
这	害怕	全部	这	人们	极其糟糕	,

这把所有人都吓坏了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [naɪt] .

and	they	couldn't	get	a	servant	to	stay	in	the	house	unless	she	had	the	policeman	to	sit	up	in	the	kitchen	with	her	all	night	.
和	他们	不能	得到	一个	仆人	到	停留	在	这	房子	除非	她	有	这	警察	到	坐	向上	在	这	厨房	和	她	全部	夜晚	.

除非她让警察整晚陪她待在厨房里，否则他们找不到愿意留在家里的佣人。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

One	day	a	young	doctor	came	to	stay	at	the	castle	,
一	天	一个	年轻的	医生	来了	到	停留	在	这	城堡	,

有一天，一位年轻的医生来到城堡里暂住。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] , [ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [goʊst] ,

and	said	he	didn't	believe	in	ghosts	,	and	that	nobody	ever	saw	a	ghost	,
和	说	他	没有	相信	在	鬼魂	,	和	那	无人	曾经	锯	一个	鬼	,

他说他不相信有鬼，而且从来没有人见过鬼。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [biːsts] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mɪns] - [paɪ] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] [keɪk] .

unless	they	had	been	making	beasts	of	themselves	with	mince	-	pie	and	wedding	cake	.
除非	他们	有	到过	制作	野兽	的	他们自己	和	剁碎	-	馅饼	和	婚礼	蛋糕	.

除非他们吃肉馅饼和结婚蛋糕吃得狼狈不堪。

[soʊ] [ðə; ði] [oʊld] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [hiː; hi] [smaɪld] ['veri] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] ,

So	the	old	lord	of	the	castle	he	smiled	very	savage	,	and	said	,
所以	这	老的	主	的	这	城堡	他	微笑	非常	野蛮的	,	和	说	,

于是，城堡的老领主露出了极其狰狞的笑容，说道：

" [juːl] [bɪ'liːv] [ɪn] ['goʊsts] [bɪ'fɔːr] [juːv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd]
" You'll believe in ghosts before you've been in this castle twenty - four hours , and
" 你会 相信 在 鬼魂 前 你已经 到过 在 这 城堡 二十 - 四 小时 , 和
[dəunt][juː; jʊ][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .
don't you forget it .
不 你 忘记 它 .

“你待在这座城堡不到二十四小时就会相信有鬼，你可别忘了这一点。”

" [wel] , [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [goʊst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktɚz] [ruːm] , [ænd; ənd] [woʊk]
" Well , that very night the ghost came into the young doctor's room , and woke
" 出色地 , 那 非常 夜晚 这 鬼 来了 进入 这 年轻的 医生的 房间 , 和 觉醒
[hɪm; ɪm][ʌp] .
him up .
他 向上 .

“那天晚上，鬼魂来到了年轻医生的房间，把他吵醒了。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑː] , [aɪ] [pər'siːv] : ['peɪnf(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv]
The doctor looked at him , and said , " Ah , I perceive : painful case of
这 医生 看起来 在 他 , 和 说 , " 啊 , 我 感知 : 痛苦 案件 的
[ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
imputation of the neck .
估算 的 这 脖子 .

医生看了看他，说：“啊，我明白了：这是一起颈部疼痛性损伤的病例。”

[wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] , [oʊld] [bɔɪ] ?
Want it cured , old boy ?
想 它 治愈 , 老的 男生 ?

老兄，你想治好它吗?

" [ðə; ði] [goʊst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðoʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːd] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɔːf][aɪ]
" The ghost nodded , though how he could nod when his head was off I
" 这 鬼 点头 , 尽管 如何 他 可以 点头 什么时候 他的 头 曾是 离开 我
[dəunt] [noʊ] .
don't know .
不 知道 .

“鬼魂点了点头，虽然我不知道他头没了是怎么点头的。”

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd]['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] ['soʊd] [ðə; ði]
Then the doctor got up and got a thread and needle , and sewed the
然后 这 医生 得到 向上 和 得到 一个 线 和 针 , 和 缝制的 这
[goʊsts] [hed] [ɑːn] ,
ghost's head on ,
鬼魂 头 在 ,

然后医生起身，拿来针线，把鬼魂的头缝了回去。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['dʒentli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]['nevər][tuː; tə] [ʃoʊ]
and pushed him gently out of the door , and told him never to show
和 推动 他 轻轻地 出去 的 这 门 , 和 讲述 他 绝不 到 展示
[hɪm'self] [ə'gen] .
himself again .
他自己 再次 .

然后轻轻地把他推出门外，并告诉他永远不要再出现。

['noʊbɑːdi]['evər] [sɔː] [ðæt] [goʊst] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['soʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]
Nobody ever saw that ghost again , for the doctor had sewed his head on
无人 曾经 锯 那 鬼 再次 , 为了 这 医生 有 缝制的 他的 头 在
[rɔːŋ] [saɪd][fɜːrst] ,
wrong side first ,
错误的 边 第一的 ,

再也没有人见过那个鬼魂，因为医生一开始把他的头缝反了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ,

and	he	couldn't	walk	without	running	into	the	furniture	,
和	他	不能	走	没有	跑步	进入	这	家具	,

他走路都走不稳，总是撞到家具。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][felt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

and	of	course	he	felt	too	much	ashamed	to	show	himself	.
和	的	课程	他	毛毡	也	很多	羞愧	到	展示	他自己	.

当然，他羞于露面。

[ðɪs] ['dɑːktər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [trævɚs] [oʊn] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɚz] [noʊz] [ðə; ðɪ]

This	doctor	was	Mr	.	Travers's	own	grandfather	,	and	Mr	.	Travers	knows	the
这	医生	曾是	先生	.	特拉弗斯	自己的	祖父	,	和	先生	.	特拉弗斯	知道	这

['stɔːri][ɪz] [truː] .

story	is	true	.
故事	是	真的	.

这位医生是特拉弗斯先生的祖父，特拉弗斯先生知道这个故事是真的。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ðɪ][læst][taɪm]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

But	I	meant	to	tell	you	about	the	last	time	Mr	.	Martin	came	to	our
但	我	意思是	到	告诉	你	关于	这	最后的	时间	先生	.	马丁	来了	到	我们的

[haʊs] .

house	.
房子	.

但我本想告诉你马丁先生上次来我们家的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [skælp] [hɪm; ɪm] ;

It	was	a	week	after	I	had	scalped	him	;
它	曾是	一个	星期	后	我	有	被剥头皮	他	;

那是我剥了他的头皮一周之后的事；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [kʌm] [ɪf] ['fɑːðər]['hædnt] [gɔːn] [tuː; tə] [siː]

but	I	don't	believe	he	would	ever	have	come	if	father	hadn't	gone	to	see
但	我	不	相信	他	会	曾经	有	来	如果	父亲	之前没有	已消失	到	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但我认为，如果不是父亲去看望他，他永远不会来。

[ænd; ənd]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ðɪ] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd]

and	urged	him	to	overlook	the	rudeness	of	that	unfortunate	and
和	敦促	他	到	俯瞰	这	粗鲁	的	那	不幸	和

['θɔːtləs] [bɔɪ] .

thoughtless	boy	.
轻率	男生	.

并劝他忽略那个不幸且粗心的男孩的无礼行为。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['smaɪlɪŋ][æz; əz] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk]

When	he	did	come	,	he	was	as	smiling	as	anything	;	and	he	shook
什么时候	他	做过	来	,	他	曾是	作为	微笑	作为	任何事物	;	和	他	摇晃

[hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

hands	with	me	,
双手	和	我	,

他来的时候，笑容满面，还和我握了手。

[ænd; ənd] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] , [bʌb] , ['oʊnli][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	said	,	"	Never	mind	,	Bub	,	only	don't	do	it	again	.
和	说	,	"	绝不	头脑	,	泡泡	,	仅有的	不	做	它	再次	.

然后说："没关系，巴布，只是别再这样做了。"

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trævɝz] [wɜːr; wər]

"	By	-	and	-	by	,	when	Mr	.	Martin	and	Sue	and	Mr	.	Travers	were
"	经过	-	和	-	经过	,	什么时候	先生	.	马丁	和	起诉	和	先生	.	特拉弗斯	是

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] ,

sitting	on	the	piazza	,
坐着	在	这	广场	,

“过了一会儿，当马丁先生、苏和特拉弗斯先生坐在广场上时，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [beɪs] - [bɔːl][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [kɔːld]

and	I	was	playing	with	my	new	base	-	ball	in	the	yard	,	Mr	.	Martin	called
和	我	曾是	玩耍	和	我的	新的	根据	-	球	在	这	院子	,	先生	.	马丁	称为

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当时我正在院子里玩我的新棒球，马丁先生喊道。

" [pɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] [hɪr] ; [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [kætʃ] .

"	Pitch	it	over	here	;	give	us	a	catch	.
"	沥青	它	超过	这里	;	给	我们	一个	抓住	.

“把球扔过来，让我们接住。”

" [soʊ][aɪ] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər]['dʒentli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] ,

"	So	I	tossed	it	over	gently	,	and	he	pitched	it	back	again	,
"	所以	我	抛掷	它	超过	轻轻地	,	和	他	投球	它	后退	再次	,

于是我轻轻地把球扔了过去，他又把球扔了回来。

[ænd; ənd] [sed] [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] .

and	said	why	didn't	I	throw	it	like	a	man	,	and	not	toss	it	like	a	girl	.
和	说	为什么	没有	我	扔	它	喜欢	一个	男人	,	和	不是	折腾	它	喜欢	一个	女孩	.

然后我说，为什么我不像个男人那样扔球，而是像个女孩那样抛球。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ][swɪft][bɔːl] — [ə; eɪ]['regjələr]['deɪzi] - ['kʌtər] .

So	I	just	sent	him	a	swift	ball	—	a	regular	daisy	-	cutter	.
所以	我	只是	发送	他	一个	迅速	球	—	一个	常规的	雏菊	-	刀具	.

所以我给他寄了一个速射球——一个普通的雏菊切割球。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [dɑːdʒ] .

I	knew	he	couldn't	catch	it	,	but	I	expected	he	would	dodge	.
我	知道	他	不能	抓住	它	,	但	我	预期的	他	会	躲闪	.

我知道他接不住，但我以为他会躲开。

[hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə] [dɑːdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hɪt][hɪm; ɪm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd]

He	did	try	to	dodge	,	but	it	hit	him	alongside	of	one	eye	,	and
他	做过	尝试	到	躲闪	,	但	它	打	他	旁边	的	一	眼睛	,	和

[nɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

knocked	it	out	.
敲门	它	出去	.

他试图躲闪，但子弹击中了他的一只眼睛旁边，把他的眼睛打瞎了。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪm] - , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] .

You	may	think	I'm	exaggelying	,	but	I'm	not	.
你	可能	思考	我是	-	,	但	我是	不是	.

你可能觉得我言过其实，但我没有。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [flai][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I	saw	that	eye	fly	up	against	the	side	of	the	house	,
我	锯	那	眼睛	飞	向上	反对	这	边	的	这	房子	,

我看到那只眼睛飞快地撞到了房子的墙上。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] ,

and	then	roll	down	the	front	steps	to	the	front	walk	,	where	it	stopped	,
和	然后	卷	向下	这	正面	步骤	到	这	正面	走	,	在哪里	它	停止	,

然后它顺着前台阶滚到前院走道上，停了下来。

[ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

and	winked	at	me	.
和	眨眼	在	我	.

她还朝我眨了眨眼。

[aɪ] [tɜːrnd] ,

I	turned	,
我	转向	,

我转过身，

[ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][aɪ]

and	ran	out	of	the	gate	and	down	the	street	as	hard	as	ever	I
和	跑	出去	的	这	门	和	向下	这	街道	作为	难的	作为	曾经	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

然后我拼尽全力冲出大门，沿着街道跑去。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz] [spɔɪld] [fər'evər] ,

I	made	up	my	mind	that	Mr	.	Martin	was	spoiled	forever	,
我	制成	向上	我的	头脑	那	先生	.	马丁	曾是	被宠坏了	永远	,

我认定马丁先生这辈子都别想好过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər]

and	that	the	only	thing	for	me	to	do	was	to	make	straight	for
和	那	这	仅有的	事物	为了	我	到	做	曾是	到	制作	直的	为了

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] .

the	Spanish	Main	and	be	a	pirate	.
这	西班牙语	主要的	和	是	一个	海盗	.

我唯一能做的就是直奔西班牙主航道，当一名海盗。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help]

I	had	often	thought	I	would	be	a	pirate	,	but	now	there	was	no	help
我	有	经常	想法	我	会	是	一个	海盗	,	但	现在	那里	曾是	不	帮助

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

我曾多次想过要当海盗，但现在已无力回天了；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːkt] [aʊt][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [aɪ] [kʊd; kəd]['nevər]

for	a	boy	that	had	knocked	out	a	gentleman's	eye	could	never
为了	一个	男生	那	有	敲门	出去	一个	绅士的	眼睛	可以	绝不

[biː; bi][let][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .

be	let	to	live	in	a	Christian	country	.
是	让	到	居住	在	一个	基督教	国家	.

一个打瞎了绅士眼睛的男孩，绝不可能生活在基督教国家。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] ,

After	a	while	I	stopped	to	rest	,
后	一个	尽管	我	停止	到	休息	,

过了一会儿，我停下来休息。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

and	then	I	remembered	that	I	wanted	to	take	some	provisions	in	a	bundle	,
和	然后	我	记得	那	我	通缉	到	拿	一些	条款	在	一个	捆	,

然后我突然想起，我还想带些食物打包带走。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [naɪf] [tuː; tə] [kɪl] [wʊlvz] .

and	a	big	knife	to	kill	wolves	.
和	一个	大的	刀	到	杀	狼	.

还有一把用来杀狼的大刀。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

So	I	went	back	as	soon	as	it	was	dark	,
所以	我	去	后退	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	,

所以天一黑我就回去了。

[ænd; ənd] [stoʊl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	stole	round	to	the	back	of	the	house	,
和	偷窃	圆形的	到	这	后退	的	这	房子	,

然后悄悄绕到房子后面，

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk] .

so	I	could	get	in	the	window	and	find	the	carving	knife	and	some	cake	.
所以	我	可以	得到	在	这	窗户	和	寻找	这	雕刻	刀	和	一些	蛋糕	.

这样我就可以透过窗户找到切肉刀和一些蛋糕了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wen] ['sʌmbɑːdi] [pʊt][ðer; ðər][ɑːrmz][ə'raʊnd][ˌem 'iː] ,

I	was	just	getting	in	the	window	,	when	somebody	put	their	arms	around	me	,
我	曾是	只是	获得	在	这	窗户	,	什么时候	某人	放	他们的	武器	大约	我	,

我刚要从窗户爬进去，就有人从后面抱住了我。

[ænd; ənd] [sed] , " [dɪr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] !

and	said	,	"	Dear	little	soul	!
和	说	,	"	亲爱的	小的	灵魂	!

然后说道："亲爱的小灵魂！

[wʌz; wəz][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ?

was	he	almost	frightened	to	death	?
曾是	他	几乎	害怕	到	死亡	?

他是不是吓得差点死了？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suː] ,

"	It	was	Sue	,
"	它	曾是	起诉	,

是苏，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət][ænd; ənd]['wɑːntɪd][ðə; ði]

and	I	told	her	that	I	was	going	to	be	a	pirate	and	wanted	the
和	我	讲述	她	那	我	曾是	去	到	是	一个	海盗	和	通缉	这

['kɑːrvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [tel] ['fɑːðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['mɪstər]

carving	knife	and	some	cake	and	she	mustn't	tell	father	and	was	Mr
雕刻	刀	和	一些	蛋糕	和	她	不得	告诉	父亲	和	曾是	先生

. ['mɑːrtn] [ded] [jet] ?

.	Martin	dead	yet	?
.	马丁	死的	然而	?

我告诉她我要当海盗，想要一把切肉刀和一些蛋糕，她千万不能告诉爸爸，马丁先生去世了吗？

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [aɪ] ['wɔznt] ['ɪndʒərd][æt; ət][ɔːl] ,

So	she	told	me	that	Mr	.	Martin's	eye	wasn't	injured	at	all	,
所以	她	讲述	我	那	先生	.	马丁的	眼睛	不是	受伤	在	全部	,

所以她告诉我，马丁先生的眼睛根本没有受伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] ; [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]

and	that	he	had	put	it	in	again	,	and	gone	home	;	and	nobody
和	那	他	有	放	它	在	再次	,	和	已消失	家	;	和	无人

[wʊd] [hɜːrt][ˌem 'iː] ,

would	hurt	me	,
会	伤害	我	,

他又把它放了回去，然后回家了；没有人会伤害我。

[ænd; ənd][aɪ] ['niːdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .

and	I	needn't	be	a	pirate	if	I	didn't	want	to	be	.
和	我	不必	是	一个	海盗	如果	我	没有	想	到	是	.

如果我不想当海盗，我完全可以不当。

[its] ['pɜːrfɪktli] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [laɪk]['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,

It's	perfectly	dreadful	for	a	man	to	be	made	like	Mr	.	Martin	,
它是	完美	可怕	为了	一个	男人	到	是	制成	喜欢	先生	.	马丁	,

一个人被造成马丁先生那样的模样，真是太可怕了。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	I'll	never	come	near	him	again	.
和	患病的	绝不	来	靠近	他	再次	.

我以后再也不会靠近他了。

[suː] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

Sue	says	that	he	won't	come	back	to	the	house	,	and	if	he	does	,
起诉	说道	那	他	惯于	来	后退	到	这	房子	,	和	如果	他	做	,

苏说他不会再回家了，就算他回来了，

[ʃiːl] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [fər'get] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

she'll	send	him	away	with	something	—	I	forget	what	it	was	—	in	his	ear	.
壳	发送	他	离开	和	某物	—	我	忘记	什么	它	曾是	—	在	他的	耳朵	.

她会让他带着什么东西离开——我忘了那是什么——塞进他的耳朵里。

['fɑːðər] ['hæznt] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ] [jet] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Father	hasn't	heard	about	the	eye	yet	,	but	if	he	does	hear	about	it	,
父亲	还没有	听到	关于	这	眼睛	然而	,	但	如果	他	做	听到	关于	它	,

父亲还没听说眼睛的事，但如果他听说了，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [siːn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [ræ'tænˌrætæn] [keɪn]

there	will	be	a	dreadful	scene	,	for	he	bought	a	new	rattan	cane
那里	将要	是	一个	可怕	场景	,	为了	他	买	一个	新的	藤	甘蔗

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

将会有一场可怕的场面，因为他昨天买了一根新的藤条。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [men] [ðæt] [sel] [ræ'tænˌrætæn] [keɪnz] [tuː; tə]

There	ought	to	be	a	law	to	punish	men	that	sell	rattan	canes	to
那里	应该	到	是	一个	法律	到	惩治	男人	那	卖	藤	拐杖	到

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

应该立法惩罚那些向父亲们出售藤条的男人。

[ən'les] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['tʃɪldrən] .

unless	they	haven't	any	children	.
除非	他们	还没有	任何	孩子们	.

除非他们没有孩子。

['pɑːli] .

POLLY	.
波莉	.

波莉。

[baɪ] [fi'diːljə] ['riːz] ['mɔːrtən] .

BY	FIDELIA	REES	MORTON	.
经过	菲德利亚	里斯	莫顿	.

作者：菲德莉亚·里斯·莫顿。

" [its] [noʊ][juːz][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['pɑːli] ['klɑːrks]['oʊnli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['flaɪti] ,

"	It's	no	use	to	tell	me	Polly	Clark's	only	young	and	flighty	,
"	它是	不	使用	到	告诉	我	波莉	克拉克的	仅有的	年轻的	和	轻浮	,

"告诉我波莉·克拉克只是年轻轻浮，这毫无用处。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][gets]['oʊldər]

and	that	she's	got	a	good	heart	,	and	she'll	be	all	right	when	she	gets	older
和	那	她是	得到	一个	好的	心	,	和	壳	是	全部	正确的	什么时候	她	获得	老

,

,

,

她心地善良，长大后一定会好起来的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

and	all	that	kind	of	thing	.
和	全部	那	种类	的	事物	.

以及诸如此类的事情。

[ðæts] [ɔːl] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] .

That's	all	stuff	and	nonsense	.
那就是	全部	东西	和	废话	.

那都是些无稽之谈。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [tʃaɪld][aɪ]['evər][leɪd] [aɪz] [ɑːn] ,

I	tell	you	she's	the	wickedest	child	I	ever	laid	eyes	on	,
我	告诉	你	她是	这	最邪恶的	孩子	我	曾经	铺设	眼睛	在	,

我告诉你，她是我见过的最邪恶的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪd] [noʊ] [ʃiːd] [biː; bi] [hʌŋ] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] ;

and	if	she	were	a	boy	,	I'd	know	she'd	be	hung	afore	she	died	;
和	如果	她	是	一个	男生	,	ID	知道	棚	是	悬挂	之前	她	死亡	;

如果她是个男孩，我知道她还没死就会被绞死；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [deθ] [ɪn][sʌm; səm] [kwɪr] [wei] ,

as	it	is	,	she's	sure	to	get	her	death	in	some	queer	way	,
作为	它	是	,	她是	当然	到	得到	她	死亡	在	一些	酷儿	方式	,

照这样下去，她肯定会以某种奇特的方式死去。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðem; ðəm] [aʊt'lændɪʃ] ['goʊɪŋz][ɑːn][ʌv; əv] [həːn] .

with	all	them	outlandish	goings	on	of	her'n	.
和	全部	他们	古怪的	行进	在	的	她	.

她那些古怪的行为。

" ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['setld] [pʊr] ['pɑːliːz] [feɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Having	given	vent	to	her	feelings	,	and	settled	poor	Polly's	fate	to	her
"	拥有	给定	发泄	到	她	情怀	,	和	定居	贫穷的	波莉的	命运	到	她

[oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

own	satisfaction	,
自己的	满意	,

“在发泄完自己的感受，并对自己可怜的波莉的命运做出满意的安排之后，

['diːkən] ['dʒoʊnzɪz][waɪf] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]['skænd(ə)l]

Deacon	Jones's	wife	proceeded	to	relate	the	particulars	of	the	latest	scandal
执事	琼斯	妻子	继续	到	涉及	这	细节	的	这	最新的	丑闻

[tuː; tə] ['sæli] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,

to	Sallie	Perkins	,
到	萨莉	珀金斯	,

琼斯执事的妻子随后向萨莉·珀金斯讲述了最新丑闻的细节。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] .

the	village	gossip	.
这	村庄	闲话	.

村里的八卦精。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] — [ə'læs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ! — [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər]

Mrs	.	Jones	—	alas	that	I	am	forced	to	say	it	!	—	was	not	alone	in	her
太太	.	琼斯	—	唉	那	我	是	强制	到	说	它	!	—	曾是	不是	独自的	在	她

[kən'vikʃənz] .

convictions	.
定罪	.

琼斯夫人——很遗憾我不得不这么说！——并非孤身一人持有这种观点。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][el] — — [wʊd] [hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [ju:; jʊ] ,

The	majority	of	the	inhabitants	of	L	—	—	would	have	assured	you	,
这	多数	的	这	居民	的	L	—	—	会	有	保证	你	,

L——的大多数居民都会向你保证，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðæt] ['pɑ:li] [klɑ:k][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

with	a	solemn	shake	of	the	head	,	that	Polly	Clark	was	,	without	exception	,
和	一个	庄严	摇	的	这	头	,	那	波莉	克拉克	曾是	,	没有	例外	,

他郑重地摇了摇头，说道，波莉·克拉克毫无例外地……

[ðə; ði] " [moʊst]['ɔ:rnəri] ['jʌŋstər] " [ðæt]['evər][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ænd; ənd] " [sek] [ə; eɪ]['pɪti] , [tu:] ,

the	"	most	ornery	youngster	"	that	ever	was	born	,	and	"	sech	a	pity	,	too	,
这	"	最多	脾气暴躁	青少年	"	那	曾经	曾是	出生	,	和	"	sech	一个	遗憾	,	也	,

有史以来"最顽皮的孩子"，而且"真是可惜"。

[ðæt]['skwaɪər]['klɑ:rks]['oʊnli][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sek] [æn; ən] - - ['wɜ:rrɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

that	Squire	Clark's	only	child	should	be	sech	an	everlastin	'	worrit	to	him	.
那	乡绅	克拉克的	仅有的	孩子	应该	是	sech	一个	-	-	担心	到	他	.

克拉克乡绅的独生子竟然成了他挥之不去的忧虑。

" [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['pɑ:li] [wʊd] [dɪs'ɑ:rm] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	And	yet	a	look	at	Polly	would	disarm	suspicion	.
"	和	然而	一个	看	在	波莉	会	解除武装	怀疑	.

然而，只要看一眼波莉，就能消除疑虑。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] , ['lʌvəbl] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ;

A	more	gentle	,	lovable	-	looking	girl	it	would	be	difficult	to	find	;
一个	更多的	温和的	,	可爱的	-	寻找	女孩	它	会	是	难的	到	寻找	;

很难找到比她更温柔、更讨人喜欢的女孩了；

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ə'pɪrənsəz] [ɑ:r; ər] [dɪ'si:tf(ə)l] .

but	then	we	all	know	that	appearances	are	deceitful	.
但	然后	我们	全部	知道	那	外貌	是	欺骗性的	.

但我们都知道，外表往往具有欺骗性。

[æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,

At	church	on	Sunday	she	looked	so	fair	and	innocent	,
在	教会	在	星期日	她	看起来	所以	公平的	和	清白的	,

星期天在教堂里，她看起来那么白皙无辜。

['ɔ:lweɪz] ['peɪɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rmən] ,

always	paying	such	good	attention	to	the	sermon	,
总是	付费	这样的	好的	注意力	到	这	讲道	,

总是那么认真地听讲，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['mɪnɪstər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [klɪr] , [sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv]

and	gazing	so	earnestly	at	the	minister	with	those	clear	,	soft	brown	eyes	of
和	凝视	所以	切实	在	这	部长	和	那些	清除	,	柔软的	棕色的	眼睛	的

[hɜ:rz] ,

hers	,
她的	,

她用那双清澈柔和的棕色眼睛，深情地凝视着部长。

[æz; əz] [ɪf] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['evri] [wɜːrd] [hiː; hi] ['ʌtəd] ,
as if so anxious to understand every word he uttered ,
作为 如果 所以 焦虑的 到 理解 每一个 单词 他 说出 ,

仿佛急于理解他说的每一个字，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hɜːrz] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [hɑːrt]
that the uninitiated would be ready to declare that hers was indeed a heart
那 这 新手 会 是 准备好 到 宣布 那 她的 曾是 的确 一个 心
[wɪ'ðaʊt]
without
没有

那些不了解内情的人会毫不犹豫地断言，她的心确实没有丝毫怜悯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 547]
[页 -]

[第547页]

[gaɪl] .
guile .
诡计 .

诡计。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [best] [wɜːr; wər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [kɑːm] [ɪk'stɪriər]
But those who knew her best were well aware that behind this calm exterior
但 那些 WHO 知道 她 最好的 是 出色地 意识到的 那 在后面 这 冷静的 外部的
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['reɪnd] [su'priːm] ,
was a mind in which the love of mischief reigned supreme ,
曾是 一个 头脑 在 哪个 这 爱 的 恶作剧 统治 最高 ,

但最了解她的人都知道，在她平静的外表下，隐藏着一颗热爱恶作剧的心。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːt] [ðeɪ] [nuː] ,
and for aught they knew ,
和 为了 零 他们 知道 ,

而就他们所知，

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [moʊst] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['ɑːrgjuːmənts]
at the very moment when she seemed most impressed by the minister's arguments
在 这 非常 片刻 什么时候 她 似乎 最多 印象深刻 经过 这 部长 论点
,
,
,

就在她似乎最被部长的论点打动的时候，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['brɪliənt] [plæn] [ðæt] ['prɑːmɪst] [ɪl] [fɔːr; fər]
she had unexpectedly thought of some brilliant plan that promised ill for
她 有 不料 想法 的 一些 杰出的 计划 那 承诺 患病的 为了
[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .
the peace of mind of some intended victim .
这 和平 的 头脑 的 一些 故意的 受害者 .

她意外地想到了一个绝妙的计划，这个计划将会给某个预定的受害者带来极大的痛苦。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [pʊr] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . [klaːk] [sed] ,
Indeed , as poor nervous little Mrs . Clark said ,
的确 , 作为 贫穷的 紧张的 小的 太太 . 克拉克 说 ,

的确，正如可怜又紧张兮兮的克拉克太太所说：

" [noʊ] [wʌn] ['evər] [noʊz] [wʌt] ['pɑːli] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [nekst] .
" No one ever knows what Polly is going to do next .
" 不 一 曾经 知道 什么 波莉 是 去 到 做 下一个 .

“谁也不知道波莉下一步会做什么。”

[aɪ]['nevər][get][ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ]
I never get up in the morning
我 绝不 得到 向上 在 这 早晨

我早上从来不起床

[bʌt; bət][aɪ][dred][wʌt][meɪ]['hæpən][bɪ'fɔːr][naɪt].
but I dread what may happen before night .
但 我 恐惧 什么 可能 发生 前 夜晚 .

但我害怕夜幕降临之前可能发生的事情。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][fiːl][seɪf][ə'baʊt][hɜːr; hər]['æftər][ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][bed],
I don't even feel safe about her after she goes to bed ,
我 不 甚至 感觉 安全的 关于 她 后 她 去 到 床 ,

她睡下之后，我甚至都感觉不到她的安全。

[sɪns][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][went]['ɪntuː][ðə; ði][wʊdz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt][tuː; tə][traɪ]
since the time she went into the woods in the middle of the night to try
自从 这 时间 她 去 进入 这 树林 在 这 中间 的 这 夜晚 到 尝试
[sʌm; səm][trɪk][ɔːr]['ʌðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ded][kæt],
some trick or other with a dead cat ,
一些 诡计 或者 其他 和 一个 死的 猫 ,

自从她半夜跑到树林里，想用死猫做些恶作剧之后，

['θɪŋkɪŋ] , ['sɪli][tʃaɪld] , [ðæt][ɪn][ðæt][weɪ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kjʊr][ə; eɪ][wɔːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər]
thinking , silly child , that in that way she could cure a wart she had on her
思维 , 愚蠢的 孩子 , 那 在 那 方式 她 可以 治愈 一个 疣 她 有 在 她
[θʌm] .
thumb .
拇指 .

傻孩子，她以为那样就能治好她大拇指上的疣。

[bʌt; bət][ðen] , " ['mɪsɪz] . [klaːk]['ɔːlweɪz][ædz] ,
But then , " Mrs . Clark always adds ,
但 然后 , " 太太 . 克拉克 总是 添加 ,

但是，"克拉克夫人总是补充道，"

" ['pɑːli][ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ][gʊd] - ['tempərd] [wen][ʃiː; ʃi][ɪz][skəuldid][fɔːr; fər]['duːɪŋ] [rɔːŋ] ,
" Polly is always so good - tempered when she is scolded for doing wrong ,
" 波莉 是 总是 所以 好的 - 淬火 什么时候 她 是 责骂 为了 正在做 错误的 ,

"波莉做错事被责骂时，总是那么有脾气，

[ænd; ənd][siːmz]['riːəli][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['sɑːri][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt][aɪ][kɑːnt][help][fər'gɪvɪŋ][hɜːr; hər] ,
and seems really to be so sorry about it , that I can't help forgiving her ,
和 似乎 真的 到 是 所以 对不起 关于 它 , 那 我 不能 帮助 宽恕 她 ,

她看起来真的非常后悔，所以我忍不住原谅了她。

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][ʃiː; ʃi][wɪl][duː]['betər][nekst][taɪm] .
and hoping she will do better next time .
和 希望 她 将要 做 更好的 下一个 时间 .

希望她下次能做得更好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] ; [ʃiː; ʃi][kiːps][ɑːn]['duːɪŋ][ðə; ði][moʊst]['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,
But she don't ; she keeps on doing the most dreadful things ,
但 她 不 ; 她 保持 在 正在做 这 最多 可怕 事物 ,

但她没有；她继续做着最可怕的事情。

[ænd; ənd] — " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['wʊmən]['dʒen(ə)rəli][broʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] ,
and — " And here the poor little woman generally broke down completely ,
和 — " 和 这里 这 贫穷的 小的 女士 一般来说 打破 向下 完全地 ,

然后——"这时，可怜的小妇人通常都会彻底崩溃。

[ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] .

and	wept	bitterly	over	the	unaccountable	depravity	of	her	only	child	.
和	哭泣	苦涩地	超过	这	无法解释	堕落	的	她	仅有的	孩子	.

她为自己独生子无法理解的堕落行为痛哭流涕。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , ['pɑːli] [dɪd] [ɪn'diːd] [duː] " ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .

As	her	mother	said	,	Polly	did	indeed	do	"	dreadful	things	.
作为	她	母亲	说	,	波莉	做过	的确	做	"	可怕	事物	.

正如她母亲所说，波莉确实做了"可怕的事情"。

" ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːmənz] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [oʊld] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [priːtʃt] , [wɪtʃ] ,

"	Many	were	the	sermons	the	kind	-	hearted	old	minister	had	preached	,	which	,
"	许多	是	这	布道	这	种类	-	心地	老的	部长	有	布道	,	哪个	,

这位心地善良的老牧师布道有很多次，

[ɔːl'ðoʊ] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːrdʒ] , [wɜːr; wər] [ɪk'spresli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

although	delivered	to	the	congregation	at	large	,	were	expressly	intended	to
虽然	发表	到	这	会众	在	大的	,	是	明确地	故意的	到

[muːv] ['pɑːliːz] [hɑːrt] ,

move	Polly's	heart	,
移动	波莉的	心	,

虽然这些话是说给全体会众听的，但其明确目的是为了打动波莉的心。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] ['kɑːmli] [ʌn'kɑːnʃəs] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

while	she	would	sit	calmly	unconscious	through	them	all	,
尽管	她	会	坐	平静地	无意识	通过	他们	全部	,

而她则会平静地、昏迷不醒地度过这一切。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [oʊld] [ænt] ['kæsi] [wʊd] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [pet] ['tæbi] ['geili]

wondering	what	old	Aunt	Cassy	would	say	when	she	found	her	pet	Tabby	gayly
好奇	什么	老的	阿姨	卡西	会	说	什么时候	她	成立	她	宠物	虎斑猫	同性恋地

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] ,

decorated	with	red	,
装饰	和	红色的	,

想知道老卡西阿姨看到她心爱的虎斑猫被鲜艳的红色装饰一新时会作何感想。

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [peɪnt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːrθ] ;

white	,	and	blue	paint	in	honor	of	the	glorious	Fourth	;
白色的	,	和	蓝色的	画	在	荣誉	的	这	辉煌	第四	;

为了纪念光荣的七月四日，将油漆涂成白色和蓝色；

[ɔːr] ['weðər] ['græni] ['luːkənz] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] [kaɪ'en] ['pepər] [ɪn][hɜːr; hər] [tiː] .

or	whether	Granny	Lukens	would	enjoy	the	flavor	of	Cayenne	pepper	in	her	tea	.
或者	无论	奶奶	卢肯斯	会	享受	这	味道	的	辣椒	胡椒	在	她	茶	.

或者卢肯斯奶奶是否会喜欢在茶里加辣椒粉的味道。

[ɔːl] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [stʊd] [ɪn] ['hoʊlsəm] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

All	the	old	ladies	in	the	neighborhood	stood	in	wholesome	awe	of	her	,
全部	这	老的	女士们	在	这	邻里	站立	在	健康	敬畏	的	她	,

附近所有的老太太都对她充满敬畏之情。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒoʊnzɪz] ['meləŋkɑːli] [prɪ'dɪkʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər][wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːrθ]

and	Mrs	.	Jones's	melancholy	predictions	for	her	future	were	called	forth
和	太太	.	琼斯	忧郁	预测	为了	她	未来	是	称为	前进

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [haʊ] ,

by	the	remembrance	of	how	,
经过	这	纪念	的	如何	,

琼斯太太对未来的忧郁预言，源于她对过去种种的回忆：

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] , [ˈpɑːli] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˈdəunʌts] [ʌv; əv]

a	week	before	,	Polly	had	presented	her	with	a	batch	of	doughnuts	of
一个	星期	前	，	波莉	有	呈现	她	和	一个	批	的	甜甜圈	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] ,

her	own	making	,
她	自己的	制作	，

一周前，波莉送给她一批自己做的甜甜圈。

[wɪtʃ] , [wen] [pɑːrˈteɪkən] [ʌv; əv] [baɪ] [sʌm; səm] [frendz] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [tiː] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə]

which	,	when	partaken	of	by	some	friends	invited	to	tea	,	were	found	to
哪个	,	什么时候	参与	的	经过	一些	朋友们	受邀	到	茶	，	是	成立	到

[biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːt(ə)n] ;

be	filled	with	cotton	;
是	已填	和	棉布	；

当一些受邀来喝茶的朋友品尝这些茶点时，发现里面装满了棉花；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	that	was	not	the	worst	of	it	,
和	那	曾是	不是	这	最差	的	它	，

但这还不是最糟糕的。

[fɔːr; fər] [wen] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˈkɑːt(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

for	when	Mrs	.	Jones	attempted	to	pull	the	cotton	from	her	mouth	,
为了	什么时候	太太	.	琼斯	尝试过	到	拉	这	棉布	从	她	嘴	，

[hɜːr; hər] [tiːθ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

her	teeth	came	with	it	,
她	牙齿	来了	和	它	，

当琼斯太太试图把棉花从嘴里取出来时，她的牙齿也跟着出来了。

[wɪtʃ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈletɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

which	unexpected	letting	of	the	cat	out	of	the	bag	,	so	to	speak	,
哪个	意外	出租	的	这	猫	出去	的	这	包	，	所以	到	说话	，

这可以说是出乎意料地泄露了秘密。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndər] [ɪn] [el] — — .

was	more	than	a	nine	days	'	wonder	in	L	—	—	.
曾是	更多的	比	一个	九	天	-	想知道	在	L	—	—	.

在伦敦，他可不仅仅是昙花一现的九天奇迹。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən]

It	is	hardly	necessary	to	add	that	from	that	time	forth	there	was	open
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	从	那	时间	前进	那里	曾是	打开

[ˈwɔːrfer] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [ˈpɑːli] .

warfare	between	Mrs	.	Jones	and	Polly	.
战争	之间	太太	.	琼斯	和	波莉	.

几乎无需赘言，从那时起，琼斯太太和波莉之间就爆发了公开的战争。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [tæsk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ˈhɛroʊɪnz]

It	would	be	too	great	a	task	for	me	to	tell	you	of	all	my	heroine's
它	会	是	也	伟大的	一个	任务	为了	我	到	告诉	你	的	全部	我的	女主角的

[ədˈventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

要把女主人公的所有冒险经历都告诉你们，那将是一项太艰巨的任务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[haʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
How , for instance ,
如何 , 为了 实例 ,

例如，如何

[ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] - [gɜːrl]['ɪntuː] [kən'vʌlʃəŋ] [wʌn] [naɪt] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]
she frightened the servant - girl into convulsions one night by suddenly appearing to
她 害怕 这 仆人 - 女孩 进入 抽搐 一 夜晚 经过 突然 出现 到
[hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][hɔːl] ,
her in a dark hall ,
她 在 一个 黑暗的 大厅 ,

一天晚上，她突然出现在黑暗的走廊里，把女仆吓得浑身抽搐。

['æftər] ['hævɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌlfər] [mætʃɪz] ,
after having , with the aid of some sulphur matches ,
后 拥有 , 和 这 援助 的 一些 硫 比赛 ,

在一些硫磺火柴的帮助下，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ber] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ,
succeeded in making her face bear a startling resemblance to a grinning ,
成功了 在 制作 她 脸 熊 一个 令人震惊 相似 到 一个 咧嘴笑 ,
['gæstli] - ['lʊkɪŋ] [skʌl] ;
ghastly - looking skull ;
阴森 - 寻找 颅骨 ;

成功地使她的脸与咧嘴笑着的、面目狰狞的骷髅惊人地相似；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][taɪd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['faɪər] - ['krækərz] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]
and how she tied a bunch of fire - crackers to the tail of her father's
和 如何 她 系 一个 束 的 火 - 饼干 到 这 尾巴 的 她 父亲的
[best] [mjuːl] ,
best mule ,
最好的 骡子 ,

她还把一大堆鞭炮绑在了她父亲最好的骡子的尾巴上。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɔːf] ,
and set them off ,
和 放 他们 离开 ,

然后放火烧它们，

[ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['daʊtf(ə)l] ['feɪvər] [ðæt] ['ædʒ(ə)l]['ænɪm(ə)l] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪk]
in return for which doubtful favor that agile animal bestowed upon her a kick
在 返回 为了 哪个 疑 偏爱 那 敏捷 动物 授予 之上 她 一个 踢
[ðæt] [broʊk] [tuː] [rɪbz] ,
that broke two ribs ,
那 打破 二 肋骨 ,

作为对她这份可疑恩惠的回报，那只敏捷的动物一脚踢断了她的两根肋骨。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] ,
and confined her to her bed for many weeks ,
和 受限 她 到 她 床 为了 许多 周 ,

并将她卧床数周。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [ʌv; əv][el] — — [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [piːs] .
during which period the old ladies of L — — were allowed to rest in peace .
期间 哪个 时期 这 老的 女士们 的 L — — 是 允许 到 休息 在 和平 .

在此期间，L—— 的老妇人们得以安息。

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌzənz][ʌv; əv] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pɑːli] ['bizid]

These	are	but	samples	of	the	dozens	of	tricks	with	which	Polly	busied
这些	是	但	样品	的	这	几十个	的	技巧	和	哪个	波莉	忙碌

[hɜːr; hər] ['æktɪv] [breɪn] ,

her	active	brain	,
她	积极的	脑	,

这些只是波莉用来锻炼她活跃大脑的几十种小技巧中的几个例子。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]

and	by	means	of	which	she	was	enabled	to	keep	those	around	her	in	a
和	经过	方法	的	哪个	她	曾是	已启用	到	保持	那些	大约	她	在	一个

[kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'tempt]

continual	state	of	uncertainty	as	to	what	unheard	-	of	thing	she	would	attempt
持续的	状态	的	不确定	作为	到	什么	闻所未闻	-	的	事物	她	会	试图

[nekst] .

next	.
下一个	.

通过这种方式，她能够让周围的人始终处于一种不确定状态，不知道她接下来会尝试什么闻所未闻的事情。

[bʌt; bət] ['pɑːli] , [laɪk] [nə'poʊliən] , [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

But	Polly	,	like	Napoleon	,	was	doomed	to	meet	her	Waterloo	.
但	波莉	,	喜欢	拿破仑	,	曾是	注定失败	到	见面	她	滑铁卢	.

但波莉和拿破仑一样，注定要遭遇滑铁卢。

[hɜːr; hər][læst][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [ɪk'splɔɪt] ['endɪd] ['sædli] [bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd]

Her	last	and	most	disastrous	exploit	ended	sadly	both	for	herself	and
她	最后的	和	最多	灾难性的	开发	结束	令人遗憾的是	两个都	为了	她自己	和

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

她最后一次也是最灾难性的冒险最终以悲剧收场，不仅给她自己带来了不幸，也给他人带来了不幸。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

['pɑːli] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

Polly	went	to	the	circus	.
波莉	去	到	这	马戏团	.

波莉去看马戏了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['derɪŋ] [ˌækrə'bætɪk] [fiːts] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['gɔsips] [ʌv; əv][el] — —

From	that	time	forth	her	daring	acrobatic	feats	supplied	the	gossips	of	L	—	—
从	那	时间	前进	她	大胆	杂技	壮举	供应	这	八卦	的	L	—	—

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

with	plenty	of	material	for	conversation	.
和	很多	的	材料	为了	对话	.

从那时起，她大胆的杂技表演为伦敦的闲言碎语提供了大量的谈资。

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [haʊ] ['pɑːli] [broʊk][hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [leg][baɪ][ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvər][ə; eɪ]

They	would	tell	how	Polly	broke	her	horse's	leg	by	urging	him	to	jump	over	a
他们	会	告诉	如何	波莉	打破	她	马匹	腿	经过	敦促	他	到	跳	超过	一个

[stoʊn] [wɔːl] ,

stone	wall	,
石头	墙	,

他们会讲述波莉如何因为催促马儿跳过石墙而弄断了马腿的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɜ:r; hər]['kɑ:lər] - [boʊn][ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['sʌmərsɔ:lt]

and	how	she	almost	dislocated	her	collar	-	bone	in	turning	a	double	somersault
和	如何	她	几乎	脱臼	她	衣领	-	骨	在	转弯	一个	双倍的	空翻

[ɔ:f][ə; eɪ] [heɪ] - [rɪk] ;

off	a	hay	-	rick	;
离开	一个	干草	-	里克	;

以及她从干草堆上翻两周跟头时差点把锁骨弄脱臼;

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['ɑ:rgju:d] , " [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eni][wʌn] [els] [bʌt; bət]['pɑ:li][kla:k] ,

and	in	fact	,	they	argued	,	"	If	she	was	any	one	else	but	Polly	Clark	,
和	在	事实	,	他们	争论	,	"	如果	她	曾是	任何	一	别的	但	波莉	克拉克	,

事实上，他们争辩说："如果她不是波莉·克拉克，而是其他任何人，

[ʃi:d] - [ə; eɪ] [bɪn] [ded] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət][ðem; ðəm] [ðæts] [bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [wɪl] ['nevər]

she'd	'	a	been	dead	long	ago	;	but	them	that's	born	to	be	hanged	will	never
棚	-	一个	到过	死的	长的	前	;	但	他们	那就是	出生	到	是	绞刑	将要	绝不

[bi:; bi] [draʊnd] ,

be	drowned	,
是	溺水	,

她早就死了；但注定要被绞死的人永远不会被淹死。

" [ðoʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðæt] ['prɑ:vɜ:rb][wʌz; wəz] [ə'proʊpriət] [ɪn] ['pɑ:li:z] [keɪs] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

"	though	in	what	way	that	proverb	was	appropriate	in	Polly's	case	they	themselves
"	尽管	在	什么	方式	那	谚语	曾是	合适的	在	波莉的	案件	他们	他们自己

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] .

could	not	have	told	you	.
可以	不是	有	讲述	你	.

"尽管他们自己也无法告诉你这句谚语在波莉的例子中究竟有何用处。"

[wʌn] [deɪ] ['pɑ:li] [kən'si:vd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə] .

One	day	Polly	conceived	a	brilliant	idea	.
一	天	波莉	构思	一个	杰出的	主意	.

有一天，波莉想出了一个绝妙的主意。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .

She	would	get	up	a	circus	of	her	own	.
她	会	得到	向上	一个	马戏团	的	她	自己的	.

她要创办自己的马戏团。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ['i:gərli] [ə'gri:d] [tu:; tə]['pɑ:li:z] [plæn][ʌv; əv] [prə'si:dɪŋz] .

The	little	boys	of	the	town	eagerly	agreed	to	Polly's	plan	of	proceedings	.
这	小的	男孩们	的	这	镇	急切地	同意	到	波莉的	计划	的	诉讼程序	.

镇上的小男孩们欣然同意波莉的计划。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [rɪ'hɜ:rs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [bɑ:rn][ɑ:n] ['wenzdeɪ] [naɪt] ,

They	were	to	meet	and	rehearse	in	her	father's	barn	on	Wednesday	night	,
他们	是	到	见面	和	排练	在	她	父亲的	谷仓	在	周三	夜晚	,

他们原定于周三晚上在她父亲的谷仓里见面排练。

[waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kla:k][wɜ:r; wər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪ'si:əm] ['mi:tɪŋ] .

while	Mr	.	and	Mrs	.	Clark	were	attending	the	Lyceum	meeting	.
尽管	先生	.	和	太太	.	克拉克	是	参加	这	利塞姆	会议	.

克拉克夫妇当时正在参加文理学院的会议。

[ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [dru:] [nɪr] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

The	appointed	hour	drew	near	,	and	so	did	the	boys	.
这	任命	小时	画	靠近	,	和	所以	做过	这	男孩们	.

约定的时间临近了，孩子们也到了。

[wɪð; wɪθ] ['pɑ:li] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ɪn][grɪm] ['saɪləns][pæst][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

With	Polly	at	their	head	,	they	marched	in	grim	silence	past	the	house	,
和	波莉	在	他们的	头	,	他们	行军	在	严峻	沉默	过去的	这	房子	,

在波莉的带领下，他们神情肃穆地沉默着，列队走过房子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][bɑːrn] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['brɪdʒɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi]
and **when** **they** **reached** **the** **barn** **,** **she** **informed** **them** **that** **Bridget** **,** **thinking** **she**
和 什么时候 他们 达到 这 谷仓 , 她 知情的 他们 那 布里奇特 , 思维 她
[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,
had **gone** **to** **bed** **,**
有 已消失 到 床 ,

当他们到达谷仓时，她告诉他们，布里奇特以为她已经去睡觉了，

[wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [boʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['pɑːrlər] ,
was **entertaining** **her** **beau** **in** **the** **front** **parlor** **,**
曾是 娱乐 她 帅哥 在 这 正面 客厅 ,

当时她正在前厅招待她的情人。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
so **they** **could** **make** **all** **the** **noise** **they** **wanted** **to** **,** **without** **fear** **of** **detection** **.**
所以 他们 可以 制作 全部 这 噪音 他们 通缉 到 , 没有 害怕 的 检测 .

这样他们就可以随心所欲地制造噪音，而不用担心被发现。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [sɜːrtʃ] ['pɑːli] [ʌn'əθid] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kændlz] , [wɪtʃ] ['tɑːmi] ['brɪgz]
After **a** **moment's** **search** **Polly** **unearthed** **a** **couple** **of** **candles** **,** **which** **Tommy** **Briggs**
后 一个 瞬间 搜索 波莉 出土 一个 夫妻 的 蜡烛 , 哪个 汤米 布里格斯
['laɪtɪd] ;
lighted **;**
照明 ;

波莉找了一会儿，找到了几根蜡烛，汤米·布里格斯点燃了它们；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]['pɑːli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ] [trə'piːz] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ɪn]
and **while** **he** **and** **Polly** **adjusted** **the** **trapeze** **he** **had** **constructed** **in**
和 尽管 他 和 波莉 调整 这 空中飞人 他 有 建造 在
['stoʊlən]['moʊmənts] ,
stolen **moments** **,**
被盗 时刻 ,

他和波莉一边调整着他趁着偷闲时间搭建的空中飞人吊架，

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['æktər] [ɪn][ðə; ðɪ]['drɑːmə] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [taɪt] - [roʊp] .
the **other** **actors** **in** **the** **drama** **rigged** **up** **a** **remarkably** **insecure** **tight** **-** **rope** **.**
这 其他 演员 在 这 戏剧 作弊 向上 一个 非常 不安全 紧的 - 绳索 .

剧中的其他演员搭建了一条极其不安全的钢丝绳。

[æt; ət][læst][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .
At **last** **all** **was** **ready** **.**
在 最后的全部 曾是 准备好 .

一切终于准备就绪。

" [daʊn] [ɪn] [frʌnt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tɑːmi] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['mænər] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪ'mædʒɪneri]
" **Down** **in** **front** **!** **"** **shouted** **Tommy** **,** **in** **an** **imperative** **manner** **,** **to** **the** **imaginary**
" 向下 在 正面 ! " 喊叫 汤米 , 在 一个 至关重要的 方式 , 到 这 假想
['ɔːdiəns] .
audience **.**
观众 .

“都到前面来！”汤米对着想象中的观众，用命令的语气喊道。

" [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [ɪz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][bɪ'gɪn] .
" **The** **performance** **is** **a** **-** **goin** **'** **to** **begin** **.**
" 这 表现 是 一个 - 去 - 到 开始 .

演出即将开始。

[fɜːrst] , ['mɪstər] . [ə'dɔːlfəs] ['pɑːpɪndʒeɪ][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][sʌm; səm][dʒɪm'næstɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

First	,	Mr	.	Adolphus	Popinjay	is	goin	'	to	do	some	gymnastics	with	the
第一的	,	先生	.	阿道弗斯	popinjay	是	去	-	到	做	一些	体操	和	这

[trə'piːz] .

trapeze	.
空中飞人	.

首先，阿道弗斯·波平杰先生要表演一些空中飞人体操。

" ['mɪstər] . [ə'dɔːlfəs] ['pɑːpɪndʒeɪ] , ['ʌðərwaɪz] [dʒæk] - , ['æftər] ['meni] [ə'tempts] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Adolphus	Popinjay	,	otherwise	Jack	Hybbed	,	after	many	attempts	,	and
"	先生	.	阿道弗斯	popinjay	,	否则	杰克	-	,	后	许多	尝试	,	和

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] ,

with	much	assistance	,
和	很多	协助	,

“阿道弗斯·波平杰先生，又名杰克·海布德，经过多次尝试，并在众多帮助下，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [trə'piːz] , [wer] [hiː; hi][went] [θruː] [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]

succeeded	in	getting	into	the	trapeze	,	where	he	went	through	a	number	of
成功了	在	获得	进入	这	空中飞人	,	在哪里	他	去	通过	一个	数字	的

[ɪk'strɔːrdəneri] ['æntɪks] ,

extraordinary	antics	,
非凡的	滑稽动作	,

他成功登上了空中飞人舞台，并在那里进行了一系列非凡的特技表演。

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ,

the	most	difficult	of	which	was	that	of	standing	on	one	foot	,
这	最多	难的	的	哪个	曾是	那	的	常设	在	一	脚	,

其中最难的是单脚站立。

[ðə; ði] ['ʌðər] [leg] ['biːɪŋ] [ɪk'stendɪd] ['stɪfli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

the	other	leg	being	extended	stiffly	behind	him	,
这	其他	腿	存在	扩展	僵硬地	在后面	他	,

另一条腿僵硬地向后伸展着。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][hiː; hi] [klʌtʃt] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'piːz] .

while	with	both	hands	he	clutched	convulsively	to	the	sides	of	the	trapeze	.
尽管	和	两个都	双手	他	紧握	痉挛地	到	这	侧面	的	这	空中飞人	.

他双手紧紧抓住秋千两侧，动作僵硬而有力。

['pɑːli] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['oʊvər]['dʒæks] [pər'fɔːrməns] .

Polly	felt	a	keen	sense	of	disappointment	over	Jack's	performance	.
波莉	毛毡	一个	敏锐的	感觉	的	失望	超过	杰克的	表现	.

波莉对杰克的表现感到非常失望。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs]

Somehow	or	other	it	lacked	the	ease	and	grace	that	the	man	in	the	circus
不知何故	或者	其他	它	缺乏	这	舒适	和	优雅	那	这	男人	在	这	马戏团

[hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

had	exhibited	.
有	展出	.

不知何故，他缺少了马戏团里那位男士所展现出的轻松和优雅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [kʌm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

She	was	impatient	for	her	turn	to	come	,	that	she	might	show	them
她	曾是	不耐烦	为了	她	转动	到	来	,	那	她	可能	展示	他们

[hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv]['ækrəbætɪzəm] .

her	idea	of	acrobatism	.
她	主意	的	杂技	.

她迫不及待地想轮到自己，好向他们展示她对杂技的理解。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['tɑ:mi] [ə'naʊnst] [ðæt] " ['pɔ:lin] , [ðə; ði] [greɪt] [ʌn'bi:tn] [taɪt] -
She **was** **delighted** **when** **Tommy** **announced** **that** **"** **Pauline** **,** **the** **great** **unbeaten** **tight** **-**
她 曾是 高兴极了 什么时候 汤米 宣布 那 " 宝琳 , 这 伟大的 不败 紧的 -
[roʊp] ['wɔ:kər] ,
rope **walker** **,**
绳索 沃克 ,

当汤米宣布"伟大的、不败的走钢丝演员宝琳"时，她欣喜若狂。

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
is **now** **a** **-** **goin** **'** **to** **come** **out** **.**
是 现在 一个 - 去 - 到 来 出去 .

现在即将出来了。

" ['pɑ:li] [əd'vænst] [mə'dʒestɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taɪt] - [roʊp] ,
" **Polly** **advanced** **majestically** **toward** **the** **tight** **-** **rope** **,**
" 波莉 先进的 雄伟地 朝向 这 紧的 - 绳索 ,

波莉威风凛凛地走向钢丝，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [æt; ət][wʌn][end][tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [hʊk] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] ,
which **was** **fastened** **at** **one** **end** **to** **a** **big** **hook** **in** **the** **side** **of** **the** **barn** **,**
哪个 曾是 系紧 在 一 结尾 到 一个 大的 钩 在 这 边 的 这 谷仓 ,

它的一端固定在谷仓侧面的一个大钩子上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][tu:; tə][ðə; ði] [lɔft] , [ə'genst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['lædər] ,
and **at** **the** **other** **end** **to** **the** **loft** **,** **against** **which** **was** **placed** **a** **ladder** **,**
和 在 这 其他 结尾 到 这 阁楼 , 反对 哪个 曾是 放置 一个 梯子 ,

另一端通往阁楼，阁楼边放着一个梯子。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'send] .
which **she** **proceeded** **to** **ascend** **.**
哪个 她 继续 到 上升 .

然后她继续向上攀登。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bi:m] [ˌoʊvər'hed] ,
There **was** **a** **beam** **overhead** **,**
那里 曾是 一个 光束 开销 ,

头顶有一根横梁，

[wɪtʃ] ['pɑ:li][wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ,
which **Polly** **was** **to** **hold** **on** **to** **in** **order** **to** **keep** **herself** **from** **falling** **,**
哪个 波莉 曾是 到 抓住 在 到 在 命令 到 保持 她自己 从 坠落 ,

波莉要抓住它，以免自己摔倒。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] [aʊt] [kwaɪt] ['breɪvli] ;
and **assisted** **by** **it** **,** **she** **started** **out** **quite** **bravely** **;**
和 协助 经过 它 , 她 开始 出去 相当 勇敢地 ;

有了它的帮助下，她勇敢地开始了新的征程；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət] [fɔ:r] [steps] [wen] ['tɑ:mi] ['ʃaʊtɪd] , " [hoʊld][ɑ:n][fæst] , ['pɑ:li]
but **she** **had** **taken** **but** **four** **steps** **when** **Tommy** **shouted** **,** **"** **Hold** **on** **fast** **,** **Polly**
但 她 有 已采取 但 四 步骤 什么时候 汤米 喊叫 , " 抓住 在 快速地 , 波莉
!
!
!

但她才走了四步，汤米就喊道："抓紧了，波莉！"

[ðə; ði] ['hʊks] ['kʌmɪn] - [aʊt] .
the **hook's** **comin** **'** **out** **.**
这 钩子的 即将到来 - 出去 .

钩子要出来了。

" [ə'læs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉！

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
the **warning** **came** **too** **late** **.**
这 警告 来了 也 晚的 .

警告来得太晚了。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:m] [sɪ'kjʊrli] , [ðə; ði] [hʊk] [keɪm] [aʊt] ,
Before **she** **could** **get** **hold** **of** **the** **beam** **securely** **,** **the** **hook** **came** **out** **,**
前 她 可以 得到 抓住 的 这 光束 安全地 , 这 钩 来了 出去 ,

她还没来得及牢牢抓住横梁，钩子就拔出来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [pʊr] ['pɑ:li] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]
and **with** **a** **cry** **of** **terror** **poor** **Polly** **fell** **with** **a** **dull** **thud** **to** **the** **floor**
和 和 一个 哭 的 恐怖 贫穷的 波莉 跌倒 和 一个 乏味的砰的一声 到 这 地面
.
:
·

可怜的波莉惊恐地尖叫一声，重重地摔倒在地。

[hɜ:r; hər] [dres] [nɑ:kt] ['oʊvər][ðə; ði]['kænd(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [fel] ,
Her **dress** **knocked** **over** **the** **candle** **as** **she** **fell** **,**
她 裙子 敲门 超过 这 蜡烛 作为 她 跌倒 ,

她摔倒时，裙子碰倒了蜡烛。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [heɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz]
and **in** **a** **second** **the** **hay** **that** **was** **scattered** **on** **the** **floor** **was** **in** **a** **blaze**
和 在 一个 第二 这 干草 那 曾是 疏散 在 这 地面 曾是 在 一个 火焰
.
:
·

一瞬间，散落在地上的干草就燃起了熊熊大火。

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'sept] ['tɑ:mi] ['brɪgz] [rʌʃt] ['skri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn] , [bʌt; bət][hi:; hi] ,
All **the** **boys** **except** **Tommy** **Briggs** **rushed** **screaming** **from** **the** **barn** **,** **but** **he** **,**
全部 这 男孩们 除了 汤米 布里格斯 匆忙 尖叫 从 这 谷仓 , 但 他 ,

除了汤米·布里格斯之外，所有男孩都尖叫着冲出了谷仓，但他却……

[baɪ] ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['drægɪŋ] ['pɑ:li] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['bleɪzɪŋ]
by **straining** **every** **muscle** **,** **succeeded** **in** **dragging** **Polly** **out** **of** **the** **now** **blazing**
经过 紧张 每一个 肌肉 , 成功了 在 拖拽 波莉 出去 的 这 现在 炽烈
['bɪldɪŋ] ,
building **,**
建筑 ,

他使出浑身解数，终于把波莉从熊熊燃烧的建筑物里拖了出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] ,
and **then** **,** **the** **necessity** **for** **exertion** **on** **his** **part** **being** **over** **,**
和 然后 , 这 必要性 为了 用力 在 他的 部分 存在 超过 ,

然后，由于他不再需要付出努力，

[hi:; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [gɜ:rl] .
he **fell** **in** **a** **dead** **faint** **by** **the** **side** **of** **the** **unconscious** **girl** **.**
他 跌倒 在 一个 死的 头晕的 经过 这 边 的 这 无意识 女孩 .

他昏倒在昏迷不醒的女孩身边。

[help] [suːn] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][ˈdɑːktər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmənd] , [ˈpɑːli][wʌz; wəz][faʊnd][tuː; tə][biː; biː]

Help	soon	arrived	,	and	the	doctor	being	summoned	,	Polly	was	found	to	be
帮助	很快	到达的	,	和	这	医生	存在	被召唤	,	波莉	曾是	成立	到	是

[sɪˈvɪrli] [ˈɪndʒərd] ,

severely	injured	,
严重	受伤	,

救援人员很快赶到，医生也被叫来，经检查发现波莉伤势严重。

[waɪl] [ˈtɑːmi] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [bɜːrn] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][breɪn] - [ˈfiːvər]

while	Tommy	escaped	with	some	slight	burns	and	an	attack	of	brain	-	fever
尽管	汤米	逃脱	和	一些	轻微	烧伤	和	一个	攻击	的	脑	-	发烧

.

:

.

而汤米则侥幸逃脱，只受了些轻微烧伤和脑热。

[pʊr] [ˈpɑːli] !

Poor	Polly	!
贫穷的	波莉	!

可怜的波莉!

[fɔːr; fər] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ðə; ðiː][moʊst] [ɪnˈtens] [peɪn] ,

for	weeks	she	suffered	the	most	intense	pain	,
为了	周	她	遭受	这	最多	激烈的	疼痛	,

她连续数周遭受剧烈疼痛的折磨，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][bed] ,

and	when	at	last	she	was	able	to	leave	her	bed	,
和	什么时候	在	最后的	她	曾是	有能力的	到	离开	她	床	,

最后，当她终于能够下床的时候，

[ʃiː; ʃi][roʊz][ʌp][ə; eɪ] [ˈsædɚ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwaɪzər][gɜːrl] .

she	rose	up	a	sadder	and	a	wiser	girl	.
她	玫瑰	向上	一个	更悲伤	和	一个	更明智	女孩	.

她醒来时，已变成了一个更加悲伤也更加睿智的女孩。

[ˈpɑːli][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [naʊ] ,

Polly	is	a	young	woman	now	,
波莉	是	一个	年轻的	女士	现在	,

波莉现在已经是一位年轻女性了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [berz] [ðə; ðiː][mɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər][læst][ˈfrɑːlɪk][ɪn][ðə; ðiː] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]

but	she	still	bears	the	mark	of	her	last	frolic	in	the	shape	of	a	long
但	她	仍然	熊	这	标记	的	她	最后的	嬉戏	在	这	形状	的	一个	长的

[skɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

scar	on	her	cheek	,
瘢痕	在	她	脸颊	,

但她脸颊上仍然留有上次嬉戏的痕迹，一道长长的疤痕。

[wer] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ɑːn][ðə; ðiː] [reɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] .

where	she	struck	on	the	rake	when	she	fell	.
在哪里	她	击	在	这	耙	什么时候	她	跌倒	.

她摔倒时撞到了耙子上。

[ˈpɑːli][hæz; həz][wʌn][pɪˌkjuːliˈærəti] .

Polly	has	one	peculiarity	.
波莉	有	一	特点	.

波莉有一个怪癖。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðiː][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [ˈevri] [waɪld][tɑːm] - [bɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [taʊn] ,

She	is	the	confidential	friend	of	every	wild	tom	-	boy	of	a	girl	in	town	,
她	是	这	机密的	朋友	的	每一个	荒野	汤姆	-	男生	的	一个	女孩	在	镇	,

她是镇上每个性格像假小子一样的野丫头的知己。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ʌn'baʊndɪd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

because	,	as	she	says	,	she	has	such	unbounded	sympathy	with	them	,
因为	,	作为	她	说道	,	她	有	这样的	无界	同情	和	他们	,

因为正如她所说，她对他们怀有无限的同情心。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] ['eni] [sʌtʃ]

and	also	because	she	is	so	anxious	to	keep	them	from	trying	any	such
和	还	因为	她	是	所以	焦虑的	到	保持	他们	从	尝试	任何	这样的

['deɪndʒərəs][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æz; əz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

dangerous	experiments	as	the	one	to	which	she
危险的	实验	作为	这	一	到	哪个	她

[fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm] .

fell	a	victim	.
跌倒	一个	受害者	.

而且她也非常担心他们会尝试任何像她自己曾遭受的那种危险实验。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	548	]
[	页	-	]

[第548页]

[haʊ] ['trɔti] [gɑ:t][hɪz; ɪz] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .

HOW	TROTTY	GOT	HIS	JUMPING	-	JACK	.
如何	小火车	得到	他的	跳	-	杰克	.

Trotty是如何获得跳跃能力的。

[baɪ]['ægnəs] ['kɑ:r] .

BY	AGNES	CARR	.
经过	阿格尼斯	卡尔	.

作者：艾格尼丝·卡尔

['rɑ:ti] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [flɔ:r] , [geɪzɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ə; eɪ]['broʊkən]['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] ,

rotty	sat	on	the	nursery	floor	,	gazing	sadly	at	a	broken	jumping	-	jack	,
烂番茄	卫星	在	这	苗圃	地面	,	凝视	令人遗憾的是	在	一个	破碎的	跳	-	杰克	,

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][leg] ,

with	only	one	leg	,
和	仅有的	一	腿	,

罗威纳犬坐在育婴室的地板上，悲伤地望着一只断了腿的跳跳虎。

[noʊ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .

no	arms	,	and	not	much	of	a	head	to	speak	of	.
不	武器	,	和	不是	很多	的	一个	头	到	说话	的	.

没有双臂，脑袋也几乎看不见。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wi:ks] [sɪns] ['krɪsməs] ,

It	was	weeks	since	Christmas	,
它	曾是	周	自从	圣诞节	,

圣诞节已经过去好几周了，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tɔɪz] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] [stʌft] ['ɪntu:] - ['lɪt(ə)l] [straɪpt] ['stɑ:kɪŋ]

and	all	the	toys	Santa	Claus	had	stuffed	into	Trotty's	little	striped	stocking
和	全部	这	玩具	圣诞老人	克劳斯	有	填充	进入	-	小的	有条纹的	袜

[wɜ:r; wər] [krækt] [ænd; ənd]['broʊkən] ,

were	cracked	and	broken	,
是	裂纹	和	破碎的	,

圣诞老人塞进特罗蒂条纹小袜子里的所有玩具都破损了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] , [ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
and **now** **this** **jumping** **-** **jack** **,** **the** **last** **and** **dearest** **of** **all** **,** **had** **gone** **to**
和 现在 这 跳 - 杰克 , 这 最后的 和 亲爱的 的 全部 , 有 已消失 到
['piːsɪz] [tuː] .
pieces **too** **.**
件 也 .

现在，这最后一个、也是最珍贵的跳跳虎也散架了。

" [aɪ][sɪŋk] [its] [taɪm]['sæntə] - - ['eidən] , " [riˈmɑːkt] ['trɔti] [æt; ət][læst] .
" **I** **sink** **it's** **time** **Santa** **Tlaus** **tomed** **aden** **,** **"** **remarked** **Trotty** **at** **last** **.**
" 我 下沉 它是 时间 圣诞老人 - - 亚登 , " 评论 小火车 在 最后的 .

"我想是时候让圣特劳斯登登了，"特罗蒂最后说道。

" [oʊ][noʊ] , " [sed] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ]['beɪbi][baɪ][ðə; ði]['wɪndoʊ] ; " [hiː; hi][ɪz] ['bɪzi] [naʊ] ,
" **Oh** **no** **,** **"** **said** **nurse** **,** **who** **was** **holding** **baby** **by** **the** **window** **;** **"** **he** **is** **busy** **now** **,**
" 哦 不 , " 说 护士 , WHO 曾是 保持 婴儿 经过 这 窗户 ; " 他 是 忙碌的 现在 ,

"哦，不，"抱着婴儿靠在窗边的护士说，"他现在很忙。"

['meɪkɪŋ] [tɔɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] [nekst] ['krɪsməs] . "
making **toys** **to** **give** **the** **good** **children** **next** **Christmas** **.** **"**
制作 玩具 到 给 这 好的 孩子们 下一个 圣诞节 . "

"准备制作玩具，明年圣诞节送给乖孩子们。"

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [æskt] ['trɔti] .
" **Where** **does** **he** **live** **?** **"** **asked** **Trotty** **.**
" 在哪里 做 他 居住 ? " 问 小火车 .

"他住在哪里？"特罗蒂问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [set][ɪn][ə; eɪ]['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [triːz] , " [bɪ'gæn] [nɜːrs] ;
" **In** **a** **house** **set** **in** **a** **garden** **of** **Christmas** **trees** **,** **"** **began** **nurse** **;**
" 在 一个 房子 放 在 一个 花园 的 圣诞节 树木 , " 开始 护士 ;

"在一栋坐落在圣诞树花园里的房子里，"护士开始说道；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
but **just** **then** **somebody** **called** **her** **from** **the** **room** **.**
但 只是 然后 某人 称为 她 从 这 房间 .

但就在这时，有人从房间里叫她。

" [aɪ] [bliːv] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][dæt] [haʊs] , " [θɔːt] ['mæstər] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] ,
" **I** **b'lieve** **I'll** **try** **and** **find** **dat** **house** **,** **"** **thought** **Master** **Four** **-** **year** **-** **old** **,**
" 我 相信 患病的 尝试 和 寻找 数据 房子 , " 想法 掌握 四 - 年 - 老的 ,

"我想我会努力找到那栋房子，"四岁的小主人心想。

" [ænd; ənd][æsk]['sæntə] - [tuː; tə][dɪv][ˌem 'iː] - ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .
" **and** **ask** **Santa** **Tlaus** **to** **div** **me** **anodder** **jumping** **-** **jack** **.**
" 和 问 圣诞老人 - 到 div 我 - 跳 - 杰克 .

"并请圣诞老人给我一些跳跃杰克。"

" [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] ['trɔti] , [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ,
" **To** **think** **,** **with** **Trotty** **,** **was** **to** **do** **,**
" 到 思考 , 和 小火车 , 曾是 到 做 ,

"和特罗蒂一起思考，就是去做……"

[ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [nuː] ['rʌbər] [buːts] ,
and **five** **minutes** **later** **he** **had** **on** **his** **beloved** **new** **rubber** **boots** **,**
和 五 分钟 之后 他 有 在 他的 心爱 新的 橡皮 靴子 ,

五分钟后，他就穿上了他心爱的新橡胶靴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt][legz] [wʊd] ['kæri]

and	was	running	down	the	road	as	fast	as	his	little	fat	legs	would	carry
和	曾是	跑步	向下	这	路	作为	快速地	作为	他的	小的	胖的	腿	会	携带

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他沿着路飞奔，用他那双胖乎乎的小腿拼命奔跑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [i:t] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

with	a	big	apple	in	his	hand	to	eat	on	the	way	.
和	一个	大的	苹果	在	他的	手	到	吃	在	这	方式	.

他手里拿着一个大苹果，准备边走边吃。

[hi:; hi] [keɪm] [fɜ:rst][tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:nd] [wer] [ə; eɪ] [dʌk] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] .

He	came	first	to	a	pond	where	a	duck	was	swimming	.
他	来了	第一的	到	一个	池塘	在哪里	一个	鸭子	曾是	游泳	.

他首先来到一个池塘边，那里有一只鸭子正在游泳。

" [kwæk] , [kwæk] , " [sed] [ðə; ði] [dʌk] ; [wɪtʃ] [ment] , " [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [red] ['æp(ə)l] !

"	Quack	,	quack	,	"	said	the	duck	;	which	meant	,	"	What	a	nice	red	apple	!
"	嘎嘎	,	嘎嘎	,	"	说	这	鸭子	;	哪个	意思是	,	"	什么	一个	好的	红色的	苹果	!

“嘎嘎，”鸭子说；意思是，“多么漂亮的红苹果啊！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] . "

I	wish	I	had	some	.	"
我	希望	我	有	一些	.	"

我希望我能有一些。

" [aɪ] [wɪl] [dɪv][ju:; jʊ][ə; eɪ][baɪt] , " [sed] ['trɔti] ,

"	I	will	div	you	a	bite	,	"	said	Trotty	,
"	我	将要	div	你	一个	咬	,	"	说	小火车	,

“我分你一口，”特罗蒂说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['sæntə] - [haʊs] . "

"	if	you	will	show	me	the	way	to	Santa	Tlaus's	house	.	"
"	如果	你	将要	展示	我	这	方式	到	圣诞老人	-	房子	.	"

“如果你能带我去圣特劳斯家就好了。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , " [sed] ['dʌki] ; " [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ,

"	I	don't	know	the	way	,	"	said	Ducky	;	"	but	give	me	some	,
"	我	不	知道	这	方式	,	"	说	小鸭子	;	"	但	给	我	一些	,

“我不知道路，”达基说；“但给我一些……”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

and	I	will	take	you	to	the	cat	,	and	she	will	tell	you	.
和	我	将要	拿	你	到	这	猫	,	和	她	将要	告诉	你	.

我会带你去见那只猫，它会告诉你。

" [soʊ] ['trɔti] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][baɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌk] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

"	So	Trotty	gave	her	a	bite	,	and	the	duck	came	out	of	the	water	,
"	所以	小火车	给予	她	一个	咬	,	和	这	鸭子	来了	出去	的	这	水	,

于是特罗蒂咬了她一口，鸭子就从水里出来了。

[ænd; ənd] ['wɔdld] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['trɔti] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][bɑ:rn] ,

and	waddled	along	in	front	of	Trotty	till	they	came	to	a	barn	,
和	摇摇摆摆	沿着	在	正面	的	小火车	直到	他们	来了	到	一个	谷仓	,

然后它摇摇摆摆地走在特罗蒂前面，直到它们来到一个谷仓前。

[wer] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][hɜ:r; hər][faɪv] ['kɪtnz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .

where	the	cat	and	her	five	kittens	were	playing	in	the	door	.
在哪里	这	猫	和	她	五	小猫	是	玩耍	在	这	门	.

一只母猫和她的五只小猫正在门口玩耍。

" [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['pʊsi] , " [sed] ['trɔti] , " [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['sæntə] - [haʊs] ,
" Please , Mrs . Pussy , " said Trotty , " show me the way to Santa Tlaus's house ,
" 请 , 太太 . 猫 , " 说 小火车 , " 展示 我 这 方式 到 圣诞老人 - 房子 ,

"请您，普西太太，"特罗蒂说，"带我去圣诞老人家吧。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][maɪ]['æp(ə)l] . "
and I will div you a bite of my apple . "
和 我 将要 div 你 一个 咬 的 我的 苹果 . "

我会分你一口我的苹果。

" [mjuː] , [mjuː] , " [sed] [ðə; ði] ['pʊsi] [kæt] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ;
" Mew , mew , " said the pussy cat ; which was , " I don't know the way ;
" 喵喵 , 喵 , " 说 这 猫 猫 ; 哪个 曾是 , " 我 不 知道 这 方式 ;

"喵，喵，"小猫说；意思是，"我不知道路；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
but give me some , and I will take you to the dog , and he will
但 给 我 一些 , 和 我 将要 拿 你 到 这 狗 , 和 他 将要
[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

但给我一些，我就带你去见那条狗，它会告诉你。

" [soʊ] ['trɔti] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][baɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] - ['ken(ə)l] ,
" So Trotty gave her a bite , and she led him to the dog - kennel ,
" 所以 小火车 给予 她 一个 咬 , 和 她 引领 他 到 这 狗 - 狗窝 ,

于是特罗蒂咬了她一口，她便把他带到了狗窝。

[wer] ['taʊzər] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['snæpɪŋ] [æt; ət][flaɪz][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
where Towser the dog was snapping at flies in the sun .
在哪里 托瑟 这 狗 曾是 啪啪 在 苍蝇 在 这 太阳 .

当时，小狗托瑟正在阳光下对着苍蝇狂吠。

" [pliːz] , ['dɔːgi] , " [sed] ['trɔti] , " [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['sæntə] - [haʊs] ,
" Please , doggy , " said Trotty , " show me the way to Santa Tlaus's house ,
" 请 , 狗 , " 说 小火车 , " 展示 我 这 方式 到 圣诞老人 - 房子 ,

"求求你了，狗狗，"特罗蒂说，"带我去圣诞老人家吧。"

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv][maɪ]['æp(ə)l] . "
and I'll div you a bite of my apple . "
和 患病的 div 你 一个 咬 的 我的 苹果 . "

我会分你一口我的苹果。

" [baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] , " [sed] ['taʊzər] ; [wɪtʃ] [ment] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ;
" Bow , wow , wow , " said Towser ; which meant , " I don't know the way ;
" 弓 , 哇 , 哇 , " 说 托瑟 ; 哪个 意思是 , " 我 不 知道 这 方式 ;

"汪汪汪，"托瑟说道；意思是，"我不知道路；

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [huː] [kæn; kən] [tel]
but give me some , and I will take you to the horse , who can tell
但 给 我 一些 , 和 我 将要 拿 你 到 这 马 , WHO 能 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但给我一些，我就带你去见那匹马，它能告诉你答案。

" [soʊ] ['trɔti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][baɪt] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] ,
" So Trotty gave him a bite , and together they went on to a green field ,
" 所以 小火车 给予 他 一个 咬 , 和 一起 他们 去 在 到 一个 绿色的 场地 ,

于是特罗蒂咬了他一口，然后他们一起走向一片绿油油的田野。

[wer] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['trɔti] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
where **a** **horse** **was** **feeding** **,** **and** **Trotty** **asked** **him** **to** **show** **him** **the**
在哪里 一个 马 曾是 喂养 , 和 小火车 问 他 到 展示 他 这
[wei] .
way **.**
方式 .

当时一匹马正在吃草，特罗蒂请它带路。

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] ['hɒːsi] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" **Neigh** **,** **neigh** **,** **"** **said** **Horsy** **,** **"** **I** **don't** **know** **;** **but** **give** **me** **a** **piece** **of** **your**
" 嘶 , 嘶 , " 说 马 , " 我 不 知道 ; 但 给 我 一个 片 的 你的
['æp(ə)l] ,
apple **,**
苹果 ,

“嘶，嘶，”小马说，“我不知道；不过给我一块你的苹果吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɪl] ['ʃʊrli] [tel] [juː; jʊ] .
and **I** **will** **take** **you** **to** **the** **boy** **,** **who** **will** **surely** **tell** **you** **.**
和 我 将要 拿 你 到 这 男生 , WHO 将要 一定 告诉 你 .

我会带你去见那个男孩，他一定会告诉你的。

" [soʊ] ['trɔti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][baɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" **So** **Trotty** **gave** **him** **a** **bite** **,** **and** **the** **horse** **took** **him** **on** **his** **back** **,**
" 所以 小火车 给予 他 一个 咬 , 和 这 马 采取 他 在 他的 后退 ,

于是特罗蒂咬了他一口，马就把他驮在了背上。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fens]
and **galloped** **away** **,** **until** **they** **came** **to** **a** **nice** **little** **boy** **sitting** **on** **a** **fence**
和 疾驰 离开 , 直到 他们 来了 到 一个 好的 小的 男生 坐着 在 一个 栅栏
['wɪslɪŋ] .
whistling **.**
吹口哨 .

于是他们策马奔跑，直到看到一个可爱的小男孩坐在栅栏上吹着口哨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɔːr] ; [bʌt; bət] ['trɔti] [sed] ,
There **was** **nothing** **now** **left** **of** **the** **apple** **except** **the** **core** **;** **but** **Trotty** **said** **,**
那里 曾是 没有什么 现在 左边 的 这 苹果 除了 这 核 ; 但 小火车 说 ,

苹果现在只剩下果核了；但特罗蒂说：

" [pliːz] , [bɔɪ] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['sæntə] - [haʊs] ,
" **Please** **,** **boy** **,** **show** **me** **the** **way** **to** **Santa** **Tlaus's** **house** **,**
" 请 , 男生 , 展示 我 这 方式 到 圣诞老人 - 房子 ,

“孩子，请带我去圣诞老人家。”

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪv][juː; jʊ][ðə; ði] [tɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['æp(ə)l] . "
and **I'll** **div** **you** **the** **tore** **of** **my** **apple** **.** **"**
和 患病的 div 你 这 撕裂 的 我的 苹果 . "

我会把我的苹果撕碎一部分分给你。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][roʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **I** **don't** **know** **the** **road** **,** **"** **answered** **the** **boy** **;** **"** **but** **give** **it** **to** **me** **,**
" 我 不 知道 这 路 , " 回答 这 男生 ; " 但 给 它 到 我 ,

“我不知道这条路，”男孩回答说，“但请把路告诉我吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz]['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] ,
and **I** **will** **take** **you** **to** **the** **little** **old** **woman** **who** **lives** **under** **the** **hill** **,**
和 我 将要 拿 你 到 这 小的 老的 女士 WHO 生活 在下面 这 爬坡道 ,

我会带你去见住在山坡下的老太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
and **she** **will** **tell** **you** **.**
和 她 将要 告诉 你 .

她会告诉你的。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 549]
" [页 -]

[第549页]

[soʊ] ['trɔti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːr] ,
So Trotty gave him the core ,
所以 小火车 给予 他 这 核 ,

于是特罗蒂把核心部件给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,
and the boy took him to a wee bit of a cottage ,
和 这 男生 采取 他 到 一个 哇 少量 的 一个 小屋 ,

男孩带他去了一间小小的农舍，

[wer] [æn; ən][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] ,
where an old woman was spinning ,
在哪里 一个 老的 女士 曾是 旋转 ,

一位老妇人在纺纱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər]
and a girl with yellow hair was stirring something in a pot over the fire
和 一个 女孩 和 黄色的 头发 曾是 搅拌 某物 在 一个 锅 超过 这 火
.
:
.

一个有着黄色头发的女孩正在火上用锅搅拌着什么东西。

" [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['sæntə] - [haʊs] ? "
" Please , ma'am , will you show me the way to Santa Tlaus's house ? "
" 请 , 女士 , 将要 你 展示 我 这 方式 到 圣诞老人 - 房子 ? "
[æskt] ['trɔti] .
asked Trotty .
问 小火车 .

"夫人，请问您能带我去圣诞老人家吗？"特罗蒂问道。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['æp(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər] .
But now he had no more apple to offer .
但 现在 他 有 不 更多的 苹果 到 提供 .

但他现在已经没有苹果可以献祭了。

" [jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , ['swiːtli] .
" Yes , my little dear , " said the old woman , sweetly .
" 是的 , 我的 小的 亲爱的 , " 说 这 老的 女士 , 甜蜜地 .

"是的，我的小宝贝，"老妇人温柔地说。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rest] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
" Come in and rest , and then I will take you there .
" 来 在 和 休息 , 和 然后 我 将要 拿 你 那里 .

"进来休息一下，然后我带你去那里。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tʊk] [ɔːf][ɔːl]
" But the moment he was inside , she caught hold of him , took off all
" 但 这 片刻 他 曾是 里面 , 她 捕捉 抓住 的 他 , 采取 离开 全部
[hɪz; ɪz] ['prɪti] [kloʊðz] ,
his pretty clothes ,
他的 漂亮的 衣服 ,

"但他刚一进门，她就抓住他，脱掉了他所有漂亮的衣服。"

[ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][oʊld][rægz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kəːlz] ,
and dressed him in old rags , and would have cut off his curls ,
和 穿着 他 在 老的 破布 , 和 会 有 切 离开 他的 卷发 ,

并给他穿上破烂的衣服，还想剪掉他的卷发。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] [gɜːrl] [sed] [ðə; ði] ['sɪzərz] [wɜːr; wər] ['rʌsti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

but	the	yellow	-	haired	girl	said	the	scissors	were	rusty	,	and	she	must
但	这	黄色的	-	头发	女孩	说	这	剪刀	是	生锈的	,	和	她	必须

[weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaːpənd] .

wait	till	they	were	sharpened	.
等待	直到	他们	是	锋利	.

但黄头发的女孩说剪刀生锈了，她必须等到剪刀磨利后才能使用。

['trɔti] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][get][hoʊm] [ə'gen] ;

Trotty	was	dreadfully	frightened	,	and	thought	he	should	never	get	home	again	;
小火车	曾是	极其糟糕	害怕	,	和	想法	他	应该	绝不	得到	家	再次	;

特罗蒂吓坏了，心想自己再也回不了家了；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði]

but	when	it	grew	dark	the	old	woman	went	to	sleep	on	a	bed	in	the
但	什么时候	它	生长	黑暗的	这	老的	女士	去	到	睡觉	在	一个	床	在	这

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

但天黑后，老妇人便在角落里的床上睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [ə'gen] ,

and	then	the	girl	with	yellow	hair	dressed	him	in	his	own	clothes	again	,
和	然后	这	女孩	和	黄色的	头发	穿着	他	在	他的	自己的	衣服	再次	,

然后，那个黄头发的女孩又给他穿上了他自己的衣服。

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][rʌn] [ə'weɪ] .

opened	the	door	,	and	let	him	run	away	.
打开	这	门	,	和	让	他	跑步	离开	.

打开门，让他跑掉了。

['trɔti] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ,

Trotty	ran	along	in	the	dark	until	he	saw	a	light	,
小火车	跑	沿着	在	这	黑暗的	直到	他	锯	一个	光	,

特罗蒂在黑暗中奔跑，直到他看到一丝光亮。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [gruː]

and	found	it	came	from	a	large	house	,	and	all	around	the	house	grew
和	成立	它	来了	从	一个	大的	房子	,	和	全部	大约	这	房子	生长

['bjuːtɪf(ə)l] ['evərgriːn] [triːz] .

beautiful	evergreen	trees	.
美丽的	常绿	树木	.

发现它来自一栋大房子，房子周围长满了美丽的常绿树木。

" [dɪs][mʌst; məst][biː; bi]['sæntə] - [haʊs] , " [θɔːt] ['trɔti] , " [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]

"	Dis	must	be	Santa	Tlaus's	house	,	"	thought	Trotty	,	"	for	there	are	the
"	迪斯	必须	是	圣诞老人	-	房子	,	"	想法	小火车	,	"	为了	那里	是	这

- [triːz] .

Tismas	trees	.
-	树木	.

“这一定是圣诞老人的房子，”特罗蒂心想，“因为这里有圣诞树。”

" [soʊ][hiː; hi] [trɔtid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [nɑːkt] .

"	So	he	trotted	up	to	the	door	,	and	knocked	.
"	所以	他	小跑	向上	到	这	门	,	和	敲门	.

于是他小跑到门前，敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] ['wɪskərz] .

It	was	opened	by	a	big	man	with	bushy	whiskers	.
它	曾是	打开	经过	一个	大的	男人	和	茂密的	胡须	.

打开门的是一位身材魁梧、留着浓密胡须的男人。

" [ɪz][juː; jʊ]['sæntə] - ? " [æskt] ['trɔti] .
" Is you Santa Tlaus ? " asked Trotty .
" 是 你 圣诞老人 - ? " 问 小火车 .

“你是圣诞老人吗？”特罗蒂问道。

" [bles] [ˌjuː 'es] !
" Bless us !
" 保佑 我们 !

“保佑我们！”

" [sed] [ðə; ði][mæn] .
" said the man .
" 说 这 男人 .

“那人说道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" And if I am , what do you want ? "
" 和 如果 我 是 , 什么 做 你 想 ? "

“如果我是，你想要什么？”

" [aɪ]['wɒnts][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] , " ['sɒbd] ['trɔti] .
" I wants a jumping - jack , " sobbed Trotty .
" 我 想要 一个 跳 - 杰克 , " 啜泣 小火车 .

“我想做个跳跃运动，”特罗蒂抽泣着说。

" [ænd; ənd][oʊ] ! ['aɪz]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ]['wɒnts][maɪ] ['sʌpər] . "
" And oh ! I's tired , and I wants my supper . "
" 和 哦 ! 是 疲劳的 , 和 我 想要 我的 晚餐 . "

“哦！我好累，我想吃晚饭。”

" [bles] [ˌjuː 'es] !
" Bless us !
" 保佑 我们 !

“保佑我们！”

" [sed] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] .
" said the man again .
" 说 这 男人 再次 .

“那人又说了一遍。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] ['trɔti] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
But he caught Trotty up in his arms , carried him in ,
但 他 捕捉 小火车 向上 在 他的 武器 , 携带 他 在 ,

但他一把抱起特罗蒂，把他带了进去。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]
and set him in a high chair in front of a great bowl of bread and
和 放 他 在 一个 高的 椅子 在 正面 的 一个 伟大的 碗 的 面包 和
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

然后把他放在高脚椅上，椅子前面放着一大碗面包和牛奶。

['trɔti] [went] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ;
Trotty went to eating right away , for he was very hungry ;
小火车 去 到 吃 正确的 离开 , 为了 他 曾是 非常 饥饿的 ;

特罗蒂立刻开始吃东西，因为他非常饿；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
but before he came to the bottom of the bowl his head nodded ,
但 前 他 来了 到 这 底部 的 这 碗 他的 头 点头 ,

但他还没喝到碗底，就点了点头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] .

his	eyes	closed	,	and	he	was	fast	asleep	.
他的	眼睛	关闭	,	和	他	曾是	快速地	睡着了	.

他闭上眼睛，沉沉睡去。

[hiː; hi]['nevər] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [slept] ;

He	never	knew	how	long	he	slept	;
他	绝不	知道	如何	长的	他	睡着了	;

他从来不知道自己睡了多久；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][æt; ət][hoʊm] ,

but	when	he	woke	up	he	was	in	his	own	little	white	bed	at	home	,
但	什么时候	他	觉醒	向上	他	曾是	在	他的	自己的	小的	白色的	床	在	家	,

但他醒来时发现自己躺在家里那张白色的小床上。

[ænd; ənd]['pɑːpə] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [wɜːr; wər] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	papa	,	mamma	,	and	nurse	were	hugging	and	kissing	him	.
和	爸爸	,	妈妈	,	和	护士	是	拥抱	和	接吻	他	.

爸爸、妈妈和护士都拥抱亲吻他。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [leɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] ;

But	on	the	pillow	by	his	side	lay	a	beautiful	new	jumping	-	jack	;
但	在	这	枕头	经过	他的	边	躺	一个	美丽的	新的	跳	-	杰克	;

但他身旁的枕头上放着一个漂亮的新跳跳虎；

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [triːz] ,

so	he	knew	he	had	found	the	house	in	the	garden	of	Christmas	trees	,
所以	他	知道	他	有	成立	这	房子	在	这	花园	的	圣诞节	树木	,

所以他知道他找到了那座位于圣诞树花园里的房子。

[ænd; ənd] [siːn] [gʊd] [oʊld]['sæntə] ['klɔz] [hɪm'self] .

and	seen	good	old	Santa	Claus	himself	.
和	已见	好的	老的	圣诞老人	克劳斯	他自己	.

还见到了圣诞老人本人。

['bɜːrdiz] ['vænəti] .

BIRDIE'S	VANITY	.
小鸟球	虚荣	.

小鸟的虚荣心。

[baɪ][siː] . [el] .

BY	C	.	L	.
经过	C	.	L	.

CL

[pʊsi] [ænd; ənd] ['kɪti] ['stroʊld] [aʊt] [wʌn] [deɪ]

Pussie	and	Kittie	strolled	out	one	day
猫咪	和	小猫	漫步	出去	一	天

有一天，小猫咪和小猫咪悠闲地散步出来。

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] ;

Into	the	garden	to	walk	and	play	;
进入	这	花园	到	走	和	玩	;

到花园里散步玩耍；

[ðeɪ] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [soʊ] [haɪ]

They	rolled	on	the	grass	,	and	jumped	so	high
他们	滚动	在	这	草	,	和	跳了起来	所以	高的

他们在草地上翻滚，跳得很高。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [dreɪk] " [kwækt] " [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] .

That	the	old	drake	"	quacked	"	as	he	passed	by	.
那	这	老的	德雷克	"	嘎嘎叫	"	作为	他	通过了	经过	.

那只老鸭子经过时"嘎嘎"叫了一声。

[sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hɑːp][soʊ] [laɪt] ,
Said **he** **,** **"** **I** **wish** **I** **could** **hop** **so** **light** **,**
说 他 , " 我 希望 我 可以 跳 所以 光 ,

他说："我真希望我能跳得那么轻盈。"

" [ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] ['hɔbəld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
" **And** **on** **he** **hobbled** **with** **all** **his** **might** **.**
" 和 在 他 跛行 和 全部 他的 可能 .

他用尽全力，蹒跚着继续前行。

[ə'bʌv] , ['lɪt(ə)l] ['suːziːz] ['bɜːrdi] [swʌŋ] ;
Above **,** **little** **Susie's** **Birdie** **swung** **;**
多于 , 小的 苏西的 小鸟 摇摆 ;

上方，小苏西的鸟儿在荡秋千；

[hɪz; ɪz][keɪdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɔːfti] ['wɪndoʊ] [hʌŋ] .
His **cage** **from** **a** **lofty** **window** **hung** **.**
他的 笼 从 一个 高远 窗户 悬挂 .

他的笼子悬挂在高高的窗户上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dreɪks] [lə'ment] ,
As **soon** **as** **he** **heard** **the** **drake's** **lament** **,**
作为 很快 作为 他 听到 这 德雷克的 哀叹 ,

他一听到雄龙的哀鸣，

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [bent] .
His **head** **on** **mischief** **was** **quickly** **bent** **.**
他的 头 在 恶作剧 曾是 迅速地 弯曲 .

他那调皮捣蛋的脑袋很快就歪了。

" [oʊ'hoʊ] , ['mɪstər] [dreɪk] , [juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː]
" **Oho** **,** **Mister** **Drake** **,** **you** **soon** **shall** **see**
" 哦 , 先生 德雷克 , 你 很快 将 看

"哦，德雷克先生，你很快就会看到了。"

[ðæt] ['mɪstrəs] [pʊs] [kæn; kən][nɑːt][aʊt'dʒʌmp][ˌem 'iː] ;
That **Mistress** **Puss** **can** **not** **outjump** **me** **;**
那 情妇 猫 能 不是 跳出 我 ;

那只小猫咪跳不过我；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [maɪ][legz][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪn] ,
And **although** **my** **legs** **are** **short** **and** **thin** **,**
和 虽然 我的 腿 是 短的 和 薄的 ,

虽然我的腿又短又细，

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [aɪl] [wɪn] .
I'll **wager** **that** **in** **a** **race** **I'll** **win** **.**
患病的 赌注 那 在 一个 种族 患病的 赢 .

我敢打赌，如果比赛的话，我会赢。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [flæpt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr]
" **So** **saying** **,** **he** **flapped** **against** **the** **door**
" 所以 说 , 他 拍打 反对 这 门

说着，他拍打着门。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [sɔːr] .
Till **his** **pretty** **wings** **were** **getting** **sore** **.**
直到 他的 漂亮的 翅膀 是 获得 疼 .

直到他漂亮的翅膀都感到疼痛为止。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] , [ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] [luːs] ,
At **last** **,** **with** **a** **snap** **,** **the** **door** **came** **loose** **,**
在 最后的 , 和 一个 折断 , 这 门 来了 松动的 ,

最后，随着一声脆响，门松开了。

[ænd; ənd] ['bɜːrdi] [fluː] [aʊt] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [guːs] !

And	Birdie	flew	out	—	the	little	goose	!
和	小鸟	飞翔	出去	—	这	小的	鹅	!

小鹅伯蒂飞走了!

[hiː; hi] [fluː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [graʊnd]

He	flew	right	down	to	the	very	ground
他	飞翔	正确的	向下	到	这	非常	地面

他径直飞到了地面。

[wer] [pʊsi] [ænd; ənd] ['kɪti] [pleɪd] [ə'raʊnd] .

Where	Pussie	and	Kittie	played	around	.
在哪里	猫咪	和	小猫	玩	大约	.

小猫咪和小猫咪玩耍的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪs] ,

And	now	there	began	a	lively	race	,
和	现在	那里	开始	一个	热闹	种族	,

于是，一场激烈的比赛开始了。

[wɪtʃ] [geɪnd] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['evri] [peɪs] .

Which	gained	excitement	at	every	pace	.
哪个	获得	激动	在	每一个	步伐	.

一路走来，精彩纷呈。

['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [tʃɜːpt] , [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'baʊt] ,

Little	Birdie	chirped	,	and	hopped	about	,
小的	小鸟	啁啾	,	和	跳跃	关于	,

小鸟叽叽喳喳地叫着，蹦蹦跳跳的。

[ænd; ənd] [pʊsi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

And	Pussie	followed	him	in	and	out	,
和	猫咪	随后	他	在	和	出去	,

普西跟着他进进出出，

['ʌndər] [ðə; ði][roʊz] - [triː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,

Under	the	rose	-	tree	and	through	the	hedge	,
在下面	这	玫瑰	-	树	和	通过	这	对冲	,

玫瑰树下，穿过树篱，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdənz] [edʒ] ;

Until	they	came	to	the	garden's	edge	;
直到	他们	来了	到	这	花园的	边缘	;

直到他们来到花园边缘;

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] ['bɜːrdi] , [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] ,

And	then	Mister	Birdie	,	full	of	pride	,
和	然后	先生	小鸟	,	满的	的	自豪	,

然后，伯蒂先生满怀自豪地说道:

['maʊntɪd] [ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɚz] [saɪd] ;

Mounted	a	tree	by	the	water's	side	;
安装	一个	树	经过	这	水的	边	;

爬上水边的一棵树;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [pɜːrtʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [dɪ'laɪt] ,

And	there	he	perched	,	with	a	proud	delight	,
和	那里	他	栖息	,	和	一个	自豪的	喜	,

他骄傲而欣喜地栖息在那里。

[boʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

Boasting	and	singing	with	all	his	might	,
吹嘘	和	歌唱	和	全部	他的	可能	,

他放声歌唱，尽情炫耀

[ʌn'tɪl] , [kwaɪt] ['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn] , [æt; ət][læst]

Until	**,**	**quite**	**weary**	**and**	**worn**	**,**	**at**	**last**
直到	,	相当	厌倦	和	磨损	,	在	最后的

直到最后，筋疲力尽，精疲力竭。

[hiː; hi] [druːpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [suːn] [slept] [fæst] .

He	**drooped**	**his**	**head**	**,**	**and**	**soon**	**slept**	**fast**	**.**
他	下垂	他的	头	,	和	很快	睡着了	快速地	.

他垂下头，很快就睡着了。

[ðen] [ʌp] [dʒʌmpt] [pʊs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

Then	**up**	**jumped**	**Puss**	**from**	**her**	**hiding**	**-**	**place**	**,**
然后	向上	跳了起来	猫	从	她	隐藏	-	地方	,

这时，猫咪从藏身之处跳了出来。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l] [greɪs] ;

And	**mounted**	**the**	**tree**	**with**	**nimble**	**grace**	**;**
和	安装	这	树	和	灵活	优雅	;

他身姿轻盈地爬上了树;

[bʌt; bət][soʊ]['dʒentli][dɪd][hɜːr; hər] ['futsteps] [fɔːl] ,

But	**so**	**gently**	**did**	**her**	**footsteps**	**fall**	**,**
但	所以	轻轻地	做过	她	脚步声	落下	,

但她的脚步声却如此轻柔。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði] ['sliːpər] [hɜːrd] [æt; ət][ɔːl] .

Not	**a**	**sound**	**the**	**sleeper**	**heard**	**at**	**all**	**.**
不是	一个	声音	这	轨枕	听到	在	全部	.

睡着的人丝毫没有听到任何声音。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] !

And	**now**	**,**	**alas**	**!**
和	现在	,	唉	!

唉!

[pʊsi] [krautʃiz] [loʊ] :

Pussie	**crouches**	**low**	**:**
猫咪	蹲伏	低的	:

小猫咪低伏着身子:

[pʊr] ['bɜːrdi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] .

Poor	**Birdie**	**will**	**soon**	**be**	**gone**	**.**
贫穷的	小鸟	将要	很快	是	已消失	.

可怜的小鸟很快就要走了。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	**no**	**!**
但	不	!

但是，不!

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə][raɪz] ,

A	**shrill**	**little**	**scream**	**is**	**heard**	**to**	**rise**	**,**
一个	尖锐	小的	尖叫	是	听到	到	上升	,

一声尖锐的尖叫声响起,

[ænd; ənd][ðer; ðər][stændz] ['suːzi] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

And	**there**	**stands**	**Susie**	**with**	**frightened**	**eyes**	**.**
和	那里	站立	苏西	和	害怕	眼睛	.

苏西站在那里，眼神惊恐。

[oʊld] [pʊsi] ['skæmpəz] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,

Old	**Pussie**	**scampers**	**with**	**might**	**and**	**main**	**,**
老的	猫咪	奔跑者	和	可能	和	主要的	,

老猫拼尽全力地奔跑着,

[ænd; ənd]['bɜ:rdi] [pɑ:ps] [waɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
And Birdie pops wide his eyes again .
和 小鸟 流行音乐 宽的 他的 眼睛 再次 .

伯蒂又一次瞪大了眼睛。

[naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
Now think of his horror when he saw
现在 思考 的 他的 恐怖 什么时候 他 锯

想想他看到时的恐惧吧

[haʊ] [nɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] - [pɔ:] !
How near he had been to Pussie's paw !
如何 靠近 他 有 到过 到 - 爪子 !

他离小猫咪的爪子有多近啊!

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði][peɪn] ,
I really think he deserved the pain ,
我 真的 思考 他 应得的 这 疼痛 ,

我真的觉得他罪有应得。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['veri] [veɪn] ;
Because he had been so very vain ;
因为 他 有 到过 所以 非常 徒劳 ;

因为他太虚荣了;

[ænd; ənd] [aɪl] ['ventʃər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:k]
And I'll venture that he did not seek
和 患病的 风险投资 那 他 做过 不是 寻找

我敢说他并没有寻求

[ə'nʌðər] ['frɑ:lɪk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .
Another frolic within a week .
其他 嬉戏 之内 一个 星期 .

一周之内又一次嬉戏。

" ['kɪti] , [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ] [krɔ:s] ?
" KITTY , WHAT MAKES YOU SO CROSS ?
" 猫咪 , 什么 制作 你 所以 叉 ?

"凯蒂，你为什么这么生气？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 550]
" [页 -]

[第550页]

['aʊər; ɑ:r] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə]
Our exchange department is increasing so rapidly that we find it necessary to
我们的 交换 部门 是 增加 所以 快速 那 我们 寻找 它 必要的 到
['ɔ:fər] [ə; eɪ] [fju:] [sə'dʒestʃənz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] .
offer a few suggestions to our young correspondents .
提供 一个 很少 建议 到 我们的 年轻的 通讯员 .

我们的交流部门发展迅速，因此我们觉得有必要给年轻的通讯员们提出一些建议。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] , ['ɔ:lweɪz]
In the first place , if you desire to exchange with other correspondents , always
在 这 第一的 地方 , 如果 你 欲望 到 交换 和 其他 通讯员 , 总是
[gɪv] [jʊr; jər] [fʊl] [ə'dres] .
give your full address .
给 你的 满的 地址 .

首先，如果你想与其他通信者交流，请务必提供你的完整地址。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪti] , [laɪk]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

If	you	live	in	a	large	city	,	like	Brooklyn	,	New	York	,	or	Philadelphia	,
如果	你	居住	在	一个	大的	城市	,	喜欢	布鲁克林	,	新的	约克	,	或者	费城	,

如果你住在像纽约布鲁克林或费城这样的大城市，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [jʊr; jər] ['rezɪdəns] , [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

you	should	state	your	residence	,	street	and	number	,	or	the	number	of	your
你	应该	状态	你的	住宅	,	街道	和	数字	,	或者	这	数字	的	你的

[poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

post	-	office	box	,
邮政	-	办公室	盒子	,

您应该说明您的住址、街道和门牌号，或者您的邮政信箱号码。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər]

as	otherwise	it	is	not	probable	that	you	will	ever	receive	an	answer	to	your
作为	否则	它	是	不是	可能	那	你	将要	曾经	收到	一个	回答	到	你的

[rɪ'kwest] .

request	.
要求	.

否则，你的请求很可能永远不会得到答复。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['heimau] ;

You	have	all	heard	about	hunting	for	a	needle	in	a	haymow	;
你	有	全部	听到	关于	打猎	为了	一个	针	在	一个	干草	;

你们都听说过在干草堆里找针的故事吧?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] ,

and	if	you	stop	to	think	,
和	如果	你	停止	到	思考	,

如果你停下来仔细想想，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['juːsləs] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [nuː]

you	will	see	it	would	be	just	as	useless	to	hunt	for	any	little	boy	in	New
你	将要	看	它	会	是	只是	作为	无用	到	打猎	为了	任何	小的	男生	在	新的

[jɔːk] ['sɪti] ,

York	city	,
约克	城市	,

你会发现，在纽约市寻找任何一个小男孩都是徒劳的。

[ən'les] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ðɪ] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ;

unless	you	knew	the	street	in	which	he	lived	;
除非	你	知道	这	街道	在	哪个	他	居住地	;

除非你知道他住在哪条街；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l] " ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [greɪ] " [huː] ['hɜːri] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs]

and	the	faithful	"	little	man	in	gray	"	who	hurries	from	house	to	house
和	这	忠实	"	小的	男人	在	灰色的	"	WHO	匆忙	从	房子	到	房子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv] ['letərz] ['sɜːrt(ə)nli][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ]

with	his	load	of	letters	certainly	can	not	be	expected	to	know	the
和	他的	加载	的	信件	当然	能	不是	是	预期的	到	知道	这

['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['evri] ['dʒɑːni] [smɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

residence	of	every	Johnny	Smith	in	the	city	.
住宅	的	每一个	约翰尼	史密斯	在	这	城市	.

当然，不能指望那位忠实的"穿灰衣服的小个子男人"背着一堆信件挨家挨户地奔走，知道城里每个约翰尼·史密斯的住址。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

With	many	of	you	who	live	in	the	country	the	case	is	different	.
和	许多	的	你	WHO	居住	在	这	国家	这	案件	是	不同的	.

对于许多居住在乡村的人来说，情况则有所不同。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['poʊstmæstər] [hɪm'self] [noʊz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] ['letər] ,

Probably	**the**	**postmaster**	**himself**	**knows**	**you**	**,**	**and**	**will**	**give**	**you**	**your**	**letter**	**,**
大概	这	邮政局长	他自己	知道	你	,	和	将要	给	你	你的	信	,

邮局局长很可能认识你，会把信交给你。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə'drest] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [ker] .

even	**if**	**it**	**is**	**not**	**addressed**	**to**	**your**	**father's**	**care**	**.**
甚至	如果	它	是	不是	已解决	到	你的	父亲的	关心	.

即使它并非寄给你的父亲。

[ɪn] ['fju:tʃər] [wi:; wi] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['rezɪdəns] [ɔ:r] [jʊr; jər]

In	**future**	**we**	**trust**	**you**	**will**	**be**	**careful**	**always**	**to**	**give**	**your**	**residence**	**or**	**your**
在	未来	我们	相信	你	将要	是	小心	总是	到	给	你的	住宅	或者	你的

['fɑ:ðɚz] [ə'dres] ,

father's	**address**	**,**
父亲的	地址	,

今后我们相信您会始终谨慎，提供您的住址或您父亲的地址。

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	**,**
否则	,

否则，

[æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['poʊstmən] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] [ə; eɪ] [də'rektəri] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl]

as	**Uncle**	**Sam's**	**postman**	**does**	**not**	**keep**	**a**	**directory**	**of**	**every**	**little**	**boy**	**and**	**girl**
作为	叔叔	山姆的	邮差	做	不是	保持	一个	目录	的	每一个	小的	男生	和	女孩

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

in	**the**	**land**	**,**
在	这	土地	,

就像山姆大叔的邮递员不会保存全国每个小男孩和小女孩的名录一样，

['meni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [meɪ] [weɪt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['prɪti] [prest]

many	**of**	**you**	**may**	**wait**	**in**	**vain**	**for**	**a**	**chance**	**to**	**exchange**	**your**	**pretty**	**pressed**
许多	的	你	可能	等待	在	徒劳	为了	一个	机会	到	交换	你的	漂亮的	按下

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

flowers	**and**	**other**	**objects**	**of**	**interest**	**.**
花朵	和	其他	对象	的	兴趣	.

你们中的许多人可能一直在苦苦等待一个机会，来交换你们漂亮的压花和其他感兴趣的物品。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] .

One	**thing**	**more**	**.**
一	事物	更多的	.

还有一件事。

[wen] ['eni] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['ɔfɚz] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'dres] , [æz; əz] ['meni]

When	**any**	**correspondent**	**offers**	**exchange**	**,**	**and**	**gives**	**a**	**full**	**address**	**,**	**as**	**many**
什么时候	任何	通讯员	优惠	交换	,	和	给予	一个	满的	地址	,	作为	许多

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	**done**	**,**
有	完毕	,

当任何通讯员提出交换意向并提供完整地址时（许多人都这样做过），

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɪmplɪfaɪ] ['mætərz] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌju: 'es] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] ,

it	**would**	**simplify**	**matters**	**very**	**much**	**,**	**and**	**save**	**us**	**unnecessary**	**trouble**	**,**
它	会	简化	事情	非常	很多	,	和	节省	我们	不必要	麻烦	,

这样做会大大简化事情，并为我们省去不必要的麻烦。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wʊd] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪv(ə)n]

if	any	one	desirous	of	accepting	the	offer	would	write	at	once	to	the	given
如果	任何	一	渴望	的	接受	这	提供	会	写	在	一次	到	这	给定

[ə'dres] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

address	instead	of	to	us	.
地址	反而	的	到	我们	.

如果有人想要接受这份工作，请立即写信到指定地址，而不是写信给我们。

[æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn] [noʊ] [keɪs] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] ,

As	we	can	in	no	case	take	charge	of	the	transfer	of	specimens	,
作为	我们	能	在	不	案件	拿	收费	的	这	转移	的	标本	,

由于我们无论如何都无法负责标本的转移，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [jɔːr'selvz] ,

which	must	always	be	directly	between	yourselves	,
哪个	必须	总是	是	直接地	之间	你们自己	,

这必须始终直接在你们两人之间进行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept]

it	is	useless	for	you	to	write	and	tell	us	you	are	willing	to	accept
它	是	无用	为了	你	到	写	和	告诉	我们	你	是	愿意的	到	接受

[ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [meɪd] [baɪ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] .

the	offer	of	exchange	made	by	any	particular	boy	or	girl	.
这	提供	的	交换	制成	经过	任何	特别的	男生	或者	女孩	.

你写信告诉我们你愿意接受某个男孩或女孩提出的交换提议是没用的。

[raɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self]

Write	directly	to	them	,	and	you	will	gain	time	,	and	save	yourself
写	直接地	到	他们	,	和	你	将要	获得	时间	,	和	节省	你自己

[ʌn'nesəseri] ['poʊstɪdʒ] .

unnecessary	postage	.
不必要	邮资	.

直接写信给他们，既能节省时间，又能省去不必要的邮资。

[æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ə; eɪ]

As	our	exchange	department	is	intended	to	develop	in	our	readers	a
作为	我们的	交换	部门	是	故意的	到	发展	在	我们的	读者	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

knowledge	of	the	flowers	,
知识	的	这	花朵	,

我们的交流部门旨在增进读者对花卉的了解，

[triːz] , ['bʌtərflaɪz] , [bɜːrdz] - [egz] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]

trees	,	butterflies	,	birds	'	eggs	,	minerals	,	and	other	natural	products	of
树木	,	蝴蝶	,	鸟类	-	鸡蛋	,	矿物	,	和	其他	自然的	产品	的

['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

different	sections	of	their	own	country	,
不同的	部分	的	他们的	自己的	国家	,

本国不同地区的树木、蝴蝶、鸟蛋、矿物和其他天然产品，

[wiː; wi] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ri'kwests] [fɔːr; fər] ['iks'tʃeindʒs] [ʌv; əv] ['juːsləs] [θɪŋz] ,

we	pay	no	attention	to	requests	for	exchanges	of	useless	things	,
我们	支付	不	注意力	到	请求	为了	交易所	的	无用	事物	,

我们不予理会交换无用物品的请求。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːd] [æt; ət] [best] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən]

which	could	lead	at	best	to	nothing	higher	than	the	gratification	of	an
哪个	可以	带领	在	最好的	到	没有什么	更高	比	这	满足感	的	一个

['aɪd(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

idle	curiosity	.
闲置的	好奇心	.

而这充其量也只能满足一下闲散的好奇心。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['deɪnɪʃ] ,

The	following	communication	was	written	in	Danish	,
这	下列的	沟通	曾是	书面	在	丹麦语	,

以下信息是用丹麦语写的:

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [fɪr] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ][ɪz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

but	as	we	fear	that	language	is	not	understood	by	many	of	our	readers	,
但	作为	我们	害怕	那	语言	是	不是	理解	经过	许多	的	我们的	读者	,

但我们担心很多读者无法理解这种语言,

[wiː; wi] ['pʌblɪʃ] ['oʊnli][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] :

we	publish	only	the	translation	:
我们	发布	仅有的	这	翻译	:

我们只发布译文:

- ['pɑːrsənɪdʒ] , ['fælˌstər] , ['denmɑːrk] .

Riserup	Parsonage	,	Falster	,	Denmark	.
-	牧师住宅	,	法尔斯特	,	丹麦	.

丹麦法尔斯特的 Riserup 牧师住宅。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn]['denmɑːrk] .

I	am	seven	years	old	,	and	I	live	in	Denmark	.
我	是	七	年	老的	,	和	我	居住	在	丹麦	.

我今年七岁,住在丹麦。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [træns'leits] [ðə; ði] ['stɔːriz]

I	like	the	pictures	in	Young	People	very	much	,	and	my	aunt	translates	the	stories
我	喜欢	这	图片	在	年轻的	人们	非常	很多	,	和	我的	阿姨	翻译	这	故事

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我非常喜欢《青少年》杂志上的图片,我的姑姑会把里面的故事翻译给我听。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] .

for	I	can	not	read	English	.
为了	我	能	不是	读	英语	.

因为我看不懂英文。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

We	have	made	a	drawing	of	Wiggle	No	.	11	,	and	send	it	to	you	.
我们	有	制成	一个	绘画	的	扭动	不	.	-	,	和	发送	它	到	你	.

我们画了第 11 号 Wiggle 的图画,并把它发给你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [dɔːg] [kɔːld] [sægæks] .

I	have	a	little	white	cat	,	and	a	big	black	dog	called	Sagax	.
我	有	一个	小的	白色的	猫	,	和	一个	大的	黑色的	狗	称为	萨加克斯	.

我有一只小白猫和一只名叫萨加克斯的大黑狗。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wʊd] [dʌv] [ɑːn][ɪts] [nest] .

Just	outside	of	our	garden	there	is	a	wood	dove	on	its	nest	.
只是	外部	的	我们的	花园	那里	是	一个	木头	鸽子	在	它是	巢	.

就在我们花园外面,有一只斑鸠在它的巢里。

[aɪ][kæn; kən][stænd][kloʊz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	can	stand	close	by	it	,	and	it	is	not	at	all	afraid	of	me	.
我	能	站立	关闭	经过	它	,	和	它	是	不是	在	全部	害怕的	的	我	.

我可以站在它旁边,它一点也不怕我。

[ɛ'miːl] [kɔk] .

Emil	Koch	.
埃米尔	科赫	.

埃米尔·科赫。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['sɑ:ri] [jʊr; jər] ['wɪgəlz] [keɪm] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]

We	are	very	sorry	your	Wiggles	came	too	late	to	be	printed	among	our
我们	是	非常	对不起	你的	扭动	来了	也	晚的	到	是	打印	之中	我们的

['ænsər] [tu:; tə][noʊ] . - ,

answers	to	No	.	11	,
答案	到	不	.	-	,

非常抱歉，您的Wiggles来得太晚，没能和我们一起刊登在第11题的答案中。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['prɪti] .

for	they	are	very	pretty	.
为了	他们	是	非常	漂亮的	.

因为它们非常漂亮。

['meəriən, 'mæriən] , ['aɪor] .

Marion	,	Iowa	.
玛丽昂	,	爱荷华州	.

爱荷华州马里恩市。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	take	Young	People	,	and	I	don't	know	what	I	should	do	without	it	.
我	拿	年轻的	人们	,	和	我	不	知道	什么	我	应该	做	没有	它	.

我参加了青少年课程，没有它我真不知道该怎么办。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θri:] ['brʌðərz] , [ɔ:l]['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] .

I	am	eleven	years	old	,	and	I	have	three	brothers	,	all	older	than	myself	.
我	是	十一	年	老的	,	和	我	有	三	兄弟	,	全部	老	比	我	.

我今年十一岁，有三个哥哥，他们都比我大。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [koʊlts] .

We	have	two	colts	.
我们	有	二	小马驹	.

我们有两匹小马驹。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɪkt] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hɪp] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt][ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] .

One	of	them	kicked	me	on	the	hip	,	but	did	not	hurt	me	very	much	.
一	的	他们	踢	我	在	这	时髦的	,	但	做过	不是	伤害	我	非常	很多	.

其中一人踢了我的臀部，但并没有让我很受伤。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wʊd] [send][ə; eɪ][naɪs]['resəpi][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['kʊkiz] .

I	wish	some	little	girl	would	send	a	nice	recipe	for	making	cookies	.
我	希望	一些	小的	女孩	会	发送	一个	好的	食谱	为了	制作	曲奇饼	.

我希望有哪个小女孩能寄来一份好吃的饼干食谱。

['neli] [i:] . [oʊ] .

Nellie	E	.	O	.
内莉	E	.	哦	.

内莉·E

['jɔŋkəz] , [nu:] [jɔ:k] .

Yonkers	,	New	York	.
扬克斯	,	新的	约克	.

纽约州扬克斯市。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['evri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][læst][wʌn]

I	have	read	every	number	of	Young	People	,	from	the	first	to	the	last	one
我	有	读	每一个	数字	的	年轻的	人们	,	从	这	第一的	到	这	最后的	一

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

从第一期到最后一期，《青少年》系列丛书的每一期我都读过。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

I	enjoy	reading	the	letters	sent	by	the	correspondents	,
我	享受	阅读	这	信件	发送	经过	这	通讯员	,

我喜欢阅读通信者们寄来的信件。

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] ['kændi] [ænd; ənd] [keɪk] .

and	I	like	to	read	all	the	recipes	for	candy	and	cake	.
和	我	喜欢	到	读	全部	这	食谱	为了	糖果	和	蛋糕	.

我喜欢阅读所有糖果和蛋糕的食谱。

['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

During	vacation	I	am	going	to	try	them	all	.
期间	假期	我	是	去	到	尝试	他们	全部	.

假期里我打算把它们都试一遍。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pet] [kə'neri] - [bɜːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] .

I	have	a	pet	canary	-	bird	,	which	was	a	birthday	gift	.
我	有	一个	宠物	金丝雀	-	鸟	,	哪个	曾是	一个	生日	礼物	.

我养了一只宠物金丝雀，是别人送我的生日礼物。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [ðæt] [aɪ] ['gædərd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌpæli'seidz] ,

I	am	pressing	a	few	leaves	that	I	gathered	on	the	Palisades	,
我	是	紧迫	一个	很少	树叶	那	我	聚集	在	这	帕利塞兹	,

我正在压制几片我在帕利塞兹悬崖上采集的树叶。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ðɪs] ['sʌmər] .

and	I	am	going	to	press	a	good	many	this	summer	.
和	我	是	去	到	按	一个	好的	许多	这	夏天	.

今年夏天我打算印刷很多。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

When	they	are	ready	,	I	shall	try	to	exchange	with	some	little	girl	.
什么时候	他们	是	准备好	,	我	将	尝试	到	交换	和	一些	小的	女孩	.

等他们准备好了，我会试着和某个小女孩交换。

['ɪdɪθ] [el] . [dʒiː] .

Edith	L	.	G	.
伊迪丝	L	.	G	.

Edith LG

[ˌes 'tiː] . ['henriːz] , [oʊ'haɪoʊ] .

St	.	Henrys	,	Ohio	.
英石	.	亨利	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州圣亨利斯。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['peɪpər] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] ['teɪkən] .

I	like	Young	People	better	than	any	other	paper	I	have	ever	taken	.
我	喜欢	年轻的	人们	更好的	比	任何	其他	纸	我	有	曾经	已采取	.

我最喜欢的课程是"青年人"这门课，胜过我上过的任何其他课程。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pet] - [kuːn] , [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , [ə; eɪ] [kə'neri] , [ə; eɪ] [dɔːg] , [ænd; ənd] [tuː] [kæts] .

I	have	a	pet	'	coon	,	a	squirrel	,	a	canary	,	a	dog	,	and	two	cats	.
我	有	一个	宠物	-	浣熊	,	一个	松鼠	,	一个	金丝雀	,	一个	狗	,	和	二	猫	.

我养了一只宠物浣熊、一只松鼠、一只金丝雀、一条狗和两只猫。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɑːl] .

And	I	have	a	large	doll	.
和	我	有	一个	大的	玩具娃娃	.

我有一个大娃娃。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪntʃɪz] [tɔːl] .

She	is	three	feet	and	eight	inches	tall	.
她	是	三	脚	和	八	英寸	高的	.

她身高三英尺八英寸。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [dʒɜːr'veɪz] .

Her	**name**	**is**	**Gervaise**	**.**
她	姓名	是	热尔韦斯	.

她的名字叫热尔韦斯。

[aɪ] [gɑːt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

I	**got**	**her**	**at**	**the**	**Centennial**	**Exhibition**	**.**
我	得到	她	在	这	百年纪念	展览	.

我在百年博览会上得到了她。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

I	**love**	**to**	**read**	**the**	**letters**	**in**	**the**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**.**
我	爱	到	读	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我喜欢阅读邮筒里的信件。

[aɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [sɪks] [fɪʃ] .

I	**went**	**fishing**	**this**	**spring**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**and**	**caught**	**six**	**fish**	**.**
我	去	钓鱼	这	春天	为了	这	第一的	时间	,	和	捕捉	六	鱼	.

今年春天我第一次去钓鱼，钓到了六条鱼。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

I	**am**	**eleven**	**years**	**old**	**,**	**and**	**now**	**in**	**the**	**summer**	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**school**	**.**
我	是	十一	年	老的	,	和	现在	在	这	夏天	我	是	不是	去	到	学校	.

我今年十一岁，现在是暑假，我不上学。

[wɪl] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔːr; fər] [kriːm] ['kændi] ?

Will	**any**	**little**	**girl**	**send**	**me**	**a**	**recipe**	**for**	**cream**	**candy**	**?**
将要	任何	小的	女孩	发送	我	一个	食谱	为了	奶油	糖果	?

有没有小女孩愿意给我寄一份奶油糖的配方?

['flɔːrə] [biː] .

Flora	**B**	**.**
弗洛拉	B	.

弗洛拉 B.

[ˌɑːkə'loʊnə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Okolona	**,**	**Mississippi**	**.**
奥科洛纳	,	密西西比州	.

密西西比州奥科洛纳。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [raɪt] ['veri] [wel] [jet] .

I	**am**	**a**	**little**	**girl**	**six**	**years**	**old**	**,**	**and**	**I**	**can**	**not**	**write**	**very**	**well**	**yet**	**.**
我	是	一个	小的	女孩	六	年	老的	,	和	我	能	不是	写	非常	出色地	然而	.

我是一个六岁的小女孩，我的字写得还不太好。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət] ['mæmə] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hoʊm] .

I	**do**	**not**	**go**	**to**	**school**	**,**	**but**	**mamma**	**teaches**	**me**	**at**	**home**	**.**
我	做	不是	去	到	学校	,	但	妈妈	教导	我	在	家	.

我不上学，妈妈在家教我。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] !

I	**like**	**Young**	**People**	**so**	**much**	**!**
我	喜欢	年轻的	人们	所以	很多	!

我太喜欢《年轻人》这部剧了!

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [neɪmd] [snɪp] .

I	**have**	**a**	**little**	**dog**	**named**	**Snip**	**.**
我	有	一个	小的	狗	命名	剪	.

我有一只名叫Snip的小狗。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [wɔːrm] [hɪr] [naʊ] .

I	**live**	**in**	**the**	**South**	**,**	**and**	**it**	**is**	**pretty**	**warm**	**here**	**now**	**.**
我	居住	在	这	南	,	和	它	是	漂亮的	温暖的	这里	现在	.

我住在南方，现在这里天气很暖和。

[tuː] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz][hæv; həv][ə; eɪ][nest][ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ]

Two	mocking	-	birds	have	a	nest	and	four	little	baby	birds	in	a	rose	-	bush
二	嘲讽	-	鸟类	有	一个	巢	和	四	小的	婴儿	鸟类	在	一个	玫瑰	-	衬套

[nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

near	our	sitting	-	room	window	.
靠近	我们的	坐着	-	房间	窗户	.

两只嘲鸫在我们客厅窗边的玫瑰丛里筑巢，里面有四只小雏鸟。

['mæmə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mɪʃɪgən] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['grænmɑː]

Mamma	and	I	are	going	to	Michigan	in	a	few	weeks	to	see	my	grandma
妈妈	和	我	是	去	到	密歇根州	在	一个	很少	周	到	看	我的	奶奶

[ænd; ənd]['grænpɑː] .

and	grandpa	.
和	爷爷	.

几周后，妈妈和我要去密歇根州看望我的爷爷奶奶。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ] ['priːtʃər] .

My	papa	is	a	preacher	.
我的	爸爸	是	一个	牧师	.

我爸爸是位牧师。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] .

I	have	no	brother	or	sister	.
我	有	不	兄弟	或者	姐姐	.

我没有兄弟姐妹。

['besi] [em] . [ˌɛmˌsiː'ɛl] .

Bessie	M	.	McL	.
贝西	M	.	肌层	.

贝西·M·麦克劳德

[bel] [pleɪn] , ['aɪor] .

Belle	Plaine	,	Iowa	.
美女	平原	,	爱荷华州	.

爱荷华州贝尔普莱恩。

['kæptɪn] ['wɪljəm] ['iːtən] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] , " [æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər][ʌv; əv]

Captain	William	Eaton	,	the	subject	of	the	sketch	,	"	An	American	Soldier	of
队长	威廉	伊顿	,	这	主题	的	这	草图	,	"	一个	美国人	士兵	的

['fɔːrtʃən] ,

Fortune	,
财富	,

素描的主角是威廉·伊顿上尉，《美国雇佣兵》

" [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɝz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [saɪd] .

"	in	Young	People	No	.	34	,	was	my	mother's	great	-	uncle	on	her	father's	side	.
"	在	年轻的	人们	不	.	-	,	曾是	我的	母亲的	伟大的	-	叔叔	在	她	父亲的	边	.

“在《青年》杂志第34期中，是我母亲父亲那边的叔祖父。”

[soʊ][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [saɪd][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] ['noʊltən] .

So	on	her	mother's	side	was	Colonel	William	Knowlton	.
所以	在	她	母亲的	边	曾是	上校	威廉	诺尔顿	.

所以她母亲那边有威廉·诺尔顿上校。

['kɔːrə][ef] .

Cora	F	.
科拉	F	.

科拉·F.

['siːdər] [fɔːlz] , ['aɪor] .

Cedar	Falls	,	Iowa	.
雪松	瀑布	,	爱荷华州	.

爱荷华州锡达福尔斯。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə'baʊt][maɪ][pets] .

I	thought	I	would	write	about	my	pets	.
我	想法	我	会	写	关于	我的	宠物	.

我想写写我的宠物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld][kæts] , [θri:] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g] .

They	are	two	old	cats	,	three	kittens	,	and	a	dog	.
他们	是	二	老的	猫	,	三	小猫	,	和	一个	狗	.

它们是两只老猫、三只小猫和一条狗。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑ:r; ər] [greɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɪz] [ˌmɔ:l'ti:z] .

Two	of	the	kittens	are	gray	,	the	other	one	is	Maltese	.
二	的	这	小猫	是	灰色的	,	这	其他	一	是	马耳他语	.

其中两只小猫是灰色的，另一只则是马尔济斯猫。

[maɪ][dɔ:g] [mi:ts] [ˌem 'i:] ['evri] [naɪt] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] ,

My	dog	meets	me	every	night	when	I	come	home	from	school	,
我的	狗	满足	我	每一个	夜晚	什么时候	我	来	家	从	学校	,

每天晚上我放学回家时，我的狗都会来迎接我。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpəniz] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][goʊ]['æftər][waɪld] ['flaʊərz] .

and	always	accompanies	me	when	I	go	after	wild	flowers	.
和	总是	伴随	我	什么时候	我	去	后	荒野	花朵	.

它总是陪伴我去采摘野花。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

I	live	in	the	country	,	and	I	think	it	is	a	very	pretty	place	to	live	.
我	居住	在	这	国家	,	和	我	思考	它	是	一个	非常	漂亮的	地方	到	居住	.

我住在乡下，我觉得这里是个非常美丽的地方。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kə'neri] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] ['veri] ['swi:tli] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] ,

I	have	no	canary	,	but	the	birds	sing	very	sweetly	out	-	of	-	doors	,
我	有	不	金丝雀	,	但	这	鸟类	唱歌	非常	甜蜜地	出去	-	的	-	门	,

我没有养金丝雀，但是户外的鸟儿歌声非常甜美。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk] [ðæt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

and	I	like	that	much	better	than	having	one	in	a	cage	.
和	我	喜欢	那	很多	更好的	比	拥有	一	在	一个	笼	.

我更喜欢这样，而不是把它关在笼子里。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪsˌfɪts] [ɑ:r; ər] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] .

I	think	Misfits	are	very	amusing	.
我	思考	格格不入的人	是	非常	有趣	.

我觉得Misfits乐队很有趣。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['sɪstər] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['brʌðər] .

I	have	no	sister	,	and	only	one	brother	.
我	有	不	姐姐	,	和	仅有的	一	兄弟	.

我没有姐妹，只有一个兄弟。

['dʒoʊzi][em] . [dʒeɪ] .

Josie	M	.	J	.
乔西	M	.	J	.

乔西·MJ

- , [ˌpensl'veɪniə] .

Hokendaugau	,	Pennsylvania	.
-	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州霍肯道高。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði]['resəpi] [fɔ:r; fər] ['kɪsɪz] [sent] [baɪ][si:] . [eɪtʃ] . [es] . ,

I	tried	the	recipe	for	kisses	sent	by	C	.	H	.	S	.	,
我	尝试	这	食谱	为了	吻	发送	经过	C	.	H	.	S	.	,

我试做了CHS发来的吻的配方，

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər] ['splendɪd] .

and	printed	in	Young	People	No	.	35	,	and	the	kisses	were	splendid	.
和	打印	在	年轻的	人们	不	.	-	,	和	这	吻	是	灿烂	.

刊登在《青少年》杂志第35期上，吻戏非常精彩。

[biː] . [eɪtʃ] . [tiː] .

B	.	H	.	T	.
B	.	H	.	T	.

BHT

[ɪk'selsɪr] [fɑːrm] , ['kænzəs] .

Excelsior	Farm	,	Kansas	.
精益求精	农场	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州埃克塞尔西奥农场。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] [ɑːr; ər] ['rɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːrdz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [jɑːrd] ,

A	pair	of	mocking	-	birds	are	rearing	a	nest	of	young	birds	in	our	front	yard	,
一个	一对	的	嘲讽	-	鸟类	是	饲养	一个	巢	的	年轻的	鸟类	在	我们的	正面	院子	,

一对嘲鸫正在我们前院养育一窝幼鸟。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪm] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	I	would	like	to	tame	two	of	them	.
和	我	会	喜欢	到	驯服	二	的	他们	.

我想驯服其中两只。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ?

Can	you	tell	me	how	to	feed	them	and	care	for	them	?
能	你	告诉	我	如何	到	喂养	他们	和	关心	为了	他们	?

请问如何喂养和照顾它们?

['saidni][biː] . [piː] .

Sidney	B	.	P	.
西德尼	B	.	P	.

西德尼BP

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [noʊ] . - ,

Directions	for	feeding	mocking	-	birds	were	given	in	Post	-	office	Box	No	.	13	,
方向	为了	喂养	嘲讽	-	鸟类	是	给定	在	邮政	-	办公室	盒子	不	.	-	,

邮政信箱13号里有喂养嘲鸫的说明，

[bʌt; bət] [noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [ðə; ðiː] [saʊθ] [kæn; kən] [gɪv] ['fɑːrðər] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðiː] [ker] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːrdz] .

but	no	doubt	some	of	our	young	correspondents	in	the	South	can	give	farther	particulars	respecting	the	care	of	young	birds	.
但	不	怀疑	一些	的	我们的	年轻的	通讯员	在	这	南	能	给	更远	细节	尊重	这	关心	的	年轻的	鸟类	.

但毫无疑问，我们南方的一些年轻通讯员可以提供更多关于幼鸟饲养的细节。

[wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [prɪnt] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] ['kaɪndli] [send] .

We	will	gladly	print	any	information	they	will	kindly	send	.
我们	将要	乐意	打印	任何	信息	他们	将要	亲切地	发送	.

我们将乐意刊登他们好心提供的任何信息。

['wɪlmɪŋtən] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Wilmington	,	North	Carolina	.
威尔明顿	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州威尔明顿。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi]

In	the	summer	we	go	to	the	sea	-	shore	,	about	eight	miles	from	where	we
在	这	夏天	我们	去	到	这	海	-	支撑	,	关于	八	英里	从	在哪里	我们

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

夏天我们会去海边，离我们住的地方大约八英里。

[wiː; wi][raɪd][ðer; ðər][ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [siː] ['meni] ['prɪti] ['flaʊərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

We	ride	there	in	carriages	,	and	see	many	pretty	flowers	along	the	road	.
我们	骑	那里	在	马车	,	和	看	许多	漂亮的	花朵	沿着	这	路	.

我们乘马车前往那里，沿途看到许多漂亮的花朵。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	is	a	very	curious	one	among	them	.
那里	是	一个	非常	好奇的	一	之中	他们	.

他们当中有一个人非常古怪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['viːnəsɪz] - ['flaɪtræp] .

It	is	called	Venus's	-	flytrap	.
它	是	称为	金星的	-	捕蝇草	.

它被称为捕蝇草。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	put	a	fly	in	it	,	it	will	kill	it	and	eat	it	.
如果	你	放	一个	飞	在	它	,	它	将要	杀	它	和	吃	它	.

如果你把一只苍蝇放进去，它会杀死并吃掉它。

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði][best]['peɪpər][aɪ]['evər] [riːd] .

I	think	Young	People	is	the	best	paper	I	ever	read	.
我	思考	年轻的	人们	是	这	最好的	纸	我	曾经	读	.

我认为《青年人》是我读过的最好的报纸。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]

I	am	ten	years	old	,	and	my	name	is
我	是	十	年	老的	,	和	我的	姓名	是

我今年十岁，我的名字是

['lɔti] [meɪ] ['dʌbljuː] .

Lottie	May	W	.
洛蒂	可能	W	.

洛蒂·梅·W.

[ðə; ði]['viːnəsɪz] - [flai][træp] [dʌz] [nɑːt] [iːt] [ðə; ði][flai] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [liːf] ,

The	Venus's	-	fly	trap	does	not	eat	the	fly	,	but	at	the	end	of	each	leaf	,
这	金星的	-	飞	陷阱	做	不是	吃	这	飞	,	但	在	这	结尾	的	每个	叶子	,

捕蝇草并不吃掉苍蝇，而是在每片叶子的末端，

[wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'pendɪdʒ] ,

which	springs	from	the	root	,	it	has	a	kind	of	appendage	,
哪个	弹簧	从	这	根	,	它	有	一个	种类	的	附属物	,

它从根部萌发，并带有某种附属物，

[ɑːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [baɪ][glændz] [rɪ'zemblɪŋ] [her] , [wɪtʃ] [kən'teɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪkwɪd] [ə'træktɪv]

armed	on	the	edge	by	glands	resembling	hairs	,	which	contain	a	sweet	liquid	attractive
武装	在	这	边缘	经过	腺体	类似	头发	,	哪个	包含	一个	甜的	液体	吸引人的

[tuː; tə]['ɪnsekts] .

to	insects	.
到	昆虫	.

边缘长有类似毛发的腺体，其中含有吸引昆虫的甜液。

[noʊ] ['suːnər] [dʌz] [ə; eɪ][flai] [ə'laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sensətɪv] [liːf] , [ðæn; ðən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

No	**sooner**	**does**	**a**	**fly**	**alight**	**upon**	**this**	**sensitive**	**leaf**	**,**	**than**	**,**	**with**	**a**	**sudden**
不	很快	做	一个	飞	点燃	之上	这	敏感的	叶子	,	比	,	和	一个	突然

[sprɪŋ] ,

spring	**,**
春天	,

一只苍蝇刚落在这片敏感的叶子上，便猛地弹了起来，

[ˌaɪ 'tiː][kləuziz] , [ænd; ənd] [krʌʃiz] [ɪts]['vɪktɪm][tuː; tə] [deθ] .

it	**closes**	**,**	**and**	**crushes**	**its**	**victim**	**to**	**death**	**.**
它	关闭	,	和	暗恋	它是	受害者	到	死亡	.

它合拢，将受害者压死。

[wen] [ðə; ði][flai][ɪz] [ded] , [ðə; ði] [liːf] [ə'gen] [ʌn'fəuldz] .

When	**the**	**fly**	**is**	**dead**	**,**	**the**	**leaf**	**again**	**unfolds**	**.**
什么时候	这	飞	是	死的	,	这	叶子	再次	展开	.

当苍蝇死后，叶子又会展开。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr][plænt][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

This	**singular**	**plant**	**is**	**a**	**native**	**of**	**North**	**Carolina**	**.**
这	单数	植物	是	一个	本国的	的	北	卡罗莱纳	.

这种独特的植物原产于北卡罗来纳州。

['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][raɪd] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

Papa	**and**	**I**	**took**	**a**	**ride**	**early**	**this**	**morning**	**,**	**before**	**six**	**o'clock**	**.**
爸爸	和	我	采取	一个	骑	早期的	这	早晨	,	前	六	点钟	.

今天早上六点前，我和爸爸就出门兜风了。

[wiː; wi] [sɔː] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] ['meni] ['tʃesnʌt] - [triːz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] (

We	**saw**	**three**	**little**	**squirrels**	**,**	**and**	**we**	**passed**	**many**	**chestnut**	**-**	**trees**	**in**	**full**	**bloom**	**(**
我们	锯	三	小的	松鼠	,	和	我们	通过了	许多	板栗	-	树木	在	满的	盛开	(

[dʒuːn] -) ,

June	**28**	**)**	**,**
六月	-	)	,

我们看到了三只小松鼠，还经过了许多盛开的栗树（6月28日）。

[ænd; ənd] [sɔː] [waɪld] ['ræzberi] [bʊʃɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][raɪp] [fruːt] .

and	**saw**	**wild**	**raspberry**	**bushes**	**covered**	**with**	**ripe**	**fruit**	**.**
和	锯	荒野	覆盆子	灌木丛	涵盖	和	成熟	水果	.

还看到野生覆盆子灌木丛上挂满了成熟的果实。

[maɪ][kə'nɛəriz][hæv; həv] [hætʃt] , [bʌt; bət][wʌn] [eg] [broʊk] , [ænd; ənd][wʌn]['taɪni] ['bɜːdlɪŋ] [daɪd] ,

My	**canaries**	**have**	**hatched**	**,**	**but**	**one**	**egg**	**broke**	**,**	**and**	**one**	**tiny**	**birdling**	**died**	**,**
我的	金丝雀	有	孵化	,	但	一	蛋	打破	,	和	一	微小的	鸟儿	死亡	,

我的金丝雀雏鸟都孵出来了，但是有一枚蛋破了，一只小鸟死了。

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][faɪv] [egz]

but	**out**	**of**	**five**	**eggs**
但	出去	的	五	鸡蛋

但五颗鸡蛋中只有一颗是鸡蛋

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [faɪn] [jʌŋ] [bɜːrdz] .

I	**have**	**three**	**fine**	**young**	**birds**	**.**
我	有	三	美好的	年轻的	鸟类	.

我有三只品相很好的幼鸟。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] - , ['goʊldi] , [ænd; ənd] ['daʊni] .

Their	**names**	**are**	**Ganarra**	**,**	**Goldie**	**,**	**and**	**Downy**	**.**
他们的	姓名	是	-	,	戈尔迪	,	和	绒毛状	.

它们的名字分别是 Ganarra、Goldie 和 Downy。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɝːtʃɪz] [naʊ] .

They	are	hopping	around	on	the	perches	now	.
他们	是	跳跃	大约	在	这	栖木	现在	.

它们现在正在栖木上蹦来蹦去。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [bɪ'heɪvd] [soʊ]['bædli] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

The	mother	bird	behaved	so	badly	that	I	took	her	out	of	the	cage	,
这	母亲	鸟	表现	所以	糟糕	那	我	采取	她	出去	的	这	笼	,

那只母鸟行为非常恶劣，所以我把它从笼子里放了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

and	now	the	father	takes	care	of	the	little	ones	.
和	现在	这	父亲	需要	关心	的	这	小的	一个	.

现在由父亲照顾孩子们。

[ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðɝz] [pɑːrt] , [ɔːr][ɪz][maɪ] ['nedɪ] [ðə; ði] [swiːtəst] ,

Is	such	an	action	common	on	the	father's	part	,	or	is	my	Neddy	the	sweetest	,
是	这样的	一个	行动	常见的	在	这	父亲的	部分	,	或者	是	我的	驴	这	最甜美的	,

父亲这样做常见吗？还是说我家的内迪是最贴心的？

['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

dearest	little	bird	in	the	world	?
亲爱的	小的	鸟	在	这	世界	?

世界上最可爱的小鸟？

[aɪ][hæv; həv][traɪd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['resəpɪz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] , [ænd; ənd][aɪ][send][wʌn] [maɪ'self] ,

I	have	tried	almost	all	the	recipes	sent	to	the	cooking	club	,	and	I	send	one	myself	,
我	有	尝试	几乎	全部	这	食谱	发送	到	这	烹饪	俱乐部	,	和	我	发送	一	我	,

我几乎尝试过烹饪俱乐部收到的所有食谱，我自己也寄送了一份。

[fɔːr; fər] [waɪt] [keɪk] : [hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['bʌtər] ; [wʌn][kʌp][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ; [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [θriː] [egz] ;

for	white	cake	:	Half	a	cup	of	butter	;	one	cup	of	sugar	;	the	whites	of	three	eggs	;
为了	白色的	蛋糕	:	一半	一个	杯子	的	黄油	;	一	杯子	的	糖	;	这	白人	的	三	鸡蛋	;

白蛋糕：半杯黄油；一杯糖；三个鸡蛋的蛋白；

[hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [swiːt] [mɪlk] ; [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kʌps][ʌv; əv]['flaʊər] ;

half	a	cup	of	sweet	milk	;	one	and	a	half	cups	of	flour	;
一半	一个	杯子	的	甜的	牛奶	;	一	和	一个	一半	杯子	的	面粉	;

半杯甜牛奶；一杯半面粉；

[wʌn] [tiː] - ['spuːnfʊl] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] ; [hæf][ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] ['soʊdə] .

one	tea	-	spoonful	cream	of	tartar	;	half	a	tea	-	spoonful	soda	.
一	茶	-	一勺	奶油	的	鞑靼	;	一半	一个	茶	-	一勺	苏打	.

一茶匙塔塔粉；半茶匙小苏打。

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] ,

Beat	the	butter	and	sugar	to	a	cream	,
打	这	黄油	和	糖	到	一个	奶油	,

将黄油和糖搅打成奶油状，

[ænd; ənd] [frɔːθ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [bɪ'fɔːr] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] .

and	froth	the	whites	of	the	eggs	before	stirring	in	.
和	泡沫	这	白人	的	这	鸡蛋	前	搅拌	在	.

将蛋清打发至起泡，然后拌入面糊中。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [triː] ['ælbəm][ɪz] ['veri] [naɪs] ,

I	think	the	Tree	Album	is	very	nice	,
我	思考	这	树	专辑	是	非常	好的	,

我觉得《树》这张专辑非常好听。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [triːz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	I	would	like	to	exchange	specimens	of	our	trees	for	some	of
和	我	会	喜欢	到	交换	标本	的	我们的	树木	为了	一些	的

['ʌðər] [ləu'kælitiz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['redi] .

other	localities	as	soon	as	I	have	enough	ready	.
其他	地方	作为	很快	作为	我	有	足够的	准备好	.

一旦我收集到足够的树木样本，我希望能够与其他地方的树木样本进行交换。

[ɑːltjə] [ɑːr] . ['ɔːstən] ,

Altia	R	.	Austin	,
阿尔蒂亚	拉	.	奥斯汀	,

阿尔蒂亚·R·奥斯汀

['pɔːrtlənd] , [kə'netɪkət] .

Portland	,	Connecticut	.
波特兰	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州波特兰市。

[ɪ'lɪzəbəθtaʊn] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Elizabethtown	,	Illinois	.
伊丽莎白镇	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州伊丽莎白镇。

[aɪ] ['vɑːrnɪʃ] [liːvz] [wɪð; wɪθ]['rɑːzn] .

I	varnish	leaves	with	rosin	.
我	漆	树叶	和	松香	.

我用松香给叶子上光。

[aɪ]['sprɪŋk(ə)l][faɪn] ['paʊdərd] ['rɑːzn][ɑːn][ðə; ði] [liːf] , [ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

I	sprinkle	fine	powdered	rosin	on	the	leaf	,	and	then	pass	a	hot	iron	over	it
我	撒	美好的	粉末状	松香	在	这	叶子	,	和	然后	经过	一个	热的	铁	超过	它

.

:

.

我在叶子上撒上细粉状的松香，然后用热熨斗熨烫。

[ðə; ði]['rɑːzn] [melts] [ænd; ənd] [spredz] ['oʊvər][ðə; ði] [liːf] , ['vɑːrnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] .

The	rosin	melts	and	spreads	over	the	leaf	,	varnishing	it	beautifully	.
这	松香	融化	和	传播	超过	这	叶子	,	上漆	它	非常漂亮	.

松香融化并涂抹在叶片上，使其呈现出美丽的光泽。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪz][bəuθ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['iːzi] .

The	method	is	both	cheap	and	easy	.
这	方法	是	两个都	便宜的	和	简单的	.

这种方法既便宜又简单。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər] [kriːm] ['kændi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] : [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]

Here	is	a	recipe	for	cream	candy	for	the	cooking	club	:	Three	pounds	of	sugar
这里	是	一个	食谱	为了	奶油	糖果	为了	这	烹饪	俱乐部	:	三	磅	的	糖

;

;

;

以下是烹饪俱乐部提供的奶油糖果配方：三磅糖；

[wʌn][kʌp][ʌv; əv] [rɪtʃ] [kriːm] .

one	cup	of	rich	cream	.
一	杯子	的	富有的	奶油	.

一杯浓奶油。

[stuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪrəp] ['kændiz] [wen] [drɑːpt] [ɪn] [koʊld] ['wɔːtər] .

Stew	until	the	syrup	candies	when	dropped	in	cold	water	.
炖	直到	这	糖浆	糖果	什么时候	掉落	在	寒冷的	水	.

炖煮至糖浆滴入冷水中会凝固成冰块。

['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['lemən] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː] ['bʌtərd] [tɪnz] , [ɔːr] [pʊl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] .

Flavor	with	lemon	,	and	pour	into	buttered	tins	,	or	pull	,	as	you	prefer	.
味道	和	柠檬	,	和	倒	进入	涂黄油的	罐头	,	或者	拉	,	作为	你	更喜欢	.

用柠檬调味，然后倒入涂了黄油的罐子里，或者拉丝，随你喜欢。

['ɪdɪθ] [el] .

Edith	L	.
伊迪丝	L	.

伊迪丝·L.

- [ef] . ['bɑːrtlət] [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [send] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] ['resəpɪz] [fɔːr; fər]

Rodetta	F	.	Bartlett	and	Margery	R	.	H	.	send	the	cooking	club	recipes	for
-	F	.	巴特利特	和	玛格丽	拉	.	H	.	发送	这	烹饪	俱乐部	食谱	为了

['ʃʊgər] - ['kændi] .

sugar	-	candy	.
糖	-	糖果	.

Rodetta F. Bartlett 和 Margery RH 向烹饪俱乐部发送了糖果配方。

[wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [prɪnt] [ðem; ðəm] ,

We	acknowledge	them	with	thanks	,	but	do	not	print	them	,
我们	承认	他们	和	谢谢	,	但	做	不是	打印	他们	,

我们感谢他们的贡献，但不会刊登出来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['veri] ['oʊnli] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] ['resəpɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['priːviəs] ['nʌmbərz] .

as	they	vary	only	slightly	from	recipes	given	in	previous	numbers	.
作为	他们	各不相同	仅有的	轻微地	从	食谱	给定	在	以前的	数字	.

它们与前几期中的食谱只有细微差别。

[ˌwɔːtər'vliːt] ['sentər] , [nuː] [jɔːk] .

Watervliet	Centre	,	New	York	.
沃特弗利特	中心	,	新的	约克	.

纽约州沃特弗利特中心。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔːr; fər] ['sɪtrən] [keɪk] [fɔːr; fər] [pʊs] ['hʌntɚz] ['kʊkɪŋ] [klʌb] : [wʌn] [tiː] - [kʌp]

Here	is	a	recipe	for	citron	cake	for	Puss	Hunter's	cooking	club	:	One	tea	-	cup
这里	是	一个	食谱	为了	香橼	蛋糕	为了	猫	猎人的	烹饪	俱乐部	:	一	茶	-	杯子

[ʌv; əv] ['ʃʊgər] ;

of	sugar	;
的	糖	;

以下是为猫猎人烹饪俱乐部准备的柠檬蛋糕配方：一杯茶杯糖；

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] [ʌv; əv] ['bʌtər] ; [tuː] [tiː] - [kʌps] [ʌv; əv] ['flaʊər] ; [hæf] [ə; eɪ] [tiː] -

two	-	thirds	of	a	tea	-	cup	of	butter	;	two	tea	-	cups	of	flour	;	half	a	tea	-
二	-	三分之一	的	一个	茶	-	杯子	的	黄油	;	二	茶	-	杯子	的	面粉	;	一半	一个	茶	-

[kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] ;

cup	of	milk	;
杯子	的	牛奶	;

三分之二茶杯黄油；两茶杯面粉；半茶杯牛奶；

[wʌn] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['soʊdə] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlk] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['leмən] .

one	tea	-	spoonful	of	soda	dissolved	in	the	milk	;	a	little	essence	of	lemon	.
一	茶	-	一勺	的	苏打	溶解	在	这	牛奶	;	一个	小的	本质	的	柠檬	.

一茶匙苏打水溶于牛奶中；少许柠檬香精。

[stɜːr] [ɪn] ['bɪts] [ʌv; əv] ['sɪtrən] [kʌt] [θɪn] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [raʊndz] .

Stir	in	bits	of	citron	cut	thin	,	and	bake	in	hearts	and	rounds	.
搅拌	在	比特	的	香橼	切	薄的	,	和	烤	在	心	和	回合	.

拌入切成薄片的香橼，然后烤成心形和圆形。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['evri]
I have taken Young People since Christmas , and I look eagerly for it every
我 有 已采取 年轻的 人们 自从 圣诞节 , 和 我 看 急切地 为了 它 每一个
[wiːk] .
week .
星期 .

我从圣诞节开始就参加了青少年节目，每周都非常期待上课。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['dɑːlz] , ['neli] [ænd; ənd] [pɜːrl] .
I have two dolls , Nellie and Pearl .
我 有 二 娃娃 , 内莉 和 珍珠 .

我有两个娃娃，分别叫内莉和珀尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I am eleven years old .
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

['ʌnə] ['dʌbljuː] . [siː] .
Anna W . C .
安娜 W . C .

安娜·WC

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['spesimənz] [ʌv; əv] [triːz] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɪn]
I have a few specimens of trees arranged according to the directions given in
我 有 一个 很少 标本 的 树木 安排 根据 到 这 方向 给定 在
[jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - .
Young People No . 31 .
年轻的 人们 不 . - .

我按照《青少年》杂志第31期的指示，摆放了一些树木标本。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['eni][loʊ'kæləti]
I would like to exchange them with some little girl living in any locality
我 会 喜欢 到 交换 他们 和 一些 小的 女孩 活的 在 任何 地点
[ɪk'sept] [sæn][frən'sɪskoʊ] .
except San Francisco .
除了 圣 弗朗西斯科 .

我想把它们和住在旧金山以外任何地方的小女孩交换。

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][get] ['spesimənz] ,
As I live in the city , I do not have many opportunities to get specimens ,
作为 我 居住 在 这 城市 , 我 做 不是 有 许多 机会 到 得到 标本 ,

由于我住在城市里，所以没有太多机会获得标本。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][maɪ][taɪm] ,
but when I do go to the country I make good use of my time ,
但 什么时候 我 做 去 到 这 国家 我 制作 好的 使用 的 我的 时间 ,

但我每次去乡下都会充分利用时间。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] [kaʊz] , [sneɪks] , [ænd; ənd]['lɪzərdz] ,
and in spite of being very much afraid of cows , snakes , and lizards ,
和 在 尽管如此 的 存在 非常 很多 害怕的 的 牛 , 蛇 , 和 蜥蜴 ,

尽管他非常害怕牛、蛇和蜥蜴，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['ventʃər] [ɪn] ['prɪti] [waɪld]['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [gʊd] ['spesimənz] .
I sometimes venture in pretty wild places for good specimens .
我 有时 风险投资 在 漂亮的 荒野 地方 为了 好的 标本 .

我有时会冒险去一些非常偏僻的地方寻找好的标本。

[ðɪs] [jɪr] [wiː; wi] [went] [aʊt][tuː; tə]['næpə] ['væli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,
This year we went out to Napa Valley with a friend ,
这 年 我们 去 出去 到 纳帕 谷 和 一个 朋友 ,

今年我们和朋友一起去了纳帕谷，

[huː] [droʊv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['væli] .

who	**drove**	**us**	**all**	**over**	**the**	**valley**	**.**
WHO	驾驶	我们	全部	超过	这	谷	.

他开车带我们跑遍了整个山谷。

[wiː; wi] [sɔː] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['eikəs] [ʌv; əv] ['vɪnjədz] ,

We	**saw**	**hundreds**	**and**	**hundreds**	**of**	**acres**	**of**	**vineyards**	**,**
我们	锯	数百	和	数百	的	英亩	的	葡萄园	,

我们看到了成百上千英亩的葡萄园，

[ænd; ənd] [pæst] [lɑːts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [aʊt] [mɔːr] .

and	**passed**	**lots**	**of**	**places**	**where**	**they**	**were**	**laying**	**out**	**more**	**.**
和	通过了	很多	的	地方	在哪里	他们	是	躺下	出去	更多的	.

并且经过了很多他们摆放更多东西的地方。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pets] [naʊ] [ɪk'sept] [maɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

I	**am**	**an**	**only**	**child**	**,**	**and**	**I**	**have**	**no**	**pets**	**now**	**except**	**my**	**flowers**	**and**
我	是	一个	仅有的	孩子	,	和	我	有	不	宠物	现在	除了	我的	花朵	和

['dɑːlz] ,

dolls	**,**
娃娃	,

我是独生子女，除了花和娃娃之外，我现在没有任何宠物。

[ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] ['lʌvli] [pi'ænoʊ] .

and	**my**	**own**	**lovely**	**piano**	**.**
和	我的	自己的	迷人的	钢琴	.

还有我自己的爱琴。

['aɪdə] [bel] [dɪsɛrənz] ,

Ida	**Belle**	**Diserens**	**,**
艾达	美女	迪塞伦斯	,

伊达·贝尔·迪塞伦斯

- [groʊv] [striːt] , [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

734	**Grove**	**Street**	**,**	**San**	**Francisco**	**,**	**California**	**.**
-	树林	街道	,	圣	弗朗西斯科	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州旧金山格罗夫街734号。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

I	**would**	**like**	**to**	**exchange**	**pressed**	**flowers**	**with**	**some**	**little**	**girl**	**,**
我	会	喜欢	到	交换	按下	花朵	和	一些	小的	女孩	,

我想和某个小女孩交换压花。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər] [raɪp] [aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [siːdz] .

and	**when**	**the**	**seeds**	**are**	**ripe**	**I**	**will**	**exchange**	**seeds**	**.**
和	什么时候	这	种子	是	成熟	我	将要	交换	种子	.

等种子成熟后，我会交换种子。

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [naɪs] ['flaʊərɪŋ] [biːnz] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['lɑːrkspɜːr] .

I	**have**	**some**	**nice**	**flowering**	**beans**	**,**	**and**	**different**	**kinds**	**of**	**larkspurs**	**.**
我	有	一些	好的	开花	豆子	,	和	不同的	种类	的	翠雀	.

我有一些漂亮的开花豆，还有不同种类的翠雀花。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['lɑːrkspɜːr] [siːd] [fɔːr; fər] [pɪŋk] [siːd] .

I	**will**	**exchange**	**larkspur**	**seed**	**for**	**pink**	**seed**	**.**
我	将要	交换	翠雀	种子	为了	粉色的	种子	.

我愿意用翠雀花种子换粉红丝带种子。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [hɪr] .

There	**are**	**many**	**varieties**	**of**	**ferns**	**here**	**.**
那里	是	许多	品种	的	蕨类植物	这里	.

这里有很多种蕨类植物。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] ['vɑːrnɪʃ] [liːvz] ,

Can	any	one	tell	me	how	to	varnish	leaves	,
能	任何	一	告诉	我	如何	到	漆	树叶	,

请问谁能告诉我如何给树叶上光油?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [prest] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] ['feɪdɪŋ] ?

and	also	if	there	is	any	way	to	keep	pressed	flowers	from	fading	?
和	还	如果	那里	是	任何	方式	到	保持	按下	花朵	从	褪色	?

还有，有没有什么办法能让压花不褪色?

['meri] ['laʊri] ,

Mary	Lowry	,
玛丽	洛瑞	,

玛丽·洛瑞

[ɪ'lɪzəbəθtaʊn] , ['hɑːrdɪn] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Elizabethtown	,	Hardin	County	,	Illinois	.
伊丽莎白镇	,	哈丁	县	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州哈丁县伊丽莎白镇。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

As	a	great	many	of	the	other	little	girls	write	to	Our	Post	-	office	Box	,
作为	一个	伟大的	许多	的	这	其他	小的	女孩们	写	到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	,

就像其他许多小女孩一样，我们也给我们的邮政信箱写信，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː] .

I	thought	I	would	write	too	.
我	想法	我	会	写	也	.

我也想写点什么。

['pɑːpə] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

Papa	takes	Young	People	,	and	we	children	like	it	very	much	.
爸爸	需要	年轻的	人们	,	和	我们	孩子们	喜欢	它	非常	很多	.

爸爸带孩子们去玩，我们孩子们都很喜欢。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [dʌz] [tuː] .

I	guess	he	does	too	.
我	猜测	他	做	也	.

我想他也这么认为。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pets] , [bʌt; bət][maɪ]['oʊldər]['sɪstər][hæz; həz][ə; eɪ][pet][kæf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

I	have	no	pets	,	but	my	older	sister	has	a	pet	calf	,	and	it	is	very
我	有	不	宠物	,	但	我的	老	姐姐	有	一个	宠物	小牛	,	和	它	是	非常

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

我没有宠物，但我姐姐养了一头小牛犊，它非常漂亮。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] ['lɪli] [meɪ] .

Its	name	is	Lily	May	.
它是	姓名	是	百合	可能	.

它的名字叫莉莉·梅。

[ʃiː; ʃi] ['fiːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [miːl] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

She	feeds	it	on	meal	and	water	.
她	饲料	它	在	一顿饭	和	水	.

她用饲料和水喂养它。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['dɑːlz] .

I	have	three	dolls	.
我	有	三	娃娃	.

我有三个娃娃。

[tuː] [ɑːr; ər]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wæks] [dɑːl] , [wɪð; wɪθ]['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [her] .

Two	are	china	,	and	one	is	a	large	wax	doll	,	with	beautiful	brown	hair	.
二	是	中国	,	和	一	是	一个	大的	蜡	玩具娃娃	,	和	美丽的	棕色的	头发	.

其中两个是瓷器，一个是大型蜡像娃娃，有着漂亮的棕色头发。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]['eni]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	would	like	to	exchange	pressed	flowers	with	any	little	girl	.
我	会	喜欢	到	交换	按下	花朵	和	任何	小的	女孩	.

我想和任何小女孩交换压花。

['sæli] [em] . [braʊn] ,

Sallie	M	.	Brown	,
萨莉	M	.	棕色的	,

萨莉·M·布朗

['lʌndən] , [kən'tʌki] .

London	,	Kentucky	.
伦敦	,	肯塔基州	.

肯塔基州伦敦市。

[sɪns] [maɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - ,

Since	my	letter	was	published	in	Young	People	No	.	33	,
自从	我的	信	曾是	已发布	在	年轻的	人们	不	.	-	,

自从我的信发表在《青年》杂志第33期后，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [steɪts] — ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	have	received	so	many	letters	from	different	States	—	several	of	them
我	有	已收到	所以	许多	信件	从	不同的	各州	—	一些	的	他们

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [egz] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl]

accompanied	with	eggs	—	that	it	is	impossible	for	me	to	answer	them	all
伴随	和	鸡蛋	—	那	它	是	不可能的	为了	我	到	回答	他们	全部

['prɑːmptli] .

promptly	.
及时	.

我收到了来自不同州的许多信件——其中一些还附有鸡蛋——以至于我无法及时一一回复。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] , [θruː] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

I	wish	to	tell	the	correspondents	,	through	the	Post	-	office	Box	,
我	希望	到	告诉	这	通讯员	,	通过	这	邮政	-	办公室	盒子	,

我想通过邮政信箱告诉各位通讯员：

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] ['ænsər] [ɔːl][ðer; ðər] ['letərz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] [egz] ,

that	I	will	surely	answer	all	their	letters	and	return	them	eggs	,
那	我	将要	一定	回答	全部	他们的	信件	和	返回	他们	鸡蛋	,

我一定会回复他们所有的来信，并把鸡蛋还给他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ,

but	they	must	not	be	surprised	if	it	is	not	immediately	,
但	他们	必须	不是	是	惊讶	如果	它	是	不是	立即地	,

但如果不是立即发生，他们也不应该感到惊讶。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [egz] ,

for	nearly	all	asked	me	for	the	same	kind	of	eggs	,
为了	几乎	全部	问	我	为了	这	相同的	种类	的	鸡蛋	,

因为几乎所有人都向我要了同一种鸡蛋，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][send][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ]['eɪdʒənts] , [huː] [ɑːr; ər] ['kʌlərd]

and	I	can	only	send	them	as	fast	as	my	agents	,	who	are	colored
和	我	能	仅有的	发送	他们	作为	快速地	作为	我的	代理人	,	WHO	是	有色

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我只能以我的特工（都是有色人种的孩子）的速度把他们送出去。

[faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

find	them	and	bring	them	to	me	.
寻找	他们	和	带来	他们	到	我	.

找到他们并把他们带给我。

['ælɪs] [aɪ] . ['peɪn] ,

Alice	I	.	Paine	,
爱丽丝	我	.	潘恩	,

爱丽丝·I·佩恩

['ɪŋglˌsaɪd] [fɑːrm] , ['tʃerəkiː] ['kaʊnti] , ['dʒɔːrdʒə] .

Ingleside	Farm	,	Cherokee	County	,	Georgia	.
炉边	农场	,	切罗基	县	,	乔治亚州	.

乔治亚州切罗基县英格尔赛德农场。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ][bɜːrdz] - [egz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [steɪt] [ɔːr]

I	would	like	to	exchange	birds	'	eggs	with	some	one	in	a	distant	State	or
我	会	喜欢	到	交换	鸟类	-	鸡蛋	和	一些	一	在	一个	遥远	状态	或者

['terətɔːri] .

Territory	.
领土	.

我想和远方州或地区的某人交换鸟蛋。

[dʒɔːrdʒ] [el] . ['rʌzbi] ,

George	L	.	Rusby	,
乔治	L	.	鲁比	,

乔治·L·鲁斯比

['fræŋklɪn] , ['esɪks] ['kaʊnti] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Franklin	,	Essex	County	,	New	Jersey	.
富兰克林	,	埃塞克斯	县	,	新的	球衣	.

新泽西州埃塞克斯县富兰克林市。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] ['tiːtʃɪz] [ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [skuːl] .

My	papa	is	a	doctor	,	and	my	mamma	teaches	a	Kindergarten	school	.
我的	爸爸	是	一个	医生	,	和	我的	妈妈	教导	一个	幼儿园	学校	.

我爸爸是医生，我妈妈在幼儿园教书。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][wiː; wi][kɔːl] ['frɛdi] .

I	have	a	little	sister	we	call	Fredie	.
我	有	一个	小的	姐姐	我们	称呼	弗雷迪	.

我有个妹妹，我们叫她弗雷迪。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neri] .

We	each	have	a	kitten	,	and	I	have	a	canary	.
我们	每个	有	一个	小猫	,	和	我	有	一个	金丝雀	.

我们每人养了一只小猫，我还养了一只金丝雀。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʌgz] , ['bʌtərflaɪz] , ['ʃɛlz] , [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

I	am	making	a	collection	of	bugs	,	butterflies	,	shells	,	and	minerals	,
我	是	制作	一个	收藏	的	漏洞	,	蝴蝶	,	贝壳	,	和	矿物	,

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ]

and	I	would	like	to	exchange
和	我	会	喜欢	到	交换

我正在收集昆虫、蝴蝶、贝壳和矿物，我想交换一些东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 551]
[页 -]

[第551页]

[wɪð; wɪθ] " [wiː] [tɑːt] " ['breɪnɝd] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
with " Wee Tot " Brainard , or any other little girl .
和 " 威 总计 " 布雷纳德 , 或者 任何 其他 小的 女孩 .

与"小宝贝"布雷纳德，或者任何其他小女孩。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fæst] .
I have not a very large collection yet , but I am adding to it fast .
我 有 不是 一个 非常 大的 收藏 然而 , 但 我 是 添加 到 它 快速地 .

我的收藏目前还不算很大，但我正在快速增加。

['dʒesi] [meɪ] ['ælən] ,
Jessie May Allen ,
杰西 可能 艾伦 ,

杰西·梅·艾伦

['ʃɑːrlət] , ['mɪʃɪgən] .
Charlotte , Michigan .
夏洛特 , 密歇根州 .

密歇根州夏洛特市。

[sɔːlt] [leɪk] ['steɪʃ(ə)n] , ['juːˌtɑː] .
Salt Lake Station , Utah .
盐 湖 车站 , 犹他州 .

犹他州盐湖城站。

[maɪ] [nuː] ['telɪskoʊp] [wɜːrks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ][fɜːrst][wʌn] .
My new telescope works a great deal better than my first one .
我的 新的 望远镜 作品 一个 伟大的 交易 更好的 比 我的 第一的 一 .

我的新望远镜比我的第一台好用得多。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'skluːd] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
We had to exclude about half of the light by putting a piece of
我们 有 到 排除 关于 一半 的 这 光 经过 推杆 一个 片 的
['peɪstbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] - [glæs] ,
pasteboard with a hole in it in front of the object - glass ,
纸板 和 一个 洞 在 它 在 正面 的 这 目的 - 玻璃 ,

我们不得不在物镜前面放一块带孔的硬纸板，以阻挡大约一半的光线。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [tuː] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['foʊkəs][ʌv; əv]['sɪksti] [ɪntʃɪz] .
which has a diameter of two inches , and a focus of sixty inches .
哪个 有 一个 直径 的 二 英寸 , 和 一个 重点 的 六十 英寸 .

它的直径为两英寸，焦点为六十英寸。

[ˌaɪ 'tiː]['mægnifaiz][ðə; ði] [muːn] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [taɪmz] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ] .
It magnifies the moon about forty times , as near as we can judge .
它 放大 这 月亮 关于 四十 时代 , 作为 靠近 作为 我们 能 法官 .

据我们判断，它将月亮放大了大约四十倍。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [glæs] ['mægnifaiz] ?
How can I tell exactly how many times a glass magnifies ?
如何 能 我 告诉 确切地 如何 许多 时代 一个 玻璃 放大 ?

如何准确判断一个放大镜的放大倍数?

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

How	many	of	the	other	boys	have	tried	to	make	a	telescope	according	to
如何	许多	的	这	其他	男孩们	有	尝试	到	制作	一个	望远镜	根据	到

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . [wʌn] ?

the	directions	given	in	Young	People	No	.	1	?
这	方向	给定	在	年轻的	人们	不	.	1	?

其他男孩中有多少人按照《青少年指南1》中的说明尝试制作望远镜?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə] ?

How	can	I	make	a	cheap	camera	obscura	?
如何	能	我	制作	一个	便宜的	相机	暗箱	?

如何制作一个廉价的暗箱?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp]

Is	it	injurious	to	the	eyes	to	look	at	the	moon	through	the	telescope
是	它	有害的	到	这	眼睛	到	看	在	这	月亮	通过	这	望远镜

[wɪ'ðaʊt] [smoʊkt] ['glæsɪz] ?

without	smoked	glasses	?
没有	熏制	眼镜	?

不戴墨镜，用望远镜看月亮会对眼睛有害吗?

['əuləf, 'ɔl-][tiː] .

Olaf	T	.
奥拉夫	T	.

奥拉夫·T.

[ðə; ði]['ɑːkjəlɪst][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [jʊr; jər]['lensiz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['mægnɪfaɪɪŋ]

The	oculist	from	whom	you	obtained	your	lenses	will	tell	you	their	magnifying
这	眼科医生	从	谁	你	获得	你的	镜头	将要	告诉	你	他们的	放大

['paʊər] . — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [smoʊkt] [glæs] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] . — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

power	.	—	You	do	not	need	smoked	glass	when	looking	at	the	moon	.	—	A	simple
力量	.	—	你	做	不是	需要	熏制	玻璃	什么时候	寻找	在	这	月亮	.	—	一个	简单的

[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə] ([dɑːrk] ['tʃeɪmbər]) [ɪz][ə; eɪ][bɑːks] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lenz]

form	of	the	camera	obscura	(	dark	chamber	)	is	a	box	furnished	with	a	lens
形式	的	这	相机	暗箱	(	黑暗的	房间	)	是	一个	盒子	提供	和	一个	镜片

[huːz] ['foʊk(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

whose	focal	length	is	equal	to	the	length	and	height	of	the	box	.
谁	焦点	长度	是	平等的	到	这	长度	和	高度	的	这	盒子	.

卖给你镜片的眼科医生会告诉你镜片的放大倍数。——看月亮不需要用烟熏玻璃。——一种简单的暗箱（暗室）是一个盒子，盒子里装有一枚透镜，透镜的焦距等于盒子的长和高。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði][lenz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət]

At	the	opposite	end	of	the	box	from	the	lens	a	mirror	is	placed	at
在	这	对面的	结尾	的	这	盒子	从	这	镜片	一个	镜子	是	放置	在

[æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ,

an	angle	of	forty	-	five	degrees	,
一个	角度	的	四十	-	五	学位	,

在盒子的另一端，与透镜相对的位置，放置了一面与透镜成45度角的镜子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'siːvd] [θruː] [ðə; ði][lenz][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

from	which	the	image	received	through	the	lens	is	reflected	upon	a	piece	of
从	哪个	这	图像	已收到	通过	这	镜片	是	反映	之上	一个	片	的

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

镜头接收到的图像会反射到一块玻璃上，

[ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [graʊnd] , [pleɪst] [flæt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	under	side	of	which	should	be	ground	,	placed	flat	directly	above	the
这	在下面	边	的	哪个	应该	是	地面	,	放置	平坦的	直接地	多于	这

['mɪrər] .

mirror	.
镜子	.

其底面应磨平，平放在镜子正上方。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ɪn'vɜːrtɪd] .

The	image	will	of	course	be	inverted	.
这	图像	将要	的	课程	是	倒	.

图像当然会是倒置的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [glæs] [biː; bi] ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] .

It	will	be	more	distinct	if	the	ground	glass	be	shaded	from	the	light	.
它	将要	是	更多的	清楚的	如果	这	地面	玻璃	是	阴影	从	这	光	.

如果将磨砂玻璃遮光，效果会更明显。

[dʒɔːrdʒ] [el] . [ɑːr] . — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['ælɪs] ['peɪn] [ɪn] [ðɪs] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]

George	L	.	R	.	—	You	will	see	by	the	letter	of	Alice	Paine	in	this	Post	-	office	Box
乔治	L	.	拉	.	—	你	将要	看	经过	这	信	的	爱丽丝	潘恩	在	这	邮政	-	办公室	盒子

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər] [raɪt] [ə'dres] .

that	she	did	give	her	right	address	.
那	她	做过	给	她	正确的	地址	.

George LR——从爱丽丝·佩恩在这个邮政信箱里的来信中可以看出，她确实给出了正确的地址。

[waɪ] [jʊr; jər] ['letər] ['mɪsˌkæriːd] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] .

Why	your	letter	miscarried	we	can	not	explain	.
为什么	你的	信	流产	我们	能	不是	解释	.

我们无法解释您的信件为何未能送达。

[eɪtʃ] . [skɔt] . — [send] [jʊr; jər] [fʊl] [ə'dres] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['glædli] ['pʌblɪʃ] [jʊr; jər] [rɪ'kwest]

H	.	Scott	.	—	Send	your	full	address	,	and	we	will	gladly	publish	your	request
H	.	斯科特	.	—	发送	你的	满的	地址	,	和	我们	将要	乐意	发布	你的	要求

[fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

for	exchange	.
为了	交换	.

H. Scott.—请提供您的完整地址，我们将乐意刊登您的换刊申请。

['dʌbljuː] . ['tʃæpmən] , ['meri] [el] . [el] . ,

W	.	Chapman	,	Mary	L	.	L	.	,
W	.	查普曼	,	玛丽	L	.	L	.	,

W. Chapman，Mary LL，

[ænd; ənd] ['ʌðər] . — [raɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm]

and	others	.	—	Write	directly	to	the	address	given	by	those	with	whom
和	其他的	.	—	写	直接地	到	这	地址	给定	经过	那些	和	谁

[juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

you	desire	to	exchange	.
你	欲望	到	交换	.

以及其他。——直接写信给你想与之交换的人提供的地址。

[mɔːd] ['dʌbljuː] . — [peɪst] [jʊr; jər] [liːvz] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

Maud	W	.	—	Paste	your	leaves	firmly	to	the	paper	,
莫德	W	.	—	粘贴	你的	树叶	牢牢	到	这	纸	,

Maud W.——把叶子牢牢地粘在纸上，

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['hevi] ['preʃər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [draɪ] ,

and	leave	them	under	heavy	pressure	until	they	are	dry	,
和	离开	他们	在下面	重的	压力	直到	他们	是	干燥	,

然后将它们置于高压下直至干燥。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][ðer; ðər] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp] .

and	you	will	not	be	troubled	by	their	curling	up	.
和	你	将要	不是	是	麻烦	经过	他们的	冰壶	向上	.

你不会因为它们蜷缩起来而感到困扰。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ['vɑːrnɪʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv]

When	you	take	them	from	the	press	varnish	them	,	and	they	will	give
什么时候	你	拿	他们	从	这	按	漆	他们	,	和	他们	将要	给

[juː; jʊ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

you	more	satisfaction	.
你	更多的	满意	.

从压机里取出后，给它们上光油，它们会给你带来更大的满足感。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['deivis] . — [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] [kə'laɪdəskoʊp] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [kən'viːniənt] [saɪz] ,

G	.	W	.	Davis	.	—	A	projectile	kaleidoscope	may	be	of	any	convenient	size	,
G	.	W	.	戴维斯	.	—	一个	弹丸	万花筒	可能	是	的	任何	方便的	尺寸	,

GW Davis——抛射万花筒可以是任何方便的尺寸，

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lensiz] — [wʌn]

varying	from	six	to	ten	inches	in	length	,	fitted	with	two	lenses	—	one
变化	从	六	到	十	英寸	在	长度	,	适配	和	二	镜头	—	一

[æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][end] ,

at	the	object	end	,
在	这	目的	结尾	,

长度从六英寸到十英寸不等，配有两个透镜——一个在物端，

[tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][læmp] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət]

to	throw	light	from	a	lamp	through	the	instrument	,	and	the	other	at
到	扔	光	从	一个	灯	通过	这	乐器	,	和	这	其他	在

[ðə; ði] [aɪ] [end] ,

the	eye	end	,
这	眼睛	结尾	,

将灯光从灯具投射到仪器上，另一端则位于目镜端。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][prə'dʒektid][ɑːn][ə; eɪ] [skriːn] , [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['foʊk(ə)l]

through	which	the	image	is	projected	on	a	screen	,	placed	at	the	proper	focal
通过	哪个	这	图像	是	预计	在	一个	屏幕	,	放置	在	这	恰当的	焦点

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

通过它，图像被投射到放置在适当焦距的屏幕上。

['eni] [ɪn'dʒiːniəs] [bɔɪ] [kæn; kən][fɪt] [ðiːz] ['lensiz][tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kə'laɪdəskoʊp] , [ænd; ənd][fɪt]

Any	ingenious	boy	can	fit	these	lenses	to	an	ordinary	kaleidoscope	,	and	fit
任何	巧妙	男生	能	合身	这些	镜头	到	一个	普通的	万花筒	,	和	合身

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] ,

it	to	a	stand	,
它	到	一个	站立	,

任何一个心灵手巧的男孩都能把这些镜片装到普通的万花筒上，然后再把万花筒装到支架上。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .

which	may	be	placed	on	a	table	.
哪个	可能	是	放置	在	一个	桌子	.

可以放在桌子上。

[eɪtʃ] . [tiː] . ['wɪlsn] . — [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

H	.	T	.	Wilson	.	—	The	correspondent	you	inquire	about	did	not	desire	exchange	,
H	.	T	.	威尔逊	.	—	这	通讯员	你	查询	关于	做过	不是	欲望	交换	,

HT Wilson——你询问的那位通讯员不希望交换，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [əˈdres] .

and	we	have	no	authority	to	give	full	address	.
和	我们	有	不	权威	到	给	满的	地址	.

我们无权提供完整地址。

['eni] [ʃɔːrt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] [wɪl]

Any	short	communication	you	may	wish	to	make	in	reference	to	minerals	will
任何	短的	沟通	你	可能	希望	到	制作	在	参考	到	矿物	将要

[biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

be	printed	in	Our	Post	-	office	Box	.
是	打印	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

任何您想就矿物相关事宜发表的简短声明都将刊登在我们的邮政信箱中。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] ['bɜːrθə] [biː] . ['ælən] , " [dɪk] ['dedˌaɪ] , " ['elsi] [eɪtʃ] . ['teitəm]

Favors	are	acknowledged	from	Bertha	B	.	Allen	,	"	Dick	Deadeye	,	"	Elsie	H	.	Tatum
恩惠	是	已确认	从	伯莎	B	.	艾伦	,	"	迪克	死眼	,	"	艾尔西	H	.	塔图姆

,

,

,

感谢 Bertha B. Allen、“Dick Deadeye”、Elsie H. Tatum 的帮助，

[dʒɔːrdʒ] ['ɛmpi] , [es] . [ef] . ['dʌbljuː] . , ['lɪzi] ['æli] [hɪl] , ['dʒesi] [eɪtʃ] . [ɑːr] . , [meɪ] [bel] [ænd; ənd]

George	Empey	,	S	.	F	.	W	.	,	Lizzie	Allie	Hill	,	Jessie	H	.	R	.	,	May	Bell	and
乔治	恩佩	,	S	.	F	.	W	.	,	莉齐	艾莉	爬坡道	,	杰西	H	.	拉	.	,	可能	钟	和

['lɔːrə] [mɪls] ,

Laura	Milles	,
劳拉	米勒斯	,

George Empey、SFW、Lizzie Allie Hill、Jessie HR、May Bell 和 Laura Milles，

[dʒɑːn][ɑːr] .

John	R	.
约翰	拉	.

约翰·R.

[kəˈrekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ɛlɜ-d] , ['wɔrən] [es] . [bæŋks]

Correct	answers	to	puzzles	are	received	from	A	.	H	.	Ellard	,	Warren	S	.	Banks
正确的	答案	到	谜题	是	已收到	从	一个	.	H	.	埃拉德	,	沃伦	S	.	银行

,

,

,

谜题的正确答案来自 AH Ellard 和 Warren S. Banks。

[fræŋk][iː] . ['heiwəd] , ['ʌnə] ['dʌbljuː] . - , ['dʒiniˌdʒeni][ef] . [es] . , [siː] . [biː] . ['haʊərd] , [el] . [em] .

Frank	E	.	Hayward	,	Anna	W	.	Cragier	,	Jennie	F	.	S	.	,	C	.	B	.	Howard	,	L	.	M	.
坦率	E	.	海沃德	,	安娜	W	.	-	,	珍妮	F	.	S	.	,	C	.	B	.	霍华德	,	L	.	M	.

['foʊbz] ,

Fobes	,
福布斯	,

Frank E. Hayward、Anna W. Cragier、Jennie FS、CB Howard、LM Fobes、

[mɔːd] ['mæθjuːsən] , ['edi] [es] . - , [ɑːr] . [diː] . [siː] .

Maud	Mathewson	,	Eddie	S	.	Hequembourg	,	R	.	D	.	C	.
莫德	马修森	,	埃迪	S	.	-	,	拉	.	D	.	C	.

Maud Mathewson、Eddie S. Hequembourg、RDC

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	**1**	.
不	.	1	.

第一名。

['daɪmənd] .

DIAMOND	.
钻石	.

钻石。

[ɪn]['renəd; -nɑːd; 'rei-] .

In	**Reynard**	.
在	雷纳德	.

在雷纳德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] .
A **performance** **.**
一个 表现 .

一场表演。

[ə; eɪ] [siːd] .
A **seed** **.**
一个 种子 .

一颗种子。

[tuː; tə] [əˈtempt] .
To **attempt** **.**
到 试图 .

尝试一下。

[ɪn][ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] .
In **Reynard** **.**
在 雷纳德 .

在雷纳德。

[siː] . [piː] . [tiː] .
C **.** **P** **.** **T** **.**
C . P . T .

CPT

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[wɜːrd] [skwer] .
WORD **SQUARE** **.**
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːrst] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
First **,** **an** **animal** **.**
第一的 , 一个 动物 .

首先，我们来看一种动物。

['sekənd] , [ə; eɪ]['bɔːrdər] .
Second **,** **a** **border** **.**
第二 , 一个 边界 .

其次，是边界。

[θɜːrd] , [ə; eɪ] ['sɪknəs] .
Third **,** **a** **sickness** **.**
第三 , 一个 疾病 .

第三，疾病。

[fɔːrθ] , [æn; ən][əˈkwɑːtɪk][plænt] .
Fourth **,** **an** **aquatic** **plant** **.**
第四 , 一个 水 植物 .

第四，水生植物。

[es] . [eɪtʃ] .

S	.	H	.
S	.	H	.

SH

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn][veɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][praʊd] .

My	first	is	in	vain	,	but	not	in	proud	.
我的	第一的	是	在	徒劳	,	但	不是	在	自豪的	.

我的第一次尝试徒劳无功，但我并不感到骄傲。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn][wɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][klaʊd] .

My	second	is	in	wind	,	but	not	in	cloud	.
我的	第二	是	在	风	,	但	不是	在	云	.

我的第二个目标是在有风的地方，但不是在有云的地方。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][kæt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][dɔːg] .

My	third	is	in	cat	,	but	not	in	dog	.
我的	第三	是	在	猫	,	但	不是	在	狗	.

我的第三个基因是猫，但不是狗。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] ['tɪmbər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][lɔːg] .

My	fourth	is	in	timber	,	but	not	in	log	.
我的	第四	是	在	木材	,	但	不是	在	日志	.

我的第四个职业是木材，但不是原木。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [fʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [hed] .

My	fifth	is	in	foot	,	but	not	in	head	.
我的	第五	是	在	脚	,	但	不是	在	头	.

我的第五个位置在脚，但不在头。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn]['sɪlvər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [liːd] .

My	sixth	is	in	silver	,	but	not	in	lead	.
我的	第六	是	在	银	,	但	不是	在	带领	.

我的第六件作品是银质的，但不是铅质的。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn][ɪŋk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][pen] .

My	seventh	is	in	ink	,	but	not	in	pen	.
我的	第七	是	在	墨水	,	但	不是	在	笔	.

我的第七幅画是用墨水画的，但不是钢笔画的。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] [keɪv] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][den] .

My	eighth	is	in	cave	,	but	not	in	den	.
我的	第八	是	在	洞穴	,	但	不是	在	丹	.

我的第八个在山洞里，但不在洞穴里。

[ðiːz] ['hɪd(ə)n] ['letərz] , [set][ɪn] [pleɪs] ,

These	hidden	letters	,	set	in	place	,
这些	隐	信件	,	放	在	地方	,

这些隐藏的字母，被放置在合适的位置，

[rɪˈviːl] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [reɪs] .

Reveal	a	lady	of	royal	race	.
揭示	一个	女士	的	皇家	种族	.

揭晓一位出身高贵的女士。

[təˈriːsə] .
Theresa .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

['iːzi] [bɪ'hedɪŋ] .
EASY **BEHEADINGS** .
简单的 斩首 .

轻松斩首。

[bɪ'hed] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] , [ænd; ənd] [liːv] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
Behead **an** **article** **of** **dress** , **and** **leave** **an** **animal** .
斩首 一个 文章 的 裙子 , 和 离开 一个 动物 .

去掉一件衣服的头，留下一只动物。

[bɪ'hed] [ə; eɪ] ['fæsnɪŋ] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [laɪt] .
Behead **a** **fastening** , **and** **leave** **a** **light** .
斩首 一个 紧固 , 和 离开 一个 光 .

斩断束缚，留下光亮。

[bɪ'hed] ['skɪlf(ə)l] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] .
Behead **skillful** , **and** **leave** **a** **mechanical** **power** .
斩首 熟练 , 和 离开 一个 机械的 力量 .

巧妙地斩首，留下机械力量。

[bɪ'hed] [tuː; tə][dɑːrt] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Behead **to** **dart** , **and** **leave** **a** **noise** .
斩首 到 镖 , 和 离开 一个 噪音 .

斩首飞镖，留下声响。

[bɪ'hed] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [floʊt] .
Behead **cunning** , **and** **leave** **a** **float** .
斩首 狡猾 , 和 离开 一个 漂浮 .

斩断狡诈，留下浮标。

[bɪ'hed] [klɪr] , [ænd; ənd] [liːv] ['suːtəb(ə)l] .
Behead **clear** , **and** **leave** **suitable** .
斩首 清除 , 和 离开 合适的 .

斩首完毕，留下合适的人。

[bɪ'hed] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['ɪmplɪment] .
Behead **an** **article** **of** **dress** , **and** **leave** **a** **farmer's** **implement** .
斩首 一个 文章 的 裙子 , 和 离开 一个 农民的 实施 .

去掉一件衣服的头部，留下一件农具。

[bɪ'hed] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] .
Behead **a** **small** **portion** , **and** **leave** **a** **boy's** **name** .
斩首 一个 小的 部分 , 和 离开 一个 男孩们 姓名 .

砍下一小部分人的头，留下一个男孩的名字。

[bɪ'hed] [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [liːv] ['eɪnʃənt] .
Behead **an** **inclosure** **for** **animals** , **and** **leave** **ancient** .
斩首 一个 附件 为了 动物 , 和 离开 古老的 .

砍掉动物圈舍的头颅，留下古老的遗迹。

[bɪ'hed] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .
Behead **a** **learned** **man** , **and** **leave** **a** **period** **of** **time** .
斩首 一个 学习 男人 , 和 离开 一个 时期 的 时间 .

斩首一位博学之士，然后留一段时间。

[bɪˈhed] [ə; eɪ] [səˈpɔːrt] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['kɑːntest] .

Behead	**a**	**support**	**,**	**and**	**leave**	**a**	**contest**	**.**
斩首	一个	支持	,	和	离开	一个	竞赛	.

斩首一名支援队员，并退出比赛。

[bɪˈhed] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [liːv] [æn; ən]['ɪnsekt] .

Behead	**affectation**	**,**	**and**	**leave**	**an**	**insect**	**.**
斩首	做作	,	和	离开	一个	昆虫	.

斩首矫揉造作，留下一只昆虫。

['dʒɑːni] .

Johnnie	**.**
约翰尼	.

约翰尼。

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] ['slɪpər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ʃuː] .

My	**first**	**is**	**in**	**slipper**	**,**	**but**	**not**	**in**	**shoe**	**.**
我的	第一的	是	在	拖鞋	,	但	不是	在	鞋	.

我的第一张照片是穿拖鞋拍的，而不是穿皮鞋拍的。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [tʃɑːp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [hjuː] .

My	**second**	**is**	**in**	**chop**	**,**	**but**	**not**	**in**	**hew**	**.**
我的	第二	是	在	劈	,	但	不是	在	槎	.

我的第二个是砍伐，但不是砍伐。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn]['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [gʌn] .

My	**third**	**is**	**in**	**pistol**	**,**	**but**	**not**	**in**	**gun**	**.**
我的	第三	是	在	手枪	,	但	不是	在	枪	.

我的第三个技能是手枪，但不是枪。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn][hɑːp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [rʌn] .

My	**fourth**	**is**	**in**	**hop**	**,**	**but**	**not**	**in**	**run**	**.**
我的	第四	是	在	跳	,	但	不是	在	跑步	.

我的第四个动作是跳跃，但不是奔跑。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][kæp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [glʌv] .

My	**fifth**	**is**	**in**	**cap**	**,**	**but**	**not**	**in**	**glove**	**.**
我的	第五	是	在	帽	,	但	不是	在	手套	.

我的第五个在帽子里，但不在手套里。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [heɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [lʌv] .

My	**sixth**	**is**	**in**	**hate**	**,**	**but**	**not**	**in**	**love**	**.**
我的	第六	是	在	恨	,	但	不是	在	爱	.

我的第六点是恨，而不是爱。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] ['tɜːnɪps] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][kɔːrn] .

My	**seventh**	**is**	**in**	**turnips**	**,**	**but**	**not**	**in**	**corn**	**.**
我的	第七	是	在	萝卜	,	但	不是	在	玉米	.

我的第七个目标是芜菁，而不是玉米。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] [deɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][mɔːrn] .

My	**eighth**	**is**	**in**	**day**	**,**	**but**	**not**	**in**	**morn**	**.**
我的	第八	是	在	天	,	但	不是	在	早晨	.

我的第八天是在白天，但不是在早上。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn] [keɪp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][koʊt] .

My	ninth	is	in	cape	,	but	not	in	coat	.
我的	第九	是	在	岬	,	但	不是	在	外套	.

我的第九件衣服是披肩式的，但不是外套式的。

[maɪ] [tenθ] [ɪz][ɪn]['ves(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][boʊt] .

My	tenth	is	in	vessel	,	but	not	in	boat	.
我的	第十	是	在	血管	,	但	不是	在	船	.

我的第十个词是"船"，但不是指"船"。

[maɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪz][ɪn] [teɪp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [leɪs] .

My	eleventh	is	in	tape	,	but	not	in	lace	.
我的	第十一	是	在	磁带	,	但	不是	在	蕾丝	.

我的第十一件作品是用胶带做的，但不是蕾丝做的。

[maɪ] [twelfθ] [ɪz][ɪn][lɪp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [feɪs] .

My	twelfth	is	in	lip	,	but	not	in	face	.
我的	第十二	是	在	唇	,	但	不是	在	脸	.

我的第十二个纹身在嘴唇上，但不在脸上。

[maɪ] [hoʊl] [ɝ'aɪzɪz] , ['maɪti] [ænd; ənd][grænd] ,

My	whole	arises	,	mighty	and	grand	,
我的	所有的	出现	,	强大的	和	盛大	,

我的整个身体升起，强大而宏伟，

[ə'bʌv] [ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [lænd] .

Above	the	plains	of	a	sunny	land	.
多于	这	平原	的	一个	阳光明媚	土地	.

在阳光普照的平原之上。

['mɪni] .

Minnie	.
米妮	.

米妮。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	NO	.	35	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第35期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[tiː][juː][ɑːr][keɪ]

T	U	R	K
T	U	拉	K

土耳其人

[juː][piː][oʊ][en]

U	P	O	N
U	P	哦	N

之上

[ɑːr][oʊ][es][iː]

R	O	S	E
拉	哦	S	E

玫瑰

[keɪ][en][iː]['dʌbljuː]

K	N	E	W
K	N	E	W

知道

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[es]

S
S

S

[es][aɪ][ɑːr]

S	I	R
S	我	拉

先生

[es][aɪ][oʊ][juː][eks]

S	I	O	U	X
S	我	哦	U	X

苏族

[ɑːr][juː][em]

R	U	M
拉	U	M

朗姆酒

[eks]

X
X

X

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[piː][ɑːr][oʊ][es][piː][iː][ɑːr]

P	R	O	S	P	E	R
P	拉	哦	S	P	E	拉

繁荣

[el][iː][piː][iː][ɑːr]

L	E	P	E	R
L	E	P	E	拉

麻风病人

[en][iː][tiː]

N	E	T
N	E	T

网

[en]

N
N

N

[ə; eɪ][es][eɪtʃ]

A	S	H
一个	S	H

灰

[diː][iː][iː][diː][es]

D	E	E	D	S
D	E	E	D	S

契约

[biː][iː][ə; eɪ][ɑːr]

B	E	A	R
B	E	一个	拉

熊

[aɪ][en][dʒiː]

I	N	G
我	N	G

ING

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['pleʒər] .

Pleasure	.
乐趣	.

乐趣。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[ɑːr] - [ef]

R	omanof	F
拉	-	F

罗曼诺夫

[oʊ] - [juː]

O	versko	U
哦	-	U

versko U

[biː] - [el]

B	oabdi	L
B	-	L

B oabdi L

[iː] - [tiː]

E	gber	T
E	-	T

埃格伯

[ɑːr] - [oʊ]

R	odrig	O
拉	-	哦

罗德里格·奥

[tiː] - [en]

T	ennyso	N
T	-	N

坦尼森

['rɑːbərt] ['fʊltən] .

Robert	Fulton	.
罗伯特	富尔顿	.

罗伯特·富尔顿。

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

['tɪʃən] , ['ruːbənz] .
Titian , Rubens .
提香 , 鲁本斯 .

提香，鲁本斯。

['ædvɝˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
⋮

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of order .
数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər]['ædvərtaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside pages
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面 页面
[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .
at 75 cents per line .
在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将刊登在两页内页上，每行售价 75 美分。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['frænklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['fɪʃɪŋ] ['aʊtˌfɪts] .
FISHING OUTFITS .
钓鱼 服装 .

钓鱼装备。

['kætəlɔːg] [friː] .
CATALOGUE FREE .
目录 自由的 .

免费提供产品目录。

[ɑːr] . ['simpsn] , - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
R . SIMPSON , 132 Nassau Street , N . Y .
拉 . 辛普森 , - 拿骚 街道 , N . 是 .

R.辛普森，132 拿骚街，纽约

[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
ELEMENTARY EDUCATION .
初级 教育 .

基础教育。

[bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli] .
Books **for** **the** **School** **and** **Family** **.**
图书 为了 这 学校 和 家庭 .

学校和家庭用书。

[ə'rɪθmətɪk] .
ARITHMETIC **.**
算术 .

算术。

['frɛntʃɪz] [fɜːrst] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['nʌmbərz] .
FRENCH'S **FIRST** **LESSONS** **IN** **NUMBERS** **.**
法国的 第一的 课程 在 数字 .

法国人的数字启蒙课。

[fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['nʌmbərz] , [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər] : [fɜːrst] , ['vɪzəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] ; ['sekənd] ,
First **Lessons** **in** **Numbers** **,** **in** **their** **Natural** **Order** **:** **First** **,** **Visible** **Objects** **;** **Second** **,**
第一的 课程 在 数字 , 在 他们的 自然的 命令 : 第一的 , 可见的 对象 ; 第二 ,
['kɑːnkriːt] ['nʌmbərz] ; [θɜːrd] , ['æbstrækt] ['nʌmbərz] .
Concrete **Numbers** **;** **Third** **,** **Abstract** **Numbers** **.**
具体的 数字 ; 第三 , 抽象的 数字 .

数字入门课程，按自然顺序：第一课，可见物体；第二课，具体数字；第三课，抽象数字。

[baɪ][dʒɑːn][eɪtʃ] . [frentʃ] , [əl] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By **John** **H** **.** **French** **,** **LL** **.** **D** **.** **Illustrated** **.**
经过 约翰 H . 法语 , 二 . D . 插图 .

约翰·H·弗伦奇法学博士著，附图。

16mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .
16mo **,** **Half** **Leather** **,** **25** **cents** **.**
16mo , 一半 皮革 , - 分 .

16个月，半皮装订，25美分。

['frɛntʃɪz] [ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪt] .
FRENCH'S **ELEMENTARY** **ARITHMETIC** **FOR** **THE** **SLATE** **.**
法国的 初级 算术 为了 这 石板 .

弗伦奇的石板基础算术。

[ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meθədz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ɑːr; ər] [beɪst]
Elementary **Arithmetic** **for** **the** **Slate** **,** **in** **which** **Methods** **and** **Rules** **are** **based**
初级 算术 为了 这 石板 , 在 哪个 方法 和 规则 是 基于
[ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
upon **Principles** **established** **by** **Induction** **.**
之上 原则 已确立的 经过 就职 .

《石板算术基础》，其中方法和规则基于归纳法建立的原理。

[baɪ][dʒɑːn][eɪtʃ] . [frentʃ] , [əl] . [diː] . - .
By **John** **H** **.** **French** **,** **LL** **.** **D** **.** **Ill'd** **.**
经过 约翰 H . 法语 , 二 . D . - .

作者：John H. French，法学博士。

16mo , [hæf] ['leðər] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
16mo **,** **Half** **Leather** **,** **37** **cts** **.**
16mo , 一半 皮革 , - cts .

16个月，半皮，37个。

['frɛntʃɪz] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .
FRENCH'S **MENTAL** **ARITHMETIC** **.**
法国的 精神的 算术 .

法国心算。

['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [sə'lu:ʃənz] [ʌv; əv]['prɔ:bləms] ,

Mental	**Arithmetic**	**,**	**in**	**which**	**Combinations**	**of**	**Numbers**	**,**	**Solutions**	**of**	**Problems**	**,**
精神的	算术	,	在	哪个	组合	的	数字	,	解决方案	的	问题	,

心算，包括数字组合、问题求解等。

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌærɪθ'metɪkl] [ə'næləsɪs][ɑ:r; ər] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['ment(ə)l]

and	**Principles**	**of**	**Arithmetical**	**Analysis**	**are**	**based**	**upon**	**the**	**Laws**	**of**	**Mental**
和	原则	的	算术	分析	是	基于	之上	这	法律	的	精神的

[dɪ'veləpmənt] .

Development	**.**
发展	.

算术分析原理是基于心理发展规律的。

[baɪ][dʒɑ:n][eɪtʃ] . [frentʃ] , [əl] . [di:] . ['ɪləstreɪtɪd] .

By	**John**	**H**	**.**	**French**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.**	**Illustrated**	**.**
经过	约翰	H	.	法语	,	二	.	D	.	插图	.

约翰·H·弗伦奇法学博士著，附图。

16mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .

16mo	**,**	**Half**	**Leather**	**,**	**36**	**cents**	**.**
16mo	,	一半	皮革	,	-	分	.

16个月，半皮装订，36美分。

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

NATURAL	**SCIENCE**	**.**
自然的	科学	.

自然科学。

[fɜ:rst] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .

FIRST	**LESSONS**	**IN**	**NATURAL**	**HISTORY**	**AND**	**LANGUAGE**	**.**
第一的	课程	在	自然的	历史	和	语言	.

自然历史与语言入门课。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]

Entertaining	**and**	**Instructive**	**Lessons**	**in**	**Natural**	**History**	**and**	**Language**
娱乐	和	有指导意义的	课程	在	自然的	历史	和	语言

[fɔ:r; fər]['praɪmeri][ænd; ənd] ['græmər] [sku:lz] .

for	**Primary**	**and**	**Grammar**	**Schools**	**.**
为了	基本的	和	语法	学校	.

为小学和文法学校提供的寓教于乐的自然历史和语言课程。

12mo , [klɔ:θ] , - [sents] .

12mo	**,**	**Cloth**	**,**	**35**	**cents**	**.**
12mo	,	布	,	-	分	.

12个月，布面精装，35美分。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

THE	**CHILD'S**	**BOOK**	**OF**	**NATURE**	**.**
这	孩子的	书	的	自然	.

儿童自然之书。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd] [sku:lz] :

The	**Child's**	**Book**	**of**	**Nature**	**,**	**for**	**the**	**Use**	**of**	**Families**	**and**	**Schools**	**:**
这	孩子的	书	的	自然	,	为了	这	使用	的	家庭	和	学校	:

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][eɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

intended	**to**	**aid**	**Mothers**	**and**	**Teachers**	**in**	**Training**	**Children**	**in**	**the**	**Observation**	**of**
故意的	到	援助	母亲们	和	教师	在	训练	孩子们	在	这	观察	的

['neɪtʃər] .

Nature	**.**
自然	.

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θriː] [pɑːrts] .
In Three Parts .
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑːrt][aɪ] . [plænts] .
Part I . Plants .
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
Animals .
动物 .

动物。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

[er] , ['wɔːtər] , [hiːt] , [laɪt] , & [siː] . [baɪ] ['wɝːðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Air , Water , Heat , Light , & c . By Worthington Hooker , M . D . Illustrated .
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts] [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , [smɔːl] 4to , [hæf] ['leðər] , $1 . - ; [ɔːr] ,
The Three Parts complete in One Volume , Small 4to , Half Leather , $1 . 12 ; or ,
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , $1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.12 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɔːθ] , [pɑːrt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑːrt][iː] . , - [sents] ; [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [sents] .
separately , in Cloth , Part I . , 45 cents ; Part II . , 48 cents ; Part III . , 48 cents .
分别地 , 在 布 , 部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 部分 三、 . , - 分 .

单独出售，布面精装，第一部分 45 美分；第二部分 48 美分；第三部分 48 美分。

['hʊkɝz] [fɜːrst] [bʊk] [ɪn] ['kemɪstri] .
HOOKER'S FIRST BOOK IN CHEMISTRY .
妓女的 第一的 书 在 化学 .

胡克的第一本化学著作。

[ə; eɪ][fɜːrst] [bʊk] [ɪn] ['kemɪstri] .
A First Book in Chemistry .
一个 第一的 书 在 化学 .

化学入门教材。

[baɪ] ['wɝːðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [diː] . - .
By Worthington Hooker , M . D . Ill'd .
经过 沃辛顿 妓女 , M . D . - .

作者：沃辛顿·胡克，医学博士

[rɪ'vaɪzd] .
Revised .
修改 .

修改。

[skwer] 4to , [klɔːθ] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Square 4to , Cloth , 48 cts .
正方形 4to , 布 , - cts .

方格 4 开本，布面，48 支。

['færəˌdeɪz] ['kemɪstri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
FARADAY'S CHEMISTRY OF A CANDLE .
法拉第 化学 的 一个 蜡烛 .

法拉第蜡烛化学原理。

['kemɪstri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
Chemistry of a Candle .
化学 的 一个 蜡烛 .

蜡烛的化学成分。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][sɪks] ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
A Course of Six Lectures on the Chemical History of a Candle ,
一个 课程 的 六 讲座 在 这 化学 历史 的 一个 蜡烛 ,

蜡烛化学史六讲课程

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n]['plætɪnəm] .
To which is added a Lecture on Platinum .
到 哪个 是 额外 一个 演讲 在 铂 .

此外，还附有关于铂金的讲座。

[baɪ][em] . ['færədeɪ] .
By M . Faraday .
经过 M . 法拉第 .

作者：M·法拉第。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [krʊks] .
Edited by W . Crookes .
编辑 经过 W . 克鲁克斯 .

由 W. Crookes 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

l6mo , [klɔ:θ] , $1 . - .
l6mo , Cloth , $1 . 00 .
l6mo , 布 , $1 . - .

l6个月，布面，1.00美元。

['færəˌdeɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔ:rsɪz] .
FARADAY'S PHYSICAL FORCES .
法拉第 身体的 力量 .

法拉第的物理力。

['fɪzɪk(ə)l] ['fɔ:rsɪz] .
Physical Forces .
身体的 部队 .

物理力。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][sɪks] ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['veriəs] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['mætər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
A Course of Six Lectures on the Various Forces of Matter , and their
一个 课程 的 六 讲座 在 这 各种各样的 部队 的 事情 , 和 他们的
[rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Relations to Each Other .
关系 到 每个 其他 .

一套关于物质的各种力及其相互关系的六讲课程。

[baɪ][em] . ['færədeɪ] .
By M . Faraday .
经过 M . 法拉第 .

作者：M·法拉第。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [krʊks] .
Edited **by** **W** **.** **Crookes** **.**
编辑 经过 W . 克鲁克斯 .

由 W. Crookes 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

16mo , [klɔːθ] , $1 . - .
16mo **,** **Cloth** **,** **$1** **.** **00** **.**
16mo , 布 , $1 . - .

16个月，布面精装，1.00美元。

[frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .
FRENCH **AND** **GERMAN** **.**
法语 和 德语 .

法语和德语。

[frentʃ] [prɪn'sɪpɪəm] , [pɑːrt] [aɪ] . [ə; eɪ][fɜːrst] [frentʃ] [kɔːrs] : [kən'teɪnɪŋ] ['græmər] , [di'lektəs] ,
FRENCH **PRINCIPIA** **,** **PART** **I** **.** **A** **First** **French** **Course** **:** **containing** **Grammar** **,** **Delectus** **,**
法语 原理 , 部分 我 . 一个 第一的 法语 课程 : 包含 语法 , 德莱克图斯 ,
[ænd; ənd]['eksərsaɪz] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [və'kæbjuləriz] .
and **Exercise** **-** **Book** **,** **with** **Vocabularies** **.**
和 锻炼 - 书 , 和 词汇 .

法语原理，第一部分。法语入门课程：包含语法、选读和练习册，以及词汇表。

[ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] [prɪn'sɪpɪəm][læ'tiːnə] .
On **the** **Plan** **of** **Dr** **.** **Smith's** **Principia** **Latina** **.**
在 这 计划 的 博士 . 史密斯 原理 拉丁裔 .

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .
12mo **,** **Cloth** **,** **50** **cents** **.**
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，50美分。

[frentʃ] [prɪn'sɪpɪəm] , [pɑːrt] [iː] .
FRENCH **PRINCIPIA** **,** **PART** **II** **.**
法语 原理 , 部分 二 .

法国原则，第二部分。

[ə; eɪ][fɜːrst] [frentʃ] ['riːdɪŋ] - [bʊk] .
A **First** **French** **Reading** **-** **Book** **.**
一个 第一的 法语 阅读 - 书 .

一本入门级法语阅读书。

[kən'teɪnɪŋ] ['feiblz] , ['ænɪkˌdoʊts] , [in'venʃənz] , [dis'kʌvəriz] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]
Containing **Fables** **,** **Anecdotes** **,** **Inventions** **,** **Discoveries** **,** **Natural** **History** **,** **and**
包含 寓言 , 轶事 , 发明 , 发现 , 自然的 历史 , 和
[frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
French **History** **.**
法语 历史 .

内容包括寓言、轶事、发明、发现、自然史和法国历史。

[wɪð; wɪθ] [grə'mætɪkl] ['kwestʃənz] , [noʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['koʊpiəs] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['dɪkʃəneri] .
With **Grammatical** **Questions** **,** **Notes** **,** **and** **a** **Copious** **Etymological** **Dictionary** **.**
和 语法 问题 , 笔记 , 和 一个 丰富 词源学 字典 .

附语法问题、注释和丰富的词源词典。

[ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['smɪθs] [prɪn'sɪpɪəm][læ'tiːnə] , 12mo , [klɔːθ] , - [sents] .

On	the	Plan	of	Dr	.	Smith's	Principia	Latina	,	12mo	,	Cloth	,	80	cents	.
在	这	计划	的	博士	.	史密斯	原理	拉丁裔	,	12mo	,	布	,	-	分	.

根据史密斯博士的《拉丁语原理》计划，12开本，布面精装，80美分。

['dʒɜːrmən][prɪn'sɪpɪəm] , [pɑːrt][aɪ] . [ə; eɪ][fɜːrst]['dʒɜːrmən] [kɔːrs] .

GERMAN	PRINCIPIA	,	PART	I	.	A	First	German	Course	.
德语	原理	,	部分	我	.	一个	第一的	德语	课程	.

德语原理，第一部分。德语入门教程。

[kən'teɪnɪŋ] ['græmər] , [di'lektəs] , ['eksərsaɪz] - [bʊk] , [ænd; ənd] [və'kæbjuləriz] .

Containing	Grammar	,	Delectus	,	Exercise	-	Book	,	and	Vocabularies	.
包含	语法	,	德莱克图斯	,	锻炼	-	书	,	和	词汇	.

包含语法、选修课、练习册和词汇表。

[ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['smɪθs] [prɪn'sɪpɪəm][læ'tiːnə] .

On	the	Plan	of	Dr	.	Smith's	Principia	Latina	.
在	这	计划	的	博士	.	史密斯	原理	拉丁裔	.

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .

12mo	,	Cloth	,	50	cents	.
12mo	,	布	,	-	分	.

12个月，布面精装，50美分。

['dʒɜːrmən][prɪn'sɪpɪəm] , [pɑːrt] [iː] .

GERMAN	PRINCIPIA	,	PART	II	.
德语	原理	,	部分	二	.

德国原则，第二部分。

[ə; eɪ][fɜːrst]['dʒɜːrmən] ['riːdɪŋ] - [bʊk] .

A	First	German	Reading	-	Book	.
一个	第一的	德语	阅读	-	书	.

第一本德语阅读书。

[kən'teɪnɪŋ] ['feiblz] , ['ænɪkˌdoʊts] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dʒɜːrmən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Containing	Fables	,	Anecdotes	,	Natural	History	,	German	History	,	and	a
包含	寓言	,	轶事	,	自然的	历史	,	德语	历史	,	和	一个

['kɑːmədi] .

Comedy	.
喜剧	.

内容包括寓言、轶事、自然史、德国历史和喜剧。

[wɪð; wɪθ] [grə'mætɪkl] ['kwestʃənz] , [noʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .

With	Grammatical	Questions	,	Notes	,	and	a	Dictionary	.
和	语法	问题	,	笔记	,	和	一个	字典	.

包含语法问题、注释和词典。

[ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['smɪθs] [prɪn'sɪpɪəm][læ'tiːnə] .

On	the	Plan	of	Dr	.	Smith's	Principia	Latina	.
在	这	计划	的	博士	.	史密斯	原理	拉丁裔	.

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .

12mo	,	Cloth	,	80	cents	.
12mo	,	布	,	-	分	.

12个月，布面精装，80美分。

['kʌmfərts] ['dʒɜːrmən]['praɪmər] .

COMFORT'S	GERMAN	PRIMER	.
舒适	德语	底漆	.

舒适牌德国底漆。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['praɪmər] .
A **German** **Primer** **.**
一个 德语 底漆 .

德语入门读物。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ef] . ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .
By **George** **F** **.** **Comfort** **,** **A** **.** **M** **.** **12mo** **,** **Half** **Leather** **,** **50** **cents** **.**
经过 乔治 F . 舒适 , 一个 . M . 12mo , 一半 皮革 , - 分 .

乔治·F·康福特著，AM 12mo，半皮装订，50美分。

['kʌmfərts] [fɜ:rst] [bʊk] [ɪn]['dʒɜ:rmən] .
COMFORT'S **FIRST** **BOOK** **IN** **GERMAN** **.**
舒适 第一的 书 在 德语 .

康福尔特的第一本德语书。

[ə; eɪ][fɜ:rst] [bʊk] [ɪn]['dʒɜ:rmən] .
A **First** **Book** **in** **German** **.**
一个 第一的 书 在 德语 .

德语入门读物。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ef] . ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .
By **George** **F** **.** **Comfort** **,** **A** **.** **M** **.** **12mo** **,** **Half** **Leather** **,** **60** **cents** **.**
经过 乔治 F . 舒适 , 一个 . M . 12mo , 一半 皮革 , - 分 .

乔治·F·康福特著，AM 12mo，半皮，60美分。

['kʌmfərts] [fɜ:rst] ['dʒɜ:rmən] ['ri:dər] .
COMFORT'S **FIRST** **GERMAN** **READER** **.**
舒适 第一的 德语 读者 .

康福尔特的第一本德语读本。

[ðə; ði][fɜ:rst]['dʒɜ:rmən] ['ri:dər] : [tu:; tə] [sək'si:d] [ðə; ði] " [fɜ:rst] [bʊk] [ɪn]['dʒɜ:rmən] .
The **First** **German** **Reader** **:** **to** **succeed** **the** **"** **First** **Book** **in** **German** **.**
这 第一的 德语 读者 : 到 成功 这 " 第一的 书 在 德语 .

第一本德语读本：接替"第一本德语书"。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ef] . ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [klɔ:θ] , - [sents] .
" **By** **George** **F** **.** **Comfort** **,** **A** **.** **M** **.** **12mo** **,** **Cloth** **,** **50** **cents** **.**
" 经过 乔治 F . 舒适 , 一个 . M . 12mo , 布 , - 分 .

"乔治·F·康福特著，AM 12mo，布面精装，50美分。

['ɑ:bdʒekt]['lesnz; 'lesənz] .
OBJECT **LESSONS** **.**
目的 课程 .

实物教训。

[wɪlsənz] ['mænjuəl] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekt]['lesnz; 'lesənz] .
WILLSON'S **MANUAL** **OF** **OBJECT** **LESSONS** **.**
威尔逊的 手动的 的 目的 课程 .

威尔逊的实物教学手册。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər]['ɑ:bdʒekt]['lesnz; 'lesənz] , [ɪn][ə; eɪ]
A **Manual** **of** **Information** **and** **Suggestions** **for** **Object** **Lessons** **,** **in** **a**
一个 手动的 的 信息 和 建议 为了 目的 课程 , 在 一个
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Course **of** **Elementary** **Instruction** **.**
课程 的 初级 操作说明 .

小学教学课程中实物教学信息和建议手册。

[baɪ] ['mɑ:rʃəs] ['wɪlsən] . 12mo , [klɔ:θ] , $1 . - .
By **Marcius** **Willson** **.** **12mo** **,** **Cloth** **,** **$1** **.** **00** **.**
经过 马尔基乌斯 威尔逊 . 12mo , 布 , $1 . - .

作者：马修斯·威尔逊。12开本，精装，1美元。

[kælkɪns] ['praɪmeri] ['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] .
CALKINS'S PRIMARY OBJECT LESSONS .
卡尔金斯 基本的 目的 课程 .

卡尔金斯的小学实物课。

['praɪmeri]['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] , [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['fækltiz]
Primary Object Lessons , for Training the Senses and Developing the Faculties
基本的 目的 课程 , 为了 训练 这 感官 和 发展 这 学院
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
of Children .
的 孩子们 .

基础实物教学，用于训练儿童的感官和发展他们的能力。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .
A Manual of Elementary Instruction for Parents and Teachers .
一个 手动的 的 初级 操作说明 为了 父母 和 教师 .

面向家长和教师的小学教学手册。

[baɪ][en] . [ə; eɪ] . ['kælkɪnz] .
By N . A . Calkins .
经过 N . 一个 . 卡尔金斯 .

作者：NA Calkins。

[ˌfɪf'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifteenth Edition .
第十五 版 .

第十五版。

[ˌriː'rɪtn] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .
Rewritten and Enlarged .
重写 和 放大 .

重写并扩充。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 552]
[页 -]

[第552页]

[sʌm; səm] ['ænsər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - ; ['aʊər; ɑːr]
SOME ANSWERS FROM OUR SUBSCRIBERS TO WIGGLE No . 12 ; OUR
一些 答案 从 我们的 订阅者 到 扭动 不 . - ; 我们的
['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ;
ARTIST'S IDEA OF THE SAME ;
艺术家的 主意 的 这 相同的 ;

来自我们订阅者对第 12 期 WIGGLE 杂志的部分回答；以及我们艺术家对此的诠释；

[ænd; ənd] [nuː] ['wɪg(ə)l] , [noʊ] . - .
AND NEW WIGGLE , No . 13 .
和 新的 扭动 , 不 . - .

以及新的 Wiggle，第 13 号。

[ðə; ðɪ] ['faːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sent][juː 'es][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv]
The following is a list of the names of those who sent us their ideas of
这 下列的 是 一个 列表 的 这 姓名 的 那些 WHO 发送 我们 他们的 想法 的
['wɪg(ə)l] [noʊ] . - ,
Wiggle No . 12 ,
扭动 不 . - ,

以下是向我们提供第 12 期 Wiggle 节目创意的参与者名单：

['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - :
given in Young People No . 32 :
给定 在 年轻的 人们 不 . - :

摘自《青年》杂志第32期：

['dʒoʊi] ['θækɚ] , [sæm] [hɔg] , ['tɔməs] ['ælən] , ['ælmə] ['hɔfmən] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['flɛrti] , [dɪk]
Joey Thacher , Sam Hogg , Thomas Allen , Alma Hoffman , John J . A . Flaherty , Dick
乔伊 撒切尔 , 山姆 霍格 , 托马斯 艾伦 , 阿尔玛 霍夫曼 , 约翰 J . 一个 . 弗拉赫蒂 , 迪克
,
,
,

乔伊·撒切尔、萨姆·霍格、托马斯·艾伦、阿尔玛·霍夫曼、约翰·J·A·弗莱厄蒂、迪克、

[dʒæk] ['ʃlɛŋkɚ] , ['jʊdʒɪn] [el] . [præt] , [ef] . [dʒeɪ] . [juː] . , [siː] . [diː] . [dʒeɪ] . , [piː] . [dʒeɪ] . [piː] . ,
Jack Schlenker , Eugene L . Pratt , F . J . U . , C . D . J . , P . J . P . ,
杰克 施伦克 , 尤金 L . 普拉特 , F . J . U . , C . D . J . , P . J . P . ,

杰克·施伦克 (Jack Schlenker)、尤金·普拉特 (Eugene L. Pratt)、FJU、CDJ、PJP、

['keɪti] ['hʌntiŋtən] , ['klærə][el] . ['kelɑːg] , ['lɪzi] [kɪŋ] , ['ɑːrθər] [peɪn] , ['hɝːtə] [peɪn] , ['sæli] ['gærɪsn] ,
Katie Huntington , Clara L . Kellogg , Lizzy King , Arthur Pane , Herta Pane , Sally Garrison ,
凯蒂 亨廷顿 , 克拉拉 L . 家乐氏 , 莉齐 国王 , 亚瑟 窗格 , 赫塔 窗格 , 莎莉 驻军 ,

凯蒂·亨廷顿、克拉拉·L·凯洛格、莉齐·金、亚瑟·潘恩、赫塔·潘恩、萨莉·加里森

[mæb] , [em] . [eɪtʃ] . [veɪl] , [dʒɔːrdʒ] [tiː] . [sleid] , ['ælɪs] ['kæri] , [frænk] ['mɛtˌkæf] , [el] . [dʒiː] . [es] . ,
Mab , M . H . Vail , George T . Slade , Alice Carey , Frank Metcalf , L . G . S . ,
梅布 , M . H . 韦尔 , 乔治 T . 斯莱德 , 爱丽丝 凯里 , 坦率 梅特卡夫 , L . G . S . ,

Mab、MH Vail、George T. Slade、Alice Carey、Frank Metcalf、LGS、

['dʌbljuː] . [aɪ] . [es] . , ['dɑːli] ['brægdən] , ['vespər] [el] . [dʒɔːrdʒ] , [biː] . [præt] , [em] . [præt] , [ˌæntwɑː'net] ,
W . I . S . , Dolly Bragdon , Vesper L . George , B . Pratt , M . Pratt , Antoinette ,
W . 我 . S . , 多莉 布拉格登 , 黄昏 L . 乔治 , B . 普拉特 , M . 普拉特 , 安托瓦内特 ,

WIS、多莉·布拉格登、维斯珀·L·乔治、B·普拉特、M·普拉特、安托瓦内特

['dʌbljuː] . [biː] . ['mɔri] , ['dʒuːliə][diː] . ['straɪkɚ] , ['dɑːli] ['kɑːp] , ['belə] ['levi] , [fred] ['kɪmbɚli] , ['hæri]
W . B . Morrie , Julia D . Stryker , Dollie Kopp , Bella Levy , Fred Kimberly , Harry
W . B . 莫里 , 朱莉娅 D . 史赛克 , 多莉 科普 , 贝拉 征收 , 弗雷德 金伯利 , 哈里
['swɑːntən] ,
Swanton ,
斯旺顿 ,

WB Morrie、Julia D. Stryker、Dollie Kopp、Bella Levy、Fred Kimberly、Harry Swanton、

[dʒeɪ] . [diː] . [stiːl] , [dʒʌn] . , [ˈliːɔn][em] . [ˈfoʊbz] , [əˈleksɪs] [ˈʃʊlts] , [greɪs] [ˈkæri] , [dʒɑːn][es] . [braʊn]

J	.	D	.	Steele	,	Jun	.	,	Leon	M	.	Fobes	,	Alexis	Shultz	,	Grace	Carey	,	John	S	.	Brown
J	.	D	.	斯蒂尔	,	俊	.	,	莱昂	M	.	福布斯	,	亚历克西斯	舒尔茨	,	优雅	凯里	,	约翰	S	.	棕色的

,

,

JD Steele, Jun., Leon M. Fobes, Alexis Shultz, Grace Carey, John S. Brown,

[ˈtʃɑːrli] [ˈkɑːŋklɪn] , [ruːθ] [ˈhɑːksi] , [eɪtʃ] . [keɪ] . [smɪθ] , [eɪtʃ] . [oʊ] . , [viː] . [ˈoʊlmˌstɛd] , [fræŋk] [ˈweɪd] ,

Charlie	Conklin	,	Ruth	Hoxie	,	H	.	K	.	Smith	,	H	.	O	.	,	V	.	Olmstead	,	Frank	Waid	,
查理	康克林	,	露丝	霍克西	,	H	.	K	.	史密斯	,	H	.	哦	.	,	V	.	奥姆斯特德	,	坦率	韦德	,

Charlie Conklin、Ruth Hoxie、HK Smith、HO、V. Olmstead、Frank Waid

[ˈrɑːbərt] [hɔit] , [kləˈrɪsə] [bɔːn] , [ˈeməli][ˈtiːtz, ˈtiːtzi] , [ˈwɔːltər][ˈtiːtz, ˈtiːtzi] , [ˈeməli] [ˈbɪˌdwɛl] , [greɪs] [ˈkʌznz]

Robert	Hoyt	,	Clarissa	Bon	,	Emily	Tietze	,	Walter	Tietze	,	Emily	Bidwell	,	Grace	Cousins
罗伯特	霍伊特	,	克拉丽莎	邦	,	艾米丽	蒂策	,	沃尔特	蒂策	,	艾米丽	比德韦尔	,	优雅	表兄弟

, [el] . [ɑːr] . [biː] . ,

,	L	.	R	.	B	.	,
,	L	.	拉	.	B	.	,

罗伯特·霍伊特、克拉丽莎·邦、艾米丽·蒂策、沃尔特·蒂策、艾米丽·比德韦尔、格蕾丝·考辛斯、LRB、

[tɑːm][ef] . [ˈhɔtʃˌkis] , [ˈælbərt] [ˈwʊli] , [ˈdʌbljuː] . [em] . [eɪtʃ] . , [ˈɑːrθər] - , [ˈhæri] [el] . [biː] .

Tom	F	.	Hotchkiss	,	Albert	Wooley	,	W	.	M	.	H	.	,	Arthur	Meggatt	,	Harry	L	.	B	.
汤姆	F	.	霍奇基斯	,	阿尔伯特	伍利	,	W	.	M	.	H	.	,	亚瑟	-	,	哈里	L	.	B	.

[ˈwɔːtərz] ,

Waters	,
沃特斯	,

汤姆·F·霍奇基斯、阿尔伯特·伍利、WMH、亚瑟·梅加特、哈里·LB·沃特斯

[tʃɑːrlz] [ef] . [pek] , [dʒʌn] . , [ˈhæri] [dʒiː] . [braʊˈnɛl] , [fræŋk][es] . [ˈmɪlər] , [ə; eɪ] . [biː] . [ˈstɔdəd] ,

Charles	F	.	Peck	,	Jun	.	,	Harry	G	.	Brownell	,	Frank	S	.	Miller	,	A	.	B	.	Stoddard	,
查尔斯	F	.	啄	,	俊	.	,	哈里	G	.	布朗内尔	,	坦率	S	.	磨坊主	,	一个	.	B	.	斯托达德	,

Charles F. Peck, Jun., Harry G. Brownell, Frank S. Miller, AB Stoddard,

[iː] . [piː] . [eks] . , [ˈmeri] , [dʒeɪ] . [em] . [piː] . , [ˈælɪs] [iː] . [məˈkɑːmbɝ] , [ə; eɪ] . [oʊ] . [ˈθeɪɝ] ,

E	.	P	.	X	.	,	Mary	,	J	.	M	.	P	.	,	Alice	E	.	Macomber	,	A	.	O	.	Thayer	,
E	.	P	.	X	.	,	玛丽	,	J	.	M	.	P	.	,	爱丽丝	E	.	麦康伯	,	一个	.	哦	.	泰耶	,

EPX、Mary、JMP、Alice E. Macomber、AO Thayer、

[dʒiː] . [iː] . [ˈhɛrmən] , [ˈwɪljəm] [riːv] , [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [ˈhaʊərd] , [ˈkɑːrliː] [ˈtɔmpsn] , [dʒɔːrdʒ] [ˈwʊli]

G	.	E	.	Herrman	,	William	Reeve	,	W	.	G	.	Howard	,	Carlie	Thompson	,	George	Wooley
G	.	E	.	赫尔曼	,	威廉	里夫	,	W	.	G	.	霍华德	,	卡莉	汤普森	,	乔治	伍利

, [ə; eɪ] . [em] . [ˈtaʊnzənd] ,

,	A	.	M	.	Townsend	,
,	一个	.	M	.	汤森德	,

GE Herrman、William Reeve、WG Howard、Carlie Thompson、George Wooley、AM Townsend、

[ˈroʊən] [ˈdʌbljuː] . [ˈstiːvnz] , [ˈsəufi] [aɪ] . [hɔːl] , [iː] . [biː] . [siː] . , [hæl; heɪl] . [eɪtʃ] . [muə; mɔː] , [ˈdʌbljuː] .

Rowan	W	.	Stevens	,	Sophie	I	.	Hall	,	E	.	B	.	C	.	,	Hal	.	H	.	Moore	,	W	.
罗文	W	.	史蒂文斯	,	苏菲	我	.	大厅	,	E	.	B	.	C	.	,	哈尔	.	H	.	摩尔	,	W	.

[kænˈtrɛl] ,

Cantrell	,
坎特雷尔	,

Rowan W. Stevens、Sophie I. Hall、EBC、Hal. H. Moore、W. Cantrell

[ˈmeri] [iː] . [ˈhɑːrˌtwɛl] , [ef] . [ə; eɪ] . [ˈkɑːŋklɪn] , [meɪ] [el] . [waɪt] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . , [diː] . [dʒiː] .

Mary	E	.	Hartwell	,	F	.	A	.	Conklin	,	May	L	.	Wight	,	Charles	A	.	W	.	,	D	.	G	.
玛丽	E	.	哈特韦尔	,	F	.	一个	.	康克林	,	可能	L	.	怀特岛	,	查尔斯	一个	.	W	.	,	D	.	G	.

[hɪks] ,

Hicks	,
希克斯	,

Mary E. Hartwell、FA Conklin、May L. Wight、Charles AW、DG Hicks

[es] . [ɑːr] . ['taʊnzənd] , ['evərit] [siː] . [feɪ] , ['ɑːrθər] ['bʌmpəs] , [dʒiː] . [em] . , [dʒeɪ] . [em] . ['iŋ^əsɔl] ,
S . **R** . **Townsend** , **Everett** **C** . **Fay** , **Arthur** **Bumpus** , **G** . **M** . , **J** . **M** . **Ingersoll** ,
S . 拉 . 汤森德 , 埃弗雷特 C . 仙女 , 亚瑟 邦布斯 , G . M . , J . M . 英格索尔 ,

SR Townsend、Everett C. Fay、Arthur Bumpus、GM、JM Ingersoll、

['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] , [meɪ] - , [dʒeɪ] . [ɑːr] . , ['wɔːltər][biː] . ['waɪmən] , [dʒeɪ] . ['deɪlənd] , [dʒʌn] .
Benson **J** . **Lossing** , **May** **Sawans** , **J** . **R** . , **Walter** **B** . **Wyman** , **J** . **Daland** , **Jun** .
本森 J . 损失 , 可能 - , J . 拉 . , 沃尔特 B . 怀曼 , J . 达兰 , 俊 .
,
,
,

Benson J. Lossing、May Sawans, JR、Walter B. Wyman、J. Daland, Jun.,

['bʌtərkʌp] , ['deɪzi] , [em] . [ef] . , [dʒiː] . [biː] . [mə'glɑːklən] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['luːɪs] , [dʒiː] . [siː] .
Buttercup , **Daisy** , **M** . **F** . , **G** . **B** . **McLaughlin** , **William** **A** . **Lewis** , **G** . **C** .
毛茛 , 雏菊 , M . F . , G . B . 麦克劳克林 , 威廉 一个 . 刘易斯 , G . C .
['saʊθɝd] ,
Southard ,
索萨德 ,

Buttercup、Daisy、MF、GB McLaughlin、William A. Lewis、GC Southard、

['nelsn] ['wɪlsn] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . - , [dʒɑːn][biː] . ['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] , " [nɔːrθ] [stɑːr] " ([dʒɑːn][ɑːr]
Nelson **Wilson** , **H** . **H** . **Gottsleben** , **John** **B** . **Whitlock** , **"** **North** **Star** **"** **(** **John** **R**
纳尔逊 威尔逊 , H . H . - , 约翰 B . 惠特洛克 , " 北 星星 " (约翰 拉
. [bleɪk]) ,
. **Blake** **)** **,**
. 布莱克) ,

纳尔逊·威尔逊、H·H·戈茨莱本、约翰·B·惠特洛克、《北极星》（约翰·R·布莱克）

['wɪli] ['siːmən] , ['ɪdɪθ] [biː] . ['ensən] , ['ædi] ['siːmən] , ['rʌsl] [el] . [dʒəʊnz] , ['wɪli] ['faʊlər] , [fred]
Willie **Seaman** , **Edith** **B** . **Ensign** , **Addie** **Seaman** , **Russell** **L** . **Jones** , **Willie** **Fowler** , **Fred**
威利 水手 , 伊迪丝 B . 军旗 , 艾迪 水手 , 罗素 L . 琼斯 , 威利 福勒 , 弗雷德
[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ,
A . **W** . **,**
一个 . W . ,

威利·西曼、伊迪丝·B·恩赛恩、艾迪·西曼、罗素·L·琼斯、威利·福勒、弗雷德·A·W

['mægi] ['meinəd] , [ə; eɪ] . [em] . [dʒeɪ] . , [eɪtʃ] . ['westərn] , ['hæti] [diː] . ['kɔ ndən] , [dʒuːlz] , [ə; eɪ] . [siː] .
Maggie **Maynard** , **A** . **M** . **J** . , **H** . **Western** , **Hattie** **D** . **Condon** , **Jules** , **A** . **C** .
玛吉 梅纳德 , 一个 . M . J . , H . 西 , 哈蒂 D . 康登 , 朱尔斯 , 一个 . C .
['dʒækwɪθ] ,
Jaquith ,
贾奎斯 ,

玛吉·梅纳德、AMJ、H. Western、海蒂·D·康登、朱尔斯、AC Jaquith、

[oʊ] . [bek] , ['luːɪs] [hɔːl] , ['mɪni] ['sænfərd] , [mə'tɪldə][ɑːr] . [bɔr] , [piː] . ['ʃæmp] , [meɪ] [ə; eɪ] .
O . **Beck** , **Louise** **Hall** , **Minnie** **Sanford** , **Matilda** **R** . **Boure** , **P** . **Schamp** , **May** **A** .
哦 . 贝克 , 路易丝 大厅 , 米妮 桑福德 , 玛蒂尔达 拉 . 布雷 , P . 尚普 , 可能 一个 .
['lɑːbdəl] ,
Lobdell ,
洛布德尔 ,

O. Beck、Louise Hall、Minnie Sanford、Matilda R. Boure、P. Schamp、May A. Lobdell、

['ɑːrθər] ['stærɛt] , ['wɪljəm] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , ['æni] ['riːvz] , ['hæri] - , ['ɔzbən] [dɑːdʒ] ,
Arthur **Starrett** , **William** **Atkinson** , **Annie** **Reeves** , **Harry** **Meekes** , **Osborn** **Dodge** ,
亚瑟 斯塔雷特 , 威廉 阿特金森 , 安妮 里夫斯 , 哈里 - , 奥斯本 躲闪 ,
['iːnɪd][em] . ['sɔːndəs] ,
Enid **M** . **Saunders** ,
伊妮德 M . 桑德斯 ,

亚瑟·斯塔雷特、威廉·阿特金森、安妮·里夫斯、哈里·米克斯、奥斯本·道奇、伊妮德·M·桑德斯

[iː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈlɪt(ə)l] , [siː] . [eɪtʃ] . [frend] , [ˈfæni] [ˈgraɪmz] , [ˈdʌbljuː] . [ɑːr] . [ˈdʌtən] , [ˈhenri] [em] .
E . **W** . **Little** , **C** . **H** . **Friend** , **Fanny** **Grimes** , **W** . **R** . **Dutton** , **Henry** **M** .
E . W . 小的 , C . H . 朋友 , 舢 格莱姆斯 , W . 拉 . 达顿 , 亨利 M .
[ˌælɪgˈzændər] ,
Alexander ,
亚历山大 ,

EW Little、CH Friend、Fanny Grimes、WR Dutton、Henry M. Alexander

[dʒʌn] . , [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈwestərn] , [ˈɪdɪθ] [kɔːrˌniːliəs] , [ˌiːˈnɛz][ˈmæksiə] , [ˈkeɪti] [ˈmeɪoʊ] , [ˈednə][ˈgrɪˌswoʊld]
Jun . , **W** . **H** . **Western** , **Edith** **Cornelius** , **Ynez** **Maxia** , **Katie** **Mayo** , **Edna** **Griswold**
俊 . , W . H . 西 , 伊迪丝 科尼利厄斯 , 伊内兹 马西亚 , 凯蒂 蛋黄酱 , 埃德娜 格里斯沃尔德
, [ˈkæri] [ˈped(ə)l] ,
, **Carrie** **Peddle** ,
, 凯莉 兜售 ,

Jun.、WH Western、Edith Cornelius、Ynez Maxia、Katie Mayo、Edna Griswold、Carrie Peddle、

[em] . [siː] . [ˈsʌˌpliː] , [iː] . [eɪtʃ] . [ˈsʌˌpliː] , [ˈɪzəˌbɛl] , [es] . [piː] . [ˈhælɪk] , [ˈserə] [kjuː] . , [em] . [el] .
M . **C** . **Supplee** , **E** . **H** . **Supplee** , **Isabelle** , **S** . **P** . **Halleck** , **Sarah** **Q** . , **M** . **L** .
M . C . 供应 , E . H . 供应 , 伊莎贝尔 , S . P . 哈勒克 , 莎拉 问 . , M . L .
[ˈθækɝ] ,
Thacher ,
撒切尔 ,

MC Supplee、EH Supplee、Isabelle、SP Halleck、Sarah Q.、ML Thacher、

[ˈhenri] [ˈhoʊbɑːrt] [ˈnɪkəlz] , [ˈwɪglər] , [el] . [viː] . [eɪtʃ] . , [meɪ] [ænd; ənd][ˈaɪdə][ˈpɑːrsənz] , [ˈæli] [ˈvʊrhiːz]
Henry **Hobart** **Nichols** , **Wiggler** , **L** . **V** . **H** . , **May** **and** **Ida** **Parsons** , **Allie** **Voorhees**
亨利 霍巴特 尼科尔斯 , 蠕动者 , L . V . H . , 可能 和 艾达 帕森斯 , 艾莉 沃里斯
,
,
,

亨利·霍巴特·尼科尔斯、维格勒、LVH、梅和艾达·帕森斯、艾莉·沃里斯

[ˈmɑːli] [ˈvʊrhiːz] , [ˈdʒini,ˈdʒeni] [ˈvʊrhiːz] , [ə; eɪ] . [diː] . [ˈgaɪhɑːn] , [ˈmeɪbəl] [wɔːrnər] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [del]
Mollie **Voorhees** , **Jennie** **Voorhees** , **A** . **D** . **Gihon** , **Mabel** **Warner** , **A** . **A** . **Dell**
莫莉 沃里斯 , 珍妮 沃里斯 , 一个 . D . 基洪 , 梅布尔 华纳 , 一个 . 一个 . 戴尔
, [ˈæmbələr] [ˈriːvz] ,
, **Ambler** **Reeves** ,
, 安布勒 里夫斯 ,

莫莉·沃里斯、珍妮·沃里斯、AD Gihon、梅布尔·华纳、AA·戴尔、安布勒·里维斯、

[ˈwɪljəm] [ˈleɪsi] , [ˈluːɪs] [diː] . [bleɪk] , [ˈdʒuːliə][məˈgwaɪr] , [meɪ] [ˈdʌbljuː] . [ˈensən] , [eɪtʃ] . [ɑːr] . , [em] . [biː]
William **Lacy** , **Louise** **D** . **Blake** , **Julia** **Maguire** , **May** **W** . **Ensign** , **H** . **R** . , **M** . **B**
威廉 莱西 , 路易丝 D . 布莱克 , 朱莉娅 马奎尔 , 可能 W . 军旗 , H . 拉 . , M . B
. [ˈwaɪtmən] ,
. **Wightman** ,
. 怀特曼 ,

威廉·莱西、路易丝·D·布莱克、朱莉娅·马奎尔、梅·W·恩赛恩、HR、MB·怀特曼

[ˈrɔzwel] [ˈstærɛt] , [ˈhæri] [biː] . [pɔɪniːɝ] , [biː] . [iː] . [es] . , [ˈhenri] [biː] . [ˌælɪgˈzændər] , [ˈæni] [ˈɑːlɪvər] ,
Roswell **Starrett** , **Harry** **B** . **Poinier** , **B** . **E** . **S** . , **Henry** **B** . **Alexander** , **Annie** **Oliver** ,
罗斯威尔 斯塔雷特 , 哈里 B . 波尼耶 , B . E . S . , 亨利 B . 亚历山大 , 安妮 奥利弗 ,

罗斯韦尔·斯塔雷特、哈里·B·波伊尼尔、BES、亨利·B·亚历山大、安妮·奥利弗

[ˈbeɪbi][ˈɑːlɪvər] , [dʒɑːn][em] . [ˈperi] , [dʒɑːn][ɑːr] . [glen] , [ˈwɪni] [jɔːk] , [ˈdʒuːliən] [ˈgrɛʃəm] , [eɪtʃ] . [bʊʃ]
Baby **Oliver** , **John** **M** . **Perry** , **John** **R** . **Glen** , **Winnie** **York** , **Julian** **Gresham** , **H** . **Bush**
婴儿 奥利弗 , 约翰 M . 佩里 , 约翰 拉 . 格伦 , 温妮 约克 , 朱利安 格雷沙姆 , H . 衬套
,
,
,

小奥利弗、约翰·M·佩里、约翰·R·格伦、温妮·约克、朱利安·格雷沙姆、H·布什

['dʒæspər] - , [iː] . ['kɝː] , ['dɑːti] ['siːmən] , [dʒeɪ] . [ˌɛmˌsiː'ɛl] . , ['meəriən, 'mæriən] ['bʌstər] , ['rɑːbi]
Jasper **Blines** **,** **E** **.** **Ker** **,** **Dotty** **Seaman** **,** **J** **.** **McL** **.** **,** **Marion** **Buster** **,** **Robbie**
碧玉 - , E . 克尔 , 多蒂 水手 , J . 肌层 . , 玛丽昂 巴斯特 , 罗比
['mɑːrtn] , [dʒeɪ] . [ef] . [es] . ,
Martin **,** **J** **.** **F** **.** **S** **.** **,**
马丁 , J . F . S . ,

Jasper Blines、E. Ker、Dotty Seaman、J. McL.、Marion Buster、Robbie Martin、JFS、

[ef] . ['hoʊltən] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [biː] . , ['bendʒəmɪn][ef] . ['wɔːtərmən] , ['dʒiːni] [greɪvz; grɑːvz] , [siː] . [diː] .
F **.** **Holton** **,** **W** **.** **H** **.** **B** **.** **,** **Benjamin** **F** **.** **Waterman** **,** **Jeanie** **Graves** **,** **C** **.** **D** **.**
F . 霍尔顿 , W . H . B . , 本杰明 F . 沃特曼 , 珍妮 格雷夫斯 , C . D .
[dʒeɪ] . ,
J **.** **,**
J . ,

F. Holton，WHB，Benjamin F. Waterman，Jeanie Graves，CDJ，

[dʒiː] . [ef] . [mə'kɪni] , ['kærəlɪn] , [dʒɑːn][ɑːr] . ['skiːn] , ['dʒini,'dʒeni] ['hæmɪltən] , - , ['luːɪs]
G **.** **F** **.** **McKinney** **,** **Caroline** **,** **John** **R** **.** **Skeen** **,** **Jennie** **Hamilton** **,** **Fatinitza** **,** **Louise**
G . F . 麦金尼 , 卡罗琳 , 约翰 拉 . 斯基恩 , 珍妮 汉密尔顿 , - , 路易丝
['bʌknɝ] , [dɑːt] ,
Buckner **,** **Dot** **,**
巴克纳 , 点 ,

GF 麦金尼、卡罗琳、约翰·R·斯基恩、珍妮·汉密尔顿、法蒂尼扎、路易丝·巴克纳、多特、

['meimi] ['snaɪdɝ] , ['meɪbəl] , [luː] [es] . , [fræŋk] [ʃmit] , ['dʒɪpsi] , ['elsi] [eɪtʃ] . [tiː] . , [ɑːltjə] [ɑːr] . ['ɔːstən]
Mamie **Snider** **,** **Mabel** **,** **Lou** **S** **.** **,** **Frank** **Schmitt** **,** **Gypsy** **,** **Elsie** **H** **.** **T** **.** **,** **Altia** **R** **.** **Austin**
玛米 斯奈德 , 梅布尔 , 卢 S . , 坦率 施密特 , 吉普赛人 , 艾尔西 H . T . , 阿尔蒂亚 拉 . 奥斯汀
, ['haʊərd] ['ræθˌboʊn] .
, **Howard** **Rathbone** **.**
, 霍华德 拉思伯恩 .

Mamie Snider、Mabel、Lou S.、Frank Schmitt、Gypsy、Elsie HT、Altia R. Austin、Howard Rathbone。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神